

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_184299

UNIVERSAL
LIBRARY

सिंघी जैन ग्रन्थ माला

*****[ग्रन्थांक ३९]*****

संस्थापक

स्व० श्रीमद् बहादुर सिंहजी सिंघी

संरक्षक

श्री राजेन्द्र सिंह सिंघी तथा श्री नरेन्द्र सिंह सिंघी

*

प्रधान संपादक तथा संचालक

आचार्य जिन विजय मुनि



पण्डितवर - दामोदर - विरचित

उक्तिव्यक्तिप्रकरण

*

मूलग्रन्थ संपादक

जिन विजय मुनि, पुरातत्त्वाचार्य

व्याकरणात्मक विश्लेषण समालेखक

प्रो. डॉ. सुनीति कुमार चाटुर्ज्या एम्. ए. डी. लिट्.

*****[प्रकाशक]*****

सिंघी जैन शास्त्र शिक्षा पीठ

भारतीय विद्या भवन, बंबई

DUU 390 29-1-72 10,000

OSMANIA UNIVERSITY LIBRARY

Call No

1722

Accession No

P.G. 61

Author

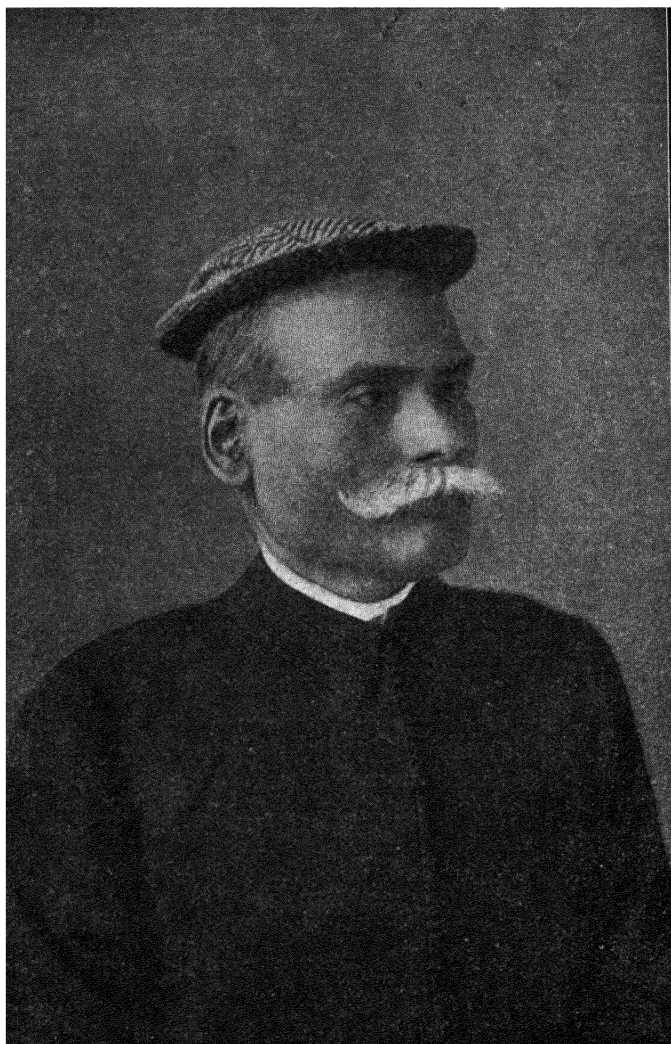
W. H. D. ...

Title

...

This book should be returned on or before the date last marked below.

स्वर्गवासी साधुचरित श्रीमान् डालचन्दजी सिंघी



बाबू श्रीबहादुर सिंहजी सिंघीके पुण्यश्लोक पिता

जन्म-वि. सं. १९२१, मार्ग. वदि ६ 卐 स्वर्गवास-वि. सं. १९८४, पोष सुदि ६

दानशील-साहित्यरसिक-संस्कृतिप्रिय
स्व. श्रीबाबू बहादुरसिंहजी सिंघी



अजीमगंज-कलकत्ता

जन्म ता. २८-६-१८८५]

[मृत्यु ता. ७-७-१९४४

सिंघी जैन ग्रन्थ माला

*****[ग्रन्थांक ३९]*****

पण्डित दामोदर विरचित

उक्तिव्यक्तिप्रकरण



SINGHI JAIN SERIES

*****[NUMBER 39]*****

UKTI-UYAKTI-PRAKARANA

BY

PANDITA DAMODARA

क ल क त्ता नि वा सी
साधुचरित-श्रेष्ठिवर्य श्रीमद् डालचन्दजी सिंघी पुण्यस्मृतिनिमित्त
प्रतिष्ठापित एवं प्रकाशित

सिंघी जैन ग्रन्थ माला

[जैन आगमिक, दार्शनिक, साहित्यिक, ऐतिहासिक, वैज्ञानिक, कथात्मक - इत्यादि विविधविषयगुम्फित
प्राकृत, संस्कृत, अपभ्रंश, प्राचीनगूर्जर-राजस्थानी आदि नानाभाषानिबद्ध; सार्वजनीन पुरातन
वाङ्मय तथा नूतन संशोधनात्मक साहित्य प्रकाशिनी सर्वश्रेष्ठ जैन ग्रन्थावलि.]

प्रतिष्ठाता

श्रीमद्-डालचन्दजी-सिंघीसत्पुत्र

स्व० दानशील-साहित्यरसिक-संस्कृतिप्रिय

श्रीमद् बहादुर सिंहजी सिंघी



प्रधान सम्पादक तथा संचालक

आचार्य जिनविजय मुनि

ऑनररी मेंबर, जर्मन ओरिएण्टल सोसाइटी

सन्मान्य नियामक

भारतीय विद्या भवन, बम्बई; तथा, राजस्थान पुरातत्त्व मन्दिर, जयपुर

*

सर्वप्रकार संरक्षक

श्री राजेन्द्र सिंह सिंघी तथा श्री नरेन्द्र सिंह सिंघी

प्रकाशक

सिंघी जैन शास्त्र शिक्षा पीठ

भारतीय विद्या भवन, बम्बई

प्रकाशक - जयन्तकृष्ण, ह. दवे, ऑनररी रजिष्ट्रार, भारतीय विद्या भवन, चौपटी रोड, बम्बई नं. ७

मुद्रक - लक्ष्मीबाई नारायण चौधरी, निर्णयसागर प्रेस, २६-२८ कोलभाट स्ट्रीट, बम्बई

पण्डितवर - दामोदर - विरचित

उक्तिव्यक्तिप्रकरण

पुरातन कोशलीभाषोद्धरण सम्बद्ध उक्तिविषयक प्रयोगप्रकाशात्मक विशिष्ट ग्रन्थकृति
अद्यावधि अविज्ञात एवं एकमात्रप्राप्त प्राचीनादर्शाधारेण प्रथमवार प्रकाशित

*

मूलग्रन्थसंपादनकर्ता

आचार्य जिन विजय मुनि

ग्रन्थगतप्राचीनकोशलीभाषास्वरूपविवेचनकर्ता

प्रो. डॉ. सुनीति कुमार चाटुर्ज्या एम्. ए. डी. लिट्.

[प्रधानाध्यापक - तुलनात्मकभाषाविज्ञानशास्त्र, कलकत्ता युनिवर्सिटी
सभाध्यक्ष - पश्चिमबङ्गीय विधानपरिषत्]

प्रधानाध्यक्ष - अखिलभारतीय प्राच्य परिषत्, १७ अधिवेशन, अहमदाबाद]

तथैव - ग्रन्थान्तर्हितऐतिहासिक - सामाजिकस्थितिस्वरूपनिर्दर्शनकर्ता

डॉ. मोतीचन्द्र एम्. ए. पीएच्. डी.

संरक्षक - कलात्मक वस्तु संग्रहालय, प्रिंस ऑफ वेल्स म्यूजियम, बम्बई



प्रकाशनकर्ता

सिंघी जैनशास्त्रशिक्षापीठ

भारतीय विद्या भवन, बम्बई

विक्रमाब्द २०१०]

प्रथमावृत्ति, पंचशत प्रति

[ख्रिस्ताब्द १९५३]

ग्रन्थांक ३९]

भारतीय विद्या भवन द्वारा सर्वाधिकार सुरक्षित

[मूल्य रु. ८-०-०]

SINGHI JAIN SERIES

*A COLLECTION OF CRITICAL EDITIONS OF IMPORTANT JAIN CANONICAL,
PHILOSOPHICAL, HISTORICAL, LITERARY, NARRATIVE AND OTHER WORKS
IN PRAKRIT, SANSKRIT, APABHRAMŚA AND OLD RAJASTHANI-
GUJARATI LANGUAGES, AND OF NEW STUDIES BY COMPETENT
RESEARCH SCHOLARS*

●
ESTABLISHED

IN THE SACRED MEMORY OF THE SAINT LIKE LATE SETH

ŚRĪ DĀLCHANDJĪ SINGHĪ

OF CALCUTTA

BY

HIS LATE DEVOTED SON

DANASILA - SAHITYARASIKA - SANSKRITIPRIYA

SRI BAHADUR SINGH SINGHI

●
DIRECTOR AND GENERAL EDITOR

ACHARYA JINA VIJAYA MUNI

(HONORARY MEMBER OF THE GERMAN ORIENTAL SOCIETY)

HON. DIRECTOR

BHARATIYA VIDYA BHAVAN, BOMBAY

AND

RAJASTHANA PURATATTVA MANDIR, JAIPUR

●
UNDER THE EXCLUSIVE PATRONAGE OF

SRI RAJENDRA SINGH SINGHI

AND

SRI NARENDRA SINGH SINGHI

●
PUBLISHED BY

SINGHI JAIN SASTRA SHIKSHAPITH

BHARATIYA VIDYA BHAVAN

BOMBAY

UKTI-VYAKTI-PRAKARANA

OF

PANDITA DAMODARA

(AN ELEMENTARY HANDBOOK OF SANSKRIT COMPOSITION, WITH PARALLEL
ILLUSTRATIONS IN OLD KOSALI OF THE TWELFTH CENTURY)

•

EDITED FOR THE FIRST TIME FROM THE SINGLE AVAILABLE MANUSCRIPT

BY

ACHARYA JINA VIJAYA MUNI

WITH

AN EXHUASTIVE LINGUISTIC STUDY OF OLD KOSALI OF THE TEXT

BY

Dr. SUNITI KUMAR CHATTERJI, M. A., D. Litt., F. A. S. B.

Lately Professor of Comparative Philology, Calcutta University;
Now Chairman, West Bengal Legislative Council

AND

General President of the 17th Session of All-India Oriental Conference.

•

AN ESSAY ON MATERIAL OF SOCIAL AND HISTORICAL
INTEREST IN THE TEXT

BY

Dr. MOTI CHANDA, M. A., Ph. D.

Curator, Art Section, Prince of Wales Museum, Bombay

* *
*

PUBLISHED BY

SINGHI JAIN SHASTRA SHIKSHAPITH

BHARATIYA VIDYA BHAVAN

BOMBAY

V. E. 2009]

First Edition : Five Hundred Copies

[1953 A. D.

~~~~~  
Vol. 39]

\* \*  
\*

[Price Rs. 8-0-0

## ॥ सिंघीजैनग्रन्थमालासंस्थापकप्रशस्तिः ॥

|                                                                                                     |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| अस्ति बङ्गाभिधे देशे सुप्रसिद्धा मनोरमा । मुर्शिदाबाद इत्याख्या पुरी वैभवशालिनी ॥                   | १  |
| बहवो निवसन्त्यत्र जैना ऊकेशवंशजाः । धनाढ्या नृपसम्मन्या धर्मकर्मपरायणाः ॥                           | २  |
| श्रीडालचन्द इत्यासीत् तेष्वेको बहुभाग्यवान् । साधुवत् सच्चरित्रो यः सिंघीकुलप्रभाकरः ॥              | ३  |
| बाल्य एवागतो यश्च कर्तुं व्यापारविस्तृतिम् । कलिकातामहापुर्यां धृतधर्मार्थनिश्चयः ॥                 | ४  |
| कुशाग्रीयस्वबुद्धैव सद्गत्या च सुनिष्ठया । उपार्ज्य विपुलां लक्ष्मीं कोट्यधिपोऽजनिष्ट सः ॥          | ५  |
| तस्य मनुकुमारीति सन्नारीकुलमण्डना । अभूत् पतिव्रता पत्नी शीलसौभाग्यभूषणा ॥                          | ६  |
| श्रीबहादुरसिंहाख्यो गुणवैस्तनयस्तयोः । अभवत् सुकृती दानी धर्मप्रियश्च धीनिधिः ॥                     | ७  |
| प्राप्ता पुण्यवता तेन पत्नी तिलकसुन्दरी । यस्याः सौभाग्यचन्द्रेण भासितं तत्कुलाम्बरम् ॥             | ८  |
| श्रीमान् राजेन्द्रसिंहोऽस्य ज्येष्ठपुत्रः सुशिक्षितः । यः सर्वकार्यदक्षत्वात् दक्षिणबाहुवत् पितुः ॥ | ९  |
| नरेन्द्रसिंह इत्याख्यस्तेजस्वी मध्यमः सुतः । सूनुरीरेन्द्रसिंहश्च कनिष्ठः सौम्यदर्शनः ॥             | १० |
| सन्ति त्रयोऽपि सत्पुत्रा आसभक्तिपरायणाः । विनीताः सरला भव्याः पितुर्मार्गानुगामिनः ॥                | ११ |
| अन्येऽपि बहवस्तस्याभवन् स्वस्वादिबान्धवाः । धनैर्जनैः समृद्धः सन् स राजेव व्यराजत ॥                 | १२ |

अन्यच्च —

|                                                                                                    |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| सरस्वत्यां सदासक्तो भूत्वा लक्ष्मीप्रियोऽप्ययम् । तत्राप्यासीत् सदाचारी तच्चित्रं विदुषां खलु ॥    | १३ |
| नाहंकारो न दुर्भावो न विलासो न दुर्व्ययः । दृष्टः कदापि तद्गोहे सतां तद् विस्मयास्पदम् ॥           | १४ |
| भक्तो गुरुजनानां स विनीतः सज्जनान् प्रति । बन्धुजनेऽनुरक्तोऽभूत् प्रीतः पोष्यगणेष्वपि ॥            | १५ |
| देश-कालस्थितिज्ञोऽसौ विद्या-विज्ञानपूजकः । इतिहासादि-साहित्य-संस्कृति-सत्कलाप्रियः ॥               | १६ |
| समुन्नतैः समाजस्य धर्मस्योत्कर्षहेतवे । प्रचाराय च शिक्षाया दत्तं तेन धनं धनम् ॥                   | १७ |
| गत्वा सभा-समित्यादौ भूत्वाऽध्यक्षपदान्वितः । दत्त्वा दानं यथायोग्यं प्रोत्साहिताश्च कर्मठाः ॥      | १८ |
| एवं धनेन देहेन ज्ञानेन शुभनिष्ठया । अकरोत् स यथाशक्ति सत्कर्माणि सदाशयः ॥                          | १९ |
| अथान्यदा प्रसङ्गेन स्वपितुः स्मृतिहेतवे । कर्तुं किञ्चिद् विशिष्टं स कार्यं मनस्यचिन्तयत् ॥        | २० |
| पूज्यः पिता सदैवासीत् सम्यग्-ज्ञानरुचिः स्वयम् । तस्मात् तज्ज्ञानवृद्ध्यर्थं यतनीयं मयाऽप्यरम् ॥   | २१ |
| विचार्यैवं स्वयं चित्ते पुनः प्राप्य सुसम्मतिम् । श्रद्धास्पदस्वमित्राणां विदुषां चापि तादृशाम् ॥  | २२ |
| जैनज्ञानप्रसारार्थं स्थाने शान्तिं नि के त ने । सिंघीपदाङ्कितं जैनज्ञानपीठं मतीष्टिपत् ॥           | २३ |
| श्रीजिनविजयः प्राज्ञो मुनिनाम्ना च विश्रुतः । स्वीकर्तुं प्रार्थितस्तेन तस्याधिष्ठायकं पदम् ॥      | २४ |
| तस्य सौजन्य-सौहार्द-स्थेयौदार्यादिसद्गुणैः । वशीभूय मुदा येन स्वीकृतं तत्पदं वरम् ॥                | २५ |
| कवीन्द्रेण रवीन्द्रेण स्वीयपावनपाणिना । रस-नागाङ्क-चन्द्राब्दे तत्प्रतिष्ठा व्यधीयत ॥              | २६ |
| प्रारब्धं मुनिना चापि कार्यं तदुपयोगिकम् । पाठनं ज्ञानलिप्सूनां ग्रन्थानां ग्रथनं तथा ॥            | २७ |
| तस्यैव प्रेरणां प्राप्य श्रीसिंघीकुलकेतुना । स्वपितृश्रेयसे चैवा प्रारब्धा ग्रन्थमालिका ॥          | २८ |
| उदारचेतसा तेन धर्मशीलेन दानिना । व्ययितं पुष्कलं द्रव्यं तत्तत्कार्यसुसिद्धये ॥                    | २९ |
| छात्राणां वृत्तिदानेन नैकेषां विदुषां तथा । ज्ञानाभ्यासाय निष्कामसाहाय्यं स प्रदत्तवान् ॥          | ३० |
| जलवायवादिकानां तु प्रातिकूल्यादसौ मुनिः । कार्यं त्रिवार्षिकं तत्र समाप्यान्यत्र चास्थितः ॥        | ३१ |
| तत्रापि सततं सर्वं साहाय्यं तेन यच्छता । ग्रन्थमालाप्रकाशाय महोत्साहः प्रदर्शितः ॥                 | ३२ |
| नन्द-निर्धर्ङ्क-चन्द्राब्दे जाता पुनः सुयोजना । ग्रन्थावल्याः स्थिरत्वाय विस्तराय च नूतना ॥        | ३३ |
| ततः सुहृत्परामर्शात् सिंघीवंशनभस्वता । भाविष्या भवना येयं ग्रन्थमाला समर्पिता ॥                    | ३४ |
| आसीत्तस्य मनोवाञ्छाऽपूर्वग्रन्थप्रकाशने । तदर्थं व्ययितं तेन लक्षावधि हि रूप्यकम् ॥                | ३५ |
| दुर्विलासाद् विधेर्हन्त ! दौर्भाग्याच्चात्मबन्धूनाम् । स्वल्पेनैवाथ कालेन स्वर्गं स सुकृती ययौ ॥   | ३६ |
| इन्दु-खै-शून्य-नेत्रेब्दे मासे आषाढसञ्ज्ञके । कलिकाताख्यपुर्यां स प्राप्तवान् परमां गतिम् ॥        | ३७ |
| पितृभक्तैश्च तत्पुत्रैः प्रेयसे पितुरात्मनः । तथैव प्रपितुः स्मृत्यै प्रकाश्यतेऽधुना पुनः ॥        | ३८ |
| हयं ग्रन्थावलिः श्रेष्ठा प्रेष्टा प्रज्ञावतां प्रथा । भूयाद् भूत्यै सतां सिंघीकुलकीर्तिप्रकाशिका ॥ | ३९ |
| विद्वज्जनकृताह्लादा सच्चिदानन्ददा सदा । चिरं नन्ददिव्यं लोके श्रीसैवी ग्रन्थपद्धतिः ॥              | ४० |

## ॥ सिंघीजैनग्रन्थमालासम्पादकप्रशस्तिः ॥

|                                                                                            |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| स्वस्ति श्रीमेदपाटाख्यो देशो भारतविश्रुतः । रूपाहेलीति सन्नाम्नी पुरिका तत्र सुस्थिता ॥    | १  |
| सदाचार-विचाराभ्यां प्राचीननृपतेः समः । श्रीमच्चतुरसिंहोऽत्र राठोडान्वयभूमिपः ॥             | २  |
| तत्र श्रीवृद्धिसिंहोऽभूद् राजपुत्रः प्रसिद्धिभाक् । क्षात्रधर्मधनो यश्च परमारकुलाग्रणीः ॥  | ३  |
| मुञ्ज-भोजमुखा भूपा जाता यस्मिन् महाकुले । किं वर्ण्यते कुलीनत्वं तत्कुलजातजन्मनः ॥         | ४  |
| पत्नी राजकुमारीति तस्याभूद् गुणसंहिता । चातुर्य-रूप-लावण्य-सुवाक् सौजन्यभूषिता ॥           | ५  |
| क्षत्रियाणीप्रभापूर्णा शौर्योदीसमुखाकृतिम् । यां दृष्ट्वैव जनो मेने राजन्यकुलजा त्वियम् ॥  | ६  |
| पुत्रः किसनसिंहाख्यो जातस्तयोरतिप्रियः । रणमल्ल इति चान्यद् यन्नाम जननीकृतम् ॥             | ७  |
| श्रीदेवीहंसनामाऽत्र राजपूज्यो यतीश्वरः । ज्योतिर्भैषज्यविद्यानां पारगामी जनप्रियः ॥        | ८  |
| आगतो मरुदेशाद् यो भ्रमन् जनपदान् बहून् । जातः श्रीवृद्धिसिंहस्य प्रीति-श्रद्धास्पदं परम् ॥ | ९  |
| तेनाथाप्रतिमप्रेम्णा स तत्सुतुः स्वसन्निधौ । रक्षितः शिक्षितः सम्यक्, कृतो जैनमतानुगः ॥    | १० |
| दौर्भाग्यात् तच्छिरोर्बाख्ये गुरु-तातौ दिवंगतौ । विमूढः स्वगृहात् सोऽथ यदच्छया विनिर्गतः ॥ | ११ |

तथा च—

|                                                                                                   |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| आन्त्वा नैकेषु देशेषु सेवित्वा च बहून् नरान् । दीक्षितो मुण्डितो भूत्वा जातो जैनमुनिस्ततः ॥       | १२ |
| ज्ञातान्यनेकशास्त्राणि नानाधर्ममतानि च । मध्यस्थवृत्तिना तेन तत्त्वातत्त्वगवेषिणा ॥               | १३ |
| अधीता विविधा भाषा भारतीया युरोपजाः । अनेका लिपयोऽप्येवं प्रत्न-नूतनकालिकाः ॥                      | १४ |
| येन प्रकाशिता नैके ग्रन्था विद्वत्प्रशंसिताः । लिखिता बहवो लेखा ऐतिह्यतथ्यगुम्फिताः ॥             | १५ |
| स बहुभिः सुविद्वद्भिस्तन्मण्डलैश्च सत्कृतः । जिनविजयनाम्नाऽसौ ख्यातोऽभवद् मनीषिषु ॥               | १६ |
| यस्य तां विश्रुतिं ज्ञात्वा श्रीमद्गान्धीमहात्मना । आहूतः सादरं पुण्यपत्तनात् स्वयमन्यदा ॥        | १७ |
| पुरे चाहम्मदाबादे राष्ट्रीयः शिक्षणालयः । विद्यापीठ इति ख्यात्या प्रतिष्ठितो यदाऽभवत् ॥           | १८ |
| आचार्यत्वेन तत्रोच्चैर्नियुक्तः स महात्मना । रस-मुनि-निर्धीनर्द्वन्द्वे पुरा तत्त्वा ख्यमन्दिरे ॥ | १९ |
| वर्षाणामष्टकं यावत् सम्भूष्य तत् पदं ततः । गत्वा जर्मनराष्ट्रे स तत्संस्कृतिमधीतवान् ॥            | २० |
| तत आगत्य सैल्लमौ राष्ट्रकार्ये च सक्रियम् । कारावासोऽपि सम्प्राप्तो येन स्वराज्यपर्वणि ॥          | २१ |
| क्रमात् ततो विनिर्मुक्तः स्थितः शान्तिनिकेतने । विश्ववन्द्यकवीन्द्रश्रीरवीन्द्रनाथभूषिते ॥        | २२ |
| सिंघीपदयुतं जैनज्ञानपीठं तदाश्रितम् । स्थापितं तत्र सिंघीश्रीडालचन्दस्य सूनुना ॥                  | २३ |
| श्रीबहादुरसिंहेन दानवीरेण धीमता । स्मृत्यर्थं निजतातस्य जैनज्ञानप्रसारकम् ॥                       | २४ |
| प्रतिष्ठितश्च तस्यासौ पदेऽधिष्ठातृसञ्ज्ञके । अध्यापयन् वरान् शिष्यान् ग्रन्थयन् जैनवाङ्मयम् ॥     | २५ |
| तस्यैव प्रेरणां प्राप्य श्रीसिंघीकुलकेतुना । स्वपितृश्रेयसे ह्येषा प्रारब्धा ग्रन्थमालिका ॥       | २६ |
| अथैवं विगतं यस्य वर्षाणामष्टकं पुनः । ग्रन्थमालाविकासार्थिप्रवृत्तिषु प्रयस्यतः ॥                 | २७ |
| बाण-रत्न-नैवेन्द्वन्द्वे मुंबाईनगरीस्थितः । मुंशीति विरुद्ध्यातः कन्हैयालालधीसखः ॥                | २८ |
| प्रवृत्तो भारतीयानां विद्यानां पीठनिर्मितौ । कर्मनिष्ठस्य तस्याभूत् प्रयत्नः सफलोऽचिरात् ॥        | २९ |
| विदुषां श्रीमतां योगात् पीठो जातः प्रतिष्ठितः । भारतीयपदोपेतं विद्याभवनं सञ्जया ॥                 | ३० |
| आहूतः सहकार्यार्थं स मुनिस्तेन सुहृदा । ततः प्रभृति तत्रापि सहयोगं प्रदत्तवान् ॥                  | ३१ |
| तद्वन्नेऽन्यदा तस्य सेवाऽधिका ह्यपेक्षिता । स्वीकृता नम्रभावेन साऽप्याचार्यपदाश्रिता ॥            | ३२ |
| नन्द-निर्धर्क-चन्द्राब्दे वैक्रमे विहिता पुनः । एतद्ग्रन्थावलीस्थैर्यकृत् तेन नव्ययोजना ॥         | ३३ |
| परामर्शात् तत्तत्स्य श्रीसिंघीकुलभास्वता । भाविद्याभवनायेयं ग्रन्थमाला समर्पिता ॥                 | ३४ |
| प्रदत्ता दशसाहस्री पुनस्तस्योपदेशतः । स्वपितृस्मृतिमन्दिरकरणाय सुकीर्तिना ॥                       | ३५ |
| दैवादब्धे गते काले सिंघीवर्यो दिवंगतः । यस्तस्य ज्ञानसेवायां साहाय्यमकरोत् महत् ॥                 | ३६ |
| पितृकार्यप्रगत्यर्थं यत्नशीलैस्तदात्मजैः । राजेन्द्रसिंहमुख्यैश्च सत्कृतं तद्वचस्ततः ॥            | ३७ |
| पुण्यश्लोकपितुर्नाम्ना ग्रन्थागारकृते पुनः । बन्धुज्येष्ठो गुणश्रेष्ठो हार्दलक्षं प्रदत्तवान् ॥   | ३८ |
| ग्रन्थमालाप्रसिद्धयर्थं पितृवत् तस्य कांक्षितम् । श्रीसिंघीबन्धुभिः सर्वं तद्गिराऽनुविधीयते ॥     | ३९ |
| विद्वज्जनकृताह्लादा सच्चिदानन्ददा सदा । चिरं नन्दत्वयि लोके जिनविजयभारती ॥                        | ४० |

# SINGHI JAIN SERIES

Works in the Series already out.

ॐ अद्यावधि मुद्रितग्रन्थनामावलि ॐ

- १ मेरुतुङ्गाचार्यरचित प्रबन्धचिन्तामणि  
मूल संस्कृत ग्रन्थ.
- २ पुरातनप्रबन्धसंग्रह बहुविध ऐतिहासिकपरिपूर्ण  
अनेक निबन्ध संचय.
- ३ राजशेखरसूरिरचित प्रबन्धकोश.
- ४ जिनप्रभसूरिकृत विविधतीर्थकल्प.
- ५ मेघविजयोपाध्यायकृत देवानन्दमहाकाव्य.
- ६ यशोविजयोपाध्यायकृत जैनतर्कभाषा.
- ७ हेमचन्द्राचार्यकृत प्रमाणमीमांसा.
- ८ भट्टाकलङ्कदेवकृत अकलङ्कग्रन्थत्रयी.
- ९ प्रबन्धचिन्तामणि - हिन्दी भाषान्तर.
- १० प्रभाचन्द्रसूरिरचित प्रभावकचरित.
- ११ सिद्धिचन्द्रोपाध्यायरचित भानुचन्द्रगणचरित.
- १२ यशोविजयोपाध्यायविरचित ज्ञानबिन्दुप्रकरण.
- १३ हरिषेणाचार्यकृत बृहत्कथाकोश.
- १४ जैनपुस्तकप्रशस्तिसंग्रह, प्रथम भाग.

- १५ हरिभद्रसूरिविरचित धूर्तारण्यान. ( प्राकृत )
- १६ दुर्गदेवकृत रिष्टसमुच्चय. ”
- १७ मेघविजयोपाध्यायकृत दिग्विजयमहाकाव्य.
- १८ कवि अब्दुल रहमानकृत सन्देशरासक.
- १९ भर्तृहरिकृत शतकत्रयादि सुभाषितसंग्रह.
- २० शान्त्याचार्यकृत न्यायावतारवार्तिक-वृत्ति.
- २१ कवि धाहिलरचित पडमसिरीचरित. (अप०)
- २२ महेश्वरसूरिकृत नाणपंचमीकहा. ( प्राकृत )
- २३ श्रीभद्रबाहुआचार्यकृत भद्रबाहुसंहिता.
- २४ जिनेश्वरसूरिकृत कथाकोषप्रकरण. ( प्रा० )
- २५ उदयप्रभसूरिकृत धर्माभ्युदयमहाकाव्य.
- २६ जयसिंहसूरिकृत धर्मोपदेशमाला. ( प्रा० )
- २७ कोऊहलविरचित लीलावई कहा. ( प्रा० )
- २८ जिनदत्ताख्यानद्वय. ( प्रा० )
- २९ स्वयंभूविरचित पडमचरित. भाग १ ( अप० )
- ३० सिद्धिचन्द्रकृत काव्यप्रकाशखण्डन.
- ३१ दामोदरकृत उक्तिव्यक्ति प्रकरण.

Dr. G. H. Bühler's Life of Hemachandrāchārya.

Translated from German by Dr. Manilal Patel, Ph. D.

Works in the Press.

ॐ संप्रति मुद्र्यमाणग्रन्थनामावलि ॐ

- १ खरतरगच्छबृहद्गुर्वावलि.
- २ कुमारपालचरित्रसंग्रह.
- ३ विविधगच्छीयपट्टावलिसंग्रह.
- ४ जैनपुस्तक प्रशस्तिसंग्रह, भाग २.
- ५ विज्ञप्तिसंग्रह - विज्ञप्ति महालेख - विज्ञप्ति त्रिवेणी  
आदि अनेक विज्ञप्तिलेख समुच्चय.
- ६ उद्द्योतनसूरिकृत कुवलयमालाकथा.
- ७ कीर्तिकौमुदी आदि वस्तुपालप्रशस्तिसंग्रह.

- ८ महामुनिगुणपालविरचित जंबूचरित्र ( प्राकृत )
- ९ जयपाहुडनाम निमित्तशास्त्र. ( प्राकृत )
- १० गुणचन्द्रविरचित मंत्रीकर्मचन्द्रवंशप्रबन्ध.
- ११ नयचन्द्रविरचित हम्मिरमहाकाव्य.
- १२ महेन्द्रसूरिकृत नर्मदासुन्दरीकथा. ( प्रा० )
- १३ कौटिल्यकृत अर्थशास्त्र - सटीक. ( कतिपयअंश )
- १४ गुणप्रभाचार्यकृत विनयसूत्र.

Shri Bahadur Singh Singhi Memoirs

- १ स्व. बाबू श्रीबाहादुरसिंहजी सिंघी स्मृतिग्रन्थ [ भारतीय विद्या, भाग ३ ] सन १९४५.
- २ Late Babu Shri Bahadur Singhji Singhi Memorial volume.  
BHARATIYA VIDYA [ Volume V ] A. D. 1945.
- ३ Literary Circle of Mahāmātya Vastupāla and its Contribution  
to Sanskrit Literature. By Dr. Bhogilal J. Sandesara,  
M. A., Ph. D.
- 4-5 Studies in Indian Literary History, Two Volumes.  
By Prof. P. K. Gode, M. A.

# SHRI BAHADUR SINGHJI SINGHI

By

Acharya Jina Vijaya Muni

On 7th of JULY, 1944, Babu Shri Bahadur Singhji Singhi left his mortal coils at the comparatively early age of fiftynine. His loss has been widely felt. His aged mother received this rude shock so ill that she did not long outlive him. His worthy sons have lost an affectionate and noble father, the industrialists and businessmen of the country one of their pioneers, the large number of his employees a benevolent master, scholarship one of its best patrons and the poor people of his native district a most generous donor. To me his loss has been personal. My contact with him was a turning point in my life. Whatever I have been able, during the past fifteen years, to achieve in the field of scholarship is due directly to him. The financial assistance with which he backed up my activities was the least of his contributions. But for his love of scholarship with which he inspired me, this chapter of my life would have been entirely different. To his sacred memory I am penning these few lines.

Babu Shri Bahadur Singhji was born in Azimganj, Murshidabad, in Vikram Samvat 1941, in the ancient family of the Singhis, who were of old the treasurers of the Mughal emperors. The family had passed through many vicissitudes of fortune and in the 17th century it migrated from Rajaputana to Bengal, but thanks to the energy and enterprise of Singhji's father, Babu Dalchandji Singhi, the family firm became a very flourishing concern.

At an early age Singhji joined the family business and by pushing ahead with father's enterprises, succeeded in making the firm the foremost in the mining industry of Bengal and Central India. Besides he also acquired vast zamindaries and had interests in many industrial and banking concerns. This early preoccupation with business affairs prevented his having a college education. But Singhji was studious and introspective by nature. Unlike many other wealthy men who spend their money and time in such fads as the races, the theatres, and the like, he devoted all his spare time to study and cultural development. He acquired an excellent command over several languages. Art and literature were the subjects of his choice. He was very fond of collecting rare and invaluable specimens of ancient sculpture, paintings, coins, copperplates and inscriptions. His manuscript collection contained a large number of rare works of historical and cultural importance, among which mention must be made of a unique manuscript of the Koran which was handed down from Baber to Aurangzeb and bears the autographs of all of them. It is recorded therein that it was considered by them all as more valuable than the empire.

His numismatic collection, especially of Kushan and Gupta coins, is considered the third best in the world. He also had a good and large collection of works of art and historical importance. Singhji was a Fellow of the Royal Society of Arts (London), a member of the Royal Asiatic Society of Bengal, the Bangiya Sahitya Parishad, the Indian Research Institute and a Founder-Member of the Bharatiya Vidya Bhavan. He was also the President of the Jain Shwetambara Conference held in Bombay in 1926. Though he had made no special study of law he was well up in the legal matters. On one occasion when he found that his lawyers were not properly representing his case he himself pleaded out the case successfully, much to the surprise of the bench and the bar who took him for an accomplished advocate.

Though a highly religious and leading figure in the Jain Community he had an outlook which was far from sectarian. More than three fourths of the six lakhs and over of his donations were for non-Jain causes. More often than not he preferred to give his assistance anonymously and he did not keep a list of his donations even when they were made in his name. To the Chittaranjan Seva Sadan, Calcutta, he gave Rs. 10,000/-, when Mahatmajji had been to his place for the collection of funds; to the Hindu Accademy, Daultapur, Rs. 15,000/-, to the Taraqi-Urdu Bangala 5000/-, the Hindi Sahitya Parishad 12,500/-, to the Vishuddhanand Sarasvati Marwari Hospital 10,000/-, several maternity homes 2,500/-, to the Benares Hindu University 2,500/-, to the Jiaganj High School 5000/-, to the Jiaganj London Mission Hospital 600/-, to the Jain Temples at Calcutta and Murshidabad 11,000/-, to the Jain Dharma Pracharak Sabha, Manbhum 5,000/-, to the Jain Bhavan, Calcutta, 15,000/-, to the Jain Pustak Prachar Mandal, Agra, 7,500/-, to the Agra Jain Temple 3,500/-, to the Ambala Jain High School, 2,100/-, for the Prakrit Kosh 2,500/-, and the Bharatiya Vidya Bhavan 10,000/-. At the Singhi Park Mela held at his Ballyganj residence in which Viscount Wavell, then Commander-in-Chief, and Lord John Herbert, Governor of Bengal and Lady Herbert participated, he donated Rs. 41,000/-, for the Red Cross Fund.

The people of the district of Murshidabad, his native place, will ever remain grateful to him for having distributed several thousand maunds of rice at the low price of Rs. 8/- when rice was selling at Rs. 24/- in those terrible years of 1942-44, himself thereby suffering a loss of over three lakhs. In May-June 1944 he again spent Rs. 59,000/- for the distribution of cloth, rice and coins for the people of that place.

My close association with Singhji began in 1931, when he invited me to occupy the Chair for Jain Studies which he was starting at the Vishvabharati. Due to unfavourable climatic conditions of Shantiniketan I could not continue to work there for more than four years, but during those years was founded the Singhi Jain Series. During the period of ten years of my principalship of Gujarat Puratattva Mandir, Ahmedabad, and even before that I had been collecting materials of historical and philological importance and folk-lore etc. which had been lying hidden in the great Jain Bhandars of Patan, Ahmedabad, Baroda etc. I persuaded Singhji to start

a series which would publish works dealing with the vast materials in my possession, and also other important Jain texts and studies prepared on the most modern scientific lines. On the works of the Series he spent through me more than Rs 75,000/-. During this long period of over a dozen years he not even once asked me as to how and for what works the amount was spent. Whenever the account was submitted he did not ask for even the least information, but sanctioned it casting merely a formal glance on the accounts sheets. But he showed the most discriminating interest in the matter that was being published and on the material and manner in which they were being brought out. His only desire was to see the publication of as many works as possible during his lifetime. In May 1943 at my instance he gave over the Series to the Bharatiya Vidya Bhavan. In September 1943 I had been to Calcutta to negotiate the purchase, for the Bhavan, of a well-equipped library of a retired professor. Singhiji casually asked me what arrangements had been made for meeting the cost. I promptly replied that there was no cause for worry as long as donors like himself were there. He smiled; he had decided. Eventually he persuaded me to go in for the Nahar Collection which was a still more valuable one. He did not live long enough to present this literary treasure to the Bhavan; but his eldest son and my beloved friend, Babu Shri Rajendra Singh has fulfilled his father's wish though he was totally ignorant of it and has got this unique collection for the Bhavan and spent Rs. 50,000/- for the purpose.

By the end of 1943 his health began to decline. In the first week of January, 1944, when I went to him at Calcutta in connection with the work of the Bharatiya Itihasa Samiti I found him extremely unwell. Notwithstanding his ill health he talked to me for more than a couple of hours on the day of my arrival there. The first thing he said in the course of this lengthy, though very sweet talk, was to give me a mild reproof for undertaking the long and tedious journeys to Calcutta, Benaras and Cawnpore in spite of my ill health. He discussed with absorbing interest the details of the Samiti's proposed History of India, a subject of great interest to him. Our talks then drifted to the subject of the History of Jainism in which connection also he expressed his opinion about the material to be utilised for such a work. At the termination of our talks, which this time lasted for over three hours, I found him much exhausted and drooping in spirits.

On the 7th January his health took a turn for the worse. On the 11th January I went to take leave of him, which he, full of emotion, gave with a heavy heart, exclaiming, "Who knows whether we shall meet again or not?" I requested him to take heart and remain buoyant. He would be soon restored to normal health. But while I was stepping out of his room my eyes were full of tears and his last words began to eat into my heart. Ill luck prevented our second meeting. That lofty and generous soul finally left its mortal habitat at mid-day on 7th July, 1944. May his soul rest in peace!

His sons, Babu Rajendra Singh, Babu Narendra Singh and Babu Virendra Singh are treading in the footsteps of their revered father. During



the past year on the Singhi Series alone they have spent over Rs. 20,000/-. I have already mentioned how Babu Rajendra Singh purchased for the Bhavan the valuable Nahar collection. Babu Narendra Singh has also spent Rs. 30,000/- for a foundation of a Jain Bhavan at Calcutta. Babu Rajendra Singh and Babu Narendra Singh have also very generously promised me to continue to meet all the expenses of the Singhi Jain Series and requested me to bring out as many works as possible, at whatever cost so that this unique series founded and cherished by their late lamented father may continue to bring to light the invaluable treasures of Jain literature and culture.

In recognition of his unique assistance the Bharatiya Vidya Bhavan has decided to perpetuate Singhji's memory by naming its Indological library after him. Further, one of its main halls will bear his name. The Bhavan's Jain Department will also be known as the **Singhi Jain Shikshapith.**†

*July 1, 1945.*

BHARATIYA VIDYA BHAVANA }  
BOMBAY.

Jina Vijaya Muni

---

† Reprinted from Babu Shri Bahadur Singhji Singhi Memorial Volume of the *Bharatiya Vidya*, [ Volume V ] 1945.

# उक्ति-व्यक्ति-प्रकरण

## विषयानुक्रम



ग्रन्थसंपादकका प्रास्ताविक वक्तव्य

A STUDY OF THE NEW INDO-ARYAN SPEECH  
TREATED IN THE 'UKTI-VYAKTI-PRAKARAṆA'

By Prof. Dr. SUNITI KUMAR CHATTERJI,

M. A. D. Lit. F. A. S. B.

1-70

INDEX to the *Study*

71-72

Material of Social and Historical Interest in the  
UKTI-VYAKTI-PRAKARAṆA

By Dr. MOTI CHADRA, M. A. Ph. D.

73-84

उक्तिव्यक्तिप्रकरण-मूलभूताः कारिकाः

\*१-८\*

„

स्वोपबन्धव्याख्या

१-५२

## परिशिष्टानि

१ मूलभूतकारिकाणामकाराद्यनुक्रमेण सूचिः

५४

२ उद्धृत श्लोकानामकारादिक्रमेण सूचिः

५५

३ विशिष्टनाम्नामकाराद्यनुक्रमेण सूचिः

५६

४ ग्रन्थगतदेश्यभाषाशब्दानामकारादिक्रमानुसारसूचिः

५७-



## ग्रन्थसंपादकका प्रास्ताविक वक्तव्य

\*

**भारतीय** प्राच्यविद्याके विद्वानोंके करकमलमें, पण्डित दामोदर कृत **उक्तिव्यक्ति-प्रकरण** नामका यह अपूर्व ग्रन्थ, सिंधी जैन ग्रन्थमालाके ३९ वें खंडके रूपमें, भेंट करते हुए मुझे सविशेष सन्तोष हो रहा है।

सविशेष सन्तोष इसलिये, कि इस ग्रन्थगत विषयका वास्तविक मूल्यांकन करनेका जिनका विशेष अधिकार है और जिनने मेरे स्नेहके वश हो कर, बड़े परिश्रमके साथ, इस ग्रन्थ पर बहुत ही गंभीर अध्ययनपूर्ण विस्तृत 'स्टडि' के रूपमें विवेचन लिख देनेका औदार्य दिखलाया है वे मेरे परम सुहृन्मित्र एवं परम सम्मानभाजन डॉ० श्री सुनीति कुमार चाटुर्ज्या, आज जिस समय यह ग्रन्थ प्रसिद्धिमें रखा जा रहा है, **अखिलभारतीय प्राच्यविद्या परिषत्** के प्रधान अध्यक्षस्थानको अलंकृत कर रहे हैं<sup>†</sup>। डॉ० चाटुर्ज्या, जैसा कि भारतके सभी प्राच्यविद्या-भिन्न विद्वान् जानते हैं, वर्तमान भारतके एक सबसे बड़े भाषावैज्ञानिक विद्वान् हैं। इनने अपनी बहुमुखी प्रतिभाके प्रभावसे युरप-अमेरिका जैसे देशोंके विविध विद्वन्मंडलोंके सम्मुख, भारतीय संस्कृतिके गौरवका प्रकाश और प्रसार करने निमित्त, प्रौढ पाण्डित्यपूर्ण व्याख्यानादि दे कर; तथैव भाषा, साहित्य, संस्कृति इत्यादि विषयक अनेक मौलिक एवं बहुमूल्य ग्रन्थ-निबन्ध आदि लिख कर, अभिनव भारतकी विशिष्ट विद्वत्ताका सम्मान बढ़ाया है। इन्हींके पाण्डित्यपूर्ण परिश्रमके उत्तम फलसे अलंकृत, भारतकी नूतन-भारत-आर्यकुलीन-शाखाओंके अन्तर्गत, काशीप्रदेशीय भाषाके प्राचीन स्वरूपका, प्रामाणिक परिचय कराने वाले एवं अद्यापि अप्रसिद्ध इस अपूर्व ग्रन्थको, इस प्रकार, ऐसे सुअवसर पर, प्रकट करनेका सुयोग प्राप्त हो रहा है।

डॉ० चाटुर्ज्या महाशय लिखित 'स्टडि'का मुद्रणकार्य कोई ६-७ वर्ष पूर्व ही संपन्न हो चुका था—लेकिन ग्रन्थमालाके कई ग्रन्थोंके एकसाथ संशोधन-संपादन-मुद्रण आदि कार्योंमें व्यग्र रहनेके कारण, मैं इसे इतःपूर्व प्रकट करनेमें असमर्थ रहा इसलिये इसका मुझे कुछ असन्तोष भी है।

डॉ० श्री सुनीति बाबूने इस ग्रन्थके विषयमें युरप-अमेरिकाके भारतीयभाषाशास्त्रज्ञ विद्वानोंके सम्मुख भी, प्रसंगवश, कई बार जिक्र किया और व्याख्यानादिमें भी उल्लेख किया, जिसके कारण, देश एवं विदेशके कई जिज्ञासु विद्वान् इस ग्रन्थकी प्रसिद्धिके लिये बड़े उत्सुक हो रहे हैं और उनके कई पत्रादि भी मेरे पास आते रहे हैं। आशा है कि अब इस ग्रन्थको प्राप्त कर वे अपनी जिज्ञासाको सन्तुष्ट कर सकेंगे और ऐसा हुआ तो हम अपना श्रम सफल समझेंगे।

\*

<sup>†</sup> गुजरातके राजनगर, अहमदाबादमें, दिनांक ३०-३१, अक्टूबर, सन १९५३ में होने वाला 'अखिल भारतीय प्राच्यपरिषत्' (ऑल इण्डिया ओरिएण्टल कॉन्फरन्स) का १७ वां अधिवेशन।

इस ग्रन्थका सबसे पहला उल्लेख, मेरे एक सर्गवासी स्नेहास्पद विद्वान् मित्र श्री चिमनलाल ढाह्याभाई दलाल एम्. ए. ( गायकवाडस् ओरिएण्टल सीरीज के उत्पादक एवं आद्य संपादक ) ने, अपने एक निबन्धमें किया, जो सुरतमें, सन् १९१५ के मई मासमें, संयोजित गुजराती साहित्य परिषत् के पंचम अधिवेशनके लिये लिखा गया था । ‘पाटणके भण्डार और खास करके उनमें उपलब्ध अपभ्रंश तथा प्राचीन गुजराती साहित्य’ यह उनके निबन्धका मुख्य विषय था । उनने उससे कुछ ही महिनो पहले, पाटणके भण्डारोंका विशेष रूपसे अवलोकन किया था और उस अवलोकनमें उनका मुख्य दृष्टिकोण यह रहा था कि प्राचीन गुजराती और अपभ्रंश भाषा विषयक किस प्रकारकी सामग्री, उन भण्डारोंमें संचित है । उस समय उनने प्रस्तुत ग्रन्थकी प्राचीन ताडपत्रीय पुस्तिकाका भी सरसरी तौरसे अवलोकन किया; लेकिन मालूम देता है कि इसका कुछ प्रारंभिक भाग ही उनने पढ़ा और उससे अधिक विशेष परिचय नहीं प्राप्त किया । उक्त निबन्धमें, अन्तमें उनने प्राचीन औक्तिक विषयक कई नई कृतियोंका उल्लेख किया, जिनके विषयमें, उससे पहले किसीको कुछ ज्ञात नहीं था । परन्तु दामोदरके प्रस्तुत उक्तिव्यक्ति प्रकरणके विषयमें, उनने अपने निबन्धमें संक्षेपमें इतना ही लिखा कि “दामोदर रचित उक्तिव्यक्ति ( ५० आर्या ) ताडपत्र पर है । टीकाकारने उक्तिव्यक्तिका, अपभ्रंश भाषाओंसे आच्छादित संस्कृत भाषाका प्रकटीकरण ऐसा अर्थ किया है ।” इस कथनसे ज्ञात होता है कि श्री दलाल इस ग्रन्थका विशेष अवलोकन नहीं कर सके । नहीं तो उनके जैसे बहुत ही मर्मज्ञ और सूक्ष्मदृष्टा विद्वान्के लक्ष्यमें इसका महत्त्व आये बिना न रहता ।

महात्मा गांधीजीके मुख्य नेतृत्वमें स्थापित अहमदाबादके गुजरात राष्ट्रीय विद्यापीठ के पुरातत्त्व मन्दिर नामक विशिष्ट विभागके आचर्य पद पर, प्रस्तुत संपादककी जबसे सर्वप्रथम नियुक्ति हुई, तभी से मैंने औक्तिक प्रकारके साहित्यका संकलन करना निश्चय किया और यथाशक्य उसको प्रकाशमें लानेको प्रयत्न चलाया । ई. स. १९२३-२४ का समय होगा — मैं एक बार पाटण गया और वहांसे कुछ अन्यान्य औक्तिक प्रकरणोंके प्राचीन आदर्श प्राप्त किये और साथमें प्रस्तुत दामोदरकृत उक्तिव्यक्तिप्रकरण की वह ताडपत्रीय पुस्तिका — जिसका उल्लेख श्री दलालने उक्त रूपसे अपने निबन्धमें किया था — देखनेका भी प्रयत्न किया । पाटणके जिस भण्डारमें यह पुस्तिका सुरक्षित है उस भण्डारमें प्रवेश करना और उसमेंसे ग्रन्थ प्राप्त करना बड़ा दुर्लभ-सा है । पर दिवंगत ज्ञानतपस्वी मुनिवर श्री चतुरविजयजी महाराजकी सुकृपासे मुझे उस पुस्तिकाके दर्शनका सौभाग्य प्राप्त हो गया । पुस्तिकाकी लिपि देखते ही मुझे यह तो ज्ञात हो गया कि यह पुस्तिका गुजरात-राजस्थानमें कहीं नहीं लिखी जा कर पूर्व भारतके किसी प्रदेशमें लिखी गई होनी चाहिये । गुजरात-राजस्थानकी तत्कालीन शास्त्रीय लिपि और पूर्वदेशीय शास्त्रीय लिपिके मरोडमें (आकृति और रेखाङ्कण आदिमें) थोड़ा बहुत भेद पाया जाता है, जिसे बहुलिपिविज्ञ तुरन्त पहचान सकता है । फिर मैंने इसके कुछ पन्ने उलट-पुलट कर देखे, तो इसके बीच बीचमें देश्य भाषाके जो शब्द मेरे पढ़नेमें आये उनकी भाषा, उन औक्तिक कृतियोंकी भाषासे कुछ भिन्न मालूम दी, जो

मुग्धावबोध आदि औक्तिक ग्रन्थोंमें प्रयुक्त हुई है। मेरी इच्छा इस ग्रन्थका कुछ विशेष रूपसे अनुशीलन करनेकी हुई, अतः मैंने उक्त पूज्य मुनिवरसे निवेदन किया कि वे मेरे लिये इस ताडपत्रीय पुस्तिकाकी, किसी योग्य लेखकसे प्रतिलिपि करा दें। मेरा पाठन जाना केवल दो-तीन दिन ही के लिये हुआ था और भण्डारमेंसे उक्त पुस्तिकाका बहार निकलना अशक्य था; अतः मैंने उनसे ऐसी प्रार्थना की। मेरी प्रार्थना पर उक्त मुनिवरने दो-चार महिने बाद इसकी प्रतिलिपि करवा भेजी।

उस समय 'गुजरात पुरातत्त्व मन्दिर ग्रन्थावलि' में प्रकट करनेके लिये 'प्राचीनगुजराती गद्यसंदर्भ' के नामसे एक संग्रहात्मक ग्रन्थ मैं तैयार कर रहा था, जिसमें वि० सं० १३०० से लेकर १६०० तकके ३०० वर्षोंमें लिखे गये, प्राचीन गुजराती—पश्चिमी राजस्थानी भाषाके चुने हुए उद्धरणोंका एक अच्छा प्रमाणभूत संग्रह संकलित करना चाहा था। इसके लिये मैंने बहुत कुछ आधारभूत सामग्री एकत्रित करनी शुरू की। पाठन आदिके भण्डारोंमें प्राप्त प्राचीन ताडपत्रीय एवं वैसी ही प्राचीन कागजीय पुस्तकोंमें, यत्र तत्र उपलब्ध फुटकल गद्य उद्धरणोंके साथ, कुछ स्वतंत्र प्रकरणस्वरूप कृतियोंका भी मैंने संग्रह किया। इस सामग्रीको व्यवस्थित करनेमें एवं उसका कालक्रमानुसार संकलन करनेमें, कुछ विशेष समयका व्यतीत होना अनिवार्य समझ कर, मैंने प्रथम एक उदाहरणस्वरूप, वि० सं० १३०० से लेकर १५०० के बीचके २०० वर्षोंके अन्तर्गत लिखे गये ग्रन्थोंमेंसे, भाषा और शैली—दोनों दृष्टिसे अधिक उपयुक्त लगने वाले अवतरणादिका छोटा-सा संकलनात्मक निबन्ध तैयार कर प्रकट किया। यही उक्त **गुजराती गद्यसंदर्भ** है।

इस ग्रन्थके मूल मात्रका मुद्रण कार्य जब संपन्न होने आया, तब मेरा जर्मनी जानेका प्रसंग बना। १९-२० महिने उधर बीता कर मैं जब वापस स्वदेश आया, तो अहमदाबादमें, महात्माजीने भारतकी स्वतंत्रताके लिये वह संसारप्रसिद्ध नमक-सत्याग्रहका आन्दोलन शुरू किया। गुजरातके राष्ट्रीय विद्यापीठके एक विनम्र सेवकके रूपमें, मेरा भी उस आन्दोलनमें सम्मिलित होना स्वाभाविक था। अतः उस पुण्य पर्वमें भाग लेनेके कारण, जर्मनीसे वापस आने पर भी, मैं अपने पूर्व प्रारब्ध साहित्यिक कार्योंका, पुनः सन्धान करनेमें प्रायः असमर्थ रहा और गुजरात विद्यापीठके पुरातत्त्व मन्दिरमें बैठ कर 'प्राचीन गुजराती गद्यसंदर्भ' पर विस्तृत विवेचनात्मक प्रस्तावना आदि लिखनेके बदले, ब्रिटिश सरकारके कारागारमें जा कर बैठनेका, और वहां पर 'रिगरस इम्प्रिजनमेंट' की सजाके अनुरूप कार्य करनेका तप प्राप्त हुआ। जेलमेंसे मुक्ति मिलने बाद, मुझे कवीन्द्र गुरुदेव श्री श्री रवीन्द्र नाथ की पुनीत इच्छानुरूप, 'यत्र विश्वमाभास्येकनीडम्' सूत्रकी सार्थकताकी साक्षात् अनभूति कराने वाले विश्वभारती के शान्तिनिकेतनमें जा कर रहनेका सद्भाग्य प्राप्त हुआ। वहीं पर रहते हुए मैंने **सिंधी जैन ग्रन्थमाला** का आरंभ किया। इस ग्रन्थमालाके द्वारा, मैंने अपने पूर्वसंकल्पित विविध ग्रन्थोंके संपादन-संशोधन आदि करने-करानेका एवं उनको प्रकाशमें लानेका प्रयत्न प्रारंभ किया। इस कार्यका यह २३ वां वर्ष

चल रहा है। ग्रन्थमाला द्वारा जो ग्रन्थ प्रकाशमें आये हैं उनकी उपयोगिता एवं विशिष्टताकी तज्ज्ञ विद्वानोंने यथेष्ट प्रशंसा की है और उनके द्वारा हमारे प्राचीन साहित्य, इतिहास, तत्त्वज्ञान, भाषाविज्ञान आदि अनेक सांस्कृतिक विषयों पर, विद्वानोंको कई प्रकारकी अभिनव सामग्री ज्ञात एवं प्राप्त हुई है।

प्रस्तुत उक्तिव्यक्तिप्रकरणका भी, इस ग्रन्थमाला द्वारा प्रकाशन करनेका मेरा संकल्प, शान्तिनिकेतनमें ही हो गया था। मैंने इस ग्रन्थका कुछ परिचय, शान्तिनिकेतनमें, मेरे श्रद्धेय सन्मित्र महामहोपाध्याय पं० श्री विधुशेखर शास्त्रीको दिया तो वे सुन कर बड़े प्रसन्न हुए और बोले कि इस ग्रन्थको तो श्री सुनीति बाबूको दिखाना चाहिये—इत्यादि। मुझे समयका तो ठीक स्मरण नहीं है, लेकिन सन् ३२-३३ के वर्षमें, श्री सुनीति बाबूसे मेरा, सबसे पहला, परिचय हुआ, तब मैंने इनको इस ग्रन्थका परिचय दिया, जिसे सुन कर, इसे बहुत शीघ्र प्रसिद्ध कर देनेकी इनने प्रेरणा की। ग्रन्थमालाके अनेक ग्रन्थोंका संपादन और मुद्रण कार्य मैंने एक साथ शुरू कर दिया था, इससे तुरन्त तो मैं इसका मुद्रण कार्य हाथमें न ले सका; परंतु अवकाशानुसार, सन् १९३७ में मैंने इसका कुछ भाग प्रेसमें दिया। अन्यान्य ग्रन्थोंके मुद्रणके साथ इसका भी धीरे धीरे मुद्रण होता रहा। जब मूल ग्रन्थका मुद्रणकार्य पूरा हुआ, तब मैंने इसका व्याकरण विषयक विश्लेषण और विवेचन लिख देनेके लिये, श्री सुनीति बाबूसे निवेदन किया और इनने बड़े आनन्द और उत्साहसे उसका स्वीकार किया। इस ग्रन्थ पर, इस प्रकारके गंभीर अध्ययन पूर्ण विवरण (स्टडी) लिखनेकी, इनके जैसी विशिष्ट क्षमता, भारतमें आज कोई अन्य विद्वान् रखता हो, ऐसा मुझे तो अनुभव नहीं है।

नाना प्रकारकी साहित्यिक और सांस्कृतिक प्रवृत्तियोंमें सतत व्यस्त रहने पर भी, बहुत ही परिश्रमके साथ, अपना बहुमूल्य समय व्यतीत कर, श्री सुनीति बाबूने प्रस्तुत विवरणके आलेखन द्वारा, इस ग्रन्थके महत्त्व और वैशिष्ट्य पर जो प्रकाश डाला है और वैसा करके इसके संपादकके प्रति जो परम सुहृद्भाव प्रदर्शित किया है, उसके लिये मैं इनके प्रति अपना हार्दिक कृतज्ञभाव प्रकट करनेमें, अपनी परम प्रसन्नता अनुभव करता हूँ।

\*

इस उक्तिव्यक्तिप्रकरणकी पुरातन ताडपत्रीय पुस्तिका पाटणके जिस प्राचीन ग्रन्थ भण्डारमें उपलब्ध हुई है वह 'संघवी पाटक भण्डार' नामसे प्रसिद्ध है। यह ग्रन्थभण्डार एक बहुत पुरातन कालीन है। कुछ लोकोंने तो इसे स्वयं हेमचन्द्राचार्यका ही ज्ञानभण्डार कह कर उल्लिखित किया है। कम से कम ५०० से अधिक वर्षोंसे तो यह भण्डार इसी पाटक (मुहल्ला) में सुरक्षित है, जिसके निश्चिन उल्लेख मिलते हैं। यों तो पाटणमें ऐसे कई प्राचीन ग्रन्थ-भण्डार हैं, जिनमें, इसकी अपेक्षा कई गुणी अधिक ग्रन्थसंख्या उपलब्ध होती है; पर इसकी विशेषता यह है कि एक तो इसमें केवल ताडपत्रीय ग्रन्थ ही सुरक्षित हैं और दूसरी उन ताडपत्रीय ग्रन्थोंकी संख्या, अन्य भण्डारोंकी संख्यासे कहीं अधिक है। गायकवाड्स ओरिएण्टल सिरीजमें प्रकाशित 'पाटणके ग्रन्थभण्डारोंकी सूचि' नामक बृहत्काय पुस्तकमें, इस भण्डारगत

बानभुञ्ज्यावृद्धिनिष्कसिन्धुमा॥१॥ अष्टादिसादीदृष्ट्यावलिगणमुप्यासनिर्मलविद्याउत्तिष्ठामि  
 त्रिगोत्रिज्योतिर्मन्त्रयुततद्वृणोतयशोविभोदनादुत्तमो॥२॥ सप्तपञ्चविंशतयुगगाता॥  
 ॥ धीतस्मात्तथायवाद्यतयवृथायादगायस्वयं सदातेजसायतिस्त्वित्वात्तः श्रद्धाश्रित्युत्तमो  
 मन्त्रो न विद्योतयस्वयं ॥३॥ नन्वस्वयं विद्योतयस्वयं ॥४॥ अष्टादिसादीदृष्ट्यावलिगणमुप्यासनिर्मलविद्याउत्तिष्ठामि  
 श्रीशिवो विभोदनादुत्तमो॥५॥ सप्तपञ्चविंशतयुगगाता॥६॥ अष्टादिसादीदृष्ट्यावलिगणमुप्यासनिर्मलविद्याउत्तिष्ठामि  
 आपदमो॥७॥ नन्वस्वयं विद्योतयस्वयं ॥८॥ अष्टादिसादीदृष्ट्यावलिगणमुप्यासनिर्मलविद्याउत्तिष्ठामि

अनलस्येष्मापाणयुक्तजामिनी॥७॥पाणसकृन्नाद्यापयन्तुष्मापनेनचविराजताऊन  
निषेधनकसादुगायाजिन्नापयद्वातिकापयसागमिन्निहोडिकायासमुद्रा  
पाणसमस्त ७॥६॥मयस्यैविका॥गामोन्मयेनेवादेहस्यमिनीति॥अ  
दसनागमच्छान्छान्तिविकितकश्चअपनिहिङ्गिमास्तेठान्छान्छपयेनचुनयति॥  
पाणस्य॥पाणवतह्वोइहेनस्त्रोनावावसिञ्जसापाययेसमानकयेवचस्यते





ग्रन्थोंकी नामावलि आदि प्रकट हो चुकी है। प्रस्तुत प्रकरणकी त्रुटित पुस्तिका भी इसी भण्डारमें संप्रहित है।

जैसा कि ग्रन्थके मुद्रित भागसे ज्ञात हो रहा है, यह ग्रन्थ अपूर्ण एवं त्रुटित है। प्राप्त पुस्तिकामें १ से ६१ पत्र तक मिलते हैं जिनमें भी बीचके ५१, ५२, ५५, ५९, ६० इस प्रकार ५ पत्र नहीं हैं। पुस्तकगत विषयकी दृष्टिसे, मालूम देता है कि ग्रन्थ काफी बड़ा होगा। जो भाग खण्डित हो कर अप्राप्य है वह कितना होगा इसकी कोई कल्पना करनेका साधन नहीं है। मूल ग्रन्थकी कुल ५० कारिकाएं हैं जिनमेंसे २९ कारिकाओंकी विवृति अथवा व्याख्या उपलब्ध है। शेष कारिकाओंका अर्थात् २१ कारिकाओंका विवरण अनुपलब्ध है। इस दृष्टिसे यह मुद्रित ग्रन्थ आधेसे कुछ ही अधिक भाग जितना होगा। और इस कल्पनानुसार यदि तर्क किया जाय तो कम-से-कम ४०-५० जितने पत्र इसके नष्ट हो गये होंगे।

यह ताडपत्रीय पुस्तिका, मध्यम आकारकी है। इसके पत्रोंकी लंबाई १२ $\frac{१}{२}$  इंच है और चौड़ाई १ $\frac{१}{२}$  से २ इंच तक है। प्रत्येक पृष्ठ पर ६-६ पंक्तियां लिखी हुई हैं और प्रत्येक पंक्तिमें ६०-६५ जितने अक्षर लिखे हुए हैं। पत्रमें की लिखावट दो भागोंमें विभक्त है और बीचमें, पुस्तिकाको सूतके धागेसे बान्ध रखनेके निमित्त  $\frac{३}{४}$  इंच जितनी जगह कोरी छोड़ दी गई है और उसमें सूत पिरोनेके लिये छिद्र भी बने हुए हैं। पत्रोंकी लिखावट एवं लिपिके आकार-प्रकार आदिकी कल्पना, साथमें दिये गये पत्रोंके चित्र देखनेसे हो सकेगी।

पुस्तिकाका अन्तिम भाग उपलब्ध न होनेसे यह नहीं ज्ञात हो सकता कि लिपिकर्ताने इसके अन्तमें अपना समय, स्थान और नाम आदिका, जैसा कि बहुतांसे लिपिकर्ता करते रहते हैं, कुछ निर्देश किया था या नहीं; और इसलिये इस पुस्तिकाके लिखी जानेके समयकी कोई विशेष कल्पना करनेका कुछ साधन नहीं है। लिपि, एवं सामान्य पत्रादिकी अवस्था देख कर, हमारा अनुमान होता है कि वि० सं० १३००-१३५० के समयके आसपास यह लिखी हुई होनी चाहिये।

† इस पुस्तिकामें, एक किसी अन्य पुस्तिकाका पत्र भी साथमें मिला है जिसका पत्रांक ९ है। यह भी किसी व्याकरण विषयक पुस्तिकाका ही पत्र है जो गलतीसे इस पुस्तिकाके साथ लग गया है। इसका लिपिकर्ता वही है जो उक्तिव्यक्ति प्र० पुस्तिकाका लिपिकर्ता है। दोनोंके हस्ताक्षरोंकी एकरूपता एवं पत्रकी आकृति, परिमिति आदिकी सर्वथा समानता दृष्टिगोचर होनेसे, यह स्पष्टतया ज्ञात हो रहा है कि जिस लिपिकारने उक्ति० प्र० पुस्तिकाकी प्रतिलिपि की है उसीने इस पत्रांक ९ वाली किसी अन्य पुस्तिकाकी भी प्रतिलिपि की है। संभव है वह पुस्तिका भी पहले इस पुस्तिकाके साथ ही रखी रही हो और, किसी कारणवश, उसका यह ९ वां पन्ना उसमेंसे छंट कर इसके साथ लग गया हो और फिर उस पुस्तिकाके अलग हो जानेसे यह पन्ना इसीमें पड़ा रहा हो। ऐसा गोलमाल प्रायः समान नापकी और समान लिपिकी प्राचीन पोथियोंमें और उनमें भी खास करके ताडपत्रीय पोथियोंमें अक्सर हुआ करता था। जेसलमेर, पाटण आदिके भण्डारोंमें ऐसी सैंकड़ों पोथियोंके पन्ने उलट पुलट हुए हुए, हमें दृष्टिगोचर हुए हैं और उनमेंसे अनेकोंके पन्नोंको, हमने स्वयं ठीक-ठाक भी करके जिस-उस पुस्तकके साथ मिला कर रखे हैं।

पुस्तिकाके प्रारंभमें प्रथम ग्रन्थकी मूल-भूत ५० कारिकाएं लिखी गई हैं जो पत्र ४ की प्रथम पृष्ठिके मध्य भागमें समाप्त हुई हैं। इसके बाद चालू पंक्तिमें ही विवृति या व्याख्याका प्रारंभ होता है।

ग्रन्थका नाम, जैसा कि कारिकाओंकी समाप्तिके बादकी पंक्तिमें सूचित है 'उक्ति व्यक्ति' इतना ही है। पर पृष्ठ ३१ पर जैसा उल्लेख किया गया है, उससे इसका पूरा नाम 'उक्ति व्यक्ति शास्त्र' मालूम देता है। साथमें इसका 'प्रयोग प्रकाश' ऐसा दूसरा नाम भी बताया गया है।

यह ग्रन्थ अनेक दृष्टिसे महत्त्वका है। नूतन-भारतीय-आर्य-भाषाके इतिहासमें इसको सर्वप्रथम स्थान प्राप्त होना चाहिये। भारतके समग्र संस्कृत साहित्यमें, अभी तक ऐसी कोई ग्रन्थकृति प्राप्त नहीं हुई है जिसमें हमारी अनेकविध देशभाषाओंमें से किसीके भी ११ वीं १२ वीं शताब्दी जितने प्राचीन एवं आरंभ कालके समयका स्वरूप बतलाने वाली, इस प्रकारकी प्रमाण-भूत एवं व्याकरणबद्ध 'उक्ति' अर्थात् 'बोली'की शाब्दिक सामग्रीका संकलन प्राप्त हो। जैसा कि डॉ० चातुर्ज्या महाशयने, अपनी 'स्टडी' के प्रारंभमें, सप्रमाण सूचित किया है कि इस ग्रन्थमें प्रयुक्त 'बोली' प्राचीन कोलश देशकी बोली है और इस लिये इसे 'कोशली' भाषाका सबसे प्राचीन स्वरूप प्रदर्शित करने वाली कृति समझना चाहिये। 'कोशली' का लोक प्रचलित नाम वर्तमानमें 'अवधी' या 'पूर्वीया हिन्दी' रूढ है। इसी अवधीमें, मलिक महम्मद जायसीने अपनी लोकप्रिय पदुमावती कथाकी और बादमें संत तुलसीदासने रामचरितमानस अर्थात् रामायण कथाकी रचना की। ये दोनों महाकवि १६ वीं शताब्दीमें हुए। प्रस्तुत 'उक्ति व्यक्ति' प्र० की रचना उक्त दोनों महाकवियोंसे, कम-से-कम, ४०० वर्ष पूर्वकी है। इतने प्राचीन समयकी यह रचना केवल कोशली अर्थात् अवधी उपनाम पूर्वीया हिन्दी की दृष्टिसे ही नहीं, अपितु समग्र नूतन-भारतीय-आर्यकुलीन-भाषाओंके विकास-क्रमके अध्ययनकी दृष्टिसे भी बहुत महत्त्वका स्थान रखती है।

इस ग्रन्थमें इस प्रकार केवल प्राचीन कोशलीकी भाषाका नमूना ही हमें नहीं मिल रहा है—परंतु उसके साथ, भाषा और व्याकरणशास्त्र विषयक कई अन्य महत्त्वकी बातोंका भी इसमें उल्लेख है। ग्रन्थकार इसमें प्रयुक्त देशभाषाका कोई विशिष्ट नामनिर्देश नहीं करता है। इसे केवल, सामान्य रूपसे अपभ्रंश नामसे उल्लिखित करता है। उस समय, संस्कृत एवं प्रौढ प्राकृत के सिवा

इस अन्य पुस्तिकाके पत्रका भी चित्र यहां पर दिया जाता है जिससे इसके स्वरूपका प्रत्यक्ष दर्शन हो सके। मालूम देता है कि जिस ग्रन्थका यह पत्र है वह शायद पण्डित दामोदर ही की कोई ऐसी ही अन्य कृति हो। इस एकमात्र पत्रके पढ़नेसे ग्रन्थगत विषयका जो आभास होता है, उससे अनुमान होता है कि वह ग्रन्थ भी, बालजनोंके सरलताके साथ संस्कृत भाषाका प्रारंभिक एवं मूलाधार (बेजिक) स्वरूप ज्ञान करानेके उद्देश्यसे रचा गया होना चाहिये। ठीक इसी ढंगका एक सरल संस्कृतव्याकरणात्मक ग्रन्थ जिसका नाम 'बालशिक्षा'—है हम राजस्थान पुरातन ग्रन्थमालामें प्रकट कर रहे हैं और उसकी प्रास्ताविक भूमिकामें प्रस्तुत पत्रगत विषयका विशेष परिचय दे कर उसमें इसका कुछ पाठोद्धार भी देना चाहते हैं।

लोकव्यवहारकी प्रचलित देशभाषाके लिये विद्वान् जन अपभ्रंश नामका व्यवहार करते थे। अपने समयमें—अपने देशमें प्रचलित, लोकव्यवहृत अपभ्रंश भाषाका, संस्कृत व्याकरणकी पद्धतिसे किस प्रकारका संबन्ध है और किस प्रकार लोकभाषाके लोकरूढ उक्तियों = शब्दप्रयोगों द्वारा संस्कृतके व्याकरणका आधारभूत स्थूल ज्ञान प्राप्त किया जा सकता है—इसका विचार पण्डित दामोदरने इस ग्रन्थमें निबद्ध किया है। इसमें प्रयुक्त 'उक्ति' शब्दका अर्थ है लोकोक्ति अर्थात् लोकव्यवहारमें प्रयुक्त भाषापद्धति; जिसे हम हिन्दी में 'बोली' कह सकते हैं। लोकभाषा-त्मक 'उक्ति' की जो 'व्यक्ति' अर्थात् व्यक्तता = स्पष्टीकरण; तत्संबन्धी विचारका विवेचन इस ग्रन्थमें किया गया है अतः इसका नाम 'उक्तिव्यक्ति शास्त्र' रखा गया है।

लोकभाषामें प्रचलित शब्द, वास्तवमें तो प्रायः संस्कृत भाषाके ही मूल शब्द हैं; परंतु पामरजन अर्थात् अपठित एवं अशिक्षित जनोंके अशुद्ध वाग्व्यापारके कारणसे, उन शब्दोंके वर्णों, अक्षरों आदिमें परिवर्तन हो हो कर, उनके मूल स्वरूपका भ्रंश हो गया अर्थात् वे शब्द अपने असली रूपसे भ्रष्ट हो गये। इस लिये इस लोकव्यवहारमें प्रचलित शब्दस्वरूप वाली भाषाको पण्डित दामोदरने अपभ्रंश या अपभ्रष्ट नामसे उल्लिखित किया है; और किस तरह इन अपभ्रष्ट शब्दप्रयोगोंका, संस्कृतके व्याकरणनिबद्ध क्रिया, कारक, कर्म आदि उक्ति-प्रकारोंके साथ, संबन्ध रहा है, उसका स्वरूपप्रदर्शन, इस ग्रन्थमें बताया है। इसीलिये इसका दूसरा नाम प्रयोग प्रकाश ऐसा रखा गया है।

ग्रन्थमें प्रतिपादित इस महत्त्वके विषय पर यहां अधिक लिखनेका अवकाश नहीं है। सद्भाग्यसे इस विषयके प्रतिपादक, इसी शैलीमें लिखे गये, अनेक छोटे बड़े ग्रन्थ, हमें राजस्थान एवं गुजरातके प्राचीन ग्रन्थभण्डारोंमेंसे प्राप्त हुए हैं और उनके संग्रहात्मक ऐसे दो-तीन ग्रन्थ हम और प्रकाशित करना चाहते हैं। इनमेंसे, उक्तिरत्नाकर-आदि, ऐसी ही ४-५ कृतियोंका संग्रहस्वरूप, एक ग्रन्थ तो, राजस्थान सरकार द्वारा प्रस्थापित एवं प्रकाशित तथा हमारे द्वारा संचालित एवं संपादित राजस्थान पुरातन ग्रन्थमाला में शीघ्र ही प्रकाशित होने वाला है।

इस प्रकारकी उक्तिव्यक्ति विषयक भिन्न भिन्न कृतियोंका और उनमें ग्रथित भाषा विषयक सामग्रीका विस्तृत विचार, हम किसी अन्यतम ग्रन्थमें करना चाहते हैं। हिन्दी, राजस्थानी, गुजराती, मराठी, बंगाली आदि भारतीय-आर्यकुलीन-देशभाषाओंके विकास-क्रमके अध्ययनकी दृष्टिसे यह औक्तिक साहित्य-संग्रह बहुत उपयोगी सामग्री प्रस्तुत करेगा।

दामोदरकी इस रचनामें, संस्कृतके जिस व्याकरण ग्रन्थका अवलंबन किया गया है वह सर्ववर्मके कातंत्र व्याकरण से संबद्ध है। पाणिनिव्याकरण की संकेत परंपराका इसमें कोई निर्देश नहीं है। स्यादि, त्यादि आदि विभक्ति नाम; वर्तमाना, सप्तमी, पञ्चमी, ह्यस्तनी, अद्यतनी आदि क्रियाकालोंके नाम; तथा शतृङ्, आनश, निष्ठा, क्त्सु आदि कृत्प्रत्ययनामों से स्पष्ट बोध होता है कि ग्रन्थकार कातंत्रव्याकरणोक्त संज्ञाओंका व्यवहार करता है। इससे क्या यह अनुमान किया जा सकता है कि उस समय बनारस में भी पाणिनिकी अपेक्षा कातंत्र व्याकरणके अध्ययन-

अध्यापनका ही अधिक प्रचार था?। मगध, विदेह, एवं बंग देशमें तो प्राचीन कालसे कातन्न व्याकरणका ही विशेष प्रचार रहा है; पर काशी जैसे विशेष पुराणप्रिय प्रदेशमें भी, इस व्याकरणका विशेष प्रचार उल्लेखनीय है।<sup>१</sup> मालूम होता है कि बनारसमें भी पाणिनिका विशेष प्रचार भट्टोजी दीक्षितकी महती व्याख्या सिद्धान्त कौमुदि की विशद रचनाके बाद ही, बड़ा है, पहल उतना नहीं था।<sup>२</sup>

जैसा कि हमने ऊपर सूचित किया है, ग्रन्थ त्रुटित अतएव अपूर्ण है। सौभाग्यसे ग्रन्थकी मूल सूत्रात्मक कारिकाएं, जो उपलब्ध ताडपत्रीय प्रतिमें, प्रारंभके ४ पन्नोंमें स्वतंत्र रूपसे लिख दी गई हैं, उनसे ज्ञात होता है कि ग्रन्थ ५ प्रकरणोंमें विभक्त है। प्रथम प्रकरण 'क्रियोक्तिव्यक्ति' नामक है जो १ से १८ कारिकाओंमें पूरा हुआ है। दूसरा प्रकरण 'कारकोक्तिव्यक्ति' नामका है जिसकी १९ से २४ तककी ६ कारिकाएं हैं। तीसरा प्रकरण 'उक्तिभेद' नामक २५ से २९ तककी ५ कारिकाओं का है। चौथा प्रकरण 'लेखलिखनविधि' नामसे है जिसकी ३० से ४० तक की ११ कारिकाएं हैं और ५ वां प्रकरण 'व्यावहारिक-लेखपत्रलिखनक्रम' नामका है जो ४१ से ५० तक की १० कारिकाओं में पूर्ण हुआ है।

इन ५ प्रकरणोंमें से, प्रथमके ३ प्रकरणोंकी व्याख्या तो पूर्ण रूपमें उपलब्ध है, जो मुद्रित पुस्तकके पृष्ठ ३२ पर समाप्त होती है। शेष दो प्रकरणोंकी व्याख्या सर्वथा अनुपलब्ध है।

इस तीसरे प्रकरणके बाद, मुद्रित पृष्ठ ३३ से लेकर पृ० ५२ तक जो विषय प्राप्त है वह मूल कारिका ९ की व्याख्याका 'परिशिष्ट' रूप है। यह परिशिष्टात्मक अनुपूर्ती जैसी कि डॉ. चाटुर्ज्याने शंका की है, किसी अन्य लेखककी कृतिरूप नहीं है; स्वयं ग्रन्थकार दामोदर ही की रचना है। ९वीं कारिकामें सकर्मक और अकर्मक धातुओंके शब्दप्रयोगोंका उल्लेख किया गया है। वहां पर व्याख्यानुरूप जितने शब्दप्रयोग, अवश्य उल्लेखनीय थे, उनका उल्लेख तो वहां ही कर दिया गया। पर अकर्मक और सकर्मक धातु तो सेंकड़ों हैं। धातुपाठोंमें निर्दिष्ट १० गणोंके अनेक ऐसे धातु हैं जिनके अपभ्रंश रूप और प्रयोग अपभृष्ट अर्थात् लोकभाषामें प्रयुक्त होते हैं। इसलिये इन सेंकड़ों धातुओंके शब्दप्रयोगोंका समावेश, उक्त ९ वीं कारिकाकी चाटु व्याख्यामें ही अन्तर्गत न करके उसके लिये एक स्वतंत्र प्रकीर्णात्मक प्रकरण, इस तृतीय प्रकरणके अन्तमें प्रथित कर देना ग्रन्थकारने उचित समझा है। और इसका उल्लेख भी, स्वयं ९ वीं कारिकाकी व्याख्याके अन्तमें—“अवशिष्टव्यापारांश्च कियतोऽपि प्रकीर्णके वक्ष्यामः।” इस प्रकार स्पष्ट कर दिया है। अतः यह ९ वीं कारिकाकी व्याख्याका परिशिष्ट है। इसमें भ्वादि-अदादि आदि १० गणोंके धातुओंके, लोकभाषामें प्रचलित शब्दप्रयोगोंका विस्तृत संग्रह किया गया है। इस परिशिष्टमें, ३३ से लेकर ५० वें पृ० तकके मुद्रित १८ पृष्ठोंमें केवल प्रथम भ्वादि गणके धातु संबन्धित शब्दप्रयोग हैं। फिर आगे १ पृष्ठ जितना अंश, अदादि-जुहोत्यादि गणके धातुसाधित शब्दप्रयोगोंका है। बादमें दिवादि गणका प्रारंभ होता है, जो प्रायः अपूर्ण मालूम देता है। इससे प्रतीत होता है कि यह प्रकीर्णात्मक प्रकरण, काफी बड़ा होगा। क्यों कि चुरादि गण आदि अन्य गणोंके धातुओंकी संख्या भी काफी बड़ी है।

४ थे और ५ वें प्रकरणकी व्याख्याएं कितनी विस्तृत होंगी और उनमें किस प्रकारका विषय विवेचित हुआ होगा, इसकी स्पष्ट कल्पना करनेका तो कोई आधार उपलब्ध नहीं है; पर मूल कारिकाओंमें सूचित विषयके आधार पर, यह अनुमान किया जा सकता है कि ४ थे प्रकरणमें माता, पिता, पितृव्य, ज्येष्ठ बन्धु, मातुल, श्वसुर, गुरु, महन्त, राजा, एवं नोकर आदि भिन्न भिन्न व्यक्तियोंको पत्रादि कैसे लिखने चाहिये — उनकी शैली और शब्दरचना आदि कैसी होनी चाहिये — इसका विवेचन दिया गया होगा। संभव है कि इसमें ऐसे अनेकानेक पत्रोंके नमूने भी उद्धृत किये गये हों, जिनसे कुछ तत्कालीन इतिहास एवं सामाजिक स्थिति पर भी प्रकाश प्राप्त हो सके।

५ वें प्रकरणमें जिस विषयका आलेखन सूचित किया गया है वह बहुत महत्त्वका होना संभव है। इसमें अर्थ (द्रव्य) संबन्धी व्यावहारिक विषयके लेखोंके लिखनेका प्रकार बताया गया है। व्यावहारिक लेखका अर्थ है लोकव्यवहारमें, परस्पर वस्तुओंका जो आदान-प्रदान किया जाता है, उसके प्रमाण स्वरूप जो लेख लिखे जाते हैं और जिन पर, वस्तुके लेने वाले एवं देने वालेके हस्ताक्षरादिके सिवा, उस व्यवहारमें साक्षीभूत होने वाले, तथा राजकीय कर्मचारी एवं अधिकारी आदिके हस्ताक्षरोंका होना भी आवश्यक रहता है। वैसे व्यवहार विषयक लेख कैसे लिखने चाहिये, उनमें किन किन बातोंका उल्लेख होना चाहिये — इसका वर्णन इस प्रकरणमें किया गया है। मूल कारिकाओं में तो संक्षेपमें, उन लेखोंमें उल्लिखित की जाने वाली मुख्य-मुख्य बातोंका सूचन मात्र किया गया है; पर इसकी वृत्तिमें — जो हमें उमलब्ध नहीं हो रही है — इस प्रकारके लेखोंके उदाहरणभूत लिखे गये अनेक प्राचीन लेखोंके अवतरण, उद्धरण आदि दिये गये होने चाहिये। क्यों कि ग्रन्थान्तकी कारिकाओंमें, इसका स्पष्ट सूचन किया हुआ है।

इस प्रकारके व्यावहारिक लेखोंकी संग्रहरूप कुछ ग्रन्थात्मक कृतियां, प्राचीन पुस्तक भण्डारोंमें उपलब्ध होती हैं। बडौदाकी 'गायकवाडस् ओरिएण्टल सीरीज'में ऐसा एक संग्रह प्रकाशित भी हुआ है जिसका नाम **लेखपद्धति** है। प्रस्तुत ग्रन्थके उक्त ५ वें प्रकरणमें, जिस प्रकारके लेखोंका 'लिखनक्रमविधि' सूचित किया गया है, वैसे पचासों लेख इस लेखपद्धतिमें संग्रहित हैं। इनके अवलोकनसे ज्ञात हो सकता है कि पण्डित दामोदरने भी अपनी ग्रन्थ-वृत्तिमें इसी प्रकारके अनेक लेखोंका संग्रह किया हुआ होगा। यदि प्रस्तुत ग्रन्थका यह नष्ट भाग कहीं से उपलब्ध हो जाय तो उससे हमें तत्कालीन समाज — व्यवहार विषयक कई विशेष बातोंका परिचय प्राप्त होनेकी संभावना है।

\*

प्रस्तुत ग्रन्थमें प्रयुक्त प्राचीन अपभ्रंश वाक्यप्रयोगोंके आधार पर, बनारसकी तत्कालीन सामाजिक एवं सांस्कृतिक परिस्थितिके विषयमें क्या क्या बातें जानने योग्य प्राप्त होती हैं, उनके संबन्धमें एक मननशील निबन्ध, हमारे अन्यतम विद्वान्मित्र डॉ. मोतीचन्द्र एम्. ए. पीएच्. डी. ने लिख देनेकी कृपा की है जो इसके साथ संकलित है। डॉ. मोतीचन्द्रजी,

विद्वन्मंडलमें सुपरिचित हैं। भारतकी प्राचीन संस्कृतिके विविध अंगों पर इनका अध्ययन और अन्वेषण कार्य सतत चालू है और अनेक मौलिक निबन्ध एवं ग्रन्थ निर्माण कर इनने हमारे सांस्कृतिक इतिहास पर बहुत कुछ नवीन प्रकाश डाला है। बनारसकी प्राचीन एवं नूतन दोनों प्रकारकी सामाजिक परिस्थिति पर किया गया इनका विवेचन, अधिगत एवं अनुभूत ज्ञानका द्योतक है। हम इनके इस प्रकारके खेहान्वित अनुग्रहके लिये, यहां पर, अपन<sup>१</sup> सविशेष कृतज्ञभाव प्रकट करते हैं।

ग्रन्थकार पण्डित दामोदरके समयादिके विषयमें भी डॉ. मोतीचन्द्रजीने अपने निबन्धमें, यथासाधन यथेष्ट प्रकाश डाला है।

\*

हमारी इच्छा थी कि हम इसके साथ ग्रन्थगत सभी अपभ्रंश शब्दप्रयोगोंका, राष्ट्रभाषा हिन्दीमें, भाषान्तरित स्वरूप दे दें और, उसके साथ प्राचीन राजास्थानी—गुजराती रूपान्तर भी दे दें; जिससे राष्ट्रभाषा हिन्दीके विकास क्रमका अध्ययन करने वाले जिज्ञासुओंको कुछ अधिक उपयुक्त सामग्री मिल सके। हमने इसकी बहुत कुछ संकलना भी कर रखी है। परंतु, हमारे हाथ, एक साथ, इस प्रकारके कई प्राचीन ग्रन्थोंके संशोधन, संपादन, एवं मुद्रणादि कार्योंमें, अतीव व्यस्त रहनेके कारण, हम अपनी उस आकांक्षाको पूर्ण करनेमें असमर्थ रहे। वास्तवमें, इसी आकांक्षाके निमित्त, वर्षोंसे इस पुस्तककी प्रसिद्धि रुकी रही। सुदृढ़ श्री सुनीति बाबूका लिखा हुआ यह गंभीर 'स्टडि' ५-६ वर्षोंसे मुद्रित हो कर भी प्रसिद्धि नहीं पा सका और इसके अध्ययन—अवलोकनके लिये अनेक विद्वान् एवं विद्यार्थी जन बहुत उत्सुक बन रहे। मुझे इसके लिये खेद होना स्वाभाविक है—पर आज जिस-तिस प्रकार भी मैं इसे विद्वानोंके करकमलोंमें उपस्थित करनेका यह शुभावसर प्राप्त कर सका हूं—उसीसे कुछ सन्तुष्ट बनना चाहता हूं। तथास्तु।

शरत्पूर्णिमा. वि. सं. २०१०  
२२, अक्टूबर, १९५३ ई. स. }  
भारतीय विद्या भवन, बंबई

जिनविजय मुनि

# A STUDY OF THE NEW INDO-ARYAN SPEECH TREATED IN THE 'UKTI-VYAKTI-PRAKARAṆA'

\*

By Prof. Dr. SUNITI KUMAR CHATTERJI,  
Calcutta University

\*

## THE MS. AND THE NIA. SPEECH EMPLOYED

§ 1. The work appears to have been composed in the reign of the Gāhaḍavāla king of Benares and Kanauj, Govinda-candra, who reigned during c. 1114-1155 A. D. The New Indo-Aryan language treated in it therefore belongs to the first half of the 12th century.

The MS., however, is later: according to the editor of the work, Muni Śrī Jinavijaya-jī, it belongs to the end—probably the fourth quarter—of the 13th century. It was evidently copied out from an earlier MS., as there are some indications, in the list of verb-roots with illustrative sentences given at the end (this list, in explanation of the passage अकर्मक-सकर्मका एवम् in Kārikā No. 9, is an after-thought, and may have been written by a later author as much as by the original author Dāmodara himself—and it is not unlikely that it was a part of the original work, added as a sort of an appendix or pendant to it by Dāmodara), that the copyist suggested or introduced some emendations to the original text, and in some cases he did not wholly understand the vernacular language of the text (e.g. 36/14\*—सिष्ट आपणे बोले न चलइ—'a learned man does not wander or move about by his own word, i. e. following his own counsel' has been interpreted as सिष्ट आत्मीयवचसि न चलति : the proper reading appears to have been बुलइ or बुल = 'wanders about', as suggested by the addition बोले वा । बुल निमज्जनेऽनेकार्थः ।; so 45/28—बक सहरी नील is explained as बकः सहरी [for शफरी] नीलति । नील वर्णे, अनेकार्थत्वात् : and then an alternative reading as giving better sense is suggested for नील—अथवा गिल गिलति : उगिल = उद्गिलति । गृ निगरणे । लश्रुतौ ।: the correct reading was undoubtedly बक सहरी गिल ).

---

\* The references throughout are to pages and lines of the printed text as in this edition, excluding the first eight pages of the *Kārikās*.



The script is Eastern Deva-nāgarī: which means, the MS. was copied in Northern India, within or near about the homeland of the author. The author knows Kanauj (Kānyakubja or Kanya-kubja) and Prayāga, and is familiar with Benares, and the Ganges; he mentions Gayā, and Gayāwāl Brahmans collecting pilgrims for Gayā (p. 51, line 28). The copyist may have belonged also to the area covered by these places. In any case, the orthography of both Sanskrit and Bhāṣā words shows speech-habits of the Midland and Eastern areas.

The NIA. speech represented in this work is, as a close analysis of it would show, an early stage of Kosalī or Eastern Hindi, in its Awadhī form. Eastern Hindi has now three dialects—Awadhī, Bagheli and Chattīsgarhī. Awadhī has a fairly extensive literature, the earliest work in it so far known being the *Satyavati-kathā* of Īśvara-dāsa, said to have been composed 74 years before Tulasī-dāsa, who began his *Rāma-carita-mānasa* in 1574 A. D. (published in the *Hindūstānī*, the quarterly journal of the *Hindūstānī Academy* of Allahabad, Vol. 7, 1937, pp. 83–100). After this is to be mentioned the *Mṛgāvatī*, a romantic poem written by Qutban in 1512 A. D. (cf. Baburam Saksena, *Evolution of Awadhi*, Allahabad, 1938, p. 15); and Awadhī was the language employed by the well-known poets of 16th century India—Malik Muhammad Jāyāsī (the author of the *Padmāvatī*, c. 1540 A. D.) and the great Tulasī-dāsa, whose *Rāma-carita-mānasa* or *Rāmāyaṇa* is one of the greatest classics of India. ‘Eastern Hindi’, the official name for the speech of which Awadhī is a dialect, is a bit confusing as a name, because grammatically it is a language distinct from Hindi proper, or ‘Western Hindi’. The tract of country called Awadh (Oudh) had in ancient times the name of ‘Kosala’, and an extension of this Kosala has been in Eastern Central Provinces—the Chattīsgarhī area, which came to be known as ‘Mahā-kosala’. As a distinctive name for Awadhī and other ‘Eastern Hindi’ dialects, Kosalī has been suggested as a more suitable one. In the NIA. speech of the *Ukti-vyakti*, we have specimens of this Awadhī or Kosalī speech some 350 years older than the oldest specimen of it hitherto known, and over 400 years older than the works of Tulasī-dāsa. For convenience, this speech can be designated as *Old Kosalī*, as a name at least as good as *Old Awadhi* (although *Old Awadhi* cannot be suitably used to designate the common source of Awadhī, Bagheli and Chattīsgarhī, and about a thousand or eight hundred years from now these dialects

in all likelihood had not differentiated from each other), and certainly is more suitable than *Old Eastern Hindi*.

\*

## ORTHOGRAPHY : PHONETICS AND PHONOLOGY

§ 2. In the Midland and the East, Old Indo-Aryan *y-* and *v-* became *j-* and *b-* respectively, in *tadbhavas*, and in the pronunciation of Sanskrit, this *ibh.* or Prakritic habit was also introduced. Initially, *y-* was pronounced as *j-*, even in Sanskrit words, and consequently in both Sanskrit and Bhāṣā words *y* was written for *j*, and *j* for *y*; thus we have spellings like द्वे जुव्यौ (15/21) for *dve yuvatyau*, भर्जते for *bharjate* (47/25), and यामातर- for *āmātar-* (39/13, 45/5), and जग for *yāga* as a *tatsama* loan in a vernacular passage (*jāga kariha* = *yakṣyati*, 9/22); and the relative pronoun *jo* < *ya-* and its various forms are written indiscriminately as *yo jo*, *yā jā*, *yaihi jāihī* etc.; also the root *jā* < *yā* of OIA. is indifferently written *jā* and *yā*. In one case at least, initial *y-* is not to be pronounced as *j*, but as *y*, or probably is to be omitted from pronunciation: *junu yāthi* = *junu āthi* (10/7) = 'is not' (or does this *y-* in the orthography stand for a *y*-glide—*junu-y-āthi* < *junu* + *āthi*?). This confusion between *y* and *j* is perhaps responsible for a curious orthographical mistake—सावज = *sāvaja* as a derivative of *svāpada* (43/25 : *ahedī sāvaja ukheda* = *ākheṭikah svāpān* [for *svāpadān*] *utkheṭati*), which doubtless stands for *sāvaya*, and may indicate a glide *-y-* sound or *ya-sruti* (*svāpada* > MIA. *sūvaa* > NIA. *sūvaa*, *sāvaya*, wrongly written *sāvaja*). Glide *-y-* also occurs in पयंत- *pa-y-anta-* beside *paanta* = *pacatā* (20/12, 2/7), and we have *bayālī* (38/23) beside *baālī* (34/18). The letter य = *ya* is also used for *e*: e. g. in वयं (36/8, 49/3) = *vātena*, we have *-yam* for *ē*: वयं = *bāē*; so पयं (7/17) = *pāē* (*pādena*). Similarly, in बहुतु राजा एयं मुई भय (10/14) = *bahutu rājā ethū bhuī* (= *bhūī*) *bhāya* (for *bhae*), and *cikana rūkhaya* = *rūkhae* (41/17).

§ 3. As in other NIA. speeches of the Midland and the East, we shall have to assume that in the Old Kosali of the *Ukti-vyakti-prakarana* we have a case of *b-* initially and *-w-* intervocally for the pronunciation of व; except where intervocally this व represents earlier वव *-vva-* of MIA.,—and then it is to be pronounced as *b*, as present day representatives of this speech show. In *tatsamas* and *semi-tatsamas*, we shall have to assume also a *-b-* pronunciation for interior *-b-* when it follows some other consonant, and is not single and intervocal. We have no information as to whether व = *b* and

व = v (w) are properly differentiated in the script : it would appear that, as in Midland and Eastern scripts, the difference does not exist—only a single व = v, standing for both b and w, being employed in the MS. The device of a dotted व for w (interior w) came in later, in Kaithī and Eastern Deva-nāgarī. Thus, वेद (12/15) = *beda* (*veda*), विसिद्ध (19/19) = *bisīṭhu* (for *bisīṭhu*) 'friend' (*visiṣṭa*), वयालि (34/18) or वयालि (38/23) = *bayālī* 'by the wind' or 'by gusts of wind' (= *vātālyā*), cf. Modern Kosali, Bihari and Dialectal Bengali *bayār*, बिडरा (34/17) = *biḍarā* 'frightened' (*vi + dara-*), बूढ़ (34/3) = *būḍha* or *būrha* 'old man' (*vrddha-*), बिभउ (51/21) = *bibhaū* 'riches' (*sts., vibhavaḥ*), बिडउ (44/1) = *biḍaū* beside बिडवा (52/22) = *biḍawā* 'tree' (*viṭapah, viṭapa-*), वाउ (7/24) = *bāu* 'wind' (*vāyu-*), वाछा (35/9) = *bāchā* 'calf' (*vatsa-*); and गोवर (37/12) = *gobaru* 'cow-dung' (*govara-*), कंबल (5/16) = *kambala* 'blanket'. But देवस (9/26) = *dewasa* for *diwasa* 'day', नाव (39/7) = *nāwa* 'boat' (*nāvam, nāva-*), बवहरेकेरि (23/17) = *bawaharekeri* 'of the law officer' (*vyavahāraka-kārya-*), कलाव (12/6) = *kalāwa* (< *Kalāpa*, the Skt. Grammar of the name), कवडा (39/5) = *kavaḍā* 'cowrie-shell' (*kaparda-*), etc. etc. Cf. करव (20/17) = *karaba* 'will be done' (*kartavya*), मागव (22/6) = *māgaba* (*mārgayitavya*), वेद पढव, स्मृति अभ्यासवि, पुराण देखव, धर्म करव (12/16, 17) = *beda paḍhaba* (*parhaba*), *smṛti* (= *smṛiti*) *abhyāsavi, purāṇa dekhava, dharma karaba*, नचाव (57/5) = *nacāwa* (= *naccāveī, \*nṛtyāpayati*), विनव (39/2/8) = *binawa* (*viññāpayati, viñṇaveī*), चाव, चवा (45/3, 46/29) = *cāba, cabā* (*carv, cavv*); सव (common) = *saba* (*sarva, savva*); उबेल (46/3) = *ubela* (*udbelati*), उबेड (46/4) = *ubeda* (*udbedati*); etc., etc.

Like -y-, व = -w- is largely of euphonic or glide origin : in MIA. and NIA. there was a *va* (*wa*)-*śruti* as much as a *ya*-*śruti* : cf. करोव (52/9) = *karova* besides करोअ (52/6) = *karoa* (= *kurati*), गावि beside गाई *gāwi, gāi* 'cow' (5/14, 13/27).

Apart from the question of ज, ब, and य, व, there are some other discrepancies also in the orthographic system. These are noted below.

### The Vowels.

§ 4. The simple vowel sounds appear to have been the following :

α ā ī ī u ū e ē o ō.

§ 5. α, ā present differences not only in quantity but also in quality. Short α, even where it is the transformation of an unstressed long ā, is a closer (संयुत) sound than the more open (विद्युत) ā. It is because of this difference in quality that on the whole α and ā appear to be properly differentiated in the orthography.

Final -*ā* was unquestionably pronounced in all cases.

Examples of *ā*, *ā* : अहिर (38/20, 46/3) = *ahira* for '*ahira*'? (*ābhira*); अहेरी (43/25) '*ahedi* 'hunter' (*ākhetika*-); अयाण (34/14, 43/21) *ayāṇa* (*ajñāṇa*); आघु (39/3) *āghu* (*argha-h*); sts. दयाद- (43/29) *dāyāda* (*dāyāda*); आकांख (47/2) *ākāṅkha* = ? *ākāṅkha* (*ākāṅkṣati*); अहो (21/25) *aho* (interjection); आछ, also आच्छ (common) = *ācha* (*acchāi*, \**as*-+*cha*-+*ti*); आपण (52/25) = *āpaṇa*, beside अपण- (52/16) *āpāṇa* and अपाण (48/16) = *āpāṇa* (*ātman*-); खेलिअ (20/5) = *khelia* (*khelyate*, *kriḍyate*); आच्छिअ (28/8) = *āchia* (\**as*-*cha*-*ti*, passive \**acchya*); आंग (51/17) = *āṅga*, *āga* (*aṅga*); बूझ = *būjha* (*budhyati*), caus. बुझाव *būjhāwa* (\**bujjhāvei*, \**budhyūpayati* : 49/15); etc.

Reduction of *ā* to *ā* for reasons of accent is quite clear; but we do not know why *kaṣṭa* should be represented by कठ *kāṭha* (49/11), beside *naṣṭa* > नाठ *nāṭha* (43/10), and *vastu* by वयु *bāṭhu* (common) beside *hastā* > हाथ *hātha*, and *bhadra* should be represented by भल *bhāla* (41/9, 43/12, 52/12) and not by *bhāla* as in other NIA. (e. g. Bengali). We have *bāmhaṇa* (11/11) as a Prakritistic form, beside the proper NIA. *bāmhaṇa* (14/8). Where the question of accent does not supply a reason, are we to assume that these are cases of what may be called *Prakritisms*, or '*Prakrit semi-tatsamas*', i. e. Prakrit loans (besides those from Sanskrit), with the Prakrit quality of the vowel as a short sound before a consonant nexus (even though this is reduced to a single consonant in NIA.) retained? Therefore, *kaṣṭa* > *kāṭṭha* > *kāṭha* and *vastu* > *vāṭṭhu* > *bāṭhu* are probably to be regarded as loan-words from Prakrit.

§ 6. With regard to the other vowels, *i*, *u*, *e*, *o*, strict indication of quantity is not maintained. Length had become largely a matter of speech-rhythm rather than etymology, and although proper long quantity is sought to be maintained for *i* and *u* in initial syllables, in a medial or final position the expected long vowel is not correctly indicated. With regard to *e* and *o*, the question has been made simple for the scribe as there is only one letter each for both short and long *e* and *o*: the printed text in some *tadbhava* words gives a short ऐ, and it may be that in exceptional cases the scribe has sought to express the short sound. The sounds of *i* and *e* are found to interchange in some cases, which would be a strong indication of the existence of a short value of the *ē*, beside long *ē*: e. g. छटेहिं (51/19) beside छटेहे (22/11) = *chāṭehi* 'quickly', देवस for दिवस (9/26) = *diwasa* and जणे (10/7) beside जणि, जणि (10/9, 10/11) = *janī* < *yanna*, *yat* + *na*. In one case, we have सें (22/1) beside सउं (37/23),

as a post-position--*saũ*<*samam*. Final long *-i* is almost invariably written short : e. g. पाणि (49/31) *pāṇi* for *pāṇi*<*pāṇiyam*, कलिहारि (49/13) *kalihārī* for *hārī*=*kalihārikā* 'a quarrelsome woman', भिषारि (49/20) *bhikhārī* for *bhikhārī* 'beggar' (<*bhikṣū-kārika*), सुकिलि (16/22) *sukili* for *sukilī*=fem. of *sts. sukila*=*sukla*-, कापडि (5/15) *kāpaḍi* for *-dī* (*karpatika*), कुडुम्बि (39/6) *kuḍumbi*=*kuḍumbī*, now *kurmī* (*kuṭumbika*), पोलि (15/6) for *poli* (*polikā*), etc. Even for the Sanskrit अन्यायी we have a *sts. अन्याइ- anyāi-* (50/22). But we have the proper long vowel in अहेदी (43/25) *ahedī*=*ākheḍika*, भंडारी (39/18) *bhaṇḍārī* (= *bhāṇārī*?) <*bhāṇḍāgārika* 'store-keeper', कोहावी (43/3) *kohāwī* 'an angry woman' (<*\*krodhāpitā*, *\*krodhāpitikā*), पोथी (52/18) *pothī* (*pustikā*).

Examples of *i*, *u*, *e*, *o* vowels : सीध (47/27) *sīdha* (*siddha*), मीत (23/8) *mīta* (*mitra*), बीदा (14/16) *bīdā*<*biddā*, *sts.*<*vidyā* (but नित (37/30) *nīta*<*nitta*, *sts.*<*nitya*), पूप (21/28) *pūpa*=*apūpa*, विहंग- (34/23) = *bihāṃṇa* (i. e. *bihāṇa*) (*vibhāna*), सीस (51/19) *sīsha*=*sidhyati*, लिह (52/18) *liha*=*likhati*, गभिणि (47/9) *gābhini* (*garbhini*), विसिडु (19/19)=*bisīṭhu* (for *bisīṭhu*?) (*viśiṣṭa*), आथि (5/4) *āthi* (= *asti*), ईसर- (50/17) *īsara* (*īśvara*); छुति (42/3) *chūti* for *chūti* (*kṣūpti*), पूतु- *pūtu* (common) (*putraḥ*), रुठ (45/12) *rūṭha* (*ruṣṭa*), सातु (45/15) *sātu* (*saktu*), नाउ (39/11) *nāu* (for *nāū*) (*nāpita*), ऊन्ह (34/22) *ūnha* for *ūnha*? (*uṣṇa*), *sts.* धर्मु (common) *dharmu* (*dharmah*), महाउतु (40/20) *mahāutu* (*mahāmātraḥ*), गाउ, गाउ, गाउं (various)=*gāūu* (*grāmah*, *grāmam*), सूआ (50/29) *sūā* for *suwā* (*śuka*-); गोरू (38/20) beside गोर (49/23)=*gorū* (*gorūpa*);

एक *eka* (<*ēkka*<*ēka*), घिणं (21/31)=*ghīṇ* (*ghṛtena*), पांडे (11/13) *pāṇde* for *pāṇe*? (*paṇḍita*), देउ (common) *deu* (*devah*, *devam*), धर्म (5/24) *dharme* (*dharmēṇa*), सेंफ (36/1) *sēpha* (*śleṣman*, *śemha*), लोग (46/8) *lōga* (*loka*), हथोली (40/28) *hatholi* (*hasta-tālikā*), ओड (35/11) beside ओद- *ōda* (36/10)=*ārdra*, and ओड (21/14) *ōḍa* for *ōḍa*=*udra*, or *oḍra*, 'a tribe of diggers of the soil'; घोड (common) *ghōḍa* (= *ghoṭah*), मोसैं (34/30)=*mōsē* 'with stolen property' (*mosya*-), रसोइ (51/19) *rasoi* (*rasavatī* 'kitchen>cooking'), टोप (49/25) *ṭopa* (= *stūpa*), परोट (56/17) *parotā* (= 'servant'?, <*para-vṛtta*-), सोआव (50/17) *soāwa* (= *svāpayati*); etc.

§ 7. Apart from the above simple vowels *ā* *ī* *ū* *ē* *ō*, there appear to have developed two diphthongs, namely, *ai* and *au*. The OIA. long diphthongs *āi* and *āu* had become *e* and *o* in MIA., and in the NIA. (Old Kosali), *ā+i* and *ā+ū* when they were contiguous could combine into *ai* and *au*, in the pronunciation of which the sounds of the component elements were maintained. It would appear that the

Western Hindi and Rajasthani transformation of *ai* and *au* to open *è* or *èy* [æ:, æ̃] and *ò* or *òw* [ɔ:, ɔ̃] did not take place in Old Kosali and in the Bihari dialects—this modification of *ai*, *au* is unknown even to the present day in the tract to the east of Western Hindi. In the orthography of the NIA. words in the *Ukti-vyakti*, *ai* and *au* are used side by side with *ai* and *au* (अइ, अउ beside ऐ औ): thus, पइ *pai* (20/20) beside पै पै *pai pai* (20/21) (from MIA. *paia* < \**pacia*, \**pakia* = *paktvā* 'having cooked'), पूतै = *pūtai* (10/8) for *pūta(h)i-*, नइ *nai* (22/10, 39/21) beside नै (47/8) (*nadi*), बइसार *baīsāra* (80/25) beside बैस *baisa* (50/26) (*upavisa-*); सहसौ *sahasau* (9/28) = *sahasram api*, for *sahasa u*, cf. पर्वत-उ (9/29) = *parbata-u* (from *parvata+u*) = *parvatam api*, समुद-उ (47/24) = *samuda-u* (for *saiṃuda-u*) = *samudram api*; चौक *caūka* (35/13) = *camalkkai*; हौं (16/7, 19/31, 21/12) = *haū* beside हउं *ha-ū* (9/28, 22/5) = *ahakam* < *aham*; हौं करऔं (16/7) *haū karaū* for *ha-ū kara-ū* (= *ahakam karomi*); लौड़ी = *lauḍī* (35/16) = *lakṣṭikāyām*, beside लउड (16/22) *lauḍa-*. Cf. also चौकु (41/4) *cauku* for *caiku* < *catuska-*, केतौ (10/17) *ketau* for *keta-u* < *kianta-+api*.

§ 8. Apart from the above two diphthongs, *ai* and *au*, there were other combinations of vowels, but it would appear that in these each element was kept distinct, and in deliberate pronunciation it seems a glide *y* or *w* came in and kept them wholly apart, preventing combination into a diphthong. The following vowel combinations are noted:

*ai* : चडई (56/8) *caḍai* (*caṭakikā*); भई (15/29) *bhai* (*bhūta+ikā-*);

*ae* : भए (10/15, 17, 15/28, 29) *bhae* (*bhūta-*); पएंत (9/16) *paenta* (*pacanta-*), beside *payanta-*, *paanta-* (see above, § 2); गए (10/15, 17) *gae* (*gata-*); पएसि (9/6) *paesi* (< \**pacita-* 'cooked');

*ia* : हिअ (38/17) = *hia* (*hṛda-*, *hṛdaya*); पाविअ, सामिअ *pāwia*, *sāmia* = (*sāṃvia*) (33/23) (= *prāpita-*, *sāmita-*); बलिअ (38/28, 43/18) *balia* (= *balavān*); common in present passive 3 sing. forms of the verb;

*iu* : घिउ (46/15) *ghiu* (*ghṛtam* acc.);

*ie* : घिएं (21/31) = *ghie* (*ghṛtena*); हंसिएं (13/22, 15/4) *hāsiē* (= *dātrena* 'with a sickle', *hāsia* < *haṃsikā*); वंणिएं कर (14/20) *bāṇiē-kara* (= *vanija+ kara*); किएसि *kiesi* (common: 'did' : *kṛta-+si* < *āsīt* ?); पिएं (35/26), पीएं (36/30) = *pie* (*pīte*);

*ua* : बुरअ (38/15, 46/3) *burua* = 'evil' (*virūpa*); रुअ (36/8) रुअ (45/9) *rūa* 'cotton'; मुअ (46/26) *mua* (*mṛta*); छुअ (6/16) *chua* (= *spr̥ṣati*, *chivati*); हलुअ (36/6) *halua* (*laghuka*);

*ui* : दुइ (15/21, 16/6, 43/17), दूई (15/29) *dui* (<*duve*, *dve*); मुई (10/14) *bhūi*, *bhuĩ* (*bhūmi*);

*ue* : बुरए (43/30, 46/4) *burue* (*virūpān*);

*ei* : तेइ (47/20) *tei*, तेई (33/4) *teĩ* (*tena hi*); केइ (21/3, 21/9), कैइ (21/16) *keĩ* (*kena*); देइ (6/23) *dei* (<\**deya* for *-dāya* = *dattvā*);

*eu* : देउ (40/5) *deu* (*deva*); जेउं (50/29) *jeũ* (= *jima*, *yadvat*);

*oa* : सोअ (8/28) *soa* (\**svapati*); गोअ (44/24) *goa* (*gopayati*); सौअरि (11/19, elsewhere) *sōari* (<*sumaria* = *smṛtvā*);

*oi* : जोई (15/21, 19/22) *joĩ* for *joĩ?* (*yuvati*); रसोइ (51/19) *rasoi* (*rasavati*);

*ou* : होउ (9/27, 28, 10/4) *hou* (*bhavatu*);

*āi* : न्हाइ (11/11) *nhāĩ* (= *snātvā*); गाइ (13/29, 16/22) *gāĩ*, beside गवि (5/14, 14/19) *gāvi* (*gāvi*, *gavi*); अन्याइ (50/22) *anyāĩ* (*anyāyin*); जमाइ (45/5) *jamāĩ*, *jaĩwāĩ* (*jāmātr*);

*āu* : काउ *kāu* (36/16; = *kadācana*); राउल (21/10, 22/3, 4) = *rāula* (*rāja-kula*); गाउं, गाउं (11/21, 12/1, 16/12) (= *gāũ* or *gāĩvu* < *grāma*); नाउ (39/11) *nāu* (*nāpita*); औझाउल *ojhāulu* (22/2 : *upādhyāya-kulam*);

*āe* : बायं (36/8, 49/3) = *bāẽ* (*vātena*); पाएं (34/30, 35/1) *pāẽ* (= *prāp-tena*, \**prāpitenā*); पायं (7/17) = *pāẽ* (*pādena*); पाएं (9/16) *pāenta* (*prāpayant-*); न्हाएं (5/23, 24) *nhāẽ* (*snāte*, *snātena*); धाएं (22/9) *dhāẽ* (*dhyāyati*), sts.; खाएं (35/26) *khāẽ* (*khādīte*, *khādītena*);

*āi* : जमाई (39/13, 45/5) *jamāĩ* = *jaĩwāĩ?* (*jāmātr*); पराई (9/31) *pārāĩ* (*parakiye*); अघाई *aghāĩ* (46/28 : *aghayitvā*);

*ūi* : लूई (41/20) *lūĩ* (= *ulmukena*);

*iā* : दुखिआ (34/39) *dukhiā*, सुखिआ (34/30) *sukhiā*; गदिआण (15/29) *gadiāṇa-* (= *gaddikā-nāṇaka-*); बिआलि (22/5) *biāli* (*vikālīkā*);

*uā* : सुआर (13/21) *suāra* (*sūpakāra*); गुआलें (13/27) *guālẽ* (= *gopālena*); कुआर (39/5) *kuāru* (<*kuāũru* = *kumārah*, the month of *Āśvina*);

*ūā* : सूआ (50/29) *sūā* = *sūā* (*śuka-*);

*aa* : पअ (8/26, 29) *paa* (*pacati*); पअट (5/25) *paaṭa* (*pravartita*); नअन (9/11) *naana* (*nayana*);

*āa* : वआलि (34/18) *baālĩ* (= *vātālyā*); धाअ (8/1) *dhāa* (*dhyāyati*), but cf. धाएं = *dhāẽ* (22/9) above; उआअ (49/25) *ucāa*, *ucāwa* (*uccāyate* = *pūjayati*);

*ūu* : कूउं (46/14) *kūũ* (*kūpam*, acc.);

*oā* : सोआव (50/17) *soāwa* (= *svāpayati*).

§ 9. Wherever these were pronounced as diphthongs, they would appear to have been pronounced as *falling* diphthongs, with stress on the first element, or as *even* diphthongs, with equal force on each component, rather than as *rising* diphthongs. Examples of the vowel nexuses *ao, io, uo, ea, eo, oe, āo* have not been found, but they seem to have been equally possible.

### Accent

§ 10. From weakening or shortening of vowels in the orthography, we get some indications about one or two salient accent habits. The accent was the usual Stress or Respiratory Accent which became established in MIA.

§ 11. In disyllabic nouns, and derived adjectives of same length, it would appear to have been on the first syllable : e. g. *dēu* (*devah*) (common), *gāi*, *gāwi* (13/27, 16/22; 5/14, 14/19) (*gāvi*); *nāi*, *nāi* (47/8) (*nadi*); *sīdha* (47/27) (*siddha*); *rūṭha* (45/12) (*ruṣṭa*); *sātu* (45/15) (*saktu*); *mīṭha* (42/27) (*miṣṭa, mṛṣṭa*), *ghōḍa* (34/15 etc.) (*ghoṭa*); *būḍha* (34/3) (*vṛddha*); *sāṇḍu* or *sāru* (34/4) = *ṣaṇḍah, nāu* (39/11) = *nāpita*, *lōṇa* (46/15) = *lavaṇa*, *pāṇi* (49/31) = *pāṇiya*, *sūā* for *sūā* (50/29) = *suka-*, *póthi* (52/18) = *pustikā*, *gōru* (38/20, 49/23) = *go-rūpa*; etc.

§ 12. The same initial stress is also found in a number of trisyllabic nouns and derivative or original adjectives : *bāmhaṇa* (14/18) = *brāhmaṇa*, *āṅgaṇa* or *ā'gana* (40/12) = *aṅgana*, कथं *kāhañi* (41/5) = *kathānikā* (unless this is a mistake for *kahāni*), *pāṇḍe*, *pā're* (11/13) from *pāṇḍia* (*pandita*), *sāṅkara-* = *sā'kara-* (21/31) = *śarkarā*, *cāuku* < *cāūku* (41/4) = *catuskaḥ*, *pāṭhara* (46/5) = *prastara*, *jūjhaṇa-* (34/8) = *yudhya-* + *-ana*, *sōndha-*, *sō'dha-* = (40/31) < *sūāndha-* = *sugandha*, *kāpari* (5/15) = *kārpatika*, *sāvati-* (44/13) = *sapatnī*, *gābhini* (47/9) = *garbhini*; etc., etc.

§ 13. Primitive verbs in the present tense sg. have initial stress, i.e. stress on the root : *kāra* (8/13) = *karoti*, \**karati*, *karaī*, \**karae*, \**karæ*; *sīṇa* (6/25) = *śṛṇoti*; *āthi* (5/4) = *asti*; हँसा *h'ṣa* (42/13) = *himsati*; *dē* (6/16) = *deī* < *deti* < \**dayati* for *dadāti*; *bāisa* (6/29), *bāisa* (15/2) = *upavisati*; *tūsa* (11/16) = *tuṣyati*; *sū'gha* (6/13), *sū'gha* (9/1) = *siṅghati*; *dēkha* (12/1) = *dekkhai* < \**drkṣati*; *tī'wa* (51/9) = *timvati*, *timyati*. For the plural, third person, it is not clear if the stress was on the first or on the second syllable; e. g. *ācha* = 'is', from *āchai*, but cf. *dui ācchati* = *dvau* or *dve tiṣṭhataḥ*, which may represent *dui āchāti*. The change of *-ai* of the sg. to *-a* may be due to strong stress on the root



syllable (e. g. *karoti* > \**karati* > *karai* > \**kāree* > Old Kosali *kara*), and absence of it, combined with some sort of secondary stress on the plural affix syllable *-anti*, may have been responsible for the change of *-anti* to *-ati* (*kurvanti* = \**karānti* = \**karāti*, written कर्ति).

§ 14. Verbs in the past tense appear to have the stress on the affix syllable : *kiēsi* (common) = *kṛtavān*; *paēsi* (9/6) = *apacat* (\**pacita* + *āsīt*); *bāḍhā* (14/29) = *sa vavṛdhe*; *bhā* (11/13, 33/4) = *bhūtaḥ* (*bhūta* > *bhūa* + *-ā*, *bhūā* > \**bhuā* > \**bhivā* > *bhā*); *gā* (15/2, 22/1, 33/4), pl. *gaē* (10/15, 19) = *gataḥ*, *gau* + *-ā*; *paḍhā* (20/11) = *paṭhita* + *-ā*; *pūchā* (24/14) < \**prechita* for *prṣta*; *ghāma ghālā*, *ūda sukhā* (36/26) = (*ghālā* = *ghāta* + *-la* + *-ā*, *suṣka* + *-ā*); *naī bāḍhī* (or *bārḥī*) (39/21) = *nadī vardhitā* + *-ikā*.

Past or passive participle adjectives, of same origin as the past base as above, also show stress on affix : *gā'u* (*gāūu*) *calā sājāwa* (39/30) = *grāmam calitaḥ saṃyamayati*; *na cāhā* (37/17) = *na prārthitaḥ*. In absolute constructions, the same passive past participle adjective (*-ā* > *-ē* in the dative-locative or oblique case) also takes the stress : e. g. *jamāi āē* (39/13) = *jāmātari āgate*; *ahō kāhe e suār* : (for *suāra*) *bē'tali kiē' rā'dha* (21/25) = *aho kim eṣaḥ sūpakāraḥ beṣṭa-la-ikāyām kṛtāyām randhati*; *mādē piē'*, *bisē khāē'*, *ūnidē* (= *ūnī'dē*, or *ūnīdē'*) *ghuma* (35/26) = *made pite, viṣe khāḍite, unnidrē ghūrṇate*; etc.

§ 15. Verbs in the future tense appear to have taken the stress on the affix *-iha* < *-iṣya* : *kariha* (8/13, 9/18) = *kariṣyati*, *karihasi* = *kariṣyasi*, *paḍhihaū* = *paṭhiṣyāmi* (20/13), *āchīhasi* (20/15) = \**acchiṣyasi*, *māgihaū* (22/5) = \**mārgiṣyati* for *mārgayīṣyati*; cf. Middle Kosali as in Tulasidāsa *hōī* < *hoīhi* = *bhaviṣyati*, New Kosali *karī*, *calī* etc. < *karihi* or *kariha*, *calihi* or *caliha* < *kariṣya*-, *caliṣya*-.

§ 16. Causatives and Denominatives in *ā*, *āwa* (*āa*), *awa* take the stress on the affix : e. g. *bacāwa* (sts. = \**vācāpayati* for *vācayati*), *parḥāwa* (13/28) = \**paṭhāpayati*, *barḥāwa* (40/14) = \**vardhāpayati*, *corāwa* (38/11) = \**caurāpayati*; *jīāwa* (46/25) = *jīvāpayati* for *jivayati*, *baisāra* (50/25) = \**upavisālayati* for *upaveśayati*, *sikhāwa* (50/23) = *sikṣāpayati*, *bināwa* (39/27) = *vijñāpayati*, etc., etc.

§ 17. The present participle affix *-ata-* (or *-anta-*), from OIA. *-ant-* (the *satr* of the Sanskrit grammarians), appears to have taken the stress : *karāta* = *karanta-* for *kurvant-* (20/12), *payānta* = *pacant-* (20/12), *parḥāt* (20/16) = *paṭhant-*, *dhāwānta* (36/29), *paīsāta nikalāta* (49/23), etc. (cf. New Kosali *āwāt*, *jāwāt*, *dekhāt*, *paīsāt*, *nīlāt*, etc.).

§ 18. In long words and compounds, there is non-initial stress, on a long syllable (preferably a root syllable) in the middle of the word : e. g. *guāla* (5/14) = *gopāla*; *dayālu* (43/29) = *dāyāda*, Skt. loan word; *kalāwa* (12/6) = *kalāpa* (grammar); *kanamēru-* (21/18) = *karṇa-meru*; *bisīthu* (? *bisīthu*) (19/19) = *viśiṣṭa*; *baāli-*, *bayāli-* (34/18, 38/23) = *vātālī*; *masāna* (written *samāna*) (34/21) = *śmasāna*; *ayāna* (34/14, 43/21) = *ajñāna*, *sayāna* (37/29) = *sajñāna*; *mahāutu* (40/20) = *mahāmātraḥ*; *bihāna-* (written *बिहान*) (34/23) = *vibhāna*; *nagāyari* (40/10) = *nagnācārya*; *balāhira* (40/21) = *balābhīra*, cf. Magahī *barāhīl*; *juāra* (46/24) = *dyūta-kāra*; *bhikhāri* (49/20) = *bhikṣākārika*; *parōṭā* (50/17) = a name, or 'servant' (? *para-vṛtta-*); *rasōi* (51/19) = *rasavati*; *gasāwi* (13/27) = *goswāmī*; *kohāwi* (43/3) = *\*krodhāpitikā*; *naṭāwa* (51/6) = *\*nartāpaka-* for *nartaka*; *thaṇawālā* (38/22) = *sthāna-pāla-*; *sonāra* (38/24) = *svaṛṇa-kāra*; *kaṁāra-* (13/22) = *karma-kāra*; *gamāra* (41/8) = *\*grāma-kāra*; *gaawāla* (51/28) = *gayāpāla*; *kalihāri* (49/13) = *kalihārikā*; *gohāri* (50/20) = 'shout'; *kupūta* (39/16) = *kuputra*; *hathōli* (40/28) = *hasta-tālikā*; *pāli-dhāṭkī-* (38/5) = 'covered by a lid'; *satha-bāida* (40/6) = *śastra-vaidyā* (sts.); *tithiāti-* (51/28) = *\*tīrtha-yātrika-*; *devahāra* (52/1) = *devagrha*, later *dēharā*.

§ 19. Through stress, we have accession of length in a word like *malāujha* (34/19) = *mallā-yuddha* (*\*mallā-yudhya->\*mallā-ājha>\*mallāujha>malāujha*). From *virūpa>virūa*, we have *burua*, through influence of the stressed syllable (*birūā*, *burua*); now the word is *burā* (*burūa* + *-ā*) *\*burūā*, *\*burūā>burā*; and *ṭalathi* (36/12) *<ṭalāti hi*, *ayāna-hē-* for *ayāna-hī* (acc. pl., 44/23).

### Nasalisation of Vowels

§ 20. There is only the *anusvāra* employed in the MS. to indicate both a class nasal (full or 'reduced') and a nasalisation of a contiguous (preceding or following) vowel. The *anusvāra* as such appears to have lost its sound with Old Kosali of the *Ukti-vyakti*, except in some *tatsama* or Sanskrit loan-words, where it was probably pronounced as *n*, as at present in the Kosali area : e. g. *siṅhasaṇa* (14/14) = *siṅhāsana*. It is not clear if we are to take *संकर-* (21/31) as *sāṅkara*, or *sāṅkara* with 'reduced nasal', or frankly as *sāṅkara*: probably the language was vacillating between the 'reduced nasal' and complete nasalisation stages, in the 12th-13th centuries, as we see in Old and Early Middle Bengali (cf. *Origin and Development of the Bengali Language*, I, pp. 360-362). Intervocal *anusvāra* indicated either a nasalisation of the contiguous vowel, or the presence of *ū* or *ỹ* : e. g. *गंउं* (11/21), *गंउं* (16/12, 12/1) = *gāũ* or *gāũu*; *सोअरि* (11/19) =

*sōari*, for *sōāri*, or *soṽari* (\**sumaria*, \**smar-ya*); घिए (21/31) = *ghiē*; जेई (14/23), जेइ (33/14) = *jeī*. Final *anusvāra* indicates only a NIA. nasalisation : हाथें = *hāthē* (6/16), जीमें (6/9) = *jibhē*, सबहिं (9/30) = *sabahi*; मुहं (6/19, 44/18), मुंह (44/14) = *muhā*; तेहु करि सभां (10/15) = *tehu-karī sabhā*; को ए मुंडें मुंडे दीर्घा चूली धोती परिहें (31/28) = *ko e mūrē (murdē) mūrē (murdē)*, *dirghī cūlī, dhotī parihē* 'who is this, head shaven, with long top-knot, wearing a washed cloth?'

§ 21. A vowel contiguous to a nasal or a nasalised vowel appears to have been nasalised in pronunciation, as in Bengali (probably also in Bihari), but not as in Western Hindi. This 'proximity nasalisation' or 'contagious nasalisation' is frequently indicated in the orthography by an *anusvāra*. Thus—बिहांनहि (34/23) = *bihānahī* for *bihānahi*; काहें beside काहें *kāhē*, for *kāhē*; मांझ (19/26) beside मांझ = *mājhā*, for *mājha*, *mājhā*; लाजें (34/6) = *lājē*, beside लाजे (37/21) = *lāje* for *lājē*; बणिऐं कर (14/20) = *bāṇiē-kara* = *baṇiē-kara*; सोणें इं पर दे (16/28) = *sonē i para de* for *sonē i para de* (= *suvarṇam eva param dadāti*); मांत हाथि (34/13) = *māta hāthi* for *māta hāthi* (*matto hasti*); कांण कबडा (37/15) = *kāṇa kawadā* for *kāṇa kawadā*; कां किह *kā kiha* (30/14, 26) beside का किह *kā kiha* (30/1, 12, 22, 24) and का किह *kā kiha* (30/5, 16) 'for whom' = *kā-kihā*; मांकडि (46/9) *mākaḍi* for *mākaḍi* (*markaṭa*); दूजण (38/17) = *dūjaṇa*, beside दूजणें (37/23) *dūjaṇē* = *dūjaṇē* (*dūrjana*); etc. मुहं (6/19, 44/15) beside मुंह (44/14) = *mūhā* for *muhā*. It is because of the common nasalisation of a vowel before or after a nasal that the *anusvāra* is omitted as superfluous in the case of the instrumental and locative affixes -*ē* and -*ā* of words with a nasal in the last syllable : thus, जीमें (6/5) = *jibhē*, नाकें (6/16) = *nākē*, हाथें (6/16) = *hāthē*, बोलें (7/3) = *bolē*, गुआलें (13/27) = *guālē*, लउडें (16/22) = *laudē*; but, धमें (5/24) *dharme* for *dharmē*, काने (6/28) *kāne* for *kānē*, इंधणे (15/4, 15/10) = *indhane* = *īdhanē*, *indhane*; मने (22/10) = *mane* for *maṇē* : so सेजं (6/19) = *sejā* (= *śayyāyām*), कोलं (6/20) = *kolā* (= *kroḍe*), पीठि (6/22) = *pīthī* (*pr̥sthe*), खेतं (13/22) = *khētā* (= *kṣetre*), but गांग (5/23) = *gāṅga* for *gāṅgā*, or *gāḡā* (= *gaṅgāyām*), कांध (6/21) = *kāndha* for *kādhā* or *kāndhā* (= *skandhe*), सिंहासन (14/14) = *siṃhāsana* for *siṃhāsāṇā*, etc.

§ 22. Nasalisation of certain affixes was already appearing to be unstable : that is why we find both *i* and *ī* : e. g. तेई *teī* beside तेइ *tei* (33/14); सबहिं *sabahi* (9/30) beside सबहि *sabahi* (10/10, 10/4).

§ 23. The sound of *ũ* (from an earlier intervocal -*m*- of late MIA.) was also present. It was indicated in various ways. Thus, root रम् gave Old Kosali *raũ*, which is written रव = *rāw* (7/27); the pronunciation was *rāũ*, with nasalisation of the *a* through the contiguity of

the *ũ*. So  $\sqrt{\text{कम्}}$ —कम् gave *kāũ*, or *kãũ*, which is written as कम् (8/4). With this may be compared the Old and Middle Hindi way of writing म with a preceding *anusvāra* in *tss.*, *stss.*, and even *tbhs.* : राम *Rāma* is usually written as रम् i. e. *Rāma*, and this would appear to be a compromise between the *ts.* *Rāma* and the proper *tbh.* form *Rāũa* or *Rãũa* (beside the other *tbh.* equivalents of Sanskrit names like *Siã*, *Siyã* = *Sitã*, *Lakhana* = *Lakṣmaṇa*, *Basītha* = *Vasiṣṭha*, etc.). So अंकम् appears to stand for *ākaiũa* (= *ākrama*) (6/21), and the common root *jeũa* ‘to eat’, which also occurs as *jew* in present-day dialects through loss of nasalisation (cf. Hindi *jewanār* ‘feast’) and as *jim* in Rajasthani, is found written in the *Ukti-vyakti* as जेव (9/8, and elsewhere) and as जेम (15/19). From etymology, and from the equivalents actually in use in the different NIA. speeches, we shall have to establish the pronunciation. This चुंव = चुम्बति (45/5) = *cũba*, rather than *cumba* or *cuũa*, and जेम जेम...तेम तेम (38/17), adverbial correlatives of manner, were probably *jeũa jeũa teũa teũa*; so देवहि नम (45/19) beside देवहि नव (50/10), = *dewahĩ nauũa*; जमाई (45/5, 39/13) = *jaũĩ*, as in many NIA. speeches, rather than *jamãĩ*; सामि (39/28) = *sãmi* for *sãũĩ* (= *svãmĩ*); सामिअ (33/23) = *sãwiũ* (*sãmyati*); बिसम (36/11) = *bisaiũa* (<*viṣamayati*); etc. In certain cases, the *ũ* would appear to be indicated by a mere nasalisation, an euphonic glide -w- present in these cases making just the *anusvāra* sufficient for -*ũ*- : e. g. भुई *bhuĩ* (10/14) = *bhuũĩ* (<*bhũmi*); सोंअरि (11/19) = *sõari* (<*soũari* (MIA. *sumara*-, OIA. *smar*)).

§ 24. The following cases are noteworthy : गीव = *giũa* (46/9) = *grivã*, मांस (46/15) *mãṣã* or *māsã* = Skt. *māṣa* ‘lentils’, with contagious nasalisation, rather than from Skt. *māṃsa* ‘flesh, meat’; गोढ़हा = *godãhã* (34/11) for *godahã* (= *gōḍḍa*-+*hata*-) with improper nasalisation.

§ 25. Loss of nasalisation : -*anta*>-*ata*, -*anti*>-*ati*, *sãwa* for *sãũa* = *sãmayati* (41/14).

### The Consonants

§ 26. The Consonants were of Common New Indo-Aryan, and were as follows :

|            |             |            |             |                                   |
|------------|-------------|------------|-------------|-----------------------------------|
| <i>k</i> , | <i>kh</i> , | <i>g</i> , | <i>gh</i> , | <i>ṅ</i>                          |
| <i>c</i> , | <i>ch</i> , | <i>j</i> , | <i>jh</i> , | <i>ñ</i>                          |
| <i>t</i> , | <i>th</i> , | <i>ḍ</i> , | <i>ḍh</i> , | <i>ṇ</i> ( <i>r</i> , <i>rh</i> ) |
| <i>t</i> , | <i>th</i> , | <i>d</i> , | <i>dh</i> , | <i>n</i>                          |
| <i>p</i> , | <i>ph</i> , | <i>b</i> , | <i>bh</i> , | <i>m</i> ( <i>ũ</i> )             |
| <i>y</i> , | <i>r</i> ,  | <i>l</i> , | <i>w</i> ,  | <i>s</i> , <i>h</i> .             |

§ 27. These need not be digressed upon. The *ñ* and *ṇ* sounds occurred only as full nasals before their corresponding stops in Sanskrit loans, and probably as reduced nasals *ṇ̣* *ṇ̣̄* in a similar situation in *tbh.* or Prakritic words : e. g. संक = *sāṅka* = *saṅkate* (49/20), चुंची (46/15) = *cūṇcī*, if not *cūcī*. Otherwise *ñ* *ṇ* do not appear. *n*, *n̄*, *m*, appear as reduced nasals, e. g. सान्द (34/4) = *sāṇḍu*, नान्द (34/4) = *nāṇḍa*, सैफ (36/1) = *sempha* (if not *sāru*, *nāda*, *sēpha*), and as full nasals in an intervocal position; and in initial positions also for *n* and *m*. The cerebral *n̄*, now lost in the Ganges Valley east of the Panjab, using dialects of Western Hindi (it is not found now in Hindustani or *Kharī-bolī*, in Braj, Kanauji and Bundeli, in the Kosali dialects, in the Bihari dialects, in Bengali and in Asamese but it is still present in Oriya, in Panjabi, in Rajasthani-Gujarati, in Sindhi & in Marathi), appears to have been present as a living sound in the Old Kosali of the *Ukti-vyakti* : the orthography is quite clear : single intervocal OIA. and MIA. *n̄* - *n̄* -> *n̄* in Old Kosali, and double intervocal *-n̄n̄-* of MIA. > dental *-n-* in Old Kosali : thus *sampūrṇa* > *sampunṇa* > सपुन (9/27) *sapuna* = *sāpuna*, दिना (47/4) < *diṇṇa*; *kaṇṇameru* -> *kaṇṇameru* -> कन्मेरु (21/18) = *kanamēru*; *kaṇṇa* > *kaṇṇa* > कान (6/28) = *kāna*; मानइ *mānai* (37/11) = *maṇṇai*, *manyati*; (but an exception is in उणीद (36/29) *uṇīda* for *uṇīda* < *uṇṇinda*, *uṇṇidra*); and words like *jaṇa*, *dūjaṇa*, *bāhmaṇa*, *bihāṇa*, *baṇia*, *maṇusu* (15/19), *jīṇaṇ* (= *jīṇāmi*), *suṇa* (= *śṛṇoti*), *āgaṇa*, *īdhaṇa-pāṇi*, *puṇi* (= *punaḥ*), *ayāṇa*, *sayāṇa* (= *ajñāna*, *sajñāna*), *masāṇa* (= *śmasāna*), *gābhīṇi*, etc. show the presence of *-n̄-*. Exceptions are a few words probably through Skt. influence : *naana* = *nayana* (9/11), *dīna* (47/4), *mana* (through influence of *māna* < *maṇṇai*, *manyate*), *anika* (38/2) = \**anikka*, *anikta*, etc.

Note : जणे हो सो भाज या (= जा) [पूतु] जुनु याथि (= आथि) (10/7) = मा हवत् (= भवत्) सा भार्यो यस्याः पुत्रो नास्ति, where *jane* and *junu* both = 'not'. *jane* also occurs as *jaṇī*, *jāni* (10/8, 10/11). Cf. *jaṇī* < *jaha ṇa hi* < *yathā + na + hi* and *junu* < *jannahu* < *yat-na-khalu* [?] (*jāni*—proper form; *junu*—poetical?).

§ 28. Single intervocal *ṭ* *ṭh* *ḍ* *ḍh* of OIA. = MIA. *ḍ* *ḍh*, which appear to have developed the pronunciation of the flapped *r* *r̥h* as early as Transitional MIA. of the centuries round about Christ (see *OBDL.*, I pp. 249, 494). In Old Kosali, the *r* *r̥h* appear to have been the rule, although the dotted *ṛ* *ṛh* had not come to be devised in the alphabet.

§ 29. The sound of *w* also was present in the language : for this, see § 23. *y* and *w* were intervocal sounds in *tbh.* or Prakritic words, and were of the nature of glides, and they were the semivowels *ɛ* and *ɔ* rather than *ɪ* and *ʊ* : *ya* as a graphic device for *e*, noted in § 2, arose out of this relationship between *y* and *ɛ*—the latter when pronounced quickly giving the former. The value of *w* would consequently appear to be the lower sound of *ɔ*, not the higher one of *ʊ*.

§ 30. The distinction between *r*, *l* and *ḍ* was fully maintained—there was no confusion between them (leading to change of all of these to *r*) which is noticeable in the modern Western Magadhan speeches Bhojpuri, Maithili and Magahi. The hypothetical Ardha-Māgadhi Apabhraṁśa, the source of Old Kosali, appears to have agreed with the earlier Pali and Śauraseni, the early and late dialects of the Midland, and with Sanskrit, in this matter, rather than with its own older form and with its eastern neighbour and sister Māgadhi.

But we have change of *-ḍ->-r-* to *-l-* in *bola* for *boda*, *buda* = *brud-* (39/21, also 36/14).

§ 31. There were new aspirates—*nh*, *lh* and *mh* : e. g. *tithiātinha* (51/28) = *tirtha-yātrikānām*, *śisanha* (39/12) = *śiṣyānām*, *ūnha* (34/22) = *uṣṇa-*, *lhusiāru* (38/25) = ‘plunderer’ (= *luṇṭākah*) beside the root *lhūs*—*lhūsa* = *luṇṭati* (44/11), and *bāmhaṇa* = *brāhmaṇa*.

§ 32. There was only one sibilant—the dental *s*. OIA. *ś ś s* all had become *s* in this speech : cf. *śarkarā* = *śākara* (21/31); *paviśati* = *paśa* (50/27), *śiṅgha* = *śūgha* (6/13), *śṛṇoti* = *suṇa* (6/28); *viśa* = *bisa* (35/26); *śiṣya* > *sissa* > *sisa* (39/12); *saṇḍah* = *sāru* (34/4); *salyam* > *sella* > *selu* (51/26); *sidhyati* = *sidha* (51/9), *sts.*; *samudra* = *samuda* (= *saṁvuda*) (47/24); etc. Even in Skt. words *ś ś* had developed the values respectively of *s* and *kh*. Frequently enough in the spelling *ś s* are interchanged (e. g. रसु for *rasu*, 36/31; सिष्ट for *śiṣṭa*, 36/14; सुष्यति for *śuṣyati*, 36/27); and a spelling like विशेष for विशेष (42/6) indicates a *tbh.* form *bisesa-* (the *sts.* pronunciation of विशेष would be *bisekha*). The *ṣ* became so much a familiar symbol for the sound of *kh*, that commonly we find *ṣ* written for *ख*. *ṣ* is simpler to write than *ख*, and the latter tends to be confused with *र* *व* occurring one after the other : that is why all over North India (including Rajputana and Gujarat) in medieval times *ṣ* almost displaced *ख* in the orthography of the vernacular, and even in that of Sanskrit; and in the Gurmukhi Script, created by modifying the ancient Śāradā alphabet of the North-west (Panjab, Sindh and Kashmir) through Deva-nāgarī influences, the symbol *ṣ* was adopted for *ख*.

The change of *-iṣya->-issa-* of the future verb to *-iha-* is an obscure point. Sporadic cases of *-s-, -ss->-h-* occur : e. g. *āba cūha = āmraṇ cūṣati* (47/3).

§ 33. The  $\text{:} = h$  (*visarga*) had long fallen out of use : it was an unvoiced continuation of a vowel,—an unvoiced *h* in isolation. In Skt. words, throughout the greater part of India, excluding Bengal, it became a frank voiced *h* with the vowel occurring before it repeated after it : रामः *rāmaḥ* = रामह *rāmaha*, मुनिः *munih* = मुनिहि *munihī*, साधुः *sādhuḥ* = साधुहु *sādhuhu*, etc.

### Phonology of the *Tadbhava* (Prakritic) Element

§ 34. The words derived from Prakrit—the genuine *tbh.* elements, including the *deśī* or aboriginal borrowings, a number of Prakrit loans from Sanskrit (i. e. Prakrit *semi-tatsamas*), and a few foreign words from MIA.—form the basis of a NIA. language like Old Kosali, and here we are presented with a fairly regular line of development, with such vowel and other changes as were the result of the accent system as noted previously in §§ 10 ff. Among MIA. *stss.* or loans from Skt. may be noted *āriṣa-* (46/31) ‘looking-glass’ ( $\text{<āarisa<ādarisa<ādarśa}$ ), *barisa* (5/26, *varṣati*), *sōara* or *soīwara-* (11/19, 48/24,  $\text{<sumara<smar}$ ), and *sarisawa* (39/24,  $\text{<*sarisaṇa = sarṣaṇa}$  : the *tbh.* from would be  $\text{*sāsawa<*sassapa}$ ); besides a number of more or less pure Skt. words which have become naturalised by following the speech-habits of Kosali, which are treated below.

§ 35. With regard to the vowels, there is the usual compensatory lengthening of the vowel before a double or long consonant, or a nasal+consonant, hand in hand with the simplification of the consonant-group (e. g. *bhakta>bhatta>bhāta*, *pakva>pakka>pāka*, *granthi>ganṭhi>gāṭhi*, *kurkuraḥ>kukkuro>kūkuru*, *vyukta>vutta>būta*, *mitra>mitta>mīta*, *jāḍya>jadḍa>jāḍa = jāra*, etc., etc.). The resultant compensatory long vowel, as well as original long vowel, is weakened and shortened through stress being on another syllable, as has been noted before (§ 18). Thus, *bhikṣā>bhikkhā*, *bhikkhā>bhikha*, but *bhikṣā-kārika>bhikkhā-ūriṣ>bhikkhāri>bhikkhāri* (49/20); *grāmaḥ>gāwū*, but  $\text{*grāma-kāra>gāwāra}$  written गमार (41/8); *nagna>nāga* (39/1), but *nagnācārya>\*naggāāria* (the second element a *stss.* rather than *tbh.* which would be  $\text{*ācāja}>\text{*nāgāyāri}>\text{nagāyāri}$  (40/10); *marma-hata>mammahaa>mamahā* (34/10); *bhāṇḍāgāraḥ>bhāṇḍāru* (44/11); etc. Other apparent singularities with

regard to change of quantity are due to the early MIA. (and probably also late MIA.) stress-habits.

§ 36. Final long vowels of OIA. became short in late MIA. (Apabhraṃśa), and these short vowels were inherited by NIA., to be finally lost in recent centuries. We have, in such inherited Prakritic words, the short vowel at the end: e. g. *bahu lājē sākuda* (34/6) = *vadhū*; *sāsu* (39/16) = *śvaśrū*; *bāga* (48/12) = *valgā*; *bhūkha* (15/10) = *bubhukṣā*; *gā(w)i* (5/14, 50/11) = *gāvi*; *bhīkha* (49/20) = *bhikṣā*; *Gāṅga*, *Gāga* (50/13) = *Gaṅgā*; *jībha* (48/9) = *jīhvā*; *seja* (6/19) = *śayyā*; *sawati* (44/13) = *sapatnī*; *gābhiṇi* (47/9) = *garbhiṇi*; *mākaḍi* (46/9) = *markaṭi*; *naī* (39/21) = *nadī*; *nāwa* (39/7) < MIA. *nāwā* = OIA. *nāuḥ*; *lāja* (34/6, 37/21) = *lajjā*; *pīra-* (34/5) = *pīḍā*; *bhāja* (10/7) = *bhāryā*; *bayāli* (34/18, 38/23) = *vātāli*; *bāḍhaṇi*, *dāsi* (39/31) = *vardhanī*, *dāsī*; *haraḍai* (47/20) = *haritakī*; *rasoi* (51/19) = *rasavati*; *mīcha* (36/16) = *mithyā*.

But in a *sts.*, the *-ā* is preserved, as in *bidā* < \**biddā* < *vidyā* (14/16).

§ 37. *Udvr̥tta* vowels after loss of interior consonants are either combined, or diphthongised, or retained distinct with insertion of a euphonic glide *y* or *w*: e. g. *lakuṭa* > *laguḍa* > *lauḍa-* (16/22), also *lauḍi* (= *lakuṭikā* : 35/16); *joī* (< *juaia*, *yuvatikā* for *yuvati* : 15/21, 19/22); *dyūtakāra* > *jūāāra* > *juāra* (46/24); *paṇḍita* > *paṇḍia* > *pāṇde* (*pāre*) (11/13); *nāpita* > *nāvia*, \**nāvua* > *nāwū* > *nāu* (39/11); *mahā-mātrah* > *mahāmatto* > *mahāvattu* > *mahāuttu* > *mahāutu* (40/20); *sugandha* > *suandha* > *sondha-* (*sōdha-*) (40/31); *hastatālikā* > *hatthaālīā* > \**hatthawāliā* > *hathōli* (40/28); *prāpyate* > \**prāpiati* > *pāviai* > *pāwia* (33/23); *mātā* > *māā* > *māā* > *mū* (38/17); *catuskaḥ* > *caūikko* > *caūku* (41/4); *vātāli* > *vāāli* > *vayāli*, *vaāli* (34/18, 38/23); *sthānapāla* > *thānawālā* (38/22); *gayāpāla* > *gaḍwāla*, pron. *gayawāla* (cf. modern *gayāl*, *gayāwāl-*) (51/28); \**balika* > *balia* = *baliya* (43/18, 38/28); *upakārika* > *upakāriā* (*ts.* loan : 10/4); *sūpakāra* > *suāra* for *suwāra* (13/21); *-hā* < *haa-*, *hata-* (34/10, 11); *guṇatānikā* (52/4) > *guṇaāṇi* = *guṇawāṇi*; *haritakī* > *harīḍai* > \**harīḍai* > *haraḍai* for *haraḍayi* (47/20); *virūpa* > *burua* (31/15, 47/13) = modern *burā* 'bad'; *caṭakikā* > *caḍai* = *caḍayi* (36/8); *ojhā* (22/2) < *uvajjhāa*, *upādhyāya*; *ā* 'came,' represents *āaa* (= *āgata*) or *āāa* (= *āyāta*) + pleonastic *-āa*, *-ā* (< *-āka*).

§ 38. The observations made above regarding the quantity of the vowels in orthography (§§ 5, 6) are to be recalled. The final *udvr̥tta* vowels *-ā* of Apabhraṃśa should give *-ī* in NIA., but we have instead *-i* in most cases. With the help of the NIA. affix *-ā* (*-ā*)



we have new vowel-nexuses at the end, e. g. *-iā (-iā)* : e. g. *upakāriā* (10/4), *dukhiā* (34/29), *sukhiā* (34/30), *balia* (38/28, 43/18), *garua* = *guruka* (45/11), *halua* < *laghuka* (36/6), *arthiā* (47/24). In *burua* (38/15) = *virūpa*, there is no combination as *rūa* < *rūpa* is the word; so also in *rūa* 'cotton' (45/9, 39/8).

§ 39. The *udvṛtta* vowel group *-ai, -ei* for the affix of the verb, indicative present tense, third person singular (= OIA. *-a-ti, -aya-ti*) has a peculiar transformation in the Old Kosali speech—it is *-a*, and not *-ai, -ai, -ae*, or *-e*, or *ei*, as in most other NIA. There are a few cases of *ai, ai* or *ae* : e. g. *rahaī* (34/3) 'remains', besides *raha* (35/5); *mānai* (37/11) = *manyate*, *milai* (37/17), *calai* (36/14) (this is a doubtful case—probably for *bola* < *bolai*, for *būḍai* : *cala* is exceedingly common), *rohai* (36/16), *sijhai* (36/31), *kijae* (20/3), *phurai* (37/28) = *sphurati*, and *mācai* (37/5) for *mājai* = *mādyati*; and *ḍasi* for *ḍasai* = *ḍasati* (47/11). But everywhere it is not *ai, ai* or *ae*, but *-a*. This kind of reduction of *-ai* is rather unexpected : yet it was the genuine Old Kosali form, and practically in all other cases we note the loss of the *-i* : e. g. *duha*, *ho*, *jā*, *ohata*, *paaṭa*, *dhara*, *chua*, *barisa*, *dekha*, *de*, *le*, *baīsa*, *baca* < *\*vacati* = *vakti* (*sts.* root), *parha*, *raūa*, *kāūa* = *kāmayati*, *tusa* = *tusyati*, *suṇa* = *śṛṇoti*, *jaṇa* = *janayati*, *soa* = *\*svapati* for *svapīti*, *soha* = *sobhate*, *huṇa* = *\*hūṇati* for *juhōti*, *gāṭha* = *granthate*, *siwa* = *sivyate*, *besāha* = *\*visādhayati* for *visādhyaṭe*, etc. etc. In the Early Middle Kosali as in *Īśvara-dāsa*, *Malik Muhammad* and *Tulasī-dāsa*, we find both *-a*, and *-ai* and *ai*, besides *-ahi* (with euphonic *-h-*), as well as *-a(h)i* for reasons of metre. The prose of the *Ukti-vyakti* makes it clear that the few forms in *-ai* etc. are archaic for the language already in the middle of the 12th century.

This *-a* may have arisen in the following way; the affix *-ai* became first of all an open [ɛ] or [æ], which was probably indicated by the spelling *अ*, and then from this [æ] we have *-ā*, which may have been pronounced as [ə] as a weak and unaccented syllable, the root at the head of the verb form taking up the stress : thus, *calati* > *calai* > *calɛ* > *calæ* > *calā* = *calə* : cf. *cikaṇa rūkhaya* = *rukhae* (41/17) = *cikvaṇam rūkṣayati*.

The form *āthi* < *asti* is an exception : probably it was an archaic form, of restricted use, which has not survived in the present-day Kosali dialects. Cf. the restricted, negative use of it in Gujarati *nāthi* = *nāsti*.

§ 40. There is a singular locative affix *-ā* or *-a* (i. e. just the base of the noun) which in the absence of a more satisfactory derivation I suggest connecting with the MIA. *-ahĩ*, *-ahi* < OIA, *\*adhim*, *\*adhi* (cf. *ODBL.*, II, pp. 745-746), and this *-ā*, *-a* would appear in that case to be a parallel phonological development to *-ati* > *-ai* > *\*æ* > *-ā* in the case of the verb present 3 pers. sg. Thus OIA. *skandha*, loc. sg. *\*skandha-dhi*, *\*skandha-dhim*, besides *skandhe* > MIA. *khandhahĩ*, *khandhahi* besides *kandhi* > *\*kandha-ĩ*, *kandhai*, *kandhi* > *\*kandhaĩ*, *kandhai*, *kandha* > *\*kāndhā*, *\*kāndhæ*, *kāndha* > Old Kosali *kāndhā* (*kādhā*), *kāndha* (*kādhā*). The reduction of the *-i* < *-e* affix of the locative to *-a* [= *ə*] may have strengthened the change of *-ai* > *æ* > *ā* [= *ə*]. So *\*hasta-dhim* > *hatta(h)ĩm* > *hāthā* (7/13), *\*tala-dhim* > *talahĩm* > *talahĩ* > *talaĩ* > *talā* (9/30), *siṃhāsaṇa* + *hĩ* > *\*siṃhāsaṇaĩ* > *siṃhāsaṇā*, written सिहसण (14/24), *\*kṣetra-dhim* > *khēttahĩm* > *khetaĩ* > *khetā* (13/22), *\*varga-dhi* > *vaggahi* > *vaggai* > *bāga* (38/20). Then this nasalisation from *ā* was extended to other bases : *sabhā* (10/15), *piṭhĩ* (6/22), *sejā* < *sējjaĩ* < *sayyā* + *hĩ* (6/19), *sthālĩ* (13/21), *thālĩ* (15/10), *hārĩ* for *hārĩ* written हारि (38/5), etc.

A similar modification of *-ahi*, *-ahĩ* to *-e*, *-ē* is seen elsewhere : e. g. IE. *\*ghrdho-dhi* > OIA. *\*grha-dhi* > MIA. *\*garha-dhi*, *\*gharadhi*, *gharahi* > *\*gharaĩ*, *gharaĩ* > Bengali *ghare*; so OIA. *\*ghutra-dhi* > *\*ghoṭa-dhi* > *ghoḍahi* > *ghore* in Western Hindi.

This change of unaccented, inflexional *-ai* > *-a*, and not to *-e*, is thus a noteworthy phonological development in Old Kosali.

For the locative, or, rather, oblique locative-dative, the affix *-hi*, *-hĩ* appears to have been revived;—or, it may be, it was just kept up as a literary form.

§ 41. With regard to the *Consonants*, we find that the language has already arrived at the NIA. stage as it developed in Aryan-speaking India outside of the Panjab and Sindh—i. e. it simplified double or long consonants into single or short ones. But in one or two words, either loans from the earlier Prakrit stage of the language, or just Skt. *stss.*, we find double consonants, e. g. *nilajju* = *nirajjaḥ* (41/23), *usajja* (34/9) = *utsajjati*. The substantive root *āch* is not infrequently written *āccha* आछ beside आछ *ācha*, and here the difference is purely graphical, the Sanskrit habit of doubling interior *ch* to *cch* being in all likelihood introduced for the NIA. form also, as we find in the orthography of the MS. of the Old Bengali *Caryā-padas* preserved in Nepal. So कच्छ *kāccha* (39/21) for *kācha*

(*<kaceha, kakṣa*), मीछे (36/16) *mīcchē* for *mīcchē* (*<mīcchā, mīcchā + -ma*), *pacchoḍa* = *pachora* (34/20), ईछ *iccha* = *iccha* (52/11), पूछ (36/23) = *pūccha* for *pūcha* (*prcchati*), beside the proper पूछा *pūchā* (34/10), बाछा *bāchā* (35/9 *<vaccha, vatsa*), etc.

The word *satta* (10/11) *<santa* may be a borrowed form : the common *tbh.* or Prakritic inheritance from  $\sqrt{as} + \text{-ant-}$  is *hūta* (47/27) or *huta* (*<\*as-anta- + bhav-anta-*). Or *satta* may be a graphic mistake for *sata*, which is found in Modern Kosali as *sat*; cf. also Bengali *sat* 'good, honest' and *sata-tā* 'honesty' (*<santa- + Skt. affix -tā*).

§ 42. MIA. conditions are faithfully reproduced in Old Kosali of the *Ukti-vyakti* for most of the other consonants, single or double. Thus : *ūma* *<umha, uṣma* (51/16); *oḍa* *<oḍḍa* (= *Uḍra*, MS. *udra* : 21/14), *ūṇha* (34/22), *joṇha* (37/1); *\*veṣṭati* *>* MIA. *vēḍḍhai* *>* *beḍha* = *berha* (48/3) beside *vēṭṭha*, *\*vēṇṭa* *>* *bēṭa-li* (21/26 = *siro-veṣṭanam*); *bhāryā* *>* *bhāryā*, *bhajjā* *>* *bhājā* (10/7); *paṭhitavya* *>* *paḍhiavva* *>* *parhāba* (12/16); *visiṣṭa* *>* *visiṭṭha* *>* *bisiṭhu* for *bisiṭhu* (19/19); *kṣupti* *>* *chutti* *>* *chuti* for *chūti* (42/3); *argham* *>* *aggham* *>* *āghu* (39/3); *vṛddha* *>* *vudḍha* *>* *būḍha* = *būrha* (34/3); *hrdaya*, *\*hrda* *>* *hia* (38/19); *marmā-hata* *muhya* *>* *mammā-ha* *mujjhai* *>* *mamahā mūjha* (34/10 : text, *mūjha* = *mūrchati*) : *ajñāna* *>* *aññāṇa*, *\*ayyāṇa* *>* *ayāṇa* (34/14, 43/21), *saññāna* *>* *saññāṇa*, *\*sayyāṇa* *>* *sayāṇa* (37/29); *dara* *>* *ḍara* (48/27); *gūgula* (44/27); MIA. *camakkā* *>* *caṭṭka* (35/13); *kaparda* *>* *kawaḍa*, *-ā* (41/7, 37/15); *svāpada* *>* *sāvā* *>* *sāvaya* (43/25), written *sāvaja* सावज, with ज wrongly put for य *y*; *samudra* *>* *samudda* *>* *saṭṭuda*, written *samuda* (47/24); *stāgha* *>* *thāha* (46/11 : the text gives *sthāna* as equivalent); *grhasṭha* *>* *gihaṭṭha* *>* *gihaṭha* (49/20); *āmba* (47/3) *<amba* *<āmra*; *bōṭaṭ* 'with a ball', text = *vartakena* for *vṛntakena* (34/24); *putra* *>* *putta*, *putta-la*, *puttalikā* *>* *putali* (52/17); *pustika* *>* *potthiā* *>* *pothi* (52/18); *sudhyati* *>* *sujjhai* *>* *sūjha* (36/30); *kābala* = *kambala* (8/15); *sandamsika*, *-ikā* *>* *saṇḍamsia* + *-hī* *>* *saṇḍāsī* (loc.) = *sārāsī* (49/5); *bhṛtya* *>* *bhicca* *>* *bhīca* (48/7); *īsvara* *>* *issara* *>* *isara* (50/17); *prasvidyati* *>* *pasija* (36/29, 51/16), cf. causative *pasijāwa* (51/17) = *\*pra-svidya- + āpayati*; *niphaja* (35/29) *<nippahajjā* *>* *niṣphāyate*; *kṣiyate* *>* *khiyyati*, *khijjai* *>* *khija* (33/21); *kāḍhata* (33/30) *<kadḍhanta* *<\*krṣṭa- + -anta*, for *karṣant*, *ākaraṣant*; *savati* *<sapatnī* (44/13); *mṛta* *>* *mua* (46/26); *haritaki* *>* *haraḍai* (47/20), cf. *vibhidaka* = MIA. *bahedā* (ṭ *>* ḍ); *ucchvasiti* *>* *ussasā* *>* *usasa* (33/25); *cheli* *<\*chayaliā* *<chagala* (50/3); *cabā* (46/27) *<\*carvāpa* *yati* for *carvayati*; etc., etc.

§ 43. There are some cases of irregularity : e.g. *mādyati* > *māca* (37/5) for *māja*; *sleṣman* > *sēpha* (36/1) for \**semha*; *sūgha* = *singhati* (9/1); *arudhi* = *avaruddhā* (50/1); *ohaṭa* (33/10) should be *ohaḍa* (= *avaghaṭati*); *chāṭasi* (10/12) for *chāḍasi*; and the phonology of a good number of words of *deśi* origin is not clear : thus, *ṭopa* (49/25) = *stūpa*; *oḍa*, *oda* (35/11, 36/10) = *ārdra*; *aḍata* (41/2) = *ādatta*; *rua*, *rūa* (45/9) = 'cotton'; *taḍakā* (45/11) = *tāḍaṅka*; *ghuḍu* = *kūṭam*, *avakara-rāṣiḥ* ('refuse-heap', 48/1); *ḍīva* (*dība*?) = *trṣṇā* (9/31); *mehali* 'woman' (45/21 : conn. with *mahilā*? cf. OB. *meheli*, Bihari *mehar*, *meharārū*); *ḍāla* (35/21); *rāḍa* (40/6) = Skt. *radda*, or *raḍḍa*, 'a low-caste man'; *jūṭha* (42/19) = *ucchiṣṭa*; *poṭala*-, *-li* (38/25, 26, 41/28); *luī* = *ulmuka* (41/20); *copaḍū* (47/6); *dhahurī* (47/25) for *bahurī* (cf. 35/3, वीर = वीर); *jewaḍi* = 'rope' (37/24, 46/5); *gaḍiāṇa* (15/29); *lumbaḍu* = 'robber' (40/18); etc., etc.

§ 44. There is quite a numerous list of verbs which appear to be of *deśi* origin. In what may be called the supplementary section of the work, these verbs feature. Cf. in p. 33, *ghāṭa*, *caḍa*, *khasa*, *raṅga*, in p. 34, *laṭa*, *baphā* (?), *raphā*, *khoda*; etc. etc.

§ 45. Sanskrit *tss.* and *stss.* were to be found in MIA. from very early times, ever since MIA. was fully evolved out of OIA., and the presence in MIA. of these Sanskrit loans, unmodified or modified, is generally lost sight of. Thus in Pali *brāhmaṇa* is a *ts.* loan which drove out the *tbh.* *bamhaṇa* which nevertheless has survived in NIA.; *nigrodha* is a *sts.* form of *nyagrodha* for the expected *tbh.* *ṇaggodha*. At all stages in the history of MIA. these Skt. loans were being admitted and they formed a disturbing element in the unhindered evolution of the MIA. *tbh.* forms. Generally, *anaptyxis* (*svara-bhakti*, *viprakarṣa*) characterised these Skt. loans in MIA. : *tbh.* inheritances from OIA. show *assimilation*. Thus, we have *ratana* (*sts.*) beside *ratta*, *harisa* beside *hassa* or *haṃsa*, *varisa* beside *vassa*, etc., etc.; and in these Skt. loans, there was more of an attempt to preserve the original sound rather than to assimilate them.

The Old Kosali of the *Ukti-vyakti* also received a number of these Skt. *stss.* and *tss.* from MIA., and changed them according to its own NIA. phonetic habits. Examples : *madhyaka* > *madhaka* (41/16); *ādarśa* > \**ādarisa*, *āarisa* (instead of the *tbh.* *āassa*) > *ārisa* (46/31); *sarisawa* (39/24) = *sarṣapa*; *varsa* > *varisa*, *vārisa* > *bārisa* (37/12 : the word may have been influenced by the Persian *bāriš*); *vidyā* > *viddā*, *biddā* > *biddā* (14/16); *nitya* > *nitta* > *nita* for *nita* (37/30); *ādityah* > *ādittu* > *ādittu* > *āditu* (34/23), cf. Hindi *it-wār* < \**āyita-wāra*,

old sts. form; (?) *kr̥tyavāra* > *krattavāra*, *kattavāra* > *katawāra* 'refuse' (40/1,2); *śastra-vaidya* > *sattha-vaidda* > *sathabajda* (40/6); *sukla* > *sukila*, fem. *sukili* (16/22); *khyāti* > *khāti* (10/16); *tyaja* > *taja* (9/23); *triṣṇā* > *triṣṇā* (9/31 : note pronunciation of *r* as *ri*); *loka* > *loga* (46/2); *anyāi* = *anyāyin* (50/22); *mārgaḥ* > *mārgu* (= मार्गु, 10/11); etc.

§ 46. The number of Skt. loans occurring in the Old Kosali of the *Ukti-vyakti* as a NIA. speech is fairly large, and herein is a clear indication of the line which NIA. languages were taking up—viz., that of borrowing from Sanskrit. This was the most natural thing for NIA., as the Aryan speeches never lost touch with Skt., and there was always a general recognition of the fact (admitted also by foreigners like Hiuen Ts'ang and Al-Birūnī) that the spoken Aryan languages were but debased forms (*apabhraṃśa*, *apabhraṣṭa*) of the learned tongue. In fact, any Skt. base or noun can be borrowed into NIA., and even used as a verb. As a result of this, we find that by the 15th century most forms of New Indo-Aryan were established as literary languages looking up to Sanskrit as their model, both in vocabulary and style and in subject-matter—innovations in the shape of borrowings from the Persian and the introduction of new subjects and styles notwithstanding.

§ 47. A few words appear to be based on learned forms from MIA. The study of MIA. was not yet a remote thing—there was still the Apabhraṃśa speech and its literature. It seems that for this reason we have forms like *bathu* < *vatthu* = *vastu* (common), Prakrit *bamhaṇa* (11/11) beside the proper inherited *bāmhaṇa*, *sahasa* (9/28) (the vernacular form would appear to be *sahāsa*, ousted by *dasa saa*, for which again, the Pers. *hazār* was quickly adopted); the word *bhālā* for the expected *bhāla* may be a Prakritism, from *bhalla*.

§ 48. There is not a large foreign element in the *Ukti-vyakti*. The following list would appear to include all likely Perso-Arabic borrowings—those marked \* being inheritances from MIA. (or Sanskritised MIA.):

\**turuṣka*, Sanskritised from. *Turukka* = *Turk* (3/11).

\**pothī* (52/18), Skt. *pustikā* < *pusta* < Middle Iranian *post* = 'parchment for writing'.

\**ṭhakura* (48/20) = MIA. *ṭhakkura* : explained by the text as equating with *sthāna-pūraka* or *ṭhakkura* : considered by Sylvain Lévi as the Turki word *tegin* = 'lord, master', Indianised.

\**āṇa* for *nāṇa* (15/29, 16/1) = *nāṇaka*-, 'a coin' from MIA. *nāṇaka* = 'coin (Kushāṇa), with the image of the Iranian goddess *Nānā*'. Is the NIA. word *ānā* = 'anna' from this?

*nāla* (39/24) : *ghoḍa nāla dewa* = 'the horse throws the *nāla*'; if the word means 'horse-shoe', then it is the Persian *nāl*, from the Arabic *na'l*. *nāla* may also mean 'foam from the mouth', and in that case it is a *deśi* word, found in Bengali.

*bārīsa* (37/12) : as suggested before, may have been influenced by the Persian *bārīš*; but an Indian origin as a MIA. *sts.* *vārīsa* < *varṣā* is the more likely one.

*uṇha bathu baphā* (34/22) = *uṣṇam vastu barphati*—*barppha rapha raphityādi* (?). If it means 'cools', then can we have here the Pers. *barf* 'snow, ice'? Or it means 'warms' e. g. *bihāṇahī āditu raphā* (34/23).

This speech of the Ganges Valley in the first half of the 12th century was thus singularly free from foreign words.

## MORPHOLOGY

### (1) Formative Affixes

§ 49. Apart from some affixes of no special force (so far as MIA. and NIA. are concerned) which have come to NIA. with words derived from MIA., e.g. -*ā*, as in *bhāra* (35/19), *bela* (7/3), *jibha* (6/11), *seja* (6/19), *hātha* (7/12), *pāa* (7/17), *bāsa* (35/18), *pāka* (35/28), *pari-hawa* (41/31), *ghāma* (36/27) = *gharma*, *uda* (36/27) = *udra* 'moisture', *ayāṇa*, *sayāṇa* (*ajñāna*, *sajñāna* : 34/14, 37/29), *sūara* (39/26), *gāḍa* < *gaḍḍa* < *garta*? (39/22), *kewaṭa* (39/7) = *kaivarta*, *tila* (51/1), *guāla* (50/28) = *gopāla*, *kāna* (51/12) = *karṇa*, *dewahara* (52/1) = *devagr̥ha*, *kheta* = *ksetra* etc. etc., we note a number of affixes which are quite distinctive for NIA. Some of these are just continuations, so to say, of formative affixes which were quite living ones in MIA., and others were created out of decayed words in NIA.

Examples : (i) -*a* : pleonastic, < -*ka* of OIA. : *lahua* = *laghuka*, *guru* = *guruka*, *balia* = *balikā* + *balin*.

(ii) -*āṇa* < MIA. -*āṇa* < OIA. -*ana* : forming verbal nouns : *karaṇa*, *padhāṇa*, *jēwana*, *jūjhāṇa* (34/8 = *yudhya* + *ana*), *khelaṇa* or -*añi* (37/19 : 'plaything') *jāṇa* = to go (38/27); also concrete nouns, e. g. *bādhaṇi* (39/31) = 'broom'.

(iii) -*añihāra* < MIA. -*añia* = OIA. -*anikā*, diminutive, + -*hāra* from OIA. -*dhāra* 'holder'; in the sense of 'doer' (the vowel -*i* in the

element *-aṇi-* may have been due to the influence of a form like *paṭhanīya* = *paḍhanijja* or *paḍhanīa* : e.g. *paḍhanihāra* (12/11, 20/20), *jaṇihāra* (*yāna-*, 12/11), *jeṇṇāṇihāra* (12/12) 'eater', *soaṇihāra* (35/24).

(iv) *-aba* < MIA. *-iabba*, \**yabba* < OIA. *-itavya* : future gerundive form = 'to be done'; (*beda*) *paḍhaba* = (*vedaḥ*) *paṭhitavyaḥ* (12/5); (*smṛti*) *abhyasabi* (12/16 : = *-itavyā* + *-ikā*, fem.) : *purāṇa dekhaba* (< *dekkhiabba* < \**drkṣitavya* for *draṣṭavya* : 12/17); (*dharmu*) *karaba* = *kariabba* < *kartavya* (12/17); *kāha karaba* (20/17); *dharaḥ* (22/6); *e beṭi kāhi debi* (22/27) = *iyam kanyā kasmai deya* or *dātavyā*;

The MIA. locative form in *-hī* of this form (contracted *-abahi* giving Old Kosali *-abē* : here *-ahī* being in the middle of the phrase does not change to *-ā*, as discussed in § 40), is used as an oblique form, for the dative-locative, with the post-position *kīhā* or *kihā* : e.g. *karabēkihā* करबे किह, *paḍhabē-kihā*, *jābē-kihā* (11/20-23); *jeṇṇube-kihā* जेणुबे किह (20/24), *jīnabē-kihā* जिणबे किह (43/2).

(v) *-ata* : present participle affix : *ata*, also *anta*, from OIM. *-ant-*, MIA. *-anta-*. Examples fairly common.

(vi) *-ā* < MIA. *-āa* < OIA. *-āka* : pleonastic, originally indicative of slight contempt : *pātā* < *pāta* = *patra* (41/19), *bāchā* < *bācha* (35/9 : *vatsa-*), *sūā* (50/29) = *suka-*, *kauā* (37/25) (= *kākaḥ* > *kāko* > *kāo*, *kāu*, + *-ā*); *parotā* = ? *paravṛttāka-* (50/17), *kawaḍā* (37/15) beside *kawaḍa* = *kaparda-*; *gēduā* (44/20); but we have *ghoḍa* (not *ghoḍā*), *balada* (not *baladā*); *bhala* (not *bhalā*) (cf. present-day forms *ghorā*, *bardā*, *bhalā* etc.).

This *-ā* is found as an extension of other affixes : for which see below.

(vii) *-ā* < MIA. *-ā*, *-iā* + NIA. *-ā* as above = OIA. *-ta*, *-ita* + *āka* : passive participle adjective affix, furnishing the base for the past tense also, e.g. *gata* > *gaa* > *gaa* + *ā* > Old Kosali *gā* 'gone, went', pl. *gae*; *lihā* (40/4); *bhā* < \**bhivā* < *bhūta-* : influenced by *bhava-*, \**bhavita*, pl. *bhae*; *bāḍhā* (14/29) < *vardhita-* + *-āka*; *ā* (14/29) 'came' < *āgata* or *āyāta* = *āaa* + *-āka* = *āa*; *harāvā* (41/15); *-hā* (as in *mamahā*, < *hata-*); *paḍhā* = (20/11) = *paṭhita* + *āka*; *biḍarā* (34/17); (?) *sukhā* (36/26) = *suska* + *-ita* + *-āka*; *gaḍhā* (47/27) = *gaṭhita-*; *kiesi*, *niesi* etc., 3 sg. past forms, really represent the oblique (locative-dative) of *kiā* (= *kṛta* + *-āka*) + an affix *-si*. Also the absolute form of the past participle (passive participle) adj. in *-ē*, *-e* : *pāē* (34/30) = *paviahī* = *prūpita* for *prāpta* + loc. affix; *piē* (35/26), *lūgē* (38/5), *āe* (39/13); etc.

(viii) *-āra* < *-kāra* : 'worker'; *svaṇṇa-kāra* > *soṇṇāra* > *sonāra* (38/24), ( Vedic *karmāra* = ) *karma-kāra* > *kamāra* (13/22), *sūpa-kāra* > *suāra* (13/21), *lhusiāru* nom. < *lhūsiāra* ( < root *lhūs* 'rob' ) 'robber' (38/25), *dyūtakāra* > *juāra* (46/24); *grāma-kāra* (in the sense of 'dweller in, or belonging to, a village') > *gañvāra* गमर (41/8).

*kahāra* nom. *kahāru* (49/29) < ? *skandha-bhāra* (which should have given \**kandhahāra*, \**kandhāra*) appears to have fallen in line with words like *sonāra*, *lohāra*, *kamāra*, *camāra*, *juāra*, *suāra*, *gañvāra*, etc.

An extension is *-āri* for *-āri* < *-āria* < OIA. *-kāra* + *-ika* : *bhikṣū-kārika* > *bhikhāri* > *bhikhāri* (49/20). Cf. also *gohāri* (50/20) = *goha* 'shout' + *-āriā* (*-kārikā*); and *paḍiāra khāra māa* (42/11) = *pratikārah khaṇḍam māyayati*.

(ix) *-āra* < *āgāra* : 'room'; *bhāṇḍāgārah*, -m > *bhaṇḍāru* (44/11); extension—*āgārikā* > *-āri* : *bhaṇḍāri* (39/18).

(x) *-āla* = OIA. *-āla* : 'connected with, grouped with' : extension *-ālī* < *-ālia* < *-ālikā* : *baāli* or *bayāli* (34/18, 38/23) = *vātālī* (present-day *bayār*) 'wind'.

(xi) *-āla* 'one connected with' : as in *guāla* (13/27) : see below, *-vāla*.

(xii) *-āṇa* 'doer' : *aghāṇa* (37/2) < *agha-* 'sin', 'a sinful man' : the text gives as equivalent *aghāvān* on a causative-denominative basis : cf. *aghāi* = *aghayitvā* (46/28).

(xiii) *-āṇi* : *kahaṇi* for *kahāṇi* (41/5) = *kathānikā*.

(xiv) *-āwa* < OIA. *-āpaka*, 'doer, deed' : *naṭāwa* (51/6) = *nartakah*, from MIA. *ṇaṭṭāwaa*, OIA. \**nṛttāpaka*; *badhāwa* (36/25) = *vardhāpaka*. Extension : *-āwī* : *kohāwī* (43/3) = *kopitā*, < \**krodhāpitā* + *-ikā*.

(xv) *-i* < *-ī* < *-ika* : 'belonging to, possessor, doer' : *teli* < *tailika* (39/24); *kāpaḍi* < *karpaṭika* (5/15); *sukhi* (11/13); *hāthi*, *hāthī* is probably *hatthia*, *hastika*, rather than *hastin*. Extension of this, to *-ia* (where the *-a* has either not been assimilated, or has been reintroduced), and to *-iā* < *-ika* + *-ika* : e. g. *balia* (43/18) = *balika*; *celiā* = *celikā* (47/9), *celikā* (34/24) ('child', cf. *Bihārī cilkā*); *dukhiā* (34/29), *sts. sukhīā* (34/30), *sts. arthiā* (47/24), *sts. upakāriā* (35/18), *guṇiā* (10/15 : text = *puṇiā*).

(xvi) *-i* < *-ī* : feminine affix : < *-iā* < OIA. *-ikā*. Later, diminutive as well. *āgi* < *agnikā* (35/18); *nāgi* < *nagnikā*, beside *nāga* < *nagnah* (38/1); *beṭi debi* (< *diabba* + *-iā* < *dātavya-* + *-ikā*) (22/27); *biāli* (< *vikālikā*) 'evening meal' (22/5); *sukili* (*sts. sukila* = *sukla* + *-i*) (16/22); *smṛti abhyasabi* (12/16); *poṭali*, 'a little bundle' (41/28), beside *poṭala*



(38/25, 27); *kalihāri* (49/13) = *kalihārikā*; *arudhi* (50/1) = *avaruddhā* (*avaruddha* + *-ikā*); *gohāri* (= *gohāra* + *-ikā*); *mehali* 'woman' (45/21); *bahuri* (47/25), written बहुरि; *sahari* = *saphari*, \**sapharikā* (45/28); *kohāvi*, see under (xiv); *ādhārī rātī* (35/13) = *andhakārikā-rātri*; *nai bādhi* (39/21) = *nadī vardhita* + *-ikā*; *apanī jāti* (52/16) = *atmana* + *-ikā*; *jewadi* 'rope' (37/24, 46/5); *mākadi* = *markatikā* (46/9). The genitive post-position *-kara* becomes *kari* or *kari* (also *kera* > \**keri*?) when the noun governed is feminine : e. g. *rājā-kara puruṣu* (16/19), but *bawahare-kari kūtī* (23/17), *baḍa-karī dāla* (35/21), *tehū* (= *tinha-*) *-karī sabhā* (10/15).

(xvii) *-ḍa* < pleonastic MIA. *-ḍa*, OIA. *-ṭa*, *-ta*? : *lahudā* (19/31); *laiḍa* (16/22 : < *lak-u-ṭa*, *laguḍa*, Austro-Asiatic base \**lak*); *thoḍa* (37/8) (< *thoḍa-ḍa* < *stoka-ṭa*); *jewadi* 'rope' (37/24, 46/5, = *-ḍa* + *-i* < *-ikā*); *mākadi* (46/9 : *marka-ṭa*- cf. Dravidian Tamil *mar'am* 'tree').

(xviii) *-na* : *dīna-* (47/4) < MIA. *dīṇṇa* = *datta-* (< IE. \**dad-nó-*).

(xix) *-wāla* < *-pāla* : also *-āla* : 'connected with, dwelling in' : *thana-wāla* (38/22) = *sthāna-pāla*; *kaṭaka-wāla* (51/11); *Gaa-wāla* (51/28) *Gayāpāla*; *guāla-* (13/27) = *go-pāla*.

(xx) *-hāra*, fem. *hāri* : 'doer' < *dhāra-* : *kalihāri* (49/13).

(xxi) *-wanta* < *-vant-* : *punawanta-* (36/3).

§ 50. The following prefixes are to be noted (omitting *ts.* words):

(i) *a-*, *aṇa-* : 'not' < OIA. *a-*, *an-* (34/14, 43/21) : *ayāṇa*; *aṇa-pāwanta* (39/9) = Skt. *a-prāpnuvān*.

(ii) *anu-* for *aṇu-* : *ann-sila* (*sts.*, 41/12).

(iii) *ā-* : 'fully' = OIA. *ā-* : in verb forms mostly : *āhoḍa* (48/10); *aphoḍa* (34/19) = *āspotaṭayati*; *ajodā* (44/7); *acauṇa* = *ācamati* (45/17); *abāha* (47/13) = *ābādhatē*; *ahūra* (45/27) = *āhruṇḍate*; *ākosa* (49/13) = *ākroṣati*; *akala* (41/8); *avaḍa* (22/11) = *āpadyate*.

(iv) *ā-* represents *ava-* in *arudhi* = *avaruddhā* (50/1), *abhiḍa* (36/20) = *avabhīṭṭa*, *iḍ stutari* (*nidāhudha jānta bhiti abhiḍa*).

(v) *u-*, from *ud* : mostly in verbs : *ulasa* (35/1), *ubija* (37/30), *ukila* (37/13, 52/12), *udāsa* (49/27) = *uddāsati*; *ubaṭa*, *ubaṭawa* (48/16) = *udvartate*, \**udvartāpayati*; *uloṭha* (44/13) = *ulluṇṭhati*, *upaḍa* (44/1) = *utpatati*, *umisa* (41/18) = *unmisrayati*, etc., etc. *usasa* (33/25); *unīda* (written उनीदा 36/9) = *unnidra*, also *unida* (35/26); *ukela* (49/8) = *utkelati* = *uṣṇam karoti*; *ucāa* = *uccāyate* (49/25); *uteja* (40/10); *ubisa* (52/5) = *udviṣati*.

(vi) *o-* : 'off, badly' < MIA. *ava*, *o* < OIA. *apa*, *ava*, *upa-* : in verbs : *sejā olara* = *avalalati* (6/20), *ohaṭa* for *ohaḍa* (33/10) = *avaghaṭati*;

*ojhā* (14/16) = *upādhyāya*; *osara* (33/14) = *apasarati*; *orusa* (33/25) = *aparusaṭi* (? *hrasati*); *olaga* (48/20), *okirā* (37/12); *ohaṭāwa* (29/5).

(vii) *ni-* : fully : in verbs; <*nir*, negative, in nouns : *nirajju* (Prakrit) = *nirajjah* (41/23); *nikkheva* (51/8); *nirukha* (47/6); *nibāḍa* (*bhalē nibāḍa* = *bhadraṇi nivādate*) (48/11); *nibaṭa*, *nibaṭāwa* (48/14); *nihuḍa* (35/19); *nihāla* (40/25); *nisatā* (35/7 = *nistyaṭi*, or *nihṣattvāyate*, as in MS.).

(viii) *pa-* < *pra* : 'forward, fully' : in verbs : *paṭa* (5/25), *patarisi* (22/10); *gāvi panhā* (50/11); *pasua* (47/8 : *prasavati*), *pasija* (51/16), *pasijāwa* (51/17); *paṭsa* (52/4), *pacchoḍa* (34/20), *pahana* (44/15) = *prabhanaṭi*; *pasara* (33/14), *pōcha* (40/4); *pā-* < *pra-* + *ā-*, as in *pāhuna* (45/12) 'guest' < *prāghūrṇa* (?).

(ix) *paḍi* < *pati* < *prati* : *paḍiāwa* (42/11).

(x) *bi-* < *vi-* : 'fully'; also privative : in verbs : *bisavā* (36/11 : *viṣamati*); *bimāṇa* (15/24); *bi* > *bu* in *buru* < *virūpa* (38/15), *būta* < *vyukta* (45/6); *bisīṭha-* (*viśīṭha*) (37/17); *bireka* (45/20); *binawa* (39/28); *bikaṇa* (46/8); *bihaṇa* = *vidhanati*, *vidhūnoti* (45/9); *bimarasā* (*sts.* < *vi-mrś* : 52/7); *biḍarū* (34/17), *bibhāja* (41/16), *bilakhāi* (36/18); *be-* < *bi-* in *besāha* (51/11) = *visādhayati*; *betāla* (34/21); *bedaha* = *vidagdha* (37/19).

(xi) *ḍu* < *duḥ* : *dūjaṇa* (44/25), *ḍubhikhu* (39/3), *ḍubala* (43/18); *ḍukha* for *dūkha* (47/10); *dūlaha* *dulāla* (44/20) = *durlabham durlāṭayati*.

(xii) *sā-*, *sa-*, *saṁ-* < *saṁ-* : *sāgala* = *saṅgalati* (46/12), *sākoḍa* (49/8, 52/19); = *saṁkolati*; *sākoḍa* (52/23); *sakha* (52/21) = ? *saṁluṭhati*; *sātāwa* (44/25) = *santāpayati*; *sājaiva* (41/28) = *saṁ-yuj*; *sāpuḍa* (52/10) = *saṁpuṭati*; *sākuḍa*, *sākoḍa* (52/19, 23).

(xiii) *sa-* : *sayāṇa* = *-sa-jñāna* (37/29); *savati* = *sapatnī* (44/13).

(xiv) *ba* < *ava-* : *bagāha* (47/12) = *avagāhate*; < *upa* : *baisa* = *upaviṣati* (50/26).

(xv) *pari* : *parihava* (41/31, written परिहव).

(xvi) *ba-* < *vi* + *ā* : *bakoḍa* (45/12 : *vi* + *ā* + √ *ghruṭ*).

(xvii) *su-* : *sukālā* = *sukāle* (35/29), as opp. to *biāla-*; *susoha* (15/25); *sōdha* = *sugandha* (40/31).

(xviii) *ku-* : *kupātu* (written *kupātu* : 43/11).

## § 51. (2) Compounds.

A number of compounds are found which are inherited from

MIA., and consequently their appearance in some cases is much disguised : e. g.—

*anikavāli* (6/17) : *anika-pālikā* 'embrace'; *anāju* (45/17) : *annā-dya-*; *ayāṇa* (34/14, 43/21) : *ajñāna*; *ojhāulu* (22/2) : *upādhyāya-kulam*; \**kanameru-tūlu* (21/18) : *karna-meru-tulyam*; \**kaṭakawāla* (51/11) : *kaṭaka-pāla*; *kanauja* (23/16) : *Kānya-kubja*; \**kalihāri* (49/13) : *kalihārikā*; *kupūtu* (39/16; 43/11) : *kuputrah*; *guṇa-āni* (52/4) : *guṇa-tūnikā*; *gadiṇa* (15/29) : *gaddikā-nāṇaka* 'a coin' (the *S'abda-kalpa-druma* of Rādhākānta Deva explains a word *gadyānakam* as follows—it must be the same as our word in the *Ukti-vyakti* : *gadyānakam* (*kli*); *aṣṭa-catvāriṃśat-raktikā-parimānam iti Tīlāvati*; *catuḥṣaṣṭi-guñjā-parimānam—iti vaidyakam*; *gaḍyālakam iti kutracit pāṭhaḥ*); \**gaavāla* (51/28) : *Gayā-pāla*; *gosāwi* (13/27) : *gosvāmin*; \**godahā* (34/11) : *godḍa-haa* < *-hata-*; = *cadai-pākha* (36/8) : *caṭakikā-pakṣa* for *pakṣin*; \**gobaru* (37/12) 'cowdung'; *guāla* (13/27) : *go-pāla*; \**talachada* (35/5) = *tala-chadḍa* (text = *tala-siṣṭa* 'dregs'); *gorū* (35/20, 49/23) : *gorūpa*; \**tithiāti-* (51/28) : *tirtha-yātrika* (cf. *bariyāti* = *vara-yātrika-*; \**thana-wāla* (38/22) = *sthāna-pāla*; *dubhikhu* for *durbhikhu* (39/3) : *durbhikṣaḥ*; *dūjana* (37/23, 38/17) : *durjana*; *dūlaha* (44/20) : *durlabha* (Modern Hindi *dulahā* = 'bride-groom'); *dewahara* (52/1) : *deva-grha*; *deulu* (21/16) : *devakula*; *nilajju* (41/23) : *nirlajjah*; *nidāhudha* (36/20) = *nidrāhubdha*; *naharūa* (34/27) = *nabhorūpa*, *vyādhivišeṣaḥ*; *nagūyari* (40/10) : *nagga-āyūria*, *nagnā-cārya*; *pācagaba* (36/10) = *pañca-gavya*; *parākia* (51/15) : *para-kṛtam*; \**parōṭā* (50/17) : *para-vṛtta-*; \**pālidhākū-* (38/5) : *pālikayā dhakḥitam* (*pihitam*)—text reads पाणिच्छया धक्कितं; *pophala* (40/29) : *popphala*, \**pugphala*, *pūga-phala*; \**bhakhāgi* (46/15) = *bhaksāgni*; \**balāhira* (40/21) = *balāvira* in text : *balābhira*? (cf. Bihari *barāhil* 'agent and guard of landlord'), *bayāli* (34/18, 38/23) : *vātālī*; *mamahā* (34/10) : *marma-hata-*; *malāujha* (34/19) : *mallā-yuddha*, *-yudhya*; *mahāutu* (40/20) : *mahāmātrah*; *rahasagala kuai lāgha* (43/1) = *rabhasādhikah kūpam api laṅghati* (= 'runner'?); *rāulu* (22/3) : *rāja-kulah*; *sayāṇa* (37/29) : *sayñāna*; *sukāla* (35/29) : *su-kāla*; *sōdha* (40/31) : *su-gandha*; \**sathabqida* (40/6) : *sastra-vaidya*; *hatholi* (40/28) : *hasta-tālikā*.

Those marked with \* above would appear to be Old Kosali creations. In some cases, the second element of a disguised compound has been practically reduced through phonetic decay to the status of a formative affix : e. g. the *pāla* > *-wāla*, *-āla* element in compounds with it, and the *-āra* element derived from *kāra* or *āgāra* as in *suāra*, *sonāra*, *kamāra*, *bhaṇḍāra* etc. etc. (See above, *Formative Affixes*).

A few words have lost through phonetic decay their original composite character almost entirely, and have become practically new *rudhi* words in NIA. : e. g. *anāja* (*anāj*), *rāula* (*rāwal*, *rāur*), *mahāuta* (*mahāwat*, *māhūt*), *sayāṇa* (*sayān*, *syānā*), *gorū*, *dūlahā* (*dulhā*), *balāhira* (*barāhil*—in Bihār), *bayāli* (*bayār*), *sōdha* (*sōdhā*), etc.

There are also pure Skt. compounds—e. g. *barṣā-kāla* (36/11).

### § 52. (3) The Noun.

Nouns, like other words, end only in vowels : the loss of final vowels was as yet to come some centuries later. A complete reshuffling of the OIA. noun-bases had taken place. The declensions had been reduced to one only, and just a few old inflections in the declensions survive. The OIA. masc. *-a-* declension, with strong modification from the pronominal declension, supplied the base for late MIA. and NIA. declension.

The affix *-u* characterised the nominative sg., m. and n., in the Śaurasenī Apabhraṁśa speech and other forms of Apabhraṁśa which were descended from Prakrits which changed *-ah* of the noun (nom. m. sg.) to *-o* : *devah* > *devo* > *devu* > *deu*; *dharmah* > *dhammo* > *dhammu*. The Western and Midland speeches (Sindhi, Old Hindki or Western Panjabi, Brajbhāṣā, Rājasthānī, Old Gujarātī) kept up the distinction : nom. *-u* or *-aü* (contracted to *au*, *-o*), oblique *-a*. The *-u* thus properly belongs to the nominative. The source of Old Kosali, the hypothetical Ardha-māgadhī, as descended from the old Prācya or Eastern form of Early MIA., should give *-e* = *-o* of the West and Midland, < *ah* of OIA., and this should feature as *-i* in our speech. But this *-i* for the nom. is absent. It seems that just before the beginning of NIA., the Eastern or Kosali area was overlaid by *-u*, and this was wrongly employed in Old Kosali for other cases than the nom. as well—as a sort of alternative base—at first possibly as an exotic and therefore an elegant form.

Nouns are found with all vowels as their endings : e. g.—

*-a* : masc. and neut. *guāla* (5/14), *parākia* (51/15), *ghara*, *bhāta* (21/27, 51/10, 46/15), *bāha* < *bāhu* (22/10), *lauḍa-* (16/22), *mana* < *manas* (22/10), *bāmhaṇa* (21/17), *maha* (6/19), *balia* (45/13), *dewa* (45/19), *ahira* (38/20); feminine *-ā* nouns : *Gāṅga* (= *Gaṅgā*, 5/23), *bhāja* (= *bhāryā*, 10/7), *seja* (6/19 = *sayyā*), *lāja* (= *lajjā* 34/6), *nāwa* (39/7, = *nauh*); *tss.* and *stss.* :—*dharma*, *parbata*, *byavahāra* (5/24), *Devadatta* (9/20), *jāga* (= *yāga*), *bhojana*, etc., etc.

-ā : *tbhs.* masc. and neut. : *pā* (40/17), *bā* (36/8), *bāchā* (35/9), *biḍawā* (52/23), *biḍhawā* (52/25), *lahuḍā* (19/31), *sūā* (50/29), *kauā* (37/25), *kawadā* (37/15), *rā* (= *rājan*, 21/14), *ojhā* (13/28); *parotā* (50/17), *celikā* (52/13) *thālā* (50/15), etc.; *tbh.* fem. *mā* (38/17), *hāsiā* (? or *hāsi*?) (13/22, 15/4).

*tss.* and *stss.* masc. and fem. : *rājā* (40/30), *bārtā* = *vārtā* (40/27), *sabhā* (48/18), *kanyā* (39/19, 51/3), *prajā* (51/2), *prajñā* (22/11), *dakṣiṇā* (48/19), etc.

-ī, -ī : *tbh.* masc. and neut. : *kāpaḍi* (5/15), *pahārī* (38/28), *gosāwī* (13/27), *paḍavasī* (22/3), *jaṭwāī* (39/13), *ahedī* (43/25), *hāthī* (40/20), *dahī* (45/13), *pāṇī* (45/17), etc.

*tbh.* fem. : *āgi* (35/18), *gāwī* (5/14), *dāsi* (39/31), *nai* (*nai*) (22/10), *aṅkawāli* (6/17), *piṭhī* (6/22), *bhuṛī* (10/14), *ākhi* (6/2), *baāli* (34/18), *thāli* (15/16), *bāḍhāṇī* (39/31), *dhōtī* (31/28), *pothī* (52/18), *bēṭali* (21/25), *gābhiṇī* (47/9), *salāi* (49/28), *rasoi* (51/19), *caḍāi* (36/8), etc.

*ts.*, *sts.* masc. and neut. : *brihi* (41/18, 13/22), *duḥkhi* (50/16), *lobhi* (37/8).

*sts.* fem. : *khāti* (10/7), *prṭhwi* (5/25), *nauli* (15/25, 40/14), etc.

-u : *bāu* < *vāyuh* (7/24), *guru* (39/12), *sātu* (40/3), *sāsu* (= *śvaśrū*, 39/16), *nāu* (< *nāu* < \**nāvua* < *nāvia* < *nāpita*, 39/11), *goru* < *gorū* (*gorūpa* : 38/20), *mahu* (= *madhuka*, 45/7), etc., etc; also *tss.* and *stss.* in -u, -ū : *bastu* (42/16), *ṛtu* (15/24), etc.

-e : *pāḍe* (*pāḍe*) (< *pāṇḍia* < *paṇḍita* : 10/13).

-ai : *nai* for *nai* (47/9).

Nouns in -a, masc. & neut. (not fem.), in the sg. nom. used also for the acc. : *tbh.* : *bahutu* (10/14, beside *bahuta* 43/24), *biḍau* (44/1) beside *biḍawā* (52/22); *deu* (9/15, 40/5), *rūkhū* (38/23 : acc.), *kūu* (46/14), *gharu*, *bhātu*, *kahāru*, *dūdhu*, *śāru*, *desu* (40/18), *saii* = *śatam* (46/24), *dhūtu*, (41/8), *ghiu* (42/2), *maṇusu* (15/18), *eku* (acc., 43/24) beside *eka*, *kāpaḍu* (43/9), *gāwū* (39/30), etc.

*sts.* and *ts.* : *vibhaii* (51/31), *dharmu* (5/4), *pāpu* (5/24), *citru* (41/13), *māsu* (38/5), *dhāṇu* (40/25, = *dhānam* acc.), *mārggu*, *dānu*, *sāstru* beside *sāstra*, *samsāru*, *anītyu*, *brāhmaṇu*, *sewaku* (48/20).

Cf. *brāhmaṇu-kīha* (15/10), *āpaṇu-kehā* (38/15).

### § 53. Gender.

Gender in Old Kosali is partly natural and partly grammatical. Although as a grammarian the author of the *Ukti-vyakti* speaks of

three genders—*puruṣa*, *strī* and *kūlam* or *napuṃsaka*, the language appears to have presented only two genders, formally, as in Western Hindi—a masculine or neuter, and a feminine. Grammatical distinction of gender was made only in having an affix -i (<-ī) for the feminine, e.g. *nāga* = *nagnah*, *nāgi* = *nagnā* (<*nagnikā*) (38/4), *mākaḍi* (46/9); and this is found in the genitive affix (referring to a feminine noun as the name of the thing possessed) and in the verbal adjectives of past and future participial origin. Thus, *baḍa-karī dāla* (= *vaṭasya dālāyām* : 35/21), *duī beṭi bhai* (15/29), *andhārī rātī* (35/13); *nai bādhi* (39/21), *tehu-karī sabhi* = *tadiyāsu sabhāsu* (10/15); *e beṭi kahi debi* = *iyam kanyā kasmāi dēyā* (22/29), *beda padhaba* but *smṛti abhyasabi* (12/16); *guḍe kharāḍi* (= *liptā*) *hatholi oṭṭa* (40/28); *apani jāti mila* (52/16); etc. The situation is faithfully represented in the Middle Kosali of Malik Muhammad Jāyasī and Tulasī-dāsa. Otherwise there is no special way to distinguish the feminine gender in *tbh.* or Prakritic words.

The feminine form suggests in the case of inanimate nouns a smaller and nicer aspect of the thing : this is how the feminine form became, for names of inanimate objects, a diminutive only (e. g. *poṭala*—*poṭali*, *jewadi* ‘rope’ = *yugvartī* (42/17), *poli* (43/19), *pothi* (52/18), *baḍarohi* (35/21), *bawahare-karī kahi* (23/17).

#### § 54. Number.

There are two numbers as inherited from MIA., singular and plural. The OIA.>MIA. inflexions for plural were all lost, so that the same form had to indicate both numbers : thus, *pūtu*, *pūta* ‘son’, *bahutu pūta bhai* (15/28); *bahutu guniā* (text = *puṇiā*) (10/15); *bahutu rājā* (10/14); *e kahāra* (21/29) = ‘these two (or many) servants’; *saba byawahāra* (5/25); *saba loga* (47/17); *sabahi bhūtā* = *sarveṣu bhūteṣu* in text, but really = *sarve bhūte* (9/30); *hāthē*, sg., but also *dū hāthē* (7/13); *ketan eka* (10/17) = *kiyanta hu ekka*; *tila* = acc. pl. (40/31); *bahutu brnda* = *bahūni vṛndāni* (15/21); *duī beṭi bhai* (15/29) —here probably the nasalisation in *beṭi* vaguely indicates the plural.

§ 55. Context, and specially numerals, or adjectives of plurality like *bahutu* or *bahuta*, *sabu* or *saba*, indicated the plural—not the form of the simple nominative. Old Kosali did not restrict the form in -u, the affix proper for the nom. sg., for the sg. only—we have *bahutu gadiāne* (15/29, 16/1) = *bahūni*, and *bahutu pūta* (15/28) = *bahavaḥ puttrāḥ* (really < \**bahuvantaḥ putrāḥ*).

§ 56. In a vague way, the affix -hi, -hi is used for both the sg. and pl. oblique (dative-locative), to indicate the accusative or dative

as well as locative : e. g. *sāmi-hī* (= *sāñi-hī*) *sewaka binawa* = *svāminah sewakah vijñāpayati* (39/27); *dhātu gamāra-hi akala* (41/8) = *dhūrtah grāmyam* (= *grāmyān*?) *ākalayati*; *saba-hi upakārikā* *hou* = *sarveṣām upakārī bhūyāt* (10/4); *deva-hi nama* = *nañā* (45/19) = *devam namati* (may be *devān* also); *mehali-hi isū* (45/21) = *mehalāyai irṣyati*; *dūjaṇa sabahi nāda* (42/30) = *sarvān* (text) *nindati*; *saba-hi* (10/10) = *sarvasya*. Cf. also, *te guṇai* (= *guṇa + i* < *hi*? or for *guṇahi*?) *jaṇi upajati je sabahi na upakarati* (10/9, 10) = *te guṇā eva mā utpadyante, mā sma vā, ye sarvasya na upakurvanti*.

§ 57. Two distinct plural affixes appear to have come into being, mainly or in the first instance for the oblique case : for masc. and neut. nouns, we have *-e*, *-ē*, and for fem. nouns, a nasalisation of the final vowel *-i*, with lengthening (this lengthening appears to be important). Thus, *pranavāte-karē bhojā bhukhe bāmhaṇa aghāti* (36/3 : 'come'); *keṇe* = *kṛaya(yā)ṇakāni kṣudra-vastūni* (45/8); acc. pl., *gorave māna* = *gauravitān mānayati* (39/23, 42/20); *bhāṇḍe māja* (42/21) = *bhāṇḍāni mārjati*; *ghode hāthi sāja, usāja* (43/9) = *ghoṭakān hastināḥ sajati, utsajati*; etc. Also with *-hī*, *-hi*—*balia dubale-hi sākādāwa* (43/18) = *balī durbalam saṅkaṭati* (should be *durbalān*?) ; *sāpni abhūge-hi ḍasi* (47/11) = *sarpāḥ abhāgyam* (? *abhāgyān*) *dasati*; *bhalē* = *bhadrāni* (acc. pl., 48/11); *burue* = *virūpān* (43/30), *virūpāni* (46/4); *ayāne-hē akala dhātu* (for *ayāne-hī*) (44/22) = *ajñānam* (*ajñānān*?) *ākalati dhūrtah*; *santuste-hi thoḍēhi pūja* (37/8); *nagāyari sūre-hi uteja* (40/10 : *sūram* for *sūrān* also?); *āpane ālāpa* (= *ātmīyān*) (44/28); etc. Nominative use of this *-e* for the plural : *bahutu rājā bhuī bhae* (written *भय*) (10/14); *bahutu guṇiā bhae* (10/15); *ketaru eka khāṭi gaē* (10/17); *kei e ihā bāmhaṇa thāpe* = *ka ihañtān brāhmaṇān sthāpayāmāsa* (lit. *kena hi ete atra brāhmaṇāḥ sthāpitāḥ* : 21/17).

In the evolution of this plural affix *-e*, there may have been some influence from the pronouns also : e. g. *amhe, tumhe, te, je, ke*.

Instances of the fem. noun in *-ī* : *ākhī* (acc. pl., dat. pl.) (6/2, 40/18); *dui beṭi bhai* (15/29); *dui joī* (= *dve yuvatyaṇu* : 18/21); etc.

*brihī* = *vrihi* (41/18), neuter, here we have *-ī* merely because of ending *-i*.

§ 58. Another affix for the plural oblique (acc., dative, loc., gen.) is *-nha* : *guru sisa-nha tāḍa* (39/12); *jēwa bāmhaṇa-nha* (= *bamhaṇa-hna* in Ms.) *dānu dei* (11/11); *gaa-wāla titihāri-nha juda* (31/28); *ēnha* (६३) *māyha* = *eṣām madhye* (19/30). We have also *nhu* : *pitara-nhu sargu dekhāla* (38/11).

Connected with the affix *-nhi* as above, *-hū*, *-hū* is also found similarly for the plural oblique : e. g., *kāṭha-hū* = *kāṣṭhāḥ* (13/21); *bāha-nhe* (or *bāha-hu*) = *bāhubhyām* (22/10); *te-hū dū-kara gāṇu* = *tayor dvayor grāmam* (16/19); *tenhu* (for *tēhu*?) *māḥja* (text *māra*) (10/17); *oḍa-hū-pāsa* (= *Udraiḥ*, for *Odraiḥ* : 21/14); *te-hū karī sabhā* (10/15). This is thus equally of gen. pl. origin.

### § 59. Case.

The following cases are found to be formed by adding *Inflexions* (as opposed to *Post-positions*):

[1] **NOMINATIVE** : no affix usually, for both singular and plural. As an imposition from the neighbouring Old Braj, and also as a literary survival from Śauraseni Apabhraṃśa, however, we have commonly *-u* in the singular.

Example : sg. *dharmu* (5/4), *guāla* (5/14), *mehā* for *meha* (5/26), *bāu* (7/24), *pūtu* (38/11); (*pūta+hi*>) *pūtai* (10/8), *kāpaḍi* (15/15), *bhāja* (10/7), *gosāṇi* (13/27), *ojhā* (13/28), *suāra*, *coru* (47/5), *gobaru* (37/12), *gāwi* (46/21), *bibhāi* (51/21), *biḍau* (44/1), *biḍawā* (52/21), *sūā* (50/29), *kauā* (37/25), *bāchā* (35/9), *ahira* (38/20), *kawaḍā* (37/15), *pahāri* (38/28), *kahāru* (49/29), *sewaku* (48/20); *bahu* (34/6), *sāru* (34/4), *būrha* (34/3), *taruṇa* (34/2), *annu* (38/29), *siṣṭu* (37/21), *bisiṭhu* (37/17), *nīcu* (37/2, 5), *mālu* (39/2), *dubhikhu* (39/3), *kuḍumbi* = *kuṭumbi* (39/6), *kewaṭa* (39/7), *hāli* = *hālīkaḥ* (39/16), *kupūtu* (39/16), etc., etc.

For the plural, we have to note *-a*, *-e*, *-ē* for masc. and neut. nouns, and lengthening with nasalisation for fem. nouns in *-i* : e. g., *bahutu rājā* (10/14), *bahutu guṇiā* (12/15), *brihī* (13/22); *te guṇai janī upajati*, *jo...* (10/9, 10), *dui beṭi* (15/29); *bāmhaṇa aghāti* = *brāhmaṇā āghavante* 'Brahmans come' nom. pl. (36/3); *e kahāra sāpūḍati* (21/29); *eka gadiūṇa*, pl. *dui gadiūṇe* (15/29, 16/1); *bahutu pūta bhae* (15/28, 29), *e bāmhaṇa thāpe* (21/17).

[2] **ACCUSATIVE** : no affix usually, but there is at times a nasalisation, which may be either the obsolescent nasal for the accusative as inherited from MIA. (*-m* from OIA. *-m*), or just the result of a literary influence from MIA. The nominative affix *-u* is also found extended to the accusative in the singular.

Examples : *kūu* (46/14), also *kūa-u* (43/1), *deu* (40/5, 22/9), *dūdhu*, *gāwi* (5/14, 50/28), *nai* (22/10), *pāu pakhāla* (38/11), *gharu* (39/6), *nāwa* (39/7), *sarisawa* (39/24), *kābala*, *jaḥamāna* (5/16), *dakṣiṇā* (41/19), *kāpaḍā* (40/15), *gharu* (49/8), *rūkhū* (38/23),



*āṅkawāli* (6/17), *mukhā* (6/19) beside *mukhu* (44/6), *sargu* (38/11), *bola* (7/3), *cūtaḍa* (6/23), *kowu*, *chamā* = *kopam*, *kṣamām* (9/31), *beṭṭi* (51/6, acc. sg., or pl.?), *satta mārggu jani chāṭa* (= *chāḍa*) *si* (10/11), *dharmu karau* (11/5, 11), *sāsāru anityu dekhaū* (10/3), *pāpu* = *pāpu* (10/11), *pūnu* (40/25), *khātī* (10/17), *deu pūji*, *bamhaṇa* -*nha dānu dei* (11/11), *bhātu* (12/4), *sāstru* (12/8), *sāstra* (13/28), *kalāwa* (12/6), *harāwā*, *gā gawesa* (41/15), *khetu* (39/16, 44/10) also *khetā* (46/21), *kulu* (39/16), *cāulu* (39/13), *desu* (40/18), *gāwū* (40/21), *dhanu* (40/26), *sahari* (45/28), *pātā* (41/22), *thālā* (*sthāla-kam mārjati*) (50/11); *pothi liha* (52/18); *bhātā māśā loṇa ghiu* (46/15); *coru dhanu mūsa* (47/3), *rūkhū* (49/3); *kāju* (41/21).

As for the plural nominative, so for the plural of the accusative we find also -*a*, -*e*, -*ē* and -*ī* (-*i*) for which see before, § 57.

*bamhaṇa* (acc. pl. : 16/23 = *brāhmaṇān*), *bhāṇḍe* (acc. pl., 42/21); *gorawe* (= *gauravitān*, 39/23); *sisā-nha* (acc. pl. 39/12); *ākhī* (40/15) also *ākhī* (48/4); *tila* (= *tilān* : 40/31), *brihī umisa* (= *vrihīn unmi-srati*, 41/18), *burue ubeda* = *virūpān ulvedaṭi* (43/30, 46/4), *cānā* (acc. pl., *caṇakān* : 45/22), *gorū* (= *gorūpāṇi*, 46/4), *deu* (= *devān*, 51/20); *bahuri* (47/25), *bhalē* (48/12), *cūcī* (49/25); *tithiārinhā* (51/28), = pl. oblique.

[3] INSTRUMENTAL. *manuṣē jēu* = *manuṣa-vat* (50/29). The affix is -*ē* (-*e*) for nouns in -*a*, *ā*; -*ī* -*ī* for fem. nouns in -*i*; and frequently the mere base, or nominative (without -*u*), is used for the instrumental.

Examples : *dharme saba byabahāra* (*byawahāra*) *paṭa* (5/24); *ākhī* (आखि = *akṣṇā*, *akṣibhyām vā* : 6/2); *ākhī dekhata ācha* (6/5); *jībhe* (6/9); *nākē* (6/13); *hāthē* (6/16, 7/12); *ākaṛā* (आकम : 6/21) for *ākawā* = *ākramaṇena*; *kāne* (6/28) = *kānē*; *bolē bola* = *vācā vadaṭi* (7/3); *mantrē* (मंत्रे) *khīla* (45/30 : *mantrēṇa kīlaṭi*); *dhanā putra* (= *dhanaiḥ putraiḥ* : 9/27); *hāsīē* = *dātrenā* (13/22, 15/4); *guālē* (13/29); *īdhanē* (15/4, 15/10); *jālē* (15/23 : *jvālena*, *jvālayā*); *lauḍē* (16/22), *lauḍī* (35/16); *lājē* (37/21, 34/6); *karāṇi* (Ms. *ṇe*) *hāre*, *paḍhaṇi-hāre* (20/16, 17) = *kariṣyamānena*, *paṭhiṣyamānena*; *mane* (22/10 : *manasā*); *baālī*, *bayālī* (34/18, 38/23), *sūpē* (34/20); *bāē* (36/8, 49/3, written बायं); *nahē* (52/9); *baṇijē* (43/16); *barā* for *barē* (39/19); *bilakhā* (36/18).

Other cases of the instrumental : *chāṭē-hi* (51/19), *chāṭe-hī* (22/11) 'quickly'; *bahutē aghā* (41/25), *aparādhē* (37/6), *sonē* (44/12), *bhaē* (35/20), *piḍē kānda* (34/5), *corē* (34/29), *sēphe* (36/1), *anikē* = *anikṭena*

(38/2), *bāḍhani* *bāḍhi* for *bāḍhañi* (39/31), *cūkē* (39/1), *teḷē* (40/17), *sōdhē* (39/31), *luī* (41/20), *bahutē* (41/25), *gūgulē* (44/27), *etawatē* *karwalē* (46/15), *tailē* (47/3), *dukhē* (47/9), *dāwī* (47/26), *chūrē* (48/6), *saṇḍāsī* (49/5), *māthē* (50/2, loc.; 52/6), *uṭṭē* (51/16), *bhūkhē* (51/14), *jonhē* (57/1).

Instrumental with *samam* : see below, under *Post-positional Cases* § 60, [10].

In two cases, we have *-hū* for instrumental plural : *kāṭha-hū* (13/21), and *oḍa-hū* (21/14) reinforced by the post-position *pāsa*; and *bāha-nhe* = *bāhubhyām* (22/10), for either *bāha-hū*, or *bāha-nha*. Note : *prajñai* (22/11) = *prajñayā* : the *-ai* may be in Old Kosali, a solitary survival of the OIA. fem. instr. affix *-ayā*, or, what is more likely, it is for *prajñā-hi*. So *bōṭaṭi* = *vartakena* (34/24) for *bōṭa-hī*.

#### [4] GENITIVE.

In the case of one word, we have a genitive affix *-ā* : *parā* = *parasya* (38/13, 28; 42/16 : 44/7). Also with the pronouns—e. g. *jā* (10/7) written *ᳵ* = *yaśyāḥ*; so *kā*. The fuller forms would appear to be *parāha*, *jāha*, *kāha*, etc. So *parā* *kia* *dūsa* (51/35) = *para-kṛtam* (for *parasya kṛtam*) *dūsyati*.

Commonly the genitive is formed by compounding the base with the adjectival affix *kara* (fem. *kari* = *kārī*, when referring to a fem. noun), which changes to *karē*, *karī* (*kari*) when the noun qualified is in the oblique : and *kara*, *kārī* are not always just compounded with the base of the noun, but are also added like a post-position to an oblique form. Cases with *kera*, *keri* (<*kārya*-) do not occur, although these are common in later Kosali.

Examples : *thābhē-kara* = *sthambhasya* (47/12); *rā-kara* *sāgara* = *rājnah sāgarah* (21/14); *nadī-kara* (15/25), *rāja-kara* *puruṣu* (16/19); *tehū dū-kara* *gāwū* (16/19); *paḍawasi-kara* *gharu* (22/3); *dūjaṇa-kara* (38/17); *mūta-kara* (23/18 : ablative sense); *baḍa-karī* *dāla* = *vaṭasya dālāyam* (35/21); *tehū-karī* *sabhā* = *tadīyāsu sabhāsu* (10/15); *kakarē* (common) *gharā*, *madhā*; *punawāte-karē* *bhojā* (loc., 36/3); *pūta-karē* *badhāwē nāca* (36/28) etc.

Cf. also *bañiē karē* (*gharē* understood? 51/8); *bañie-kara* (14/20 : dative in sense).

For the plural of the genitive, we have evidently the same affix *kara*, but there is no good example of a plural genitive giving the affix or affixes in full. The original genitive plural affix, derived from MIA. *-na* < OIA. *-ānām*, is found in only the words *bāha-nhe*

(22/18), *bamhaṇa-hna* = *bamhaṇa-nha* (11/11), *sisā-nha* (39/12), *pitara-nhu* = *nha* (?) (38/11), *tīhiāti-nha* (51/28) = *tīrthayātrikānām* where it is used as an oblique (accusative-dative plural in these cases); and in the pronouns *enha* (19/30) = *eṣām*, *tehū* for *tenha dū-kara gāūu* (16/19), we have also this gen. pl. affix (here extended to the pronoun from the noun) *-nha* < *-ṇa*. The *-h* element in *-nha* is discussed below.

#### [5] LOCATIVE.

The affix for the locative is just a nasalisation of the final vowel, or in the absence of it, just the base (*-ā*, *-a* for nouns in *-a*; *-ī* *-ĩ*, *-i*, *-ĩ*, for those in *-ĩ*).

Examples : *duāra* = *dvāri* (37/26); *gāṅga māhi* (= *mātaram*) *nhāwa* (50/13), *gāṅga nhāē dharmu ho*, *pāpu jā* (5/23, 24; 33/3 : = *gāgā* : *gaṅgāyām snāte dharmo bhavati, pāpaṃ yāti*); *muhā* (6/19, 44/15); *sejā olara, kolā le* (6/20); *kādhā* (= *kādhā*) *le* (6/21); *gīṃva dhari pela* (= *grīvāyām* : 6/23), *talā* (6/23); *sabahī bhūtā dayā karu* (9/30 : *sarveṣu bhūteṣu*); *hāthā* (7/10 = *haste*; also 7/12 = *hastena*); *siṃhāsana* (for *-saṇā*) *ācha rājā* (14/24); *khetā* (13/22); *saradā rīu* (15/24); *masāṇā* (written समाण : 34/21); *bāga* = *bāgā* (38/20); *barsā-kālā* (36/11); *odē kāpaḍā* (36/10); *sukālā* (35/29); *ḍāla* (35/21); *pāliḍhākā hāḍi* = *hāḍi* (38/5); *salāi* (47/28) = loc., also ins.; *parāi bathu* (9/31) = *parakiye vastuni*; *lanḍi* (35/16), *pīthi caḍāwa* (6/23); *tehū karī sabhā* (10/15); *bhuī* (20/14); *sthāli* (13/21 = *sthālyām*); *goḍā* = *carāṇe* (50/13), *kaṅgi* (51/27), *rāulā ko dharaba* (22/4) = *carāṇaiḥ ko dhartavyaḥ*; *thālī-kari* = *sthālyām* (15/10 : here we have a post-positional word in addition); *apaṇi jāti* (52/16); *bārisā* (37/12 : pl. loc.).

The origin of this affix, which is found in both singular and plural, has been discussed before under Phonology (§ 40).

The affix *-e*, *-ē* is also found for the locative : *galē* (< *galahī* ? 6/23 : or for *galā*); *sūkhē kāthe kauā karaḍa* (37/25). Other cases of loc. : *ādhārī rāti coru dhūka* (35/13), *pedē* (35/5), *pānī* (36/6), *ahedē* (41/10), *muhā pahaṇa* = *mukhe prabhaṇati* (44/15), *gāḍā* = *garte* (45/1), *ārisē pratibimba* (46/31), *kaḍā* (47/22), *bāgā* = *valgāyām* (48/12), *māthē* (50/2); etc.

#### [6] ABSOLUTE.

There is a Case Absolute, a sort of Locative Absolute, which is in *-ē* (*-e*).

Examples : *gāga nhāe* (= *gaṅgāyām snāte* : 5/23); *aho kāhe e suāra* (text : *suāre*) *bēṭali kiē rādhā* (21/25) 'what does

this cook prepare, with a head-band on', lit. 'a head-band having been done' (=Hindi 'bēṭalī' kiye hue); *ko e mūḍe mūḍe* (instr.) *dirghī cūlī* (instr.) *dhotī parihē* (31/28 := Hindi *dhotī pahne hue*); *mōṣē pāē sukhiā tūsa* (34/30 : *moṣye prāpte*); *dhanē putē pāē sabu-ko ulasa* (35/1, = *dhane putre prāpte, sarvaḥ ko'pi ullasati*); *bhāge balē, bira para rahaī* (35/1 : *bhagne bale, viraḥ param rahati*); *upara-hātī kūdhē, tala-chada pedē raha* (35/5 = *upariṣṭād akṛṣṭe, tala-siṣṭam prakaraṇe rahati*); *madē piē, biṣē khāē unīdē ghūma* (35/26, = *made pīte, viṣe khādite, unnidre vā sati, ghūrṇate*); *pāca-gabē piē sūjha* (36/40, = *pañca-gavye pīte sudhyati*); *manāve u, na mānāi* (37/11, = *mānite 'pi*, text : *mānito'pi, na manyate*); *bolē uttaru, kāhu phuraī* (37/28 : *ukte sati, uttaram kasyaiva sphurati*); *jālē lāgē, pālīdhūkā hādī māsu cūda* (35/5 : *jvāle lagne...*); *jaiṇāē āe cāulu kāḍa* (39/13 = *jāmātari āyāte*); *pāṇi bāriṣē, biḍawā uluḥa* (= *pāniye vṛṣṭe ulluṭhati*, 52/22); *mīcchē bolē, kāu na rohaī* (36/16 : *mīthyābhāṣite*).

In one or two cases, we have a locative absolute in *-i* : *duāra paīsati, nihūḍa* (37/26 : *dvāri praviśan, nighuṭati*).

#### [7] THE OBLIQUE CASE in *-hi*, *-hī*.

This is a sort of maid-of-all-work, so to say, so far as the various cases are concerned. It indicates the accusative and dative, generally, and at times the locative and instrumental as well, in both singular and plural. It would appear to be an imposition from literary Apabhraṃśa, and from Old Braj. It came in very handy when the old case-affixes were becoming obsolete through phonetic decay.

*bhīca-hi tūḍa* (*bhṛtyaṃ taṇḍate* : 48/7); *bāghahi ḍara* (= abl. : 48/27); *devahi nama* = *naīwa* (= *devaṃ namati* : 45/19; also *dewa-hi nawa* = *nauti* elsewhere, and *deu pūja* = *devaṃ pūjayati*, 40/5); *parotā isara-hi soāwa* (50/17); *bāmhaṇa-hī pīḍhā baīsāra* (50/25); *guru chātra-hi sāstru sikhāwa* (50/23); *anyāi-hi sāsa* (50/22); *sawati-hi* (= *sapatnīm*, 44/13); *saba-hi upakāriā hou* (10/4); *paḍhāwa chātra-hi sāstra ojhā* (13/28); *biḥāna-hī* (34/23 : locative sense); *brāhmaṇa-hi lāḍu prīti jaṇa* (14/19—dative sense); *mālu māla-hi moḍa* (= *mallo mallam*, 39/2); *pahāri cora-hi laudē kūṭa* (38/29); *mā putu-hi dulāla* (38/17); *sāmi-hī sewaka binawa* (39/27); *dhūtu gamāra-hi akala* (41/8); *para-hi bāca* (43/4); *dāyāda-hi* (43/29); *dūjaṇa saba-hi sātāwa* (44/25); *kuḍūba-hi anukūla* (45/31); *juāra-hi sau jīṇa juāru* (48/24 : ablative sense); *mā-hi, mā-hī* (48/24, 50/13 = *mātaram, mātūh*); *ṭhakura-hi sewaku olaga* (48/20); *dūjaṇa saba-hi nīda* (42/30); *bara-hi kanyā de* (51/3 : dative); *mehali-hi isā* (45/21 : dative sense); etc.

-hi, -hī is added to the plural form (see ante, § 56) also : *santuste-hi* *thode-hī pūja* (37/8); *balia dubale-hī aroḍa* (45/13); *jhūthē-hi-i saba-hi āla* (44/18); *ayāne-hī* (written अयाणेहैं) *akala dhātu* (44/23); *sāpu abhāge-hi ḍasi* (47/11); *nagāyari sūre-hi uteja* (40/10); *balia dubale-hī sākadāwa* (43/18).

In *dukhē sabai taja* (47/10), we have -i for -hi : *saba-hi* (= *dukhkena sarvam tyajati*); so probably also in *prajñai* (22/11 : instrumental force for *prajña-hi* : translated into Skt. in Ms. as *prajñayā*, and it could equally be a case of a survival of the OIA. fem. instrumental affix -*ayā* to -*ai*, added to a *ts.* base).

§ 60. There are in addition some other cases formed by adding post-positional words, either to the base, or to some inflected form (generally the oblique). We have thus—

#### [8] THE DATIVE CASE.

The OIA. dative case-affix -*āya* was lost, the accusative merged into the dative. Thus, *bāmhaṇa gāwi de* (14/18) = *brāhmaṇāya gām dadāti* (lit. for *brāhmaṇam*); so *bamhaṇa-nha dānu dei, jeīva* (11/11) = *brāhmaṇebhyaḥ dānam datvā, jimbati* : here we have the obl. pl. affix, of genitive origin, for the dat. pl.

Commonly the dative idea is indicated by the oblique in -*hī*, -*hi* for the singular, and that in -*nha* for the plural, judging from the later forms of the Kosala speech. But we have the dative idea specially indicated by the post-position *kiha*, *kehā*, *kīha* or *kihā*. Thus—*brāhmaṇu-kīha* (15/10) = *brāhmaṇasya kṛte* (text translates this as *ātmane*, dative); *para-kehā* परकेहैं, *ūpaṇu-kehā* (38/15) = *parasya kṛte, ātmanah kṛte*; *jinabē-kīha sabhya-hi ukoḍa* (43/2) = *vāde jetum sabhyam utkocati*; *karabē-kīhā, paḍhabē-kīha, jābē-kīha* (11/20-23); *jājhaṇa-kihā* (34/8), *jeūbē-kihā rādhaṭa āchaū* (20/19, 20); *kā-kihā* very common = *kasmāi, kasya kṛte*.

The genitive (post-position) affix -*kara* is also used for the dative : e. g. *bañiē-kara dhaṇu dhara* (14/20) = *vañije dhanam dhārayati*; also *bañiē-karē kawaḍā nikheva* (51/8), translated as *vañijo grhe kapardakān nikṣipyati*.\*

The post-position, *kara*, *kihā* appear to be affixed either to the base form of the noun, or the oblique in -*ē*. In *brāhmaṇu-kīha* (15/20), it is the -*u*-form, properly the nominative, which serves as the base also.

\* With this idiom compare Bengali *tāder-gḥare* = 'for them, to them, lit. 'in their house'.

[9] THE ABLATIVE CASE.

*tumha-tau*, *amha-tau* (14/27, 28, 29), *bāgha-tau* *darā* (14/16) = 'fears from or because of the tiger'; *bhūkha-hi-tau* (15/10) = *bubhu-kṣā-taḥ*; *ojhā-pāsa* *bidā* *le* (14/16) = 'receives learning from the teacher' (Skt. = *upādhyāyād adhite*); *gāṇva-hūta āwa* (14/15) = *grāmād āgacchati*, *upara-hanti kādḥē* (35/5) = *upariṣṭād akrṣtaḥ* (really *ākrṣṭe sati*); *kāhā-huta* (= *hūta*) *e puruṣu ā* (23/15) = *kasmāc ayam puruṣaḥ āgataḥ*; *iḥā-hūta* (14/30), *taḥā-hūta* (14/29); *mīta*, *kāhā-hūta etē kālē* (23/16) = *sakhe! kutas tvam iyatā kālena?*

Locative used for ablative : *kanaijā* = *Kanyakubjāt* (23/16), *-kāṭṭ* = *kārāyah*, *kaṇṭikā-to va* (23/17).

The post-positional affixes for the ablative are thus *tau*, *pāsa* and *hūta* (*huta*) or *hāti*.

In *mīta-kara lai dei* (23/18) = *mitrād gṛhitvā datvā ca*, we have the genitive in *-kara* used for the ablative.

[10] THE INSTRUMENTAL WITH POST-POSITIONS.

*oḍahū-pāsa* (21/14) = *Odraiḥ* (text = *udraiḥ*), 'with the help of *Oḍḍa* = *Odra* diggers'; *dūjaṇe saū saba-kāhu tūta* (text दूजणे सउँ) (37/23) = *durjanena samam sarvasya kasyāpi truṭyati*; *ghīē sākare seū* (text : सैँ) *sātu* (21/31, 22/1) = *ghṛteṇa śarkarayā samam saktuḥ* : text = *sa-ghṛta-sarkarāḥ saktavaḥ*.

The post-positions used for the instrumental are thus *pāsa* and *saū* or *seū*. These are used with oblique or instrumental.

[11] THE LOCATIVE WITH POST-POSITIONS.

*thāl̥-kari* (15/10) = *sthālyām*, lit. *sthālyām kṛtvā*; *rāulē-pāhū rādha ko āchiha* (21/10, 11) = *rājākula-caraṇānām sannidhau* ('near, beside the *rāwals* or noblemen?') *kaḥ sthāsyati* (the word *rādha* does not seem to give any meaning here : should it be *sādha* or *sandha* = *sannidhi*?)

*kari*, the conjunctive indeclinable of root *kar*, and probably also the word *sandha*, are found to be used with the locative or instrumental. *mājha* or *mājha* is also found as a loc. post-position : *ēnḥā mājha* (19/29), *tenhu mājha* (10/17 : text मर) = *teṣām madhye*.

§ 41. The *ts.* word *pitṛ* > *pitara* in the sense of 'the manes', as a religious and sacerdotal (and consequently learned) word is found to be declined as follows;

Accusative pl. *pitara* (42/8 : *pitara tarppa*), *pitaru* (51/20 : *teṭ deu pitaru tarppa* = *tayā devān piṭṛṃs tarpayati*).

Acc. or dat. pl. *pitara-nhu* (38/11 : *pitara-nhu sargū dekhāla*).

Vocative pl. *pitaraḥo* (probably pronunciation of *pitarah* — *aḥ* as *-aḥ* or *-aḥo* : 21/20).

§ 62. From the above analysis of the declinational forms, the Full and Typical Declension of a Noun can be reconstructed as follows :

|      | sg.                                                                                    | pl.                                                          |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Nom. | <i>pūtu, pūta</i>                                                                      | <i>pūta, pūte (&lt;pūtai)</i>                                |
| Acc. | <i>pūtu, pūta, pūtā, pūta-hi</i>                                                       | <i>pūta, pūte, pūta-nha</i><br>( <i>pūta-hi</i> )            |
| Ins. | <i>pūtē, (pūta), pūta-hi(-hī)</i><br><i>pūtē-saū [pūtē-pāsa]</i>                       | <i>pūta-hū, pūta-hū pāsa</i>                                 |
| Dat. | <i>pūta, pūta-hi(-hī), pūta-kihā, pūtē-kihā, pūtē-kara, -karē</i>                      | <i>pūta-nha (pūta-hi)</i><br>[ <i>pūta-nha-kihā</i> ]        |
| Abl. | <i>pūta-taū, pūta-hi-taū</i><br>( <i>-hī</i> ), <i>pūta-hūta, pūta-hāti, pūta-pāsa</i> | [ <i>pūta-nha-taū, pūta-nha-pāsa, pūta-nha-hūta, -hāti</i> ] |
| Gen. | <i>pūtā, pūta-kara, -karē, pūta-kari, -karī, pūta-hi(-hī), pūte-kara</i>               | <i>pūta-nha, pūta-nha-kara</i> etc.                          |
| Loc. | <i>pūtā, pūta, pūta-hi(-hī), pūtē [pūti]</i>                                           | <i>pūta-hi(-hī), pūtā, pūta-nha-māḥja</i>                    |
| Voc. | <i>aḥo, are pūta</i>                                                                   | [ <i>aḥo, are pūta, pūte</i> ]                               |

§ 63. Origin of the inflexions and post-positions of the Noun Declension.

Nom. singular *-u* is from MIA. *-o* = OIA. *-aḥ* of nouns masc. ending in *-a*. This became the characteristic nom. sg. affix of Western Apabhramśa and of speeches connected with it. Old Kosali, if it is really descended from Ardha-māgadhī, should have had an affix *-i* (*putrah* > *putte* > *putti* > *pūti*), but this *-i* is not found. The *-u* is extended to the accusative also, and even it seems to act as a base (e. g. *brāhmaṇu-kīha*).

I am inclined to look upon *-u* as a form taken over from Western Apabhramśa by what may be called Kosala Apabhramśa, later strengthened by the similar affix from Old Braj.

The nom. pl. *pūta* phonologically represents the OIA. *putrāḥ* perfectly well (*putrāḥ* > *puttā* > *puttā* > *pūta*). The plural *pūte* would

appear to be the instrumental plural affix *puttahi* < *puttehi* < \**putrebhih* for *putraih*, which took up the place of the nominative and the accusative when the old affixes for these two cases were lost and they became identical with the base—a situation we find in other NIA. speeches. *-ahi* > *-āi* > *-ai* > *-e* appears to have developed as a 'strong' form, *vis-à-vis* the boneless *-a* as in nom. and acc. pl. *pūta*, some time before the change of the locative singular *-ahĩ* to *-ā*, and of the verb affix for the 3 sg. present tense *-ati* > *-āi* > *-a* (see *ante*, §§ 40, 41). The nom. pl. form *guṇai* as a plural (*te guṇai janĩ upajati* etc. 10/9, 10) thus represents the intermediate stage between *guṇahi* (instrumental pl.) and the later \**guṇe* (nom. plural) : it may, however, be just *guṇa*, base or singular form as plural, and the emphatic particle *-i* < *-hi*, combined into a diphthong.

Acc. sg. in *-u* is an extension of the nom. sg. The form *pūtā*, with nasalisation, would appear to be merely a continuation (probably more orthographical than actual) of the OIA. acc. affix *-am* = MIA. *-am* = Apabhramśa \**-ā*. The oblique-accusative *pūta-hi* will be discussed under the locative, and the pl. acc. *pūta-nha* with the genitive plural.

The instrumental sg. *pūtē* comes from Ap. *puttē* < MIA. *puttem*, *puttenam* < OIA. *putreṇa*. The instrumental was an important case form, as it furnished the real nominative for the transitive verb in the past tense. Its development in Old Kosali is parallel to that of the same case form in Old Bengali.

The *-ē* was extended to feminine nouns also, and when these ended in *-i*, just the nasalisation of the *-ē* was taken over by the *-i* : e. g. *baālĩ*, *bayālĩ* (34/18, 38/23) = *vātālyā* (really < *vātāli* + *-ena*).

The base form as used for the instrumental would appear to be an uncommon thing, only a few examples being found, which may be due to the scribe's error.

The instrumental post-position *-saũ* (also occurring as *-seũ*, through clerical error, in all likelihood) is from OIA. *samam*, MIA. (Ap.) *saũa*. This occurs in later times as *sō*, and also as *se*, as in Braj and Hindi (Khaṛī-bolī).

The instrumental pl. affix OIA. *-ebhih* > MIA. *-ehi* > Ap. *-ahi* > *-e* was transferred to the nominative and accusative plural, and the affix *-hũ* was established, but only for a short time, as the instrumental was rapidly made an obsolete case-form in both the sg. and the pl. in Kosali, as in Western Hindi and Bihari, although it has



survived as a living form in Bengali to the present day. The origin of this *-hū* is obscure. Could it have been of a composite origin, along the line indicated below:—

*-dha, -dhi > -ha, -hi : putra-dha + taḥ > \*puttahao > puttahau > pūtahū ?*

The instrumental post-position *pāsa* is the OIA. noun of location *pārśva > MIA. passa*, the base form *pāsa* being really for the locative.

The dative is the oblique *par excellence* and the *-hi* affix is an extension to it from the locative.

The post-position for the dative, *kihā* or *kiha*, is the OIA. *krta > MIA. kia*, with *-h-* and the nasalisation coming into the word as an imposition, both of them, from the ubiquitous dative-locative or oblique *-hī*, partly to prevent a hiatus. The form *kia* is found in the word *parā-kia* (51/15) = *parasya kṛtam* (*parakṛtam* in the text). Cf. also *are, eti bāra tañ kāha kia tāhā* (= *tvayā kim kṛtam*) (20/10). Or *kihā* may be (and this is perhaps more likely) just the locative form—*kia-hī > kihāñ > kihā*.

The dative plural *pūta-nha* is really the genitive plural form, generalised as an oblique plural for most of the cases.

The ablative affix *-tau*, added to the base, or to the oblique in *-hi*, is evidently the same affix as the *-ta* in Old and Middle Bengali, for the same case (as, e. g., in *jala-ta uṭhili Rāhi* = *Rādhikā* got up from the water). It has to be connected also with the affix *-te* as in Tulasī-dāsa's *Rāma-carita-mānasa : mīna dina janu jala-te kārhe* 'miserable like fish drawn from water'. Braj also has the same affix as *-tē, -te, -tae, -tañ* 'by, with, from', agreeing in sense and employment with Hindustani *-se*. Its source is not clear. It may be it is just the OIA. *antah* 'within, in between, in the midst of', MIA. *anta*, which furnished the Bengali-Assamese locative affix *-ta, -t* (e. g. Old Bengali *ghara-ta*, New Bengali dialectal *ghara-t*, Assamese *ghara-t*), and the Marathi and Konkani locative affixes *-āt* and *-ānt, -ent* (Marathi *gharāt* etc.), which was later strengthened with the locative affix *-e, -ae < -ai < -a-hi*, which is discussed below. Cf. Middle and Modern Bengali *-te = -t-e* as an extension of *-ta* (Modern Bengali *ghar-te* 'in the house', beside *ghar-e*). *-ta + -hū*, instrumental plural affix noted above, is a likely source of *-tau*. Confusion and interchangeability of the three cases, instrumental, ablative and locative, are common in NIA. (Dr. Muhammad Shahidullah suggested alternative derivations of this locative *-ta* : OIA. *-tra*, is in *vana-tra > bana-ta*; cf. *-trā* as in *Gurjara-trā > Gujarāt*; besides, for ablative *-ta*,

OIA. double ablative *-āt+ -taḥ* > MIA. *-atto* > *-ta*. But these are doubtful, specially the latter, both phonetically and etymologically.)

The ablative post-positions *hūta* and *hāti* are present participle forms, from roots *bhū* and *as* respectively, the former just the base form (*bhavanta* > *honta* > *hūta*) and the latter the locative (*\*as-ant-* for *sant* > *ahanta* > *\*ahantahī* > *hāti*, *hāti*).

The genitive in *-ā*, *pūtā*, appears to stand for an earlier, MIA. (Ap.) *puttāha*, where the *-ha* (surviving largely in the pronominal forms) is a problem. It does not appear to be from MIA. *puttassa*. Can it be a case of MIA. *puttāha* being really from an OIA. *putra-dha*, with the *-dha* affix of location as in Pali *i-dha* = Skt. *iha* (OIA. *iha*), Vedic *kuha* < *\*ku-dha*?

The genitive *-assa* of MIA. certainly became obsolete in NIA., and its occurrence in Apabhraṃśa as *-assa*, *-assu* would appear to be a literary continuation of an old affix which was absent in the spoken vernacular. Of course, in OIA. and in early MIA., this *-asya*, *-assa* was a very living affix (e. g. European Gipsy *cores-kero* 'of a thief' = MIA. *corassa-kerao*), but it is just as likely that other genitive affixes were equally common in the spoken dialects, although Skt. (and earlier Vedic) took no notice of them, and the later Prakrits took but only scanty notice.

The affix *-kara* is an adjectival word compounded with the noun base. This affix was going strong in the entire eastern Indo-Aryan tract from Kosala to distant Assam and Orissa, and it is the basis of the genitive affix *-ar* of the Eastern Magadhan speeches, as it is of the genitive affix for the pronoun in Central and Western Magadhan (Maithili and Magahi, and Bhojpuri). It is fairly frequent in the Middle Kosali of Tulasī-dāsa for instance. It was in later times ousted by *-ka*, which is from both MIA. adjectival *-kka* < OIA. *-ka*, and MIA. *kaa*, *kia* < OIA. *kṛta*.

The oblique in *-hī*, *-hi* also is found for the genitive.

The proper genitive plural affix for Early NIA. is *-ṇa* < MIA. *-ṇa*, *-ṇam* or *-āṇa*, *-āṇam* < OIA. *-ānām*. This is found to survive in many NIA. dialects as *-n*, from Bengal to the Punjab. It became quite early influenced by the *-hī*, *-hi* of the new powerful oblique, and received the *-h-* from it : *-ṇa* > *-ṇha* > *-nha*. When the original instrumental plural *-ahi* was a living form, the *-h-* from this might have also strengthened the *-h-* in *-nha*. From the genitive, it was extended to the dative and accusative also, and even to the nominative, as we see in certain NIA. speeches of the present day.

This *-nha*, *-na* is changed to a mere nasalisation as well (e. g. Hindi (Kharī-bolī) oblique pl. base in *-ō*, Panjabi and Rajasthani oblique pl. base in *-ā̃*, and Standard Bengali honorific pronoun-bases with nasalisation, beside dialectal equivalents of these with *-n*, as in *tā̃* and *tān* 'his (honorific)' < MIA. *tāṇam* for OIA. *teṣām*).

The locative singular affix in *-ā̃* has been discussed before (§ 40). Locative *·ahĩ>-ā̃̃* probably took place later than the change of the instrumental plural *-ahi>-ai>-e* as discussed above.

The full form of the locative affix *-hi*, *-hī*, after it had the above phonological modification in Old Kosali as it was evolving out of its corresponding Apabhramśa (the hypothetical Ardha-māgadhi Apabhramśa), appears to have been re-introduced from Western Apabhramśa as a literary affix, and in this matter there was also the influence of the contiguous Old Braj speech (Kanaui and Braj proper). Possibly the influence of settlers from the tracts to the west of the Kosali area—the *Pachāhā* tract—who used the older form *-hi* (*-hī*) for the locative as a distinct affix (and had not combined it with the preceding vowel as in the Kosali speech) and also employed *-u* for the nominative of masculine (and neuter) nouns, had also a good deal to do with the acceptance and establishment in Kosali of this very helpful affix. Further to the east, where there was no literary or communal re-inforcement of this *-hi* (*-hī*), it met with an early *nirvāṇa* by being combined with the preceding *-a*: OIA. *\*ghṛdha-dhi>\*gr̥ha-dhi>\*garha-dhi>* MIA., NIA. *ghara-hi>ghara-ī>* Old Bengali *ghare*, with no further occurrence of *gharahi* (outside of literary Western Apabhramśa which was cultivated in Bengal to some extent, but was not so strong as in the Kosala area); cf. Old Bengali *hihi* < *\*hr̥da-dhi*, which normally became *hie* in Middle Bengali.

This *-hī*, *-hi* of MIA., which became an immensely important case-affix for the noun from Apabhramśa times, is doubtless of locative origin. The OIA. pronominal locative affix *-smin* gave in Early MIA. *-ssī* or *-ssi* as in the Eastern dialects (e. g. Aśokan Barābar cave inscription *pavatasi* = *\*pavvatassi*), and *-mhi* as in the Midland (e. g. Pali *pabbatamhi*). The history of *-ssi* is not clear in later times,—it evidently died out, and words of location or proximity (like *antaḥ*, *madhya>mājha*, *sts. maddha>māḍha>māha*, or a form OIA. *\*madha*, attested from the Avestan *maḍa*, as verbally suggested to me by Prof. Jules Bloch, giving MIA. *maha*) were added to the noun to denote the locative. The Midland and Western

*-mhi* gave the later Prakrit *-mmi*. The Apabhramśa *-hĩ, -hi* may be connected with these—but *-mhi* of Pali as an Early MIA. speech was long left behind. The most satisfactory derivation of this *-hĩ, -hi* would appear to be an OIA. *\*-dhi*, which has its *pratirūpa* in Greek *-thi* (Gk. *pothi* = Indo-European *qwodhi* = OIA. *\*kadhi*, and from this we have late MIA. *kahi*, NIA. Bengali *kāi* = ‘where?’ : an alternative form with a nasal, like I-E. *\*-dhim*, *\*qwodhim*, could give late MIA. *kahĩ* through *kahim* < OIA. *\*kadhim* ). This *\*-dhi, -dhim* affix is obviously connected with the affix of location *-dha* as in Pali *i-dha* = Skt. *iha* (noted above in connexion with the suggested derivation of the genitive in *-ā* < *-āha* < *\*-dha* ). Some sort of locative connexion was the basis of the wide extension of this *-hĩ, -hi* affix for the dative and accusative, for the ablative and the instrumental, and even for the genitive : from the sense of proximity to that of interest or connexion of any kind was very easy.

The locative form in *-ē*, as in the examples given above under [5] LOCATIVE (p. 36 *ante*) and in the absolutive case, would appear to be the result of a subsequent change of *-a-hĩ* to *-aĩ* and then *-ē*, with influence from the instrumental *-ē* (the locative-dative and the instrumental-ablative were all susceptible to mutual influencing). A form like *bōṭaĩ* (< *vṛtta* or *vṛnta*? > *\*voṭta, voṇṭa* > *boṭa + hĩ*, *\*bōṭa-hĩ*, *\*bōṭa-ĩ* > *bōṭaĩ*), as in *celikā bōṭaĩ khela* (34/24) ‘the boy plays with a ball’, with *-aĩ* as a half-way house between *-ahĩ* and *-ē*, perhaps shows the line of development of this form of the locative affix, viz. *-ē*.

*pūtanha māṅha*, as the loc. pl. is assumed from *tenhu māṅha = teṣāṃ madhye* (10/7). *māṅha* < *majjha, madhya* is widely current in the Eastern dialects, and is a common locative post-position in the Bihari speeches and in Bengali.

The vocative forms do not call for any special remark.

#### § 64. (4) The Adjective.

As in MIA. and OIA., the distinction between the noun and the adjective was but slight, and the past (passive) participial adjective also developed into the past tense of the Verb in Old Kosali as in all other forms of NIA.

As a rule, adjectives are not inflected in relation to the noun qualified, but when the qualified noun is a feminine, the adjective takes a fem. affix if suitable, and when the qualified noun is in

the oblique the qualifying adjective also takes the oblique affix (generally -ē). There is this much of concord between the noun and its qualifying adjective—a concord of the type found in W. Hindi, but non-existent or very much restricted in present-day Kosali speech (Awadhi, etc.). Examples—

*samsāru anitya dekhan* (10/3 : predicative adj.); *sabahī bhūtā = sarveṣu bhūteṣu* (9/30); *bahutu guṇiā bhae sūwāti* (सूति = *śrūyante* : 10/15); *halua bathu* (36/6); *chuṭa bāchā* (35/9); *nawa kāpaḍu* (43/9); *parāi bathū = parakīye vastuni* (9/31); *ādhārī rātī* (35/13); *baḍa-karī dāla* (35/26); *punawāta-karē bhojā bhūkhe bāhmaṇa aghāti* (36/3); *odē kāpaḍā pāṇi gala* (36/10); *āpaṇe bolē* (36/14); *michē* (मीछे) *bolē* (36/16); *puta-karē badhāwē nāca* (36/25); *sūkhē kāṭhe* (37/23); *guḍē kharāḍi (= liptā) hatholī* (40/28); *naī bāḍhī* (39/21); *etawatē kawalē* (46/15); *etē kālē* (23/16); *eti bāra = etāvatim velām* (20/10); *kawaṇe kājē gā = kasmāi [kāryāya] gatah* (15/2); *apaṇī jāṭī* (52/16); *br̥ṣṭi karata taba anna (= pl.?) hōte* (9/15); *keī e ihā bāhmaṇa (pl.) thāpe* (21/17); *bahutu rājā bhae* (मय : 10/14), *bahutu puta bhae* (15/28, 29); *dui beṭī bhaī* (15/29); *e beṭī kāhi debi* (22/27); *beṭā kāhā gā* (22/1); *ketay eka khātī gae* (10/17); *paḍhi pāḍe bhā* (11/13); *beda paḍhaba*, but *smṛti abhyasabi* (fem.) (12/15, 16).

### § 65. (5) The Numerals.

The following only have been found in the Old Kosali of the *Ukti-vyakti*:

1 = *eka* < *a sts.* form in MIA., *ekka* < OIA. *eka* (15/20) : *eka* = 'one person' : *eka jā* (15/27). The MIA. *tbb.* from *eka* > *ea*, is found in Assamese, e. g. *e-tā* > *ea-vaṭṭa* < *eka-vṛtta* 'one piece', *e-zan* < *ea-jana* < *eka-jana* 'one person', Gorkhali (Nepali) *ye-uṭā* < *eka-vṛtta*, but this expected *eka* > *ea* > *e* no longer current in most NIA., the *sts.* form *eka* > *ekka* > *ek* having taken its place. Locative or instrumental, *eka*, *ekā* : *dui eka joḍa* (= *dvāv ekatra yaṇṭati*, 43/17); *dui ekā lāi sāpūḍa* (*dvāv api ekatra lāgayitvā samputati*, 52/20); accusative—*bahuta eku bāḍati* (= *bahava ekaṃ vaṭanti—vaṭa cestane*, 43/24); plural—*ketay eka = kiyanta eke* (10/17); *eka gadiāṇa* (15/29).

2 = *dui* : *dui ahati* (अछति) = *dvay tiṣṭhatah*, *dve vā tiṣṭhatah*, *dve vā* (15/28 := 'two persons'); *ko e dū* (19/21); *dui beṭī bhaī* (fem.—*dve beṭṭike babhūvatuh* : 15/29); *dui gadiāṇe* (acc. pl. neut., 16/1); *dui joī* (= *dve yuvatyau* जुवत्यौ : 15/21); *dui*, accusative (43/17, 52/20, as above under *eka*); *dui bastu* (19/24); *dū hāthē khajuhāwa* (oblique,

qualifying masc. instrumental : 7/13); *amhe dui* (16/8), *tumhe dui* (16/6), *te dui* (16/5)—nom.; *dū-kara* (16/9), genitive.

100 = *sau* : acc. *juārahi sau jiṇa juāru* (46/24 : explained as *dyūtakāra-satam jayati dyūtakārah*, but it means really *dyūtakārāt*, or *-kārebhyaḥ, satam jināti dyūtakārah*).

1000 = *sahasa* : acc. *hañ sahasau* (< *sahasa-u*) *jiṇañ = aham sahasram api jayāni* (9/28). About this word, see § 7 (p. 7), and § 47 (p. 22).

## § 66. (6) The Pronoun.

We are more fortunate in the case of the Pronoun. We have the following forms:

### [1] THE PRONOUN FOR THE FIRST PERSON.

|      | sg.                                                   | pl.                                                                                              |
|------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nom. | <i>hañ</i> (22/5, 9/28), <i>hau</i><br>(19/31, 21/42) | <i>amhe</i> (14/27, 28), <i>amhei</i><br>(= <i>vayam eva</i> : 21/22),                           |
| Acc. | <i>mo-hĩ</i> (मोहि : 21/21)                           | <i>amhe</i> (= <i>asmān eva</i> :<br>22/6)                                                       |
| Ins. | <i>mai</i> = <i>mayā</i> (22/6)                       | ×                                                                                                |
| Abl. | ×                                                     | <i>amha-tau</i> (14/21, 29 =<br><i>asmattaḥ</i> ); <i>amha-pāsa</i><br>(21/9 : <i>asmattaḥ</i> ) |
| Gen. | <i>mora</i> (19/18, 21/12)                            | <i>amhāra</i> (16/20)                                                                            |

The dual is indicated by *amhe dui*, and the plural is emphasised as *amhe bahutu* (16/8).

The acc. sg. *mo-hĩ* is really the oblique in *-hĩ* : *mohĩ tarhi* (= Sanskrit loan) *ke barhāvihāti*, translated in the text as *mama tarhi ke samvardhayitārah* (21/21, 22), really represents \**mama-dhi* (for *mām*) *tarhi ke vardhāpayisyanti*.

### [2] THE PRONOUN FOR THE SECOND PERSON.

|      | sg.                                                                                                   | pl.                                   |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Nom. | <i>tũ</i> (16/6, 21/11, 31/16),<br>emphatic— <i>tũ-hi</i> ( <i>tvam</i><br><i>eva</i> : 21/21, 21/25) | <i>tumhe</i> (14/28 = <i>yūyam</i> )  |
| Acc. | <i>to-hi</i> (= <i>tvām eva</i> : 22/4)                                                               | <i>tumha</i> (21/20 = <i>yusmān</i> ) |
| Ins. | <i>tañ</i> (20/10)                                                                                    | ×                                     |
| Abl. | ×                                                                                                     | <i>tumha-tau</i> (14/27)              |
| Gen. | <i>tora</i> (19/30)                                                                                   | ×                                     |

The dual is denoted by *tumhe dui*, and the plural idea is emphasised by *tumhe bahutu* (16/6).

*to-hi*, accusative singular, is the oblique in *-hĩ (hi)* : *to* is the OIA. *tava*.

It is not difficult to reconstruct other forms with the help of later Kosali and other NIA. speeches in their earlier phases.

[ 3 ] THE PRONOUN FOR THE THIRD PERSON.

( All Genders )

|      | sg.                                                                                                                          | pl.                                                            |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| Nom. | <i>so</i> ( = <i>sa</i> , <i>sā</i> , <i>tad</i> : 10/7, 8, 16/2 : common );<br>emphatic— <i>sau</i> < <i>sa-u</i> ( 14/29 ) | <i>te</i> ( 10/9, 16/5 )                                       |
| Acc. | <i>tāhi</i> ( 47/20 )                                                                                                        | ×                                                              |
| Ins. | <i>teĩ</i> , <i>tei</i> ( = <i>tena</i> , 33/14 ;<br>= <i>tayā</i> , 51/20 )                                                 | ×                                                              |
| Abl. | <i>tā-tau</i> ( 14/28 ) ; <i>tau-to</i> for<br><i>tā-tau</i> ? ( fem. ; 23/18 )                                              | ×                                                              |
| Gen. | <i>tā-kara</i> ( 33/25 )                                                                                                     | <i>tenha</i> ( text : <i>tehū</i> ) - <i>kari</i><br>( 10/15 ) |
| Loc. | <i>tai-hā</i> ( 33/16 )                                                                                                      | <i>tenha mājhā</i> ( 10/17 =<br>तेहु मारा ; 19/26 )            |

The dual forms given are—*te dui* ( 16/5 ), and gen. *tehū* ( for *tenha* ) *dū-kara* ( 16/19 ) : *te bahutu* ( 16/5 ) = emphatic plural.

[ 4 ] THE NEAR DEMONSTRATIVE.

( All Genders )

|      | sg.                   | pl.                                                      |
|------|-----------------------|----------------------------------------------------------|
| Nom. | <i>e</i> ( frequent ) | <i>e</i> ( frequent )                                    |
| Loc. | ×                     | <i>enha mājhā</i> ( 19/30 )<br>( = <i>eṣām madhye</i> ). |

Dual : *e dū* ( 19/22 ).

This *e* is adjectival also for both numbers and genders.

[ 5 ] THE RELATIVE PRONOUN.

|      | sg.                                                                    | pl.                |
|------|------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| Nom. | <i>jo</i> ( written जो, यो )                                           | <i>je</i> ( 10/9 ) |
| Acc. | <i>jo</i> ( common )                                                   | ×                  |
| Ins. | <i>jeĩ</i> , <i>jei</i> ( 33/14 ), <i>jeĩ-kari</i>                     | ×                  |
| Abl. | <i>jā-tau</i> ( 14/23, 33/23 )                                         | ×                  |
| Dat. | <i>jā-kihā</i> , <i>jāhe-kihā</i> , <i>jethu-kihā</i> ( 14/23, 30 )    | ×                  |
| Gen. | <i>jā</i> ( या, 10/7 ), <i>jā-kara</i><br>( याकर, 33/25 ) ( = यस्याः ) | ×                  |
| Loc. | <i>jāihā</i> ( यैहा : 33/16 )                                          | ×                  |

{6] THE INTERROGATIVE PRONOUN.

(a) Masculine and Feminine.

|      | sg.                                                                                                                                                                 | pl.                                                                                           |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nom. | ko (19/18 : common)                                                                                                                                                 | ke (21/21 : <i>ke barhāwihāti</i> )<br>ko ( <i>ko e joī = kā etā yuva-<br/>tyah</i> : 19/22 ) |
| Acc. | ko (22/5 : <i>biāli ko haū</i><br><i>māgihaū = vikālikāṇ</i><br><i>kam ahaṇ yāciṣye</i> : 22/5 )                                                                    | ×                                                                                             |
| Ins. | kei, keī (21/3, 4 ; 21/9 ;<br>21/16 ; etc.)                                                                                                                         | ×                                                                                             |
| Dat. | kā-kihā, kā-kiha (= <i>kas-<br/>mai</i> : written ककिह, ककिह,<br>ककिह etc.) (common) ;<br>kāhi (= <i>kasmāi</i> : 22/27) ;<br>ka-karē (= <i>kasya-arthe</i> , 15/1) | ×                                                                                             |
| Abl. | kā-tau, kā-pāsa, kā-pāsu                                                                                                                                            | ×                                                                                             |
| Gen. | kā-kara (as in oblique<br>kā-karē : frequent)                                                                                                                       | ×                                                                                             |

(gen. *kā-kara* : *kā-kara*- 37/10, 29/6, 21)

(b) Neuter.

Nom. and Acc. sg. and pl. *kāha* (common) ; *kichu* (= *kiñcit* : 14/23, 15/5).

Ins. *kāhē* (22/9, 10, 22/10).

In queries, we have neuter *ki* (e. g. *bicikita ki mohia*, 37/4 ; *parba-tau talathi bisīṭhu ki bala*, 36/12).

{7] THE INDEFINITE PRONOUN.

|      |              |                                                    |
|------|--------------|----------------------------------------------------|
| Nom. | masc. & fem. | <i>kou</i> (21/18, 19) = <i>ko'pi</i> .            |
| Gen. | " "          | <i>kāhu</i> (56/31, 36/31, 37/22) = <i>kasyāpi</i> |
| Ins. | " "          | <i>kehū</i> (14/23, 15/7) = <i>kenāpi</i>          |

{8] THE REFLEXIVE PRONOUN.

|      |                                                                    |
|------|--------------------------------------------------------------------|
| Acc. | <i>apāṇa</i> (for <i>āpāṇa</i> ?) = <i>ātmānam</i> (41/23, 48/16). |
| Gen. | <i>āpaṇa</i> (38/13, 52/25), pl. <i>āpaṇe</i> (44/28).             |
| Ins. | <i>āpaṇe</i> (36/14).                                              |
| Dat. | <i>āpaṇu-kihā</i> (38/15).                                         |
| Loc. | <i>āpaṇi jātī</i> (52/16).                                         |

{9] COMPOUND PRONOUNS.

Examples :

*jo kichu* (14/23, 15/5 = *yat kiñcit*, neuter) ; *jeī kehā* (14/23, 15/7 =



*yena kenāpi*); *sabu ko* (35/1 = *sarvaḥ kaḥ*); *saba kāhu* (37/22 = *sarva-sya kasyāpi*).

[10] CORRELATIVES.

*jo*, *so* are common as correlatives, in their various cases and numbers; and the adjectives and adverbs derived from them also are found as correlatives (e. g. p. 10/8; 10/7; 10/9, 10; 14/2, 3; 33/8; 33/10; 33/12; 33/14; 38/11, 13, 15, 17 : etc.).

§ 67. Origin of the Pronominal Forms.

*The First Personal Pronoun:*

These do not present any difficulty. OIA. *aham* > MIA. *ahakaṃ* (extended by *-ka-*) > later MIA. *hakaṃ*, *haaṃ*, *hawā* > Ap. *haū* gave *haū* (*hau*), which fell out of use in later Kosali, but persists in Braj-bhākhā as *haū*, in Gujarati as *hū*.

*mo-hi*, *mo-ra* are based on OIA. gen. *mama* > \**maūa* > *mo*; *mo* + locative *-hi*, and *mo* + *kara* > \**mo-ara* > *mōra*.

*mai* is for *mañ* = *mayā*, OIA. instr., strengthened by *-ena* > *-ē* > *-ī*.

*amhe* < *amhahi* < *asmābhiḥ*, instrumental pl. The pl. base *amha* < OIA. base *asma-*.

*The Second Personal Pronoun:*

OIA. *tvam* > MIA. *tūṃ* > *tū*; *tvayā* + *-ena* > *tañ*; *tava* > *to*, as in *to-hi*, *to-ra*, parallelling *mo-hi*, *mo-ra*.

OIA. *yuṣma-* as the plural base took up the *t-* of the singular (*tvam* etc.) and gave \**tuṣma-* as the source of MIA. *tumha-*; from \**tuṣmābhiḥ* = *yuṣmābhiḥ*, we have, through *tumhahi*, Old Kosali *tumhe* as the nom. pl.

*The Third Personal Pronoun:*

OIA. *sa*, *saḥ* became in Ardha-māgadhi *se*, and this should have given in Old Kosali \**si*, but that is not found. (Assamese has *si*, (now pronounced *xi*—original *ś* becoming voiceless velar spirant in Assamese) quite regularly derived from the Māgadhi *śe* = OIA. *saḥ*). The extended OIA. form \**sa-ka-h* gave in the Prācya dialects (Ardha-māgadhi and Māgadhi) \**sake*, \**śake* > *sage*, *śage* > *sae*, *śae* > *saī*, *śaī*, whence we have Bihari, Bengali and Oriya *se* (= *śe*); and *sa-ka-h* became in the Midland \**sako*, \**sago*, \**sao* and then \**saū*, whence we have *so*. This was adopted by the source Apabhraṃśa of the Old Kosali speech to the exclusion of the native form *se*. The other cases show the base *ta-*. The old genitive was *tāha*, contracted to *tā* : the *-ha* of this is of uncertain origin, but cf. discussion under the origin of the noun inflexions above, § 63. On the basis

of this *tā-* were built up the oblique *ta-hi*, the ablative *tā-tau* (the form *tau-to* appears to be a scribe's error for *tā-tau*), and the genitive *tā-kara*. The locative *tai-hā* appears to be a double locative, OIA. \**tadhi*>*tahi*>*tai*>*tai*, plus the adverbial locative affix *-hā*, connected with *-dha* as in Pāli *i-dha*. *teĩ* is for *tē-hi* = *tena-hi*.

The plural nom. *te* is the old instr. pl., OIA. *tebhīh*>MIA. *tehi*, *tahi*, contracted to *te* and employed for the nominative (the OIA. nom. masc. *te* should give \**tī*, and fem. *tāh*>MIA. *tāo* should give \**tā* in NIA.). The gen. pl. gave the obl. pl., *tenha* : it is this plural nom. (of instrumental origin) *te*+MIA. *tenam* (for OIA. *teṣām*), with influence of the oblique *-hi* changing *-ṇa* to *-nha*.

#### *The Near Demonstrative:*

The form *e* is based on OIA. *eta*->MIA. *ea*-; and *enhā*=*e*+*-nha*, as in the genitive-oblique, from *-ānām* of OIA.+*-h-* from the oblique *-hi*.

The *Far Demonstrative* is absent : but no doubt it was *o*, *onha* (from the base *ava-* of OIA., found in a solitary gen. dual in Vedic, viz. *avoh*, influenced by the OIA. base *amu*-> late MIA. \**aiṇu-*).

#### *The Relative Pronoun:*

*jo* is from \**jai*, *jao*, *jago* = OIA. *ya-kah* i. e. the relative pronominal base *ya-* extended by pleonastic *-ka*; it is, like *so*, a Midland form. *je*<*jahi*, *jehi* = OIA. *yebhīh*; *jeĩ* = *yena*+*hi*; *jai-hā* parallels *tai-hā* : \**jahĩ* (*jai*+*hi*)+*hā*. *jā-* is for earlier *jāha*, paralleling *tā* from *tāha*, etc. *jethu* is the locative adverbial form from *yatra*, employed as a pronoun.

#### *The Interrogative Pronoun:*

*ko*>\**kai*, \**kao*, \**kago*<OIA. *ka-kah*, with pleonastic *-ka*.

The other forms do not require any special elucidation.

*kichu* is the neuter indefinite *kiñcit*+*hu*<MIA. *khu* = OIA. *khalu*.

#### *The Indefinite Pronoun:*

*ko*+*u*=*kou* : *u* is the emphatic particle, also conjunction of addition, from *uta*>*ua*>*u*, *o*. So *kāha*+*u*=*kāhu*, and *keĩ*+*u*>*keũ*, with *-h-* from the oblique *hi*.

#### *The Reflexive Pronoun:*

The basis is the genitive of *ātman*: *ātmanah*>MIA. *appaṇo*, reduced to a basic form *appaṇa-*, whence *āpaṇa*, *āpaṇu* (nom.) as in *āpaṇu-kihā* (dative). In fem. this became *āpaṇĩ*, as in *āpaṇĩ jāĩ* (52/16).

### § 68. (7) Pronominal Adjectives and Adverbs.

The following occur in the *Ukti-vyakti*—

#### (i) *Adjectives*:

*etē kālē* (23/16 : *iyatū kālena*); *eti vāra* (20/10 : *etāvatīm velām*); *ketāu eka* (10/17 : *kiyanta eke*); *tasa* (32/8 : *tādrk*); *kasa* (32/1 : *kīdrśah*), instr. loc. *kaisē* (32/1, 2); *jasā* (33/8 : *yādrk*); *kawaṇa* (19/27, 30, 31 : = *kah*, *katamah*; < *kah* + *punaḥ*).

#### *Adverbs*:

*teta* (38/13 : *tāvat*); *jeta* (38/13 : *yāvat*); *sabahati* (37/29 : *sarva-tra*); *taba* (33/10 : *tadā*); *jaba* (33/10 : *yadā*); *teīwa* (तेम : 38/17 : *tadā*, *tathā*); *jeīwa* (जेम : 38/17 : *yadā*, *yathā*); *jeū* as in *maṇusē jeū* = *mānu-ṣavat* (50/29); *taisē* (33/12 : *tathā*); *kaisē* (32/1, 2, 23/17 : *katham*); *jaisē* (33/12 : *yathā*).

*ethū* (10/13 : *atra*), *jethu* (in *jethu-kihā*, 14/23, 30 : *yatra*).

*ihā*, *ihā* (14/28 : *ihā*), common : *ihā-hūta* (14/30 = *itah*); *tāhā* (21/6 : *tatra*); *jāhā* (14/23, 15/2 : *yatra*); *kāhā* (common : *kutra*) *kāhā-hūta* (23/15 : *kasmāt*, of place).

*taihā* (33/16 : *tasmin*); *jaiihā* (33/16 : *yasmin*); *teī*, *tei* (33/14 : *tena+hi*); *jeī*, *jei* (33/14 : *yena+hi*); *kāhē* (common : *kena*); *kāu* (36/16 : *kadācana*).

The Skt. *tarhi* is found once (21/21), also *para* as an adverb = 'then' (16/24, 16/25, 35/3).

### § 69. Origin of the Pronominal Adjectives and Adverbs.

This does not present any difficulty. For discussion of the derivations, see relevant sections in the works of Beames, Bhandarkar, Hoernle, Grierson, Bloch, Chatterji, Saksena, Katre and Kakati.

### § 70. (8) The Verb.

#### [1] VERB BASES.

A good number of OIA. roots were received by way of inheritance by NIA., and these are found in the Old Kosali of the *Ukti-vyakti*. In MIA., the *vikaraṇas* which formed the basis of the classification of Skt. roots by grammarians into the 10 *gaṇas* were as far as possible brought under the *-a-* class with accented root (*bhū* class—*bhāv-a-*), and this *-a-* base became practically the only verb base current in the language. As nouns in *-a-* and the verb-bases in *-a-* frequently coalesced in form, nouns in *-a-* could easily be used as verbs from MIA. times, and among such nouns we have

the participles of OIA. also. So that in addition to the original inherited roots, we have denominative roots, or roots on the basis of nouns and adjectives (participial and otherwise) as well.

When Skt. began to exert a greater influence than ever on late MIA. and early NIA., Skt. roots (with an -a- vowel added, to form a base in -a) and nouns also began to be adopted; and we have quite a large number of these *ts.* and *sts.* verb-bases in the Old Kosali of the *Ukti-vyakti*. Thus *cheda*, *bibhañja*, *raca*, *anusila*, *sūca*, *darppa*, *gawesa*, *utkīrta*, *ājñāpa*, *śeṣa*, *barja*, *ālāpa*, *pratibimba*, *kṣobha* (*chobha*), etc. are in employ as verb roots. So *jāma* < *janma*, *māga* < *mārga* (or *mārgaya*-), *ghīṇa* < *ghṛṇā*, etc.

Passive forms, when these show assimilation, passed on to the class of active intransitive verbs : e. g. *śrūyante* > *śruyyanti* > *śruvanti* gave a form *sūbati* (*sūbāti*), where *sūb* or *sūba*- became an intransitive verb root; so from *kriyate* > *kijjāi* we have a root *kij* or *kija*; *drśyate* > *dissai* > root *dis* or *disa*; *kṣiyate* or *khidyate* > *khijjāi* > *khij* or *khija*. Perhaps *ḍāh* < \**ḍahhai* = *dahyate* (15/23).

The distinction between the *Parasmai-pada* and the *Atmane-pada* was long lost, and by the end of the MIA. period, the Causative in the *cur*-class verbs in -aya-, as well as some early Denominatives in -aya-, were all reduced to the level of ordinary verbs in -a- : so that forms like *corayati*, *kathayati*, *mārgayati*, *chidrayati* > MIA. *chiddei* or *cheddei*, *aṅkayati*, *piṇḍayati*, *chādayati*, *mūtrayati*, *mānayati*, *udgālayati* etc. gave simple -a bases *corai*, *kahai*, *māgai*, *chedai*, *ākai*, *pīrai*, *chāai*, *mūtai*, *mānai*, *ugālai* etc., which regularly became (after the weakening of -ai to -ā, noted above, §§ 39, 40, pp. 18, 19) in the Old Kosali of the *Ukti-vyakti* just *cora*, *kaha*, *māga*, *cheda*, *āka*, *pīra*, *chāa* (or *chāwa*, with euphonic *wa*-*śruti*), *mūta*, *māna* (*n* for *ṇṇ* of *mannati* = *manyate*) and *ugāla*. The original distinction between the simple verb and its causative was shown only in the lengthening of the root-vowel : e. g. *jhaḍa* = *jhaṭati*, *jhāḍa* = *jhāṭayati* (43/23), *ṭaṭa* = *truṭyati*, *toḍa* = *troṭayati* (45/11), *jāla* = *jvalati*, *jāla* = *jvālayati* (48/22), etc. This original distinction between original or basic roots on the one hand and Causatives and Denominatives on the other (through OIA. -ati : -īyati > MIA. -ai : ei) being lost, another way, the distinctively NIA. one, gradually came to be established, by adding -āwa- or -āa-, -ā-, or -awa-, to the verb base, for the Causative and the Denominative : e.g. *dāpawa* for *darpayati*, (51/21); *binawa* for *viññāpayati* (39/28); *nhā* = *snāti* (36/7) beside *nhāwa* = *snāpayati* (50/13); *nivāṭa*, *nivātāwa* (48/14, = *nivartate*,

*nivartayati*); *rama*=*raīwa*, *raīwāwa* (49/12=*ramate*, *ramayati*); *cāba*=*carvati* (47/3), *cabā* (46/27=*carvayati*), both, however, in the active sense. We have the *-āra-* affix also for the Causative: *makhāra* (40/17 : *mrakṣayati*).

In this way, a sufficiently clear distinction came to be re-established between the ordinary Active (transitive and intransitive) bases and the Causative and Denominative bases of MIA. formation.

The use of so many Skt. (*ts.* & *sts.*) verb bases is a remarkable thing in the Old Kosali of the work. Probably a good deal of it is just a scholastic imposition, but there is no doubt that the language was naturally and easily absorbing a fresh and a large Skt. element.

There are a number of bases of evident *deśi* origin, the etymology of which cannot be satisfactorily established. In some cases, the question has been complicated by the thorough Aryanisation of these, to the extent of prefixing these with Aryan *upasargas* or prepositional affixes to the verb, and making them follow Aryan *Ablaut* (i. e. *guṇa* and *vṛddhi*). Examples: *hīk* or *hīk* : *hikkati* (49/17), *ahūda* (46/21), *jhaḍ* (43/28), *laṭ* (43/20, 21), *hīḍola* (41/27), *guḍ* (52/29), *ghāṭ*<*ghaṭṭ* (33/8), *riṅ* (33/29), *khōḍ* (34/28), *kūd*=*kūrd* (35/9), *ṭek* (35/16), *ghūm* (35/26), etc., etc.

Out of the OIA. passive affix *-yā-* originated, through the MIA. *-iya-*, *-ia-*, a new passive base in *-i-* which was sufficiently distinctive: e. g. *paa*<*paai*<*pacati*, but *paia*<*paiai*<*pacyate*; *paḍha*<*paḍhai*<*paṭhati*, but *paḍhia*<*paḍhiāi*<*paṭhyate* (20/4, 5). This is discussed below, under *Passive*.

The substantive roots are *āch*, *rah*, *ho*<*bhū* and *ah*<*as*. *āch* is now obsolete in Kosali; it was widely current in North India in the MIA. stage, and occurred in Early Braj and Early Bhojpuri. It is now a living root in Marathi (as *as*), in Gujarati and some Rajasthani dialects, in some of the Himalayan or Pahari dialects, in Maithili, Bengali-Assamese and Oriya. The root occurs in MIA. as *acchati*>*acchadi*>*acchāi*, which would be in OIA. *acchati*, as a form of root *as*+the *vikaraṇa* *-cha-* or *-cca-*: *\*as-cha-ti*, from Indo-European *\*es-ske-ti*. For the other substantive roots, see *Origin and Development of the Bengali Language*, pp. 1038 ff.

## [2] VOICE.

There are two voices, active and passive. The OIA. passive affix is the source of the Old Kosali passive. But where the passive affix *-yā-* of OIA. was assimilated with the consonant of the root,

the resultant form became indistinguishable from the active, although the passive *sense* continued. The Passive (in *-i-*) is found only in the present tense.

The construction of the phrase in the case of the transative verb in the past tense is really in the passive, the verb being an adjective qualifying the object : e. g. *kei e ihā bāmhaṇa thāpe*, really = *kena etc atra brāhmaṇās sthāpitāḥ* (21/17). The passive construction is also present in phrases with the future passive participle in *-aba* : e. g. *ko mai bhojana māgaba* = *ko mayā bhojanam yācitavyaḥ* (22/6). An impersonal or neuter voice (*bhāva-vācya*) is found, with reference to intransitive verbs : e. g. *kāha karata āchia* (20/9) = *kim kurvata sthiyate*; *kāha karaṇihārē āchia* (20/16) = *kim kariṣyamāṇena āsyate*; *chātrē gāṇu jāiā* (16/14) = *chātreṇa grāmo gamyate*.

### [3] MOOD.

There are practically *two* moods, Indicative and Imperative. With the conjunction *jai* = *yadi*, the Indicative can be turned into the Subjunctive : but there are no special affixes for this mood. The Imperative occurs in the present tense for the second and third persons, and for the future tense in the second person only. It is convenient to take this Imperative as a tense-form under the Indicative Mood.

There is no case of the Optative, which was such a common mood in MIA. But the Optative sense is expressed in the negative by the particle *jaṇi* used with the Indicative present : e. g. *pāpū jaṇi karasi* (10/11); *satta mārggu jaṇi chāṭasi* = *chāḍasi* (10/12).

### [4] TENSE.

The tenses occurring in the *Ukti-vyakti* can be arranged genetically as follows :

#### [A] The Simple Tenses

[I] Tenses derived from the OIA > MIA. : The “Radical Tenses”:

- (a) The Present Tense, or Simple or Indefinite Present (Active).
- (b) The Present Tense, Passive.
- (c) The Future Tense, or *-h-* future.
- (d) The “Imperative Tense” (including the Future Imperative).

[II] Tenses derived from the Participles of OIA. : The “Participial Tenses”:

- (e) The Past Tense, derived from the Past or Passive Participle in *-ta*, *-ita*, *-na*.

(f) The Past Conditional Tense, based on the OIA. Present Participle in *-ant-*.

(g) The Future Tense *-b-* future *-from* the Future Passive Participle in *-itavya-* or *-tavya* (only a few instances).

[B] *The Compound Tenses*

[I] Tenses made up of the Present Participle in *-ata-* or *-āta-* (*anta*) + the Substantive Verb *āch* 'to be', in the Present or the Past.

(h) The Present Progressive Tense.

(i) The Past Progressive Tense.

[II] Conjunctive Indeclinable in *-i-* + the Present Tense of root *āch* :

(j) The Present Perfect Tense (only one instance).

There is differentiation according to person and number in the finite verbs or tense forms, in the Present and Future (*-h-* future) Tenses; in the Past Tense and the *-b-* Future, there is differentiation in number and gender, and partly also in person (in number and gender, with reference to the *object*, for the Transitive Verb : with reference to the *subject*, only for the Past Intransitive Verb; and in person, with reference to the *subject* in the Transitive Verb, only in the Past).

§ 71. [A] *The Simple Tenses.*

[I] *The Radical Tenses.*

(a) The Present Tenses, or the Simple or Indefinite Present, Active.

This tense is regularly derived from the MIA. and the OIA. Indicative Present Active (=the *laṭ* of the Skt. grammarians), and it does not differentiate between the Transitive and the Intransitive.

The following is a typical paradigm for the tense evolved from the various forms in the *Ukti-vyakti*:

|     |        | sg.                              | pl.           |
|-----|--------|----------------------------------|---------------|
| 3rd | person | <i>kara</i> (rare <i>karaī</i> ) | <i>karati</i> |
| 2nd | person | <i>karasi</i>                    | <i>karahu</i> |
| 1st | person | <i>karañ</i> ( <i>karañ</i> )    | <i>karahu</i> |

OIA. *karoti*, \**karati* > MIA. *karaī* > Old Kosali *karaī* (which is rather rare), *kara* (very common) : the change of *-ati* > *ai* to *-a* has been discussed before, § 39, p. 18. It would appear that the form in

simple *-a*, which is the rule in the NIA. language of the *Ukti-vyakti*, was a dialectal form, the fuller *-āi* persisting, and in later Kosali, as in Tulasī-dāsa, *-āi*, *-āi* are more common than *-a*. The OIA. 3rd pers. pl. *kurvanti*, *\*karanti*, MIA. *karanti*, regularly gives NIA. Old Kosali *karati*, through change of *-ant-* to *\*-āt-*, *-at-*.

The 2nd pers. sg. OIA. *karosi*, *\*karasi* normally becomes Old Kosali *karasi*. The 2nd pers. pl. OIA. *kurutha*, *\*karatha* should give *\*karaha* in MIA. and in NIA. But Old Kosali has *karahu*. The reason for the final vowel *-u* for *-a* is not clear. It may have been due to an inter-action of the regular and expected 1st pers. pl. *\*karañ* < *\*karāmaḥ* = *kurmaḥ* and 2nd pers. pl. *karaha* < *\*karatha*,—1st pers. pl. *karañ* + 2nd pers. pl. *karaha* giving for both persons *karahu*.

The 1st pers. sg. *karañ* is based on OIA. *karomi*, *\*karāmi* > MIA. *karāmi*, Late MIA. or Apabhraṃśa *\*kārañi*, with loss of the final *-i*, or its assimilation with the preceding nasalised semi-vowel (*\*karañi* > *\*karañi* > *karañ*). The OIA. *kurmaḥ*, *\*karāmaḥ* > MIA. *karāmo* should have given equally *\*karañ* : but *karahu* appears to be a blend of this *karañ* and 2nd pres. pl. *\*karaha*, as explained above. We have just the base (as in 3rd pers. sg.) for the 1st. pers. pl. also in one case : *amhe iḥā ācha* = *vayam iha asmahe* (14/28). This only shows how the pl. form for the first person was not a very strong or well-established form.

Examples of the Present Tense in the different numbers and persons : *kara* (*karoti*), *sāpāḍati* (3 pl.), *āthi* (= *asti*, 3 sg., phonetically regular), *duha* (< *\*duhati* = *dogdhi*), *ho* (*bhavati*), *jā* (*yāti*), *barisa* (MIA. *sts.* *\*varisai* < *varṣati*), *ācha* (= *asti*, < *\*acchati*), *sūgha* (*siṅghati*), *lobha* (*lubhyati*); *dui achati* (= *dravati* *tiṣṭhataḥ*); *jāñasi* (*jāñāsi*); *āchasi* (< *\*acchasi* = *asi*); etc.

## § 72. (b) The Present Tense (Passive).

It has been mentioned before that assimilated Passive bases have practically passed over to the Simple Present group. The OIA. passive affix *-yá-* had a two-fold development in the different dialects of MIA. : *-iyya-* > *-ia-*, and *-ijja-*. In NIA., some speeches show *-īa-*, others *-ij-* : e. g. Rajasthani is an *-ijja-* > *-ij-* speech, and Old Bengali, Old Kosali, Old and Modern Panjabi are *-ia-* > *-i-* speeches. This *-ia-*, *-i-* is the distinctive Passive affix of the Old Kosali of the *Ukti-vyakti*. Unfortunately we have mostly specimens of the 3rd pers. sg. for the Passive : the other forms in any case would be rare in the speech. Thus *parhia* (20/29) = *paṭhyate*; *jeṭhia* (21/31) = *bhujyate*; *karāwia*



(21/16) = *kāryate*; *khelia* (20/5) = *kriḍyate*; *paia* (20/29) = *pacyate*; *byāparia* (20/4) (sts.) = *\*vyāpāryate*; *sūbāti* सूबति (10/16) = *srūyante*; *lawīti* लविति (13/22) = *lūyante*.

One or two forms showing the *-ijā->-ijja->-ij-* treatment also occur in the *Ukti-vyakti*: e. g. *dharmu kija* (5/4) < *kijjāi* = *kriyate*.

We have the Neuter Voice, or Passive of the Intransitive, also : *āchia* (20/16, 20/25), *jāiā* (for *jāiā?* : 16/14), *mohia* (51/23); *ho* = *bhūyate* (12/29).

### § 73. (c) The Future Tense.

The paradigm is—

|           | sg.             | pl.                     |
|-----------|-----------------|-------------------------|
| 3rd pers. | <i>kariha</i>   | <i>*karihāti, -hati</i> |
| 2nd pers. | <i>karihasi</i> | [ <i>karihahu?</i> ]    |
| 1st pers. | <i>*karihañ</i> | [ <i>karihahu?</i> ]    |

*\*karihañ* is reconstructed from *padhihañ*, *olagihañ* (20/13), and *\*karihāti* from *dharihāti* (22/3 : *niyokṣanti*) and from the Causative Future plural, third person, *baḍhāwihāti* (21/21). Probably the 2 and 1 pl. forms were on the model of the Present Tense : in Tulasī-dāsa we have actually *karihahu* (*kariahū*) for 2 pl.

The change of the OIA. *-iṣya->*MIA. *-issa-* to *-iha-* is a phonological problem for those speeches which do not change *-ss-*, *-s-* to *-h-* (cf. ODBL., pp. 963 ff.). Otherwise, OIA. *kariṣyati* > Old Kosali *kariha*, OIA. *kariṣyāmi* > *karihañ* are quite regular.

Examples: *karāwiha* (28/18 = *kārayiṣyati*), *tāriha* (21/20 : *tārayiṣyati*), *barhāwihāti* (21/21 : = *vardhayitārah*); *jāga kariha*, *jajiha* (9/22), *tajiha* (9/23), *paiha* (9/22 : future of root *pac* = 'cook'), *jeñwiha* (9/21 : = *bhokṣyate*); *karihasi* (20/13 : *kariṣyasi*), *āchihasi* (20/15, = *sthāsyasi*), *māgihañ* (22/5, = *yāciṣye*).

### § 74. (d) The "Imperative Tense". The forms are :

#### (i) Present Imperative.

|           | sg.          |
|-----------|--------------|
| 3rd pers. | <i>karau</i> |
| 2nd pers. | <i>karu</i>  |

This mood is used in the sense of Optative also : *karau* = *kuryāt*, *karotu vā*,...*dekhañ* = *paśyet*, *paśyatu vā*; *hou* = *bhūyāt*, *bhavatu vā* (10/3, 4). There are no examples of the plural. The sg. *karau* is from MIA. *karau* < OIA. *\*karatu* = Skt. *karotu*. The 2nd person sg.

*karu* would represent the root, *kar*, (or the base *ara*) + the vowel -*u*, as in Imperative forms like Skt. *kur-u*, Vedic *kṛṇu*, *ṣṛṇu* etc.; but it is more likely that the affix for the 2 sg. Imperative, *Atmanepada*, of MIA., -*ssu* (from OIA. -*sva*) supplied this -*u* to NIA. : *kuruṣva* > *karassu* > \**karahu* : *karu*.

(ii) *Future Imperative.*

There are two examples of a Future Imperative in the 2nd person : *nīvantesu* (निवन्तेसु) = *nimantrisyasi*, and *padhesu* = *paṭhiṣyasi* (16/23, 24). The affix is -*esu*, and exactly similar forms for the 2nd person are found in Tulasī-dāsa : e. g. *māresu*, *bādhesu* in the sg. (and with -*chu*, -*eu* affix in the plural—*karehu*). The exact origin of this affix is not clear. Is it a case of *nimantrayasi* > MIA. *nimantesi* + MIA. -*ssu* from OIA. -*sva* of the *Atmanepada*, Imp. 2 sg.?

§ 75. [II] *The Participial Tenses.*

(e) *The Past Tense.*

The paradigms for Transitive and Intransitive verbs differ. The base of this tense is the OIA. Passive or Past Participle adj., with the affix -*ta* (or -*ita*) (and -*na* in a few cases), which, when the -*ta* was not assimilated with the preceding consonant of the root, became -*a* (or -*ia*) (sometimes -*tta*, through reasons of accent, or dialect, and -*ṇna*, in MIA.). This was later strengthened in NIA. by a definitive affix -*ā*, from -*āka*. So *gata* gave *gaa*, then *gaa* + -*ā* = *gā*; *vrddha* = *vardhita* > *vaḍḍhia*, \**vaḍḍha* > *bāḍha* + -*ā* > *bāḍhā*, etc. As mentioned before, intransitive roots with this affix formed adjectives referring to the subject, and therefore these adjectival verb forms followed the gender and number of the subject; and transitive verbs with this affix had their subject in the instrumental, and they had concord with the object in the matter of number and gender. Thus, with the Intransitive verbs, the past construction was *active* (*kartari prayoga*); and with the Transitive verbs, it was *passive* (*karmaṇi prayoga*). But quite early a disturbance was created in the case of the Passive construction of the Transitive verb—it came to be regarded as an active form. Yet up to the time of Tulasī-dāsa, i. e. up to second half of the 16th century, when certain personal terminations referring to the subject came to be established for the past base for both Intransitive and Transitive verbs, the Transitive Past retained sufficiently its original passive character.

Unfortunately the forms for the Past are very scanty in the *Ukti-vyakti*. Still, the following forms can be set forth to illustrate the situation.

(i) *Past, Intransitive.*

All Persons, subject masculine—

| sg.          | pl.           |
|--------------|---------------|
| <i>gā</i>    | <i>gae</i>    |
| <i>bhā</i>   | <i>bhae</i>   |
| <i>bāḍhā</i> | <i>*bāḍhē</i> |
| <i>ā</i>     | <i>*āe</i>    |

All Persons, subject feminine—

| sg.          | pl.           |
|--------------|---------------|
| <i>bāḍhī</i> | <i>*bāḍhī</i> |
| <i>bhāī</i>  | <i>bhāī</i>   |

A special case : subject, 2nd person sg. : *chuteṣi* (23/8) = *mukto'si*  
Here the *-esi* is evidently from the verb present tense, 2 sg., added to the passive or past participle adj., showing the direction in which the form was taking its course.

For the Intransitive verb, these forms are simple of explanation. The plural affix *-e* for the masculine, and the feminine *-ī*, have been explained before (§ 63, pp. 40-41 ; § 49 (xvi), pp. 25-26).

Other examples do not seem to occur, except *āche* (आच्छे : 20/11 = *taiḥ sthitam*, or *te sthitāḥ*?).

(ii) *Past, Transitive.*

Third Person, subject masculine, singular, with reference to objects in both numbers and genders :

*darśana kiesi, dekhesi* (text = दीवेति : 9/10 = *apaśyat, adrākṣīt, dadarśa, adrakṣyat*); *kiesi, niesi, pāvesi, patarisi* (Ms. = पवरिति) (22/10). No corresponding form with reference to the subject in the plural occurs. Object masculine singular, without reference to the subject : *kia* (20/10 : *tañ kāha kia* = *tvayā kiṃ krtam* or *akāri*); *paḍhā* (20/21 : *mañ paḍhā*, from context = *mayā paṭhitam*).

Object masculine plural : *e bāmhaṇa thāpe* (21/17) = *ete brāhmaṇāḥ sthāpitāḥ*.

This Past Tense Base has been discussed before under *Formative Affixes* (no. vii, § 49, p. 24). The crux is the form for the 3rd sg., *kiesi* etc. How to explain the *-si*? This is different from the *-si* in *chuteṣi* (23/8) for the 2 sg. of the Intransitive Verb as above.

One explanation is that the *-si* is of pronominal origin, connected with *sa, sah* of OIA. : OIA. *sa-h* > Ardha-māgadhī *se* > Ardha-māgadhī Apabhraṃśa *\*si*; this would give a derivation for the *-si* in *kiesi*,

which could in this case be the locative absolute of *kia* = *kṛta*, +*si* = 'he'. This enclitic *-si* could also be equally connected with the MIA. genitive form, singular, for the third personal pronoun, viz. *se* (*se* in Māgadhī), beside *tassa* (*taśśa*). But another and a more plausible explanation would be to look upon this *-si* as the relic of *āsīt*, the aorist 3 sg. of root *as*. This survives in Panjabi as *sī* = 'was, were', and might well have survived in Old Kosali; and it has continued right down to the present day (cf. *u kis* or *kihīs* = earlier \**o kiesi* = 'he did'). So that *kiesi* would be *kia*, in the absolutive *kīe*, +*-si* = \**kṛte āsīt*.

### § 76. (f) The Past Conditional Tense.

Examples: third person only: *jaī pāwanta* (*pawāta*), *taba karata* (8/16, 9/13, 14) = *yadi aprāpsyat*, *tadā a[kā]rīsyat*; *jaī deu br̥ṣṭi karata*, *taba anna honta* (or *hōta*; written हेंते 9/15 = *yadi devo vr̥ṣṭim akarīsyat*, *tadā annam abhaviṣyat*); *jaī īdhaṇa pāceta*, *ta odana pāceta* (= *edhāṃs ced alapsyad*, *odanam apakṣyat* : 9/16). It is not known whether this tense form, derived from the OIA. Present Participle affix *-ant-* (= the *satr* of the Indian grammarians), actually took up personal terminations as early as the Old Kosali of the 12th century, such as we find the language of Malik Muhammad Jāyāsī and Tulāsī-dāsa in the 16th century: e.g. *hañ rahateñ* (Jāyāsī) = 'I would have remained', *jañ jānateñ* (Tulāsī) = 'if I had known'.

§ 77. (g) The Future Tense in *-ba*. The *-ba-* future, from OIA. *-itavya*, *-tavya* = MIA. *-iabba*, *-abba*, is quite common in the Kosala speech as an alternative future form, and it never fully lost its original passive character, in that it did not take up personal affixes corresponding to the subject (that would convert it to an ordinary active verb, formally), but when necessary took the feminine affix and the plural affix with reference to the object—thus retaining its character as an adjective qualifying the object.

Examples:

*beda padhaba*, *smṛti abhyasabi*, *purāṇa dekhaba*, *dharmā karaba* (12/16, 17); *kāha karaba* (20/17, *kiṃ karīsyate?*; exactly = *kiṃ kartavyam*): *paḍhaba* (20/17 = *paṭhitavyam*): *rāulā ko dharaba* (22/4: *rājakule kaḥ dhartavyah?*); *ko mañ bhojana māgaba* = *ko mayā bhojanam yācitavyah* (22/6): *e beṭi kāhi dēbi* = *iyaṃ kanyā kasmāi deyā* = *dātavyā* (22/27); *amha-pāsa keñ padhaba* (21/9) = *asmattaḥ kena paṭhitavyam*; *keñ tāhā jēṭba* (21/6: the Skt. translation in the text makes it a past verb: *kas tatra bubhuje*, *ajimval vā*).

This *-aba* form is also used as a verbal noun, particularly as a gerund of purpose, when put in the locative and joined with the post-position *-kihā* : *karabē-kihā*, *jābē-kihā*, *paḍhabē-kihā*, *jiṇabē-kihā*, etc. See p. 24 above, § 49 (iv.).

[B] *The Compound Tenses.*

§ 78. [I] Tenses made up of the Present Participle+Substantive Verb.

(h) The Present Progressive. This Compound Tense had become fully established. Examples:

*ākhī dekhata ācha* = *akṣṇā vīkṣamāṇa āste* (6/5); *cākhata ācha* (6/11), *sūghata-ācha* (6/13); *bolata ācha* = *vadann āste*, *vadanti* (fem.), *vadat* (neut.) (7/3); *sābhāsata ācha* = *sambhāṣamāṇa āste* (7/6); *jānta (jāta) ācha* (7/16); *hagata ācha* (7/22); *mūtata ācha* (7/28); *karata ācha* (10/23, 11/3); *paḍhata ācha*—*paḍhana karata ācha* (11/5); *bhojana karata ācha*, *jēvata ācha* (11/7); *āhonta ācha* (11/14); *koe e soanta ācha* (21/28); *rādhata ācha* (21/5); *paanta ācha* (21/28); *kādhata ācha* (33/30); *denta ācha* (34/1).

(i) The Past Progressive Tense.

This Compound Tense also doubtless was common in the language, but only two examples of it have been found, of which one at least is doubtful : *kāha karata āche* (अच्छे) = *kiṃ kurvātā sthitam*, as translated in the text (20/11 : here *āche* is plural of the past form of root *āch*—\**āchā*, pl. *āche* : the equivalent should be *kiṃ kurvantaḥ sthitāḥ*); and *ko tāhā jēvata ācha* = *kas tatra bhuñjāna āsit* (21/7, 8), where, following the translation given by the author, *ācha* is to be taken as being in the past tense, i. e. a past form in *-ta->-ā*, and may be for \**āchā* also.

In later Kosali, as in Tulasī-dāsa, the Progressive Tenses continued, only the substantive verb *āch* fell into disuse, and the roots *ho* (past base *bha-*) and *rah* took its place.

§ 79. [II] Conjunctive Indeclinable+Substantive Verb.

(j) The Present Perfect. Only one example is found : *dharmu kari ācha* (11/11) = *dharmaṃ kṛtvā āste*. This corresponds exactly to the Standard Bengali Present Perfect—*dharma kariyāche*, = *kariyā*+*āche*, and the Oriya Present Perfect *kariachi*.

The Perfect Tense appears not to have been fully formed in Old Kosali. In fact, in later Kosali too, as in Tulasī-dāsa, it is also rare : and there it is not the conjunctive indeclinable of the principal

verb, but rather the passive (past) participle adjective which is employed, and the auxiliary verb is no longer *āch*, but *ho* and *rah*. Thus the later Kosali Perfect agrees with Hindi (and partly with dialectal Bengali) and not with the Eastern languages like Standard Bengali and Oriya any more.

There is no instance of a Past Perfect Tense in the *Ukti-vyakti*.

§ 80. [5] PARTICIPLES, AND VERBAL NOUNS AND ADJECTIVES.

(1) The *Conjunctive Indeclinable*, with the sense of 'having done', is a fairly common form. The affix is *-i*, which comes from the corresponding OIA. form *-ya*, used with roots with a prefix at first, and then extended (in place of *-tvā*) to roots without prefix: \**karya* (in place of *kṛtvā*) > MIA. *karia* > *kari* > *kari*.

Examples: *dhari*, *dei*, *chāri*, *nhāi*, *pūji*, *padhi*, *olagi* (11/13); *rādhi* (20/18); *pai*, *lāgi* (35/16); *ghāti* (45/1); *aghāi* (46/28); *ghāli* (50/20); *seki* (51/17); etc.

In some cases, the *-i* is changed to *-a*: *jina* (34/9).

The above Indeclinable when repeated indicated a state of continuous or repeated action: e. g. *lai lai palā* (11/18 = *ādāyam-ādāyam palāyate*), *māri māri khā* (11/18, 19 : *māram-māram khādati*); *sōari sōari rowā* (11/19 : *smāram-smāram rodati*); *pai pai khāja* (20/21 = *paktvā-paktvā khādyate*); *jeūi jeūi jā* (20/22 : *bhojam-bhojam vrajati*); *bhami bhami* (35/9).

§ 81. (2) The *Present Participle*. The affix is *-ata* < *-ant-* of OIA. In some cases we have it as *-anta-* (or *-āta-*?). It is also found in the Progressive Tenses. Examples: *karata*, *padhata*, *payanta* = *pacatā* (20/11), *soanta* (21/3), *bādhata* (5/24), *denta* (34/1), *nhāta* (38/23), *lenta* (36/19), *khājata* (37/30), *bolata*, *jeūata* (39/13), *dhāwanta* (36/29); *paisata nikalata goru coru ciwa* (49/23); *khānta* (52/5); *meghu barisata tīvā* (51/9); *talathi* (36/11 = *talata hī?*); *duāra paīsati* (37/26).

Present Participle of the Passive : *karāvinta ācha* (21/17) = *kāryamāṇam āste*; *mārita coru nisatā* (35/7 = *māryamāṇas cauro niḥsattvāyāte*); *khājata* = *khādyamāṇam* (37/36).

Present Participle of the Causative : *khañāwanta* or *khañāwāta* (21/15).

The Present Participle of  $\sqrt{as}$  and  $\sqrt{bhū}$ —*hātī*, *hūta*—were used as Post-positions of the Ablative Case in the declension of the Noun : see *ante*, p. 43.

§ 82. (3) *The Past (Passive) Participle.*

The Passive Participle adjective is derived from the OIA. forms in *-ta*, *-ita* and *-na* : and it frequently is an assimilated form in which the distinctive affix *-ā* is absent.

*biḍara* (34/16, 40/23 : *biḍara+ā*); *mūṭha* (34/29 : *muṣṭa*); *chūṭa* (35/9 = 'released'); *nidāludha* (36/20 = *nidrāludhaḥ*); *ghāla* (36/27); *bisīṭhu*, *cāhā* (37/17); *sukhē* < *sūkhā* (37/25); *sūta* (= *supta* : 50/20); *nāga* (38/1 = *nagnaḥ*); *lihā* (40/4); *harāvā*, *gā* (41/15); *aḍata* (41/3 : *āḍattam*); *dūṭha* (42/13); *miṭha* (42/27); *jūṭha* (42/29); *nāṭha* (43/10); *dīne* < *dīna* (< MIA. *diṇṇa* = *datta*; 47/4); *gaḍhā* *sīdha* (47/27); *rūṭha* (49/10); *bhūkhe bāmhaṇa* (36/3); *nai bāḍhī* (39/21); *gāwu calā* (39/30); *biḍhawā dhanu* (52/25); *pāñī barisē* (52/22).

§ 83. (4) The Verbal Noun in *-aṇa* < OIA. *-ana* : *kaṇa*, *paḍhaṇa* (11/23); *jāṇa* (38/27); *jeṇṇa* (11/24); extension—*bāḍhaṇi* (39/3 : 'broom'); *khelaṇi* (37/19; 'play thing').

In Old Kosali, this verbal noun has the force of a noun of purpose : e. g. *kaṇa jā* = *kartum yāti* (11/23), *paḍhaṇa āwa* = *paṭhitum āgacchati* (11/23), *jāṇa pāra* = *gantum pārayati* (38/27), etc.

§ 84. (5) The Verbal Noun in *-aba*, as a gerundial form (gerund of purpose) with the post-position *-kihā* : noted before, § 77.

§ 85. (6) The Agentive Verbal Noun in *-aṇihāra*. This has been discussed before, § 49, p. 23. In the Old Kosali of the *Ukti-vyakti*, this affix has the force of a desiderative form : e. g. *ko kaṇaṇihāra*, *paḍhaṇaṇihāra ācha* = *paṭhiṣyann āste* (20/14, 15); so *jaṇaṇihāra* = *gamīṣyan*; *jeṇṇaṇihāra* = *jiṇviṣyan* (12/10-12).

§ 86. [6] CAUSATIVE AND DENOMINATIVE.

These have merged into the same form. The OIA. causative affix *-āpaya*, for the more common grade *-āya-*, found in a few verbs ending in *-ā* (e. g. *dā*—*dadāti*, causative *dāpayati*, *jñā*—*jānāti*, *jñāpayati* or *jñapayati*, *mā*—*māpayati* etc.), became generalised in Early MIA. of pre-Christian times as the common causative affix (e.g. OIA. *karoti*, caus. *kārayati*, early MIA. *kārāpayati* or *karāpayati*) which was added, not to the old causative base with the long vowel in the root, but rather to the ordinary form with the short vowel (when the root had a short vowel). This affix became in MIA. *-āwe-*, *-āwa-*, and in a few cases *-āwa*, and in NIA., it took the form of *-āw-*, *-ā-*. In a small number

of cases, as in the Old Kosali of the *Ukti-vyakti*, we have *-awa*, which represents both OIA. *-āpaya* (e. g. *binawa* 39/27 = *viññāpayati*) and *-aya-* without *p* (the *-w-* from the *-p-* being a late MIA. addition), as for instance, in *melawa* = *melayati*, MIA. *\*melawai* < *\*melapayati* (38/20).

In a good number of cases, the Old Kosali causative is just like the ordinary transitive or intransitive form, without *-āw-* or *-ā-* or *-awa-* affix, but with the proper long vowel of OIA. : e. g. *chāa* = *chāwai* < *chādayati* (36/6), *jāla* < *jvālayati* (38/17), *bāṇa* = *varṇayati* (41/23), *santāwa* (44/25 : *santāpayati*), *sāha* (*sādhayati* : 41/31); *sts. nirupa* = *nirūpayati* (41/21); *bāṭa* = *varṭayati* (40/21); *umisa* = *unmi-srayati* (41/18), *cheda* = *\*chidrayati* (41/19); *uphāḍa* (45/24); *āṅka* = *aṅkayati* (41/20), *māja* = *mārjayati* (42/21), *sāmeṭa* = *sammeṭayati* beside *samiṭa* (44/3); *dulala* = *durlāṭayati* (44/20), *unāḍa* = *unnāḍayati* (19/5); *dhanu goa* (44/24 : *gopayati*); etc. Proper NIA. causatives of all of these, with short vowel in the root and *-āwa-* affix, are found or are possible : e. g. *bāna*, but *\*banāwa*; *jāla*, but *\*jalāwa*; cf. *hāla*, beside *halāwa* (49/3, 4). Examples : *khajuhāwa* (7/13) = *khariju* + *-āpayati*; *padhāwa* (13/26), *duhāwa* (13/27), *karāwiha* (21/19 : future form), *karāwia* (21/16, passive caus.); *khaṇāwanta* (21/14 = *khānayan*, present participle); *-harāwa* (38/11), *cūḍāwa* (39/1 : *cūṭṭayati*); *ghatāwa* (39/3); *baḍhāwa* (40/14), *baṭāwa* (40/13); *nacāwa* (41/2); *pasijāwa* (51/7) beside *pasija* (57/16); *bilawa* (42/2), *jīyāwa* = *jīāwa* (46/25), *cabā* < *cabāwa* (46/27) beside *cāba* (45/3); *soṭwarāwa* (48/24) beside *soṭwara*; *nibaṭāwa* (48/14) beside *nibaṭa*; *calāwa* (49/1); *bujhāwa* (49/15) beside *būjha* = *budhyati*; *dāpawa* = *darpayati* (5/21); *sūjhāwa* (51/18); *soāwa* = *svāpayati* (50/17), *jagāwa* (50/20), *sikhāwa* (50/23); *nacāwa* (51/6) beside *nāca*, denominative from *nāca* = *nṛtya*?; *khelāwa* (52/17); *ḍarā* (14/16); *sahāwa* (49/11, beside *saha*).

There is another causative affix *-ra-*, *-la-* which is found in some roots. This is also of OIA. origin from *-āla-* as a causative affix in a verb like *pāti*—*pālayati*. Examples are : *baṭsāra* = *baṭsāra* (59/25) = *upaveśayati*, from *\*upavisālayati*; *dekhāla* = *darsayati* (38/11); *makhāra* (40/17 = *mrakṣayati*); (?) *ujwara*, beside *ujuta* = *ujjati* or *ubjati* (51/26). In later times, this *-āla-* affix became more prominent as in Hindi causatives : e. g. *denā*—*dilānā*, *sinā*—*silānā*, *dekhnā*—*dikhānā*, *dikhilānā*, *sonā*—*sulānā*, *nahānā*—*nahlānā*; etc.

The characteristic denominative affix in OIA. was *-āya-* : *drumāyate* < *druma*, *krṣṇāyate* < *krṣṇa*, etc. In later Skt., following evidently



vernacular MIA. habits, the noun itself could be used as a verb base : e. g. *kr̥ṣṇati*. In late MIA. evidently the *-āya-* of the denominative and the *-āwa-* of the causative merged together : and in NIA., they became one form for all practical purposes. Cases of the Denominatives in Old Kosali, showing *-āwa-*, *-āwa-*, *-ā-* affix (apart from cases like *mūta* = *mūtrayati*, 7/27; *jhañjhāḍa*, 43/29 : *cheda* = *chidrayati*, 41/19)—*phudā* (42/23, < *sphuṭa*); *kundūāwa* = *kandūyate*, *jābhā* (35/25 : < *jambha* = *jṛmbhā*); *ḍolāwa* (39/20 < *ḍolā*); *corā* = *corāwa* (38/11 : < *caura*); *lajāwa* (38/1 : < *lāja*, *lajjā*); *nisatā* (35/7 : *niḥsattvāyate*); *baḍāwa* (40/13 : < \**baḍa* = 'big'); *khelāwa* (52/17 : causative?); *ucā* = *ucāwa* (49/25 : *uccāyate*); *galagalāwa* (46/15), *barakāwa* = ? (47/23); etc.

### § 87. [7] COMPOUND VERBS.

*Ts.* and other nouns and adjectives with root *kar* form a very natural way to indicate, although in a round about form, simple ideas : e. g. *bhojana kar*, *na(y)ana kar*, *padhana kar*, *bhavana kar*, *pāka kar*, *darśana kar*, etc., besides proper verbs *jeṁ*, *ne*, *paḍh*, *ho*, *pa*, *dekh*. In this way, the language, particularly in the NIA. stage, found it easy for the accession of Skt. words (nouns and adjectives) to a larger extent than ever.

Verbal forms from the different roots give more or less one idea—that of the first root—modified in various ways, and this forms the characteristic Compound Verb Construction of NIA. The Compound Tenses were in principle of this type. We have Desideratives formed by this principle : *karāṇa cāha* (12/26), *karāṇa icchata ācha* (12/26), *mīṭha jeṁvaṇa māga* (42/27); from *lai-lai palā* (11/18), we can assume *lai palā* = 'run away with', cf. Hindi *le bhāgnā*. But there are no cases of the kind of Compound Verbs we note in later NIA., with *de*, *ne* or *le*, *khū*, *jā*, *paḍ* (*pa*) etc. used as auxiliaries with the force of prepositions.

### § 88. [8] THE SUBSTANTIVE VERB.

The Substantive Verb Roots are *āch*, *ho*, *ah* and *rah* : *raha* generally means = 'remains'.

Of these, *āch* is exceedingly common : it is from MIA. and OIA. *acchati*, which is made up of root *as* + *vikaraṇa* -*ccha-* (as in *gam-gacchati*; *r-r̥cchati*, *van-vāñchati*, *iṣ-icchati* etc.; = Indo-European \**es-ske-ti*, found also in Greek, Latin and Tokharian). Now it is obsolete in Kosali. The root *ah* < OIA. *as* is moribund—it occurs in the participles *sata* < *santa-* and *hātī* only. The roots *ho* and *rah*

are the only ones which have survived in Kosali. For a discussion of their origin, see ODBL., pp. 1035 ff.

### § 89. (9) Particles.

The following have been found:

*are, aho*, vocative particles (19/30, 20/10 and 20/3, 21/20);

*-i* : emphatic, from earlier *hi*, as in OIA., also combined with a preceding *-a* into *-ai*; so *pūtai* (<*pūta-i*, *puta hi*) *jañi jāna jo nirguṇu ho* (10/8, 9); *ekai*<*eka-i* (37/30), *sabai*<*saba-i* (52/2); *amhei* = *vayam eva* (21/22);

*iṃ, i* = *eva* : 'only, exclusively': *bamhaṇa i para niwantesu = brāhmaṇān eva param nimantrayisyasi, kṣatriyādi-paricchedaḥ* (16/23); *sonē i para de* (16/25) = *suvarṇam eva param dadāti* : this probably from *hī = hi*;

*u* = 'even, also, and' <*api*, influenced by *a-vi, ava; uta>ua>u*, combined with preceding *-a* to *au* : e. g.— *ketau eka* (14/17), *ko u = ko'pi* (21/19 : *rājā jai kou*), *sahasau = sahasa-u = sahasram api* (9/28), *parbata u* (9/29), *samuda u* (47/24); *manāve u na mānai* (37/11), *kūa-u lāgha* (43/1);

*ki* 'never, not ever' : *bisithu ki bala* (36/12);

*jai = yadi* (21/19) : *rājā jai kou* (21/19);

*jañi* = 'not' : *jañi* (written *jane जने*) *ho so jañi bhāja, jā* (या) [*pūtu*] *junu-y-āthi* (10/7); so *pūtai jañi jama* (10/8);

*junu* : 'not', only example as above. (For suggested origin of *jañi* and *junu*, see Note to § 27, p. 14);

*ta* : 'then', : *sātu bāna, ta puṇi sāna* (45/15); probably = *tadā> taā>taḍ>ta*;

*na* 'not' : *na upakarati* (20/10);

*puṇi* <*punaḥ* : *puṇi sāna* (45/15, 51/25); *puṇi puṇi = punaḥ punaḥ* (52/2); poetical *punu* (38/13, = *punaḥ khalu?*);

*para* <*param* : 'only', 'nevertheless' : *para rahai* (35/3); *nīcu para mācai* (37/5);

*su* : 'well' : *saradā rtu taḍa su soha nadikara* (15/24, 25);

*-hi, -hī* : *tuhī = tvam eva* (21/21), *ṭalathi = ṭalata + hi* (? : 36/11); *chāṭēhē = hī* (22/11, 51/19 : ?);

Skt. *tarhi* (21/21), and *prabhṛti* (10/17) also occur.

### SYNTAX

§ 90. The syntax is that of NIA. as presented by Hindi, in the main, so far as it can be judged from the sentences occurring in the book.

The following points may be noted :

(a) Verbs and sentences : subject+object+verb, this is the order. But we have exceptions—probably these are special cases of emphasis : *duha gāwi dūdhu guāla* (5/14); *jaca* (याच) *kābala jajamāna* (यजमान) *kāpaḍi* (5/15); *duhāwa gāi dūdhu guālē gosāwi* (13/26); *paḍhāwa chātrahi sāstra ojhā* (13/28); *siṃhāsana ācha rājā* (14/24); *bhūkhahitau brāhmaṇu-kihā thālī-kari iḍhaṇe bhātu rādha brāhmaṇu* (14/10); *mohi tarhi ke baḍhāwihāti* (21/21); *biāli ko haū māgihaū* (22/5); etc.

The subject comes after the object, but before the verb : *pāisata nikalata goru coru ciwa* (49/23); *ṭhakurahi sewaku olaga* (50/20); *ko mai bhojana māgaba* (22/6); *gihathahi bhikha bhikhāri yāca* (49/20) beside *arthi grhasthahi sākoca* (52/23).

Object at the end : *kalihāri ākosa sabahi* (49/13); *devaharī pūcha guruhi* (52/1); *ayānehī akala dhūtu* (44/22) (but *dhūtu gamārahi akala*, 41/8); *e beṭi kāhi debi* (22/29); *hāthi guḍa mahāutu* (40/20); *sāmihi sewaka binawa* (39/28).

(b) Correlative Sentences, proverbial in form, abound. (See text, p. 33, for examples).

(c) Simple Sentences, without particles : *dharmu ho, pāpu jā* etc. (see text, p. 33).

(d) Dependent Sentences are not the rule : thus—

*bahutu rājā ethū bhuī bhae, tenha-karī sabhā bahutu guṇiā bhae sūbāti* (< *suṇvanti* = *srūyante*; cf. Oriya *subai*), *tenha-mājha kālidāsa-māgha-kirāta-prabhṛti ketau eka khātī gaye* (p. 10). But we have, *so putai jaṇī jama jo nirguṇu ho*, etc. (p. 10).

(e) Descriptive adjectives are put in the absolutive : e. g.—

*aho kae e suāre bēṭali kiē rādha* (21/26).

(f) In interrogative sentences, the verb may occur at the beginning : e. g.—

*hoiha kou, jo kanameru-tūlu prāsādu karāwihā?* (21/18).

(g) Honorific verb plural, with noun in singular :

*paharē ko ihā dharihathi rāulu* (22/3, 4) = *praharake kim atra* (? *kam atra*) *niyokṣyanti caraṇāḥ* (cf. *Pādukā* 'honoured sir', in Malaysia).

(h) Verbs of motion omitted : *mita, kāhā-hūta eṭe kālē* (23/16) = *sakhe! kutas tvam iyatā kālena?*. Also the substantive verb : *rājā ja kou* (21/19).

(i) Passive and Impersonal Constructions are common: e. g.—

*chātrē gāũ jāiā*=*chātreṇa grāmo gamyate* (16/14); *rādhata āchaũ*, 'I am cooking', beside *āchia rādhā* (रक्ष)=*pacyatā sthityate* (20/25); *kāha karata āchihasi*, beside *kāha karaṇihārē āchia* (20/15, 16); *kāha karata kāha kija? paanta paḍhia* (20/27); *kāha kāha kija? paia, paḍhia* (20/29); *amha-pāsa kei paḍhaba* (21/9), rather than active *ko paḍhiha*; *kei e deulu karāwia* or *karāwinta ācha* (21/16), beside active *khaṇāwanta ācha* (21/15); *ko mai bhojana māgaba* (22/7), beside *biāli ko haũ māgihaũ* (22/6).

§ 91. There are some PROVERBAL EXPRESSIONS and FRAGMENTARY POETICAL PASSAGES, which are in metre (and rime):

*mrda koṭhahi haradai bireka, tei so tāhi sānka* (47/20);  
*sātu bāna, ta puni sāna* (45/15);  
*ghoḍe hāthi sāja ūsaja* (उसज) (43/9);  
*jo parahi bāca, so pāpu sāca* (43/5);  
*dayādu dayādihi jhañjhāḍa* (43/29);  
*balia dubalehi aroḍa, dahi [dūdhu] birola (= biroḍa)* (45/13);  
*bolata jeivata jibha khāḍa, jamāi āe cāulu kāḍa* (39/13);  
*dharmu bhā, pāpu gā* (33/4);  
*dharmu hoiha, pāpu jāiha* (33/5);  
*jasa jasa dharmu bāḍha, tasa tasa pāpu ghāṭa* (33/7);  
*jaisē jaisē dharmu jāma, taisē taisē pāpū khāma* (33/12);  
*jei jei dharmu pasara, tei tei pāpu osara* (33/14);  
*jāhā jāhā dharmu nāda, tāhā tāhā pāpu māda* (33/19);  
*jā-kihā dharmu kija, tā-kihā pāpu khija* (33/21);  
*jātau dharmu pāwia, tā-tau pāpu sāwia* (33/23);  
*jākara dharmu ūsasa, tākara pāpu orusa* (33/25);  
*celikā bōṭai khela* (34/24);  
*bhāgē balē bira para rahai* (35/3);  
*chūṭa bāchā bhaūi-bhaūi kūda* (35/9);  
*ādhārī rātī coru ḍhuka* (35/13);  
*baḍakarī ḍāla baḍa-rohi lāba* (35/21);  
*parbatau ṭalathi bisīṭhu ki bala* (36/12);  
*śiṣṭa āpane bole na calai* (36/14);  
*michē bolē kāu na rohai* (36/16);  
*jo phuḍa bola, so gānga nhā* (36/17);  
*jo jāga, so bāga* (36/21);  
*jo pūcha, so ācha* (36/22);  
*aghāṇa nīcu darpa* (37/2);  
*nīcu para mācai* (37/5);  
*lobhī aṇa-pāwanta klesia, nita khija* (37/9);

*bisithu na cūhā milāi* (37/17);  
*sayāṇa sabahati byāpāra* (37/29);  
*jaba pūtu pāu pakhāla,*  
*taba pitaranhu sargu dekhāla* (38/11);  
*jeta jeta parā dhanu corā(w)a,*  
*teta teta āpaṇa punu harāwa* (38/13);  
*jo para-kehā burua cinta*  
*so āpaṇu-kehā taise mānta (manta?)* (38/15);  
*jeṭṭa jeṭṭa mā putuhi dulāla,*  
*teṭṭa teṭṭa dūjaṇa-kara hia jāla* (38/17);  
*unāḍa cūḍā sonāra* (38/24);  
*poṭala bādhā lhusiārū* (38/25);  
*balia parā dhanu joḍa, cora gāṭhi choḍa* (38/28);  
*hāli khetu pāsa : kupūtu kulu pāsa* (39/16);  
*teli sarisawa pela, hāṭhi rūkhu pela* (39/24);  
*jaṇi ho so bhāja, jā junu [pūtu] y-āṭhi* (10/7);  
*te guṇai jaṇi upajati, je sabahi na upakarati* (10/9, 10);  
*satta mārggu jaṇi chāḍasi* (छाडसि) (10/11); etc., etc.

### CONCLUSION

§ 92. Through the *Ukti-vyakti-prakarana*, we have been placed in possession of some valuable material for the study of NIA. in its evolution from MIA. : here we have a most important document for the study of the history of Kosali (or Eastern Hindi) in special and of the Aryan speeches of the Upper and Lower Gangetic Valley and the East in general. We find from this that by the middle of the 12th century A. D., the vernacular of the area concerned had arrived almost at a full evolution of the stage in which we find it now, and all the influences and cross-influences which were operative in its formation had finished their work : we are in this book in presence of the fully evolved Kosali (or Eastern Hindi) of the 12th century. The language recorded here is undoubtedly a reflex of the actual spoken vernacular—it is not a more or less artificial literary speech like Western Apabhraṃsa, and hence the value of the *Ukti-vyakti* is all the greater for the study of NIA. philology. Some of the various observations made in the commentary have also a unique value in the social as well as cultural history of North India in the early medieval period. As a document of NIA. linguistics, its place is like that of the *Caryāpadas* of Bengal, of the *Varṇa-ratnākara* of Mithilā, and of the *Jñāneśvari* of Mahārāṣṭra.

# INDEX

to the *Study*

(Unless indicated otherwise, figures refer to the sections)

- absolute case 59 (6)
- accent
  - in causatives 16
  - in compounds 18
  - in denominatives 16
  - in disyllabic nouns 11
  - in long words 18
  - in past participle adjectives 14
  - in present participles 17
  - in primitive verbs 13
  - in trisyllabic nouns 12
  - in verbs in the future tense 15
  - in verbs in the past tense 14
  - habits 10
- accentual shortening 35
- active bases p. 54
- adjectives 64
- affix
  - feminine, 49 (xvi)
  - future gerundive 49, (iv)
  - passive participle adjective, 49 (vii)
  - pleonastic, 49 (i), (vi), (xvii)
  - present participle, 49 (v)
  - verbal noun, 49 (ii)
  - hĩ, hĩ*, 56
  - nhu*, 58
- agentive verbal noun 85
- anaptyxis 45
- anuswāra* 20
- Apabhraṃs'a 92
- aspirates
  - new, 31
- assimilation 45
- ātmane-pada 70
- Awadhī 1
- Awadhī literature p. 2
- causatives 70, 86
- causative bases 6, p. 54
- cerebral *n* 27
- compensatory lengthening 35
- compounds
  - Old Kosali, 51
- compound verbs 87
- consonants 26, 41
  - double, 41, 42
  - single, 42
- denominatives 70, pp. 65-66
- denominative bases p. 54
- des'ī* bases p. 54
- diphthongs 7, 9
- distinction between *r, l, ḷ* 30
- euphonic *-w-* 3
- feminine form as a diminutive 53
- final *-ñ* 5
  - ā* 6
  - long vowels 36
- flapped *r* 28
- flapped *rḥ* 28
- foreign element in the vocabulary 48
- future 73
  - in *-ba* 77
  - imperative 74
- gender 53
- glides 29
- glide *-w-* 3, 37
  - y-* 2, 37
- imperative 74
- impersonal constructions 90 (i)
- inflexions 59
  - origin of, 63
- interchange of *i* and *e* 6
- Kosali 1, 92
- learned forms from MIA. 47
- locative singular affix 40
- moods p. 55
- nasal
  - reduced, 20
- nasalisation
  - contiguous 21
  - loss of, 25

proximity, 21  
 unstable, 22  
 nominative affix -u 52  
 noun-bases 52  
 numbers 54  
 numerals 65  
 oblique case 59 (7)  
*Old Awadhī* 1  
*Old Kosalī* 1  
 optative p. 55  
 parasmai-pada 70  
 participle  
   conjunctive, 80  
   past (passive) 82  
   present, 81  
   present causative, 81  
   present passive, 81  
 particles 89  
 passive base  
   -new, p. 54  
 passive  
   constructions 90 (i)  
   forms 70  
 past  
   conditional 76  
   intransitive 75 (i)  
   transitive 75 (ii)  
   progressive 78  
 plural 55  
   affixes 57  
   honorific, 90 (g)  
 plural oblique affix 58  
 poetical passages 91  
 post-positions 60  
   origin of, 63  
 Prakrit *semi-tatsamas* 5, 34  
 prefix  
   negative, 50 (i)  
   privative, 50 (x)  
 present  
   active 71  
   passive 72  
   third person singular 39  
   prefect 79

progressive 78  
 pronominal  
   adjectives 68  
   adverbs 68  
   forms, origin of, 67  
 pronouns 66  
 pronunciation of y- 2  
 pronunciation of ॠ 3  
 proverbial expressions 91  
 reduction of ā to ॠ 5  
 reduction of -ai 39  
 root  
   OIA, 70  
*rudhī* words 51  
 Sanskrit loans 46  
 Sanskrit *semi-tatsamas* 45  
 Sanskrit *tatsamas* 45  
 sentences p. 68  
 sibilants 32  
 simplification of consonant groups 35  
 simplified consonants 41  
 sound of ũ 23  
 speech-rhythm 6  
 substantive roots p. 54  
 substantive verbs 88  
 tenses p. 55 f  
 compound, 78-79  
   participial, 75-77  
   radical, 71-74  
   simple, 71-77  
*udvṛtta* vowels 37, 38, 39  
 verbal noun in -aba 84  
   in -ana 83  
 verb-bases 70  
 verbs of *des'ī* origin 44  
 verbs of motion 90 (h)  
*visarga* 33  
 voices pp. 54-55  
 vowels  
   simple, 4  
 vowel combinations 8  
   length 6  
   quantity 38  
 word order 90 (a)

## Material of Social and Historical Interest in the UKTI-VYAKTI PRAKARAṆA.

by Dr. Moti Chandra, M. A., Ph. D.  
Curator, Arts Section, Prince of Wales Museum, Bombay

### Govindachandra, the Patron of Paṇḍita Dāmodara.

From the internal evidences in the *Ukti-Vyakti* it is apparent that its author Dāmodara flourished in the reign of the greatest of the Gāhaḍwāla kings, Govindachandra. He defeated twice, between 1114 and 1118, the armies of the later Yāmīni kings, and by imposing the *Turushkādāṇḍa*, a Hindu rejoinder to Islamic *jiziya*, on the Muslim inhabitants of the Middle Country in the 12th century, he showed that even the Hindus, stirred to action by the plunders of Mahmud Ghaznavi, were capable of taking revenge. During the glorious reign of Govindachandra the Pālas and the Gaudas were defeated and his dominion was further extended. It is evident from his inscriptions that he was an orthodox Hindu who extended his patronage to the Brahmins by making them gifts of villages. Bhaṭṭa Lakshmīdhara, the great minister of Govindachandra, in his *Kṛtya Kalpataru* (K. B. Rangaswamy Aiyangar, Gaikawad Or. Sc. Vol. I, p. 14, Baroda, 1941), praises his self control and bravery. He was, as Lakshmīdhara observes, as it were 'the dwelling place of knowledge and courage (eṣo jñāna-parākramaikavasatiḥ)'. Our author Dāmodara also refers to his patron Govindachandra in a highly ornate panegyric (24/7-14). He refers to 'his fame earned by bravery', and that 'he had the wealth of Kubera, the effulgence of the sun, and the intelligence of Bṛhaspati,' and, 'as the heaven is the abode of the gods, and the nether world is the domain of the Great Serpent Seṣa, likewise Govindachandra reigns over the rest of the world.'

Occasional references have also been made to the acts of piety of Govindachandra and his subjects. At one place (21/14-16) his officer Sūrapāla is referred as superintending the digging of a tank named Rājasāgara, which may be identified with the Rājatalāb near Banaras or the Rāyal Tal in Chandauli. A temple built by Dhana-pāla, a rich merchant of Banaras, is also referred (21/17-18). Govindachandra is also referred as establishing the Brahmanas on firm footing at Banaras (21/17-18), a fact which is amply supported by the inscriptions of Govindachandra and his predecessors.



There is every reason to believe that Sanskrit learning received great impetus in the Gāhaḍwāla period, though unfortunately little evidence has survived to trace the literary history of that period. There is no doubt that Bhaṭṭa Lakshmīdhara, who held various important offices of the state in Govindachandra's time, was a great scholar. It is evident from the *Kṛtya Kalpataru* that he was a profound scholar of the Purāṇas, the Vedas, the *smṛtis* and other ritualistic literature. Śrī Harsha, the famous author of the *Naishadha*, also flourished in this period. Dāmodara, the author of the *Ukti-Vyakti prakaraṇa*, clearly shows that Eastern Hindi, the language of the people of eastern U. P. was also receiving due recognition even from Sanskrit Pandits, and that the language was not in its formative stages but fully developed, and that probably it had its own literature which is unfortunately lost.

### Paṇḍita Dāmodara.

Nothing is known about Paṇḍita Dāmodara, the author of the *Ukti-Vyakti Prakaraṇa*, except that he was a contemporary of Govindachandra. Peculiarly enough there are three inscriptions of Govindachandra's time which speak of one Paṇḍita Dāmodara Śarman who was held in such high estimation by Govindachandra and his two sons that he received the gift of villages at least thrice. From the *Ukti-Vyakti Prakaraṇa* as well it is evident that its author was a man of great learning and accomplishment. It is probable, therefore, that Paṇḍita Dāmodara Śarman of the inscriptions and Paṇḍita Dāmodara, the author of the *Ukti-Vyakti Prakaraṇa* were one and the same persons.

The earliest of these copper plates belong to the reign of Govindachandra (*Ep. Ind.* VIII, 155-156). With his consent, the Mahārāja-putra Āsphoṭa-chandra-deva, endowed with all royal prerogatives and anointed as Yuvarāja (heir apparent) records that, on Friday, the third *tithi*, the Akshaya-tritīyā and Yugādi, of the bright half of Vaiśākha of the year 1190 (Friday, 30th March, 1134 A. D.), bathing in the Ganges at Banaras, he granted the village of Kanauṭa, in the Nandini Pattalā, to Paṇḍita Dāmodara Śarman, the son of Paṇḍita Madanapāla, grandson of Lokapāla and great grandson of Guṇapāla—a Brāhmaṇa of the Kāśyapa-gotra, whose three *pravaras* were Kāśyapa, Āvatsāra and Naidhruva, who was the student of the *Vājasaneyī sākhā* (of the Yajurveda) and a sun worshipper (*sura*), and who knew the five *siddhāntas* of the Jyotiṣśāstra.

The second copper plate, bearing a date equivalent to Wednesday, 25th Dec., 1146 A. D. records that with the consent of Govind-

achandra, Mahārājaputra Rājyapāladeva, after bathing in the Ganges at Rājyapālapura, granted the village of Chamaravāmī with Harichand-apālī and two or three other *Pāṭakas* to Paṇḍita Dāmodara Śarman (*Epi. Ind.* VIII, 156-157). The occasion of this gift was the Uttarāyaṇa Saṁkrānti.

The third copper plate records the gift of a village to Paṇḍita Dāmodara Śarman by Govindachandra himself (*Epi. Ind.* VIII, 158-159). It bears the date equivalent to Monday, 25th December, 1150 A. D., and the occasion of the gift was the Uttarāyaṇa Saṁkrānti. After having bathed at Koṭitīrtha (modern Koṭwā) at Banaras he granted the village of Loripupādā or Lolikapādā together with Tivāyī-Kshetra in the Umbarala *pattalā*.

In all the three inscriptions Paṇḍita Dāmodara Śarman's genealogy, *gotra*, *pravara* and *sākhā* are mentioned. He was the son of Madanapāla, grandson of Lokapāla and great grandson of Guṇapāla. His *gotra* was Kāśyapa, his *pravaras* Kāśyapa, Āvatsāra and Naidhruva, and he was a student of the Vājasaneyī Śākhā of the Yajurveda. He was a worshipper of the sun and was highly accomplished in all the five *siddhāntas* of Indian astronomy.

From the inscriptions it is also evident that the two sons of Govindachandra, namely, Āsphoṭa Chandra and Rājyapāla, made gifts of villages to Paṇḍita Dāmodara Śarman with the consent of their father. It is apparent, though it has not been expressly mentioned, that Paṇḍita Dāmodara Śarman was their teacher, and the gift of villages which they made to him was in token of their respect for their teacher. Whatever may be the case it is apparent from the *Ukti-Vyakti-Prakarana* that Paṇḍita Dāmodara was an accomplished teacher and had wide acquaintance with the system of education prevalent in the 12th century in Eastern India.

### Banaras as a centre of Education.

It is evident from the Gupta seals of certain educational institutions at Banaras, obtained from Rajghat, the ancient site of Banaras, that Banaras in the fourth century A. D. was a famous centre of education. Even after the Gupta period Banaras continued as one of the most important centres of Hindu learning, though unfortunately contemporary Sanskrit literature and inscriptions do not throw any light on the system of education followed at Banaras. The Gāhaḍwāla inscriptions do not make any reference either to the schools or students receiving their education at Banaras. But we can infer

from various gifts of villages made to important and learned Brahmins of Banaras, that the purpose of such gifts was to encourage education indirectly. As we shall see later on, the teachers of Banaras not only taught students, but also made arrangement for their boarding and lodging. This could, however, only be possible when they had some financial backing. It is possible that the revenue of the villages given as gift by the Gāhādṛwāla kings, and occasional financial help received from the citizens enabled them to support their families and also their students. From an inscription of Chandra Deva (Ep. Ind., XIV, 197-200) it is evident that among the recipients of land grants there were many learned Brahmins. A Brahmin named Jāṭa (No. 2) is called *Rṃvedacharaṇa chaturvedin*, another Brahmin named Vilha (No. 126) is called *Yajurveda charaṇa chaturvedin*; Chhihil (No. 222) was *Atharvaveda charaṇa dvivedin*; Dediga is called *Shrī Chhāndogya-charaṇa tripāthin*. It is evident from this that there were teachers in Banaras who could give instruction in all four Vedas. The name of *Vidhi-Karaṇi Gaṅgādhara* (No. 468) shows that there were also teachers of ritualistic Vedic literature.

In Alberuni's time (Sachau, Alberuni, I, 173) Banaras alongside Kashmir was the chief centre of Brahmanic learning. According to him *Siddhamātrkā* alphabets were used by the people of Banaras.

Fortunately the *Ukti-Vyakti Prakaraṇa* contains some very interesting information about the educational system prevalent at Banaras, Prayāga and Kanauj. The purpose of education was to read the Vedas and the Purāṇas (15/16-18) and attain proficiency in the Smṛtis. It seems that in the curriculum of studies special stress was laid on religious literature.

The *Ojhā* or *Upādhyāya* taught his students (13/28) and it was through him that a student could gain proficiency in his subject (14/16). It seems that the students often went to their villages (16/12), and they made certain preparations for such occasions (39/30), but as they were poor their luggage consisted of simple bundles (41/28). And thus equipped with their simple bundles they crossed the river Gaṅgā (28/27).

Certain questionnaires throw further side light on the student life. "Who reads here?" "The son of a Brahmin." (21/8). The teacher asks a question, 'Who reads with me,' the answer is 'Brahmins' (2/8-9). This clearly shows that as far as Sanskrit learning was concerned it was the monopoly of the Brahmins and none else could aspire to explore its mysteries. It is strange that in the same

period the Jains could study Sanskrit at their will, and even in the middle ages the followers of the Buddha studied Sanskrit as they liked. But the Brahmins always considered learning as their monopoly, and this ideal persisted for a very long time at Banaras and elsewhere. Even such an erudite Jain scholar as Yaśovijayaji, in the 17th century, had to hide his identity before he could receive instruction at Banaras.

Another questionnaire explains certain aims of education which was, for at least some students, to gain favour of the king (22/9-12).

Usually the students went to their teacher's house to receive their lessons (22/9-2). Most of the students actually stayed with their teachers (24/22-31). In return for their lessons and food they served their teachers (27/4-10). There were also the *āśramas* where teachers lived with their pupils (27/17). Śaiva monasteries at Banaras also served as places of instruction. In the Gāhaḍwāla period, Kedāramathā at Banaras, apparently a monastery attached to the temple of Kedāreśvara, was an important educational institution (29/7, 22). It is also evident from the *Ukti-Vyakti* that besides Banaras (30/4), Kanauj (30/4) and Prayāga (30/15) were also famous centres of education.

In those days it was well known to the teachers at Banaras that learning required keen intelligence and no amount of committing the lessons to memory helped students much (22/17). It seems that in order to make the lessons in grammar easy recourse was taken to proverbs and interesting questionnaires (22/13-21; 23/25).

From one questionnaire (23/20-21) it is evident that the students had to cook their own food from the provisions received in alms. Students fresh from villages knew little about cooking and, therefore, had to be trained by their teacher's wife.

Teachers in their old age expected some kind of help from their past students (23/21-23).

People were fond of asking all sorts of questions from students and their teachers. The usual questions and answers are set in proverbs. A student when asked about his place of instruction, his subject, and the name of his teachers, had set answers giving the required information (31/18-25). People also asked some typical questions from the learned men of Banaras, regarding the location of their dwellings, the institutions where they received their education and the families where they were married. The typical reply of the Banaras Pandit was, "I live in Banaras on the bank of the Ganges.

I have received my education in a Brahmin family, and I am married in a Nāgara family" (24/1-2). Incidentally this reply contains valuable information that the Nāgara Brahmins, an important community of Banaras, had migrated there from Gujarat as early as the 12th century.

The keen observation of Paṇḍita Dāmodara did not leave unnoticed even the simple dress of the students at Banaras. In the 12th century as to day the Brahmin students wore huge knots on their shaven heads, and their dress was a simple *dhoti* or waist-cloth (31/28-29).

It has been said above that the teachers looked after the moral and material welfare of their students, but there were occasions when they did not spare their rod to put their student on the right path (31/12). Even to this day Banaras Paṇḍits regard corporal punishment as an infallible means to compel students to take their lessons more seriously. But this kind of punishment did not estrange the cordial relations between the teachers and their students, and the latter regarded the service to their teachers as a means of shedding their sins (23/7-8).

### Religious condition of Banaras in Gāhaḍwāla Period.

The *Ukti-Vyakti Prakaraṇa* has preserved in the popular proverbs of the eastern United Provinces the popular attitude towards religion. The people regarded religion as the source of all happiness. Religion removed sins (5/24) and it was the source of all laws (5/25). In many proverbs (33/7; 33/12; 33/14; 33/19; 33/21; 33/23; 33/25) it has been emphasised that with greater emphasis on the moral side of religion sins took to their heels.

From the proverbs quoted by the *Ukti-Vyakti* it is also apparent that the people of Banaras were well aware of the fundamental concepts of Hindu religion. Compassion for all beings (9/30), desisting from stealing (9/31), getting rid of anger (9/31), realising the transience of the world (10/3), helping others (10/4), etc., were the virtues insisted upon in this period. These precious gems of religious thought of the Middle country, laying emphasis on the simple ethical concept of religion, show that there was nothing radically wrong with the heart of the people.

The Brahmins, in the medieval conception of Hindu religion, held most predominant position in the society. It is said at one place that Govindachandra established the Brahmana community

of Banaras on a very sound footing (21/17-18). In religious festivals, after the people had taken their bath and worshipped at the temples, they offered alms to the Brahmanas and thereafter partook of their meals (11/11-12). Cows were given to the Brāhmaṇas as gifts (14/18-19); and giving big feasts to them was regarded as a meritorious act. In such feasts, given by the religious-minded people, the invitees did full justice to the food (36/3). The Brāhmaṇas were not satisfied with coarse food; they immensely enjoyed sweet *laddūs* (14/19). As soon as a Brahmin entered the dwelling of a house-holder due respect was shown to him and he was offered a stool to sit (50/25). After enjoying good food and receiving some cash money the Brahmins were fully satisfied and offered their benediction to their hosts (9/36-37).

The people of Banaras in the 12th century as to day regarded the Gaṅgā with great affection and respect. It was universally accepted that taking bath in the Gaṅgā removed sins (5/23-24).

People in Gāhaḍwāla period showed full respect to their forefathers. It was the confirmed belief of the people that it was by the religious deeds of their decendants that their forefathers attained salvation; and the forefathers in the heaven blessed their progeny in return (21/20-22). But the departed forefathers were not to be appeased with mental respect only, they required concrete examples of their respect in the periodical *śrāddhas* as ordained by Hindu religion. Feasts given to the Brahmins were to the immense liking of the departed forefathers; as soon as a son of the family washed the feet of the Brahmins his forefathers went to the heaven (38/11). Offering water oblation also pleased the forefathers (42/8, 51/20). It was, however, ordained by the Hindu Śāstra that the performance of *śrāddha* at Gaya liberated the souls of the forefathers. In this age as well the Hindu offered *pinḍa* at Gaya (23/12 13), and there were officiating priests who shepherded pilgrims to that city (51/28).

Expiation as a means to get rid of sins, and belief in untouchability were distinguishing features of the Hinduism of the 12th century. The drinking of the *Pañchagavya* (a mixture of milk, curds, ghee, cow's urine and cow-dung) was supposed to remove all sins (29/30).

Men on the street also believed in ghosts and the effectiveness of the charms. At one place the ghosts are mentioned infesting the burning ground (34/31). The charms and incantations were supposed to be imbued with hypnotic power (45/30), and they were also supposed to possess the power to restore the dead to life (46/26).

The *Ukti-Vyakti* has little to say on Jainism and Tantric Buddhism, as its author had very little to do with these religions. But at one place some information about the construction of the *stūpa* is given (48/25). The naked Jain Digambara *sādhus* are also mentioned at one place (40/10).

### Social Condition

The Gāhādṛwāla inscriptions unfortunately throw very little light on the life and manners of the people in the 12th century. The *Ukti-Vyakti* fortunately, contains many proverbs and idioms which give intimate glimpses of the life and manners of the people of this period. The information thus gleaned shows that there was little difference between the life and manners of the people of Banaras in the 12th century and to-day. In the 12th century the majority of our people lived in thatched huts, huts, whose mid walls were always in the danger of subsiding in the rains (36/11). In old houses, generally, the plaster peeled off (37/13). The poor inhabitant of a village had to be on his alert to keep his house in good condition. He thatched it (39/6, 42/9), decorated the entrance to his house (40/22), and painted pictures on its walls (41/13).

Naturally most of the house-hold work was done by women such as winnowing (34/20), making beds (49/29), etc. But their chief work was cooking the food. Rich householders employed cooks, but generally cooking was the duty of the women of the house. Extreme sensitiveness to the caste pollution made the Pandit and students to cook their own food. The cook required fuel and cooking pots for cooking the rice (13/21). At one place (24/3-4) a cook is shown lighting the fire, heating the water in an utensil and thus cooking the rice at mid-day. From a questionnaire some information is obtained (21/26-31; 22/1) about a 12th century kitchen. The cook and women prepared cakes (*pūpa*), and all sorts of sweetmeats (*vyañjana*). The kitchen servant made arrangements for the fuel and water. Some people partook of favourite dishes such as the *sattū* mixed with *ghī* and sugar, rice pudding and the favourite *khichari*.

There are so many references to the art of cooking in the *Ukti-Vyakti* which show that the people of Banaras were adept in the art of cooking. Of course, giving feast to the Brāhmaṇas was an usual feature of Hindu life (21/4-7).

Rice was the staple diet of the people of Banaras and elsewhere as to-day. People also liked *pūris*, which were apparently well fried (16/6, 43/19). *Sattū* (parched grain powder) was also an usual

and convenient food. As we have said above it was eaten with the *ghī* and sugar. It was well kneaded and rolled into balls before eating (40/3; 45/15). People also liked the rice-pudding and the gruel. Parched grains were another form of convenient food (47/25). But people enjoyed nothing so much as sweetmeats (42/27).

It is also apparent from the *Ukti-Vyakti* that the people of Banaras were not simple vegetarians; they also liked non-vegetarian dishes. They knew how meat was cooked by closing the lid of the pot after lighting the fire (38/5). While cooking meat some sour spices were added to give it flavour (29/1). It was believed that the morsels of cooked rice flavoured with salt, meat and *ghī* increased one's appetite (46/15). Meat roasted on spits (*sikhhkabāb*) was also liked (49/28).

From the above description of the food of the people of the Eastern u. p., it should not be understood that it was very simple. As the *Ukti-Vyakti* points out people were fond of sweets, though unfortunately their names are not given. People liked variations in their daily food (37/30) to avoid monotony.

The idioms and proverbs in the *Ukti-Vyakti* also throw some light on agriculture and animal husbandry, the two main occupations of the people. Tilling the field (46/15), and taking care of the crops (45/30) were the main duties of the farmers as to-day. The fields were manured after tilling (39/16). Workmen were employed to harvest the paddy crops (13/22). The bullocks were branded (47/22), and two bullocks were usually yoked to the plough (40/6). To ensure safe water supply the wells were cleaned (46/14), and tanks were dug (49/22). After all this hard work, and provided the nature was kindly, their fields yielded bountiful crops (35/29).

People were fond of rearing cows, but as to day, even in the 12th century it was a specialised profession of the cowherds (5/14; 13/27). They tied ropes round them (30/20) and milked them (50/11). Stray cows usually tried to graze in the fields (45/22); then the enraged farmer forgetting all his respect for cows drove them away with sticks (16/22).

Men in comfortable circumstances in this age usually employed servants, but the treatment meted to them was rather harsh. As soon as the master came to the house the servant had to touch his feet and when ordered bring his dinner. In consideration of his services he received his food (22/3-7). But in spite of strenuous duties he was often pushed out by the neck (46/7), and to punish servants (48/7) was considered as a bounden duty of the master.



The maid-servants performed all kinds of menial services. They carried water (49/31), cleaned utensils (50/15) and swept the house floor (39/11), but whenever the master or the mistress of the household was angry, they, holding them by their pigtaails threw them out (24/23).

People welcomed the birth of sons, and the life of a woman without any male issue was regarded as useless (10/7). A contemporary proverb says that the attainment of wealth and the birth of son pleased (35/1). People celebrated the birth of a son with dancing and feasts (36/25). But there were persons who envied the happy mother fondling her son (38/17). But inspite of their keen desire to have male issues people prayed that a virtuleless son should not be born to them as he was sure to spoil the fair name of the family (43/11, 39/16). Perhaps people did not welcome the birth of a daughter (15/28-29), but if, owing to their misfortune, she was born she was brought up with love. When she attained the marriageable age then the family priest was asked as to whom she was to be given in marriage, and the usual answer of the Pandit was that she should be married to a man who was not of the same *gotra*, and removed five degrees from the mother's side and seven degrees from the father's side and that he should be able, virtuous and rich (22/27-30).

The *Ukti-Vyakti* also throws some interesting light on the amusements of the Eastern U. P. It seems that story-telling was a favourite form of amusement (41/5). At one place it is mentioned how the story telling began —“Innumerable kings reigned over the earth, and it is said there were many learned man in their courts. Among them many, such as Kālidāsa, Māgha, Kirāta, became very famous.”

The people of Banaras in the 12th century were as fond of wrestling and gymnastics as today. It seems various tricks were employed in wrestling (34/19; 39/2). Playing with the balls was also a favourite sport (44/20). Children played with the terracotta figurines, specially the toy ducks (37/24).

There was no dearth of mimics and actors and it seems that no amount of pursuasion made them to give up their profession, on the contrary it made them more audacious (48/4).

People were fond of keeping parrots as pets and some of them could beautifully imitate the human speech (50/29). People were also fond of gambling (45/24). There was no dearth of dancers and musicians at Banaras. They were, however, not regarded as a respectable class as they used to train their daughters as professional dancers

(56/6). Apparently the reference is to the *Gandharvas* of Banaras, who give their daughters training in dancing and music, but their daughters-in-law are always treated as respectable women.

It is also remarkable that the puppet show was a popular form of amusement (52/17). Unfortunately it has now practically disappeared from the Eastern U. P.

Not much information is available about the general appearance of the city of Banaras, but apparently it was a city of lanes, and its hygienic condition was in no way praiseworthy. The dirty drains of the city were as filthy as to day (49/5).

The proverbs and in the *Ukti-Vyakti Prakaraṇa* show that the city and the district of Banaras were infested by robbers, thieves and other bad characters. Strong men unashamedly robbed their weak neighbours. There were also pickpockets. If caught, the thieves were given a sound beating by the watchmen (38/28-30). It seems that watchmen were employed to safe-guard the city wards (21/2, 4). Generally the thieves moved during the night (35/13). Citizens were, therefore, advised to keep awake (36/21). The bad characters of the city were ever ready to loot the country side (40/18). They also committed murders, sometimes burying the corpses of their victims to avoid detection (45/1). These scoundrels took special pleasure in victimising the simple village folks (41/8). These anti-social elements were so powerful and well organised that their victims were unable to find any remedy against them (24/39). Then there were gentlemen thieves who received stolen goods (34/30). No doubt these thieves and bad characters had given Banaras a notoriety in the 12th century with which even Hemachadrāchārya was acquainted.

It seems that even an ordinary citizen of Banaras dabbled in medicine. A common skin disease was *naharua* (34/27); people also suffered from the cold and cough (36/1). People knew of some household medicine. They knew that the myrobalan moved the bowels (47/20). There were also surgeons who carried on operations (40/6).

It is apparent from the *Ukti-Vyakti Prakaraṇa* that the merchants had a very important social status. There was no dearth of money with them (54/20), and they earned immense wealth through trade and commerce.

Small dealers were known as *Krayāṇaka* and their line of business was grain, spices, etc. (39/8; 45/8).

Then there were bankers who were very strict in their transactions. It is mentioned that it was difficult to get rid of them without making the full payment (23/16-18).

Coins in the Gāhaḍwāla period were usually known as *gadyāṇaka* or *gadiāṇa* (25/29). Cowries were in currency in place of the coins of small denominations (47/7).

The goldsmiths of Banaras were expert in their profession. They could make beautiful bangles (38/24), and inlay rubies (43/27). They also made talismanic ornaments (44/12).

Precious articles were kept under the charge of an officer known as *bhaṇḍāri*. He always saw that the boxes under his charge were properly locked (39/17), but inspite of all the precautions he took, the robbers often looted his store-house (44/11).

The *Ukti-Vyakti* also mentions some other professions. The oilmen pressed the ropeseed and also manufactured fragrant oil from the scented sesamum (40/31). The florist wreathed flowers (47/48) and the barber shampooed the body (39/11). The hunter hunted animals (43/35) and were great believers in good and bad omens (41/10; 41/9). The boatmen plied their boats (39/7), and they knew the depth of the Ganges at Banaras which enabled them to avoid the shallow water (46/11).

In the 12th century of the Indian history the principle of 'might is right' was firmly established. Forceful division of villages was a common occurrence (40/21). Usually, however, the fields were divided according to the law (44/10). In partition suits adjudicator divided the assets among the various claimants (41/16).

Banaras is famous for its cloth manufacture from very ancient time. Stray references in the *Ukti-Vyakti* support this. Cloth-dealers were known as *kapāḍiās* (5/15). There were also silk-weavers (39/8). Words for carding, ginning (39/8; 45/9) and warping (40/16) have been used in various idioms. *Sāris* of very ordinary quality were woven from the flax yarn (43/22). Cloths fresh from the looms were also starched and calendered (43/22).

People in comfortable circumstances were fond of elephants and horses. Horses of good breed were led by grooms (48/12) and at ceremonial occasions they were beautifully decorated (43/9).

The *Ukti-Vyakti* does not give much information about the costume and ornaments of the people of Banaras. The women wore bangles and earrings and decorated themselves with painted designs (41/19).

---

पण्डितप्रवर-दामोदर-विरचितं  
उक्तिव्यक्तिप्रकरणम् ।

[ मूलभूताः कारिकाः । ]



पण्डितप्रवर-दामोदर-विरचितं  
उक्तिव्यक्तिप्रकरणम् ।

[ ॥ मूलभूताः कारिकाः ॥ ]



॥ ॐ नमो वाग्देव्यै ॥

[ १. क्रियोक्तिव्यक्तिनामकप्रकरणम् । ]

नानाप्रपञ्चरचना बहि[ष्]कृतं<sup>१</sup> सारभूतमेकं यत् ।  
नत्वा तत्त्वं वाचामुक्तिव्यक्तिं विधास्यामः ॥ १ ॥  
स्यादि-त्यादी वृत्वा श्रुत्वा लिङ्गानुशासनं किञ्चित् ।  
उक्तिव्यक्तिं बुद्ध्वा बालैरपि संस्कृतं क्रियते<sup>२</sup> ॥ २ ॥  
या वक्तुं किमपि भवेदिच्छा या (सा) कीर्तिता विवक्षेति ।  
तदनु च तदनुगतं यद् भाषितमिह तां<sup>३</sup> वदन्त्युक्तिम् ॥ ३ ॥  
सा च<sup>४</sup> स्वपरविवक्षानुगताकांक्षानिवृत्तिमुत्पाद्य ।  
लोकानां व्यवहारे हेतुः स्यादिन्द्रियाणीव ॥ ४ ॥  
तस्मात् तया प्रबोधो यावत्या यादृशा च सर्वस्य ।  
भवति व्यवहारविधौ लोकैः<sup>५</sup> सा [ता]दृशी क्रियते ॥ ५ ॥  
देशे देशे लोको वक्ति गिरा भ्रष्टया यथा (या) किञ्चित् ।  
सा तत्रैव हि संस्कृतरचिता<sup>६</sup> वाच्यत्वमायाति ॥ ६ ॥  
तत्र च वक्तृविवक्षावशाद्<sup>७</sup> गिरः सुप्-तिङन्तपदसंज्ञाः ।  
संमिश्रा जायन्ते तासां चिह्नं पृथग् वक्ष्ये<sup>८</sup> ॥ ७ ॥

१ मूलादर्श-बहिर्कृतं । २ कृत्यते । ३ ता वदन्त्युक्तिः । ४ स्वपरि° । ५ शादृशी° । ६ वाच्यत्वा° ।  
७ वक्षा । ८ वक्ष्यो ।

व्यापारो धात्वर्थः कर्तृगतोऽकर्मकस्य भिन्नस्तु<sup>१</sup> ।

इतरस्योक्तिस्पष्टत्रिकालविषयः प्रयोज्यः स्यात् ॥ ८ ॥

‘आथि’ इति कर्तृनिष्ठा ‘कीज’ इति साध्यगा क्रिया तस्मात् ।

‘अस्ति-करोती’ धातू अकर्मक-सकर्मका एवम् ॥ ९ ॥

‘कर’ ‘किएसि’ ‘करिह’कालाः संप्रति-गत-भाविनः स्फुटा उक्तेः ।

एषु च ‘कर’ इत्युक्तौ विज्ञेया [पत्र १, पार्श्व २] वर्तमानैव ॥ १० ॥

‘ह्यस्तन्यद्यतनी वा ‘किएसी’त्युक्तौ तथा परोक्षा च ।

‘जइ पावंत’ ‘तव करत’ क्रियातिपत्ति[रि]ति<sup>३</sup> चोक्तिः ॥ १[१] ॥

‘करिह’ इति भविष्यन्ती<sup>४</sup> श्वस्तन्याशीश्च कीर्तिता उक्तौ ।

आशिषि च पञ्चमी स्यादङ्गीकारे तथानुमतौ ॥ १२ ॥

‘करउ’ इति सप्तमी स्यात् पञ्चम्यथवा तथैव मा-योगे ।

ह्यस्तन्यद्यतनी<sup>५</sup> वा स्मेनातीतेऽपि चा[द्या] स्यात् ॥ १३ ॥

अथ शन्तृङानशाविह विज्ञेयौ<sup>६</sup> ‘करत आच्छ’ इत्युक्तौ ।

‘करि आच्छ’ इति क्त्वा, णं ‘करि करि आच्छ’ प्रयोज्यः स्यात् ॥ १४ ॥

‘करवे आच्छ’ तुम् भवेत्, यदि वाऽयं करण [या] इतीहोक्तौ ।

शेषास्त्वनुदितभेदाः ‘कर’ इत्युक्तौ वुणाद्या ये ॥ १५ ॥

निष्ठा-क्वन्सुप्रमुखा ‘अतीतकालोदितास्तु ये कार्ताः ।

तेषामुक्तिः ‘किएसी’त्येषैव हि सर्वतो ज्ञेया ॥ १६ ॥

शन्नाणौ(नौ) तु स्ययुतौ विज्ञेयौ ‘करणिहार आच्छे’ति ।

व्यापारोक्तेरन्ते वश्चेत् कृत्यास्तदा योज्याः ॥ १७ ॥

इत्युक्तयो मयोक्ताः करोतिना सर्वधातुविषयत्वात् ।  
 तस्मादमुनैव पथा शेषार्था धातवश्चोह्याः ॥ १८ ॥  
 ॥ इति क्रियोक्तिव्यक्तिः ॥

✽

[ २. कारकोक्तिव्यक्तिनामकप्रकरणम् । ]

तस्य निमित्तं यत् पुनरुक्तौ तत् कारकं हि लिङ्गोक्तम् ।  
 व्यापारभेदभिन्नं ज्ञात्वा तज्ज्ञैः प्रयोज्यं स्यात् ॥ १९ ॥  
 यः कारकः स कर्त्ता प्रेर्यश्चेत् प्रेरकस्य हेतु [प०२, पा०१]त्वम् ।  
 तत्रेनन्तो धातुः सम्बोध्यः संमुखीकरणे ॥ २० ॥  
 कर्म व्यापारफलं येनैतत् साध्यते तत्र (ऽत्र) तत् करणम् ।  
 'यस्मात्' तदपादानं 'यस्मै' तत् संप्रदानं च ॥ २१ ॥  
 अधिकरणं त्वाधारोऽथैषामुक्ति[ः] पृथग् यथा लोके ।  
 जातौ जेथु किहं या(जा)हां जेइं करि जो किछु कीज जेइ केहुं ॥  
 पुं-स्त्री-नपुंसकत्वं शब्दानां लोकतः परिच्छेद्यम् ।  
 एकत्व-द्वित्व-बहुताः संख्यास्त्वह संख्यया ज्ञेयाः ॥ २३ ॥  
 स त्वमहं वा पुरुषा उक्तानुक्तत्वमुक्तितो व्यक्तम् ।  
 सम्बन्धः स्वीकाराद् विशेषणं तु व्यवच्छेदात् ॥ २४ ॥  
 ॥ इति कारकोक्तिव्यक्तिः ॥ २५ ॥

✽

[ ३. उक्तिभेदव्यक्तिनामकप्रकरणम् । ]

उक्तेश्च दश पदार्था उत्पत्तौ मूलमत्र शेषास्तु ।  
 तत्पल्लवास्तदाश्रयकृतभेदास्ते च कालाद्याः ॥ २५ ॥



लिङ्गं क्रिया ततोऽपि च कारकषट्कं ततश्च सम्बन्धः ।  
 आमन्त्रणं च दशमं किन्त्वेतत् केवलं नोक्तौ ॥ २६ ॥  
 एषां चैकद्यादिक्रमेण लोकैर्विवक्षितानां स्युः ।  
 पञ्चशतान्युक्तीनामेकादशसंयुतान्येव ॥ २७ ॥  
 कालत्रयमथ च क्त्वा-तुम्-शन्तृङ्भीक्ष्णतादयो लिङ्गम् ।  
 संख्या-पुरुषावुक्तानुक्तत्वे भेदहेतवस्तथैषाम् ॥ २८ ॥  
 एतद्भेदवशात् पुनरुक्तीनां या भिदो न ताः कथिताः ।  
 यस्माद् धर्मिणि विदिते सुखलभ्यास्तद्गता धर्माः ॥ २९ ॥  
 ॥ इत्युक्तिभेदव्यक्तिः ॥ ६३ ॥ [प० २-२]

ॐ

[ ४. लेखलिखनविधिनामकप्रकरणम् । ]

अथ कथयिष्ये लिखनक्रममिह लेखस्य पूर्वसूरिकृतम् ।  
 येन प्रबोधितार्थो निरादरो वाचिके लोकः ॥ ३० ॥  
 स्वस्त्यादिरिति प्रान्तस्तिथि-वारसमर्थितो भवति लेखः ।  
 स्पष्टाक्षरः स्फुटार्थो वार्तासमसंस्कृताऽऽत्मा च ॥ ३१ ॥  
 प्रस्थाप्यते यतोऽसौ पञ्चम्यन्तं सदैवतनाम ।  
 यत्र तु नेयो लेखः सप्तम्यन्तं लिखेत् तदिह ॥ ३२ ॥  
 लेखप्रस्थापयितुर्नामः प्रथमाऽथवा तृतीया स्यात् ।  
 यस्य कृते तस्य पुनः षष्ठी देयाद् द्वितीया वा ॥ ३३ ॥  
 महतः स्थानं नाम च यथोचितं पूर्वमेव लिखनीयम् ।  
 तदनन्तरमितरस्य श्रीशब्दाद्यं च योग्यत्वे ॥ ३४ ॥  
 माता पिता पितृव्यो ज्येष्ठो भ्राताऽथ मातुलः श्वशुरः ।  
 नृप-गुरु-सेव्या विद्या-तपोऽधिकाद्या महान्तोऽमी ॥ ३५ ॥

परमाराध्यतमाद्याः शब्दास्तत्पूर्वतोऽनुरूपा ये ।  
 राज्ञस्तु महाराजाधिराजराजावलीपूर्वाः ॥ ३६ ॥  
 पितृ-गुरवश्चरणान्ता बहुवचनान्तास्तथेतरमहान्तः ।  
 पितृ-गुरुशब्दैश्चैतेन सञ्ज्ञयाऽन्ये<sup>१</sup> यथायोग्यम् ॥ ३७ ॥  
 अथवाऽयमेकनाम्ना लिखनीयो यत्र साम्यमुभयो[: ] स्यात् ।  
 भृत्य-ग्राम्य-कनिष्ठादिष्वपि चायं विधिर्दृष्टः ॥ ३८ ॥  
 अभिवादनप्रणामा वाऽऽशी [प० ३, पा० १] राश्चासनं यथायोग्यम् ।  
 विज्ञापयति कुशलयति वार्त्तयति समादिशत्यादि ॥ ३९ ॥  
 प्रोज्झितलिखितो<sup>२</sup> श्लिष्टो बहुभिर्लिखितोऽन्यजातिबन्धनकः ।  
 हस्तेऽर्पितश्च दुष्टा(ष्टो)गौडानां द्यधिकपङ्क्तिश्च ॥ ४० ॥  
 ॥ इत्युक्तिव्यक्तौ लेखलिखनविधिः ॥ ४१ ॥



[ ५. व्यावहारिकलेखपत्रलिखनक्रमनामकप्रकरणम् । ]

दत्ताधत्त-क्रीतं वस्तु स्याद् यत्प्रसादतः सुलभम् ।  
 पुरुषान्तरेऽपि तमहं पत्रे लिखनक्रमं वक्ष्ये ॥ ४१ ॥  
 निजदेश-नृपतिराजावलीक्रमं तदनु वत्सरं विदितम् ।  
 मासं पक्षं च लिखेत् तिथि-वारयुतं ततः स्थानम् ॥ ४२ ॥  
 दातृ-ग्राहक-मध्यक-साक्षिगणा लेखकश्च पञ्चैते ।  
 पुरुषाः पत्रे लेख्याः पित्रा जात्या स्वनाम्ना च ॥ ४३ ॥  
 जिवत्पितृकस्य लिखेत् पितृनामादावथापरस्य पुनः ।  
 पश्चादथ वित्तमिति नाणकनाम्ना ततो वृद्धिम् ॥ ४४ ॥

दातृ-ग्राहकसमयः स्वहस्तदानं च साक्षिणस्तदनु ।

तेषां स्वहस्तदानं लेखकनामाथ संकलनम् ॥ ४५ ॥

पालकपत्रं च तथा दायकहस्तेऽथ पालकस्यापि ।

अन्योऽन्यसमयपालननिबन्धनं सस्वहस्तं च ॥ ४६ ॥

पञ्चा(ञ्च)नामित्वमिदं पत्रं साधारणं प्रमाणं स्यात् ।

एक-द्वयङ्गोज्झितमपि भवेत् प्रमाणं कृतं शिष्टैः ॥ ४७ ॥ [प० ३, पा० २]

यत्तु स्वल्पफलं स्यात् कतिपयदिवसोपयोगिशिष्टकृतम् ।

पत्रं तत् स्मरणार्थं प्रमाणमुपयुक्तनामधनम् ॥ ४८ ॥

इत्युक्तमृणाऽऽदाने पत्रं वृद्ध्या परत्र तु विशेषः ।

क्रय-बन्धकादिपत्रे यस्तमहमुदाहृतौ वक्ष्ये ॥ ४९ ॥

लेखपत्रलिखनक्रमानुगाः पञ्जिकोपगतपट्टचीरकाः ।

शासनं च किल भुण्डिकान्यथा सत्तु तत्र तदुदाहरिष्यते ॥ ५० ॥

॥ इति दामोदरोदीरितोक्तिव्यक्तिकारिकाः समाप्ताः ॥



# पण्डितवरदामोदरविरचितं उक्तिव्यक्तिप्रकरणम् ।

[ खोपज्ञव्याख्यासहितम् ]

॥ ॐ नमः सर्वविदे ॥

गणानां नायकं नत्वा <sup>१</sup>हेरम्बममितद्युतिम् ।

उक्तिव्यक्तौ विधास्यामो विवृतिं बाललालिकाम् ॥

तत्रादौ इष्टदेवतानमस्कारव्याजेन विवक्षितवस्तुस्वरूपं निर्दिशन्नाह<sup>२</sup>—

नानाप्रपञ्चरचनाबहिष्कृतं<sup>३</sup> सारभूतमेकं यत् ।

नत्वा तत्त्वं वाचामुक्तिव्यक्तिं विधास्यामः ॥ १ ॥

वाचां तत्त्वं=वाग्ब्रह्म नत्वा । कीदृशं तत् । नाना=बहुप्रकारा येयं संसार-  
प्रपञ्चस्य [ ५० ४-१ ] रचना=सृष्टिप्रकारस्ततो बहिष्कृतं=पृथग्भूतं वस्त्वन्तरमित्यर्थः । यतः  
सारभूतं=सत्यं विधास्वरूपमित्यर्थः । एकं=न तद् द्वितीयमस्तीति<sup>४</sup> हि ब्रह्मविदः ।  
संसारप्रपञ्चस्त्वयमविधास्वरूपोऽसत्यः स्वप्नप्रायो बहुभेदश्च । अतः परं तत्त्वं नत्वा उक्तेः= <sup>१०</sup>  
भाषितस्य, व्यक्तिं=प्रकटीकरणं विधास्यामः—अपभ्रंशभाषाछन्नां संस्कृतभाषां प्रकाश-  
यिष्याम इत्यर्थः ।

अर्थान्तरमपि यथा—उक्तिव्यक्तिम्—उक्तिव्यक्तिस्वरूपं वाचां तत्त्वं नत्वा, उक्तिव्यक्तिमेव  
विधास्याम इति सम्बन्धः । व्यक्तिशब्दोऽयं भावसाधनो<sup>५</sup>ऽपि तद्विशिष्ट<sup>६</sup>संस्कृतशब्द-  
विषयोऽत्र द्रष्टव्यः । उक्तावपभ्रंशभाषिते व्यक्तीकृतं संस्कृतं नत्वा तदेव करिष्याम इत्यर्थः । <sup>१५</sup>  
तच्च तत्त्वमिह नानाप्रपञ्चरचनाबहिष्कृतं करणीयम् । नानाप्रकारा येयं प्रपञ्चरचना  
संस्कृतशब्दशिक्षार्थ<sup>७</sup> अनेकव्याकरणप्रक्रियाघटना तद्बहिष्कृतं<sup>८</sup> तन्निरपेक्षम् । चिरा-  
भ्यासप्रयाससाध्यं<sup>९</sup> शब्दशास्त्रं गृह एवोत्सार्य [ ५० ५-१ ] वार्त्तामात्रकथनेनेत्यर्थः । अत एव  
सारभूतं साध्यस्वरूपम् । शब्दशास्त्राणां प्रपञ्चस्यापि तदर्थत्वात् । तथा एकं त्रैलोक्येऽपि  
संस्कृतस्यैकत्वात् । अथवा नानाप्रकारा प्रतिदेशं विभिन्ना येयमपभ्रंशवाग्वचना पामराणां <sup>२०</sup>  
भाषितभेदास्तद्बहिष्कृतं <sup>१०</sup>ततोऽन्यादृशम् । तद्धि <sup>११</sup>मूर्खप्रलुपितं प्रतिदेशं नाना ।

मूलादर्श स्थिताः पाठाः—1 देहर्म्बं । 2 निर्दिशं नाहं । 3 बहिःकृतं । 4 मस्तिति ।  
5 साधनो । 6 शंसकृतं । 7 सिष्यार्थं । 8 कृतं 9 साध्यं । 10 तत्रो 11 मूर्खं ।

‘संस्कृतं तु’ सर्वत्रैकं । तथा तत् फल्गुस्वरूपमनुपादेयमव्यवस्थितम्, एतत् तु सारभूतं<sup>१</sup> दिव्यस्वरूपम् । तथा तदनेकं प्राकृत-अपभ्रंश-पैशाचिकादिभेदभिन्नम् । एतत् पुनरेकस्वरूपमेवेत्यर्थः ॥ छ ॥

अथ ‘श्रोतृप्रवृत्त्यङ्गं’ शास्त्रप्रयोजनमाह —

स्यादि-त्यादी वृत्त्वा श्रुत्वा लिङ्गानुशासनं किञ्चित् ।

उक्तिव्यक्तिं बुद्ध्वा बालैरपि संस्कृतं क्रियते ॥ २ ॥

स्यादिश्च त्यादिश्च ते वृत्त्वा स्यादि-त्यादिसञ्ज्ञयोर्बालव्युत्पत्तिशास्त्रयो रूपसिद्धिं कृत्वेत्यर्थः । किञ्चित्चैकतमं लिङ्गानुशासनं पुं-स्त्री-नपुंसकत्वं शब्दानां येन शास्त्रेणानुशास्यते शिक्ष्यते [ त ] च सर्ववर्मकृतमन्यद्वा, श्रुत्वा गुरोरधिगम्य । एतावत्येव शब्दशास्त्राभ्यासापेक्षा प्रायेणात्रेत्यर्थः । एतावत्यां च सामग्र्यां सत्याम्, उक्तिव्यक्तिमुक्तिव्यक्तिसञ्ज्ञमिम-  
१० मन्वयोत्पत्त्युपायं [ प० ६-१ ] बुद्ध्वा = सम्यगवगम्य बालैरपि = अप्रगल्भैरपि, किमुच्यते प्रगल्भैः, संस्कृतं क्रियते = संस्कृतभाषया जल्प्यत इत्यर्थः ॥ छ ॥

ननु केयमुक्तिर्नामेत्याह —

या वक्तुं किमपि भवेदिच्छा सा कीर्तिता विवक्षेति ।

तदनु च तदनुगतं यद् भाषितमिह तां वदन्त्युक्तिम् ॥ ३ ॥

१५ किमपि जगति व्यवहियमाणं वस्तु वक्तुं = अभिधातुं या इच्छा सा विवक्षा । तदनु विवक्षोत्पत्तेरनन्तरं तदनुगतमभीष्टविषयाश्रयं<sup>२</sup> यद् भाषितं = भाषणं वाग्व्यापारः, तां वदन्त्युक्तिं = तस्मिन्नर्थे प्रयुज्यते अत्रोक्तिशब्दं छात्रा इत्यर्थः ।

सा चोक्तिः किमर्थं क्रियत इत्याह —

सा च ‘स्वपरविवक्षानुगताऽऽकांक्षानिवृत्तिमुत्पाद्य ।

लोकानां व्यवहारे हेतुः स्यादिन्द्रियाणीव ॥ ४ ॥

२० सा चोक्तिर्द्विविधा लोकव्यवहारे दृश्यते । स्वविवक्षानुगता, परविवक्षानुगता च । यतो यत्रैकान्ते<sup>३</sup> ‘कश्चिदेक एव, तत्र किं लोकव्यवहारार्थेन वाग्व्यापारेण, प्रबोध्याभावात् । अनेकजनसमवाये च यो वाग्व्यापारो व्यवहारनिमित्तः, स उक्ति-प्रत्युक्तिस्वरूप एव । यत एकः स्वाभिमतं प्रकटयत्यपरस्तदनुगतमुत्तरं ददाति । एवं हि व्यवहारः [ प० ५-२ ]  
२५ प्रवर्तते । तयोश्च ये उक्ति-प्रत्युक्ती ते स्व-परविवक्षानुगते एवार्थात् । अन्यथा व्यवहारा-संभवात् । अत उक्तं सा च स्वपरविवक्षानुगतेति । आकांक्षानिवृत्तिमुत्पाद्येति — उक्त्या प्रत्युक्त्या वा परेण कथ्यमानस्वाभिप्रायमवगन्तुं या इच्छा साऽऽकांक्षा, तस्याश्च निवृत्तिः

१ ‘संस्कृतं’ । २ ‘शर्वं’ । ३ ‘स्वासारं’ ४ ‘श्रोत्रि’ ५ ‘स्यं’ । ६ ‘स्वपरि’ । ७ ‘कान्ते कश्चिदेकान्ते कश्चिदे’ ।

पराभिप्राये अवगते भवति । उक्ति-प्रत्युक्त्योश्च विधिस्तदर्थ एव । यावच्चाकांक्षानिवृत्तिर्नोत्पद्यते तावत् वक्ता प्रतिवक्ता वा पुनः पुनः पृच्छति; यथा — किं वदसीति; यावदाकांक्षानिवृत्तिर्भवति । पृष्ठो ह्याकांक्षानिवृत्तिपर्यन्तं बोधयति, इतरथा व्यवहाराभावात् । एवं चाकांक्षानिवृत्तिमुत्पाद्य लोकानां व्यवहारे प्रवर्त्तन-निवर्तनादिस्वरूपे हेतुर्निमित्तं स्यात्; तथा विना तदभावात् । अतश्चेन्द्रियाणीव । यथा चक्षुरादीनि बुद्धीन्द्रियाणि<sup>१</sup> सकृच्चन्दनादिष्वहि-<sup>५</sup> कण्टकादिषु वा विषयेषु स्वस्वव्यापारेण निश्चितं ज्ञानमुत्पाद्य प्रवृत्तौ निवृत्तौ वा कारणं भवति एवं वाग्निन्द्रियमपि इत्यर्थः ॥ छ ॥

एवमुक्तेः स्वरूपमुक्त्वा अमुमेवार्थं स्पष्टयन्नाह<sup>२</sup> —

**तस्मात् तथा प्रबोधो यावत्या यादृशा च सर्वस्य ।**

**भवति व्यवहारवि [प० ६-१] धौ लोकैः सा तादृशी क्रियते ॥५॥**<sup>१०</sup>

यस्मादेवं तस्माद्धेतोः, तथा उक्त्या प्रबोधः = आकांक्षानिवृत्तिः, यावत्या एकानेकपदात्मिकया, सकृदसकृदुच्चारितया वा, यादृशा च प्रसिद्धशब्दात्मिकया, व्यवहितसम्बन्धादिदोषरहितया वा, सर्वस्य व्युत्पन्नाव्युत्पन्नस्य, व्यवहारविधाविति कर्तव्यतानुष्ठाने, लोकैर्लौक्यवर्त्तिभिः, तावती तादृशी च क्रियते । अन्यथा व्यवहारसिद्धेः । अत एवोक्तम् —

**‘इदमन्धं तमः कृत्स्नं जायते भुवनत्रयम् ।**

**यदि शब्दाह्वयं ज्योतिरासंसारं न दीप्यते ॥’ इति ।**

एतेन चोक्तिरेव भगवती संसारस्थितिमूलमिति प्रतिपादितं भवति ॥ छ ॥

अथोक्तिव्यक्तिं बुद्ध्या बालैरपि संस्कृतं क्रियत इति यदुक्तं तद् द्रष्टव्यन्नाह —

**देशे देशे लोको वक्ति गिरा भ्रष्टया यया किञ्चित् ।**

**सा तत्रैव हि संस्कृतरचिता वाच्यत्वमायाति ॥ ६ ॥**

प्रतिदेशमिन्ना येयं सर्वजनसाधारणा भाषा गावी गोणी प्रभृतिका<sup>४</sup> सोऽपभ्रंश उच्यते । सा<sup>५</sup> च संस्कृतभाषामुच्छिद्य प्रवृत्ता । तुरुष्कदेशे द्विजातिजातिं तुरुष्कजातिरिव । ततो देशे देशे प्रतिविषयं लोकः पामरजनो यया यया गिराऽपभ्रष्टया यत् किञ्चिदभिधेयं वस्तु वक्ति [प० ६-२] व्यवहरति साऽपभ्रंशभाषा, तत्रैवार्थे संस्कृतरचिता संस्कृतशब्दवाच्येन स्वरूपेण प्रयुक्ता प्रयोगं नीता, वाच्यत्वमायाति । यथा वक्तुमिष्टं स्यात् तादृशी पदसन्त-<sup>२५</sup> तिर्वाच्यमिति लक्षणेन व्याप्यते । यदि वा वाच्यत्वमायात्यभिधेयत्वं प्रतिपद्यते उपादेया भवतीत्यर्थः । यां संस्कृतभाषामुच्छिद्य याऽपभ्रंशभाषा प्रवृत्ता तस्याः स्थाने यदा सैव संस्कृतभाषा पुनः परिवर्त्य प्रयुज्यते तदाऽपभ्रंशभाषैव दिव्यत्वं प्राप्नोति । पतिता ब्राह्मणी कृतप्रायश्चित्ता ब्राह्मणीत्वमिति चेति ॥ छ ॥

एवं वस्तुस्वरूपमुक्त्वा प्रस्तुते योजयन्नाह<sup>१</sup> —

तत्र च वक्तृविवक्षावशाद् गिरः सुप्-तिङन्तपदसंज्ञाः ।

संमिश्रा जायन्ते तासां चिह्नं पृथग् वक्ष्ये ॥ ७ ॥

तत्र चापभ्रंशे वक्तृविवक्षावशाद् वक्तुः = प्रयोक्तुः किञ्चिदभिधेयं वस्तु व्यवहर्तुकामस्य  
 ५ या विवक्षा तद्वाचकं शब्दं वक्तुमिच्छा तद्वशात्तदधीनत्वम् । गिरः — अपभ्रष्टाः शब्दाः,  
 सुप्-तिङन्तपदसंज्ञाः = स्याद्यन्त-त्याद्यन्तपदवाच्याः, संमिश्राः = परस्परेणानुविद्धा जायन्ते  
 प्रयुज्यन्ते । तासां गिरां चिह्नं लक्षणं पृथक् प्रत्येकं वक्ष्ये कथयिष्ये (०५्यामि ?) । एतेनैतदुक्तं  
 भवति [ प० ७-१ ] यान्येव संस्कृतभाषायां सुप्-तिङन्तानि पदानि तान्येवापभ्रंशेऽपि न चार्थे  
 मनागपि भेदः । केवलमक्षरेषु विपर्ययः । तद्वशाच्च कृतवेषा नटीवापभ्रंशच्छब्दा संस्कृतभाषा न  
 १० लक्ष्यते । अक्षरान्यथात्वे हि कतमस्यापभ्रंशस्य स्थाने कतमत्यं संस्कृतं पदमिति निश्चयः अकृत-  
 संकेतस्याशङ्क्यानुष्ठान एव । तस्मादपभ्रष्टत्वेऽपि यः संस्कृतपदस्याव्यभिचारी धर्मः स<sup>२</sup> कथ्यत  
 इत्यर्थः । तेन च ज्ञातेन येऽपभ्रंशशब्दा येषां क्रियाकारकसम्बन्ध<sup>३</sup>वाचिनां संस्कृतशब्दानां  
 स्थाने जातास्तेषां स्थाने तत्प्रयोगे संस्कृतं प्रवर्तत एव । दृश्यते हि द्रविडदेशजातस्य<sup>४</sup> मध्यदेशे  
 वसतस्तद्भाषाज्ञानं संकेतग्रहणे । दृश्यते च बालानां<sup>५</sup> स्वस्वदेशभाषाज्ञानमप्रयत्नत एव ।  
 १५ अतोऽपभ्रंशविदः संकेतग्रहणात् का नाम संस्कृतज्ञानेऽनुपपत्तिः । तस्मादुक्तिव्यक्ति  
 विधास्याम इति ॥ छ ॥

अथ तामेवोपक्रममाणः क्रियायास्तावदाह —

व्यापारो धात्वर्थः कर्तृगतोऽकर्मकस्य भिन्नस्तु ।

इतरस्योक्तिस्पष्टत्रिकालविषयः प्रयोज्यः स्यात् ॥ ८ ॥

२० व्यापार इति भावसाधनं देहाभिधेयेन्द्रियसमुदायस्य चेष्टोच्यते [ प० ७-२ ] । स चेद-  
 पभ्रंशे<sup>६</sup> प्रयुक्तो दृश्यते तदा स धात्वर्थो ज्ञेयः । तस्य स्थाने क्रियापदं प्रयोज्यमित्यर्थः । तच्च  
 त्याद्यन्तं कृदन्तं वा विवक्षावशादेव । स च व्यापारः अचेतनकर्तृको भवतु सचेतनकर्तृको  
 वा भवतु । यत्र कर्तृगतः प्रतीयते स धातुरकर्मको ज्ञेयः । यस्य भिन्नः कर्तुरर्थान्तरगतः  
 स इतरस्य सकर्मकस्य; अर्थात् कर्मद्वयगतो द्विकर्म[क]स्येति । तथोक्तिस्पष्टा ये त्रयः काला  
 २५ वर्त्तमानातीतानागतास्तद्विषयस्तत्सम्बद्धः<sup>७</sup> प्रयोज्यः स्यात् । एतदुक्तं [ भवति ] । लोकः किल  
 व्यापारार्थं शब्दमेकतरकालाश्रितमेव परं प्रयुङ्क्ते न तन्निरपेक्षम्, क्रियायाः कालप्रतिबद्धत्वात् ।  
 ते च कालस्तयैवोक्त्या तथा कथ्यन्ते यथा बालोऽपि जानाति । यत्कालविषया च  
 लोकोक्तिस्तद्विहितप्रत्ययान्तेन तदर्थेन धातुना स व्यापारः प्रयोक्तव्यो भवेदर्थदेव । वक्ष्यमा-  
 णोदाहरणैर्व्यक्तिः ॥ छ ॥

अथ व्यापारो धात्वर्थ इत्युक्तमतोऽमुमर्थमपभ्रंशभाषयोदाहरणनिष्ठं कृत्वा स्पष्टीकुर्वन्नाह —

‘आथि’ इति कर्तृनिष्ठा ‘कीज’ इति साध्यगा क्रिया तस्मात् ।

अस्ति-करोती धातू अकर्मक-सक [ प० ८-१ ] र्मका एवम् ॥ ९ ॥

अपभ्रंशभाषया लोको वदति यथा — ‘धर्मु आथि’ ‘धर्मु कीज’ — एवं चोक्ते श्रोतुलोकस्य बोधो यथा—धर्मः अस्ति, धर्मः क्रियत — इति । अत ‘आथि’ ‘कीज’ इति व्यापारवाचकौ 5 शब्दौ क्रियापदशब्देनोच्येते । प्रथमवाक्ये च ‘धर्म्’ इति कर्तृपदम्, ‘अस्ती’ति क्रिया च तद्गता प्रतीयते । तथाहि—धर्मः अस्ति, भवति, विद्यते, सत्तावान्, अभावव्यावृत्त इत्यादिपर्यायाः । द्वितीये च वाक्ये धर्मः साध्यत्वेन विवक्षितः, क्रियत इति करणक्रिया च तद्गता प्रतीयते । धर्मः क्रियते, उत्पाद्यते, अविद्यमानः साध्यते, आविष्क्रियते वेत्यादिपर्यायाः । यत एवं तस्माद्धेतोरस्ति-करोती धातू । अस भुवि, डुकृञ् करणे । 10 एतौ यथासंख्यमकर्मक-सकर्मकौ । अयादीनां यवलोपः पदान्त इति वलोपे प्रयोगः । पक्षे चाकर्मक-सकर्मका एवमिति बहुवचनान्तमपि योज्यम्, काकाक्षिगोलकन्यायेन । अपरेऽपि चाकर्मक-सकर्मका धातव एवमनेनैवास्ति-करोतिक्रमेण बोद्धव्या इत्यर्थः । यत्र चार्थद्वयगतः स द्विकर्मको यथा — ‘दुह गावि द(१ दू०)धु गुआल’ — दोग्धि गां दुग्धं गोपालकः । दुह प्रपूरणे । ‘याच कांबल [ प० ८-२ ] यजमान कापडि’ — याचते कम्बलं यजमानं कार्पटिक 15 इत्यादि । अकर्मक-सकर्मकयोश्चोक्तावयं विशेषो यदात्मनेपदानि<sup>१</sup> भावकर्मणोरित्यनेन यदात्मनेपदं तदकर्मकस्य प्रयोगे भावोक्तावेव भवति । यथा — भूयते धर्मेण, स्थीयते निरुधमेन, शय्यते सालस्येनेत्यादि । सकर्मकस्य तु भावे कर्मणि च । यथा — ग्रामो गम्यते, धर्मः क्रियत इत्यादि । यथा — दुह्यते गौः दुग्धं गोपालेन, याच्यते कम्बलं यजमानः कार्पटिकेनेत्यादि । अविवक्षितकर्मकाच्च सकर्मकादपि भावेऽपि । यथा —

20

दीयतां गृह्यतां तावत्, खाद्यतां पीयतां जनैः ।

जीवात्मा सुस्थितो या[व]त्, क तस्यावसरः पुनः ॥ इत्यादि ।

अपरेष्वपि चाकर्मक-सकर्मकप्रयोगाः कियन्तोऽपि दृश्यन्ते । यथा — ‘गांग न्हाए धर्मु हो, पापु जा’ — गङ्गायां स्नाते धर्मो भवति, पापं याति<sup>२</sup> । ‘धर्मे बाढत पापु ओहट’ — धर्मे वर्द्धमाने पापमवघटते । ‘धर्मे सव व्यवहार पअट’ — धर्मेण सर्वो व्यवहारः प्रवर्तितः<sup>३</sup> । ‘पृथिवी 25 धर’ पृथ्वी धरति, ‘मेहं बरिस’ मेघो वर्षतीत्यादयोऽचेतनव्यापाराः प्रयोज्याः । सचेतन-व्यापारा [ प० ९-१ ] स्त्विन्द्रियनिर्व्वर्त्या एव । ‘इन्द्रियेषु च रूप-रस-गन्ध-स्पर्श-शब्दानां ग्रहणं नेत्र-रसना-घ्राण-त्वक्-श्रोत्राणां<sup>४</sup> बुद्धीन्द्रियाणां व्यापारः । भाषण-आदान-चङ्क्रम-उत्सर्ग-आनन्दाश्च वाक्-पाणि-पाद-पायु-उपस्थानाम् । उभयाधिष्ठातृ मनः सरणादिव्या[पा]रम्<sup>५</sup> । एते



च व्यापाराः प्रत्येकमपभ्रंशेन लोकैः प्रयुज्यन्ते । तेषु च तदर्थं धातवः प्रयोज्या इति भावः । अत उक्तम्—‘व्यापारो धात्वर्थ’ इति । तच्च यथा—‘आंखि देख’—अक्षणा वीक्षते, अक्षिभ्यां वा । ईक्ष दर्शनाह्वानयोः (?) । चक्षुषा वा, नेत्रेण वा, लोचनेन वा, दृशा वेत्यादि । एवं पश्यति, दृशिक् प्रेक्षणे । आलोकते, लोक्क तोत्रि (?लोचृ) दर्शने । ‘निहाल’—  
 5 निभालयते, भल परिभाषणे । एवमन्येऽपि त्याद्यन्तेन । कृदन्तेन त्वक्तयोर्यथा—‘आंखि देखत आछ’—अक्षणा वीक्षमाण आस्ते, पुरुषश्चेत् । स्त्री तु वीक्षमाणा । कुलं तु वीक्षमाणम् । एवं पश्यन्, पश्यन्ती, पश्यत् । आलोकयन्, आलोकयन्ती, आलोकयत् । एवमन्यत्रापि ज्ञेयम् ॥ छ ॥

‘जीमें चाख’—जिह्वया खादति । खाह भक्षणे, अथवा भक्ष अदने । चाख चीख एते तु  
 10 देशिपदे । रशनया वा [प० ९-२] लोलया वा, आस्वादयति वा, खदते वा । ष्वद स्वाद आस्वादनम् । एवं—‘जीमें चाखत आछ’—जिह्वया खादन्नास्ते । स्त्री तु खादन्ती, कुलं खादत् । एवं भक्षयन्, भक्षयन्ती, भक्षयदिति ।

‘नाकें सूँघ’—नासिकया सिंघति । सिधि आग्राणे । ‘सूँघत आछ’—सिंघन्नास्ते । स्त्री तु सिंघन्ती, कुलं सिंघत् । घ्राणेन वा । अथवा जिघ्रति । जिघ्रन्, जिघ्रन्ती, जिघ्रत् । घ्रा  
 5 गंधोपादाने ।

‘हाथें लुअ’—हस्तेन लुपति, हस्ताभ्यां वा । स्पृशति वा । लुपन्नास्ते, लुपन्ती वा, लुपद्वा । स्पृशन्नास्ते, स्पृशन्ती, स्पृशद्वा । लुप स्पृश संस्पर्शे । ‘अंकवालि दे’—अंकपालिं ददाति, आलिङ्गति वा । रिगि लिगि गत्यर्थाः । उपसर्गादर्थान्तरम् । खजते वा । ष्वजु परिष्वङ्गे । अवगुंडति वा । गुडि मडि वेष्ट वेष्टने । ‘मुहं चूँव’—मुखे चुंबति । चुबि वक्रसंयोगे । ‘सेजं  
 10 ओलर’—शय्यायामवललति । लल ईप्सायाम् । ‘कोलं ले’—क्रोडे गृह्णाति । ग्रह उपादाने । ‘वैसार’—उपवेशयति । ‘आंकम धर’—आक्रमणेन धरति । धृ धारणे । ‘कांध ले’—स्कन्धे गृह्णाति वहति वा । ‘पीठिं चडाव’—पृष्ठे चढापयति । ‘गीम धरि [प० १०-१] पेल’—ग्रीवायां धृत्वा प्रेलयति । इल प्रेरणे । ‘गलें चाप’—गले चपति । चप सान्त्वने । ‘चूतडं तलं देह वइस’—स्फिजोस्तले दत्त्वोपविशति । विश प्रवेशने । एवमन्येऽपि त्वगिन्द्रियव्यापाराः  
 5 प्रयोज्याः । तस्य सर्वदेहव्यापित्वात् । हस्तेन स्पृशतीत्यादिषु च हस्तादिगतं त्वगिन्द्रियं हस्तादिशब्देनोच्यते । तस्यैव स्पर्शग्रहणे अधिकारात् । पादघातादयश्च स्पर्शप्रकारा एव । यदुक्तम्—“स्पृशन्नपि गजो हन्ती”ति ॥ छ ॥

‘काने सुण’—कर्णेन शृणोति, कर्णाभ्यां वा । शृण्वन्नास्ते, शृण्वती, शृण्वद्वा । श्रु श्रवणे । श्रवणेन वा, श्रोत्रेण वा । आकर्णयति वा । छिद्र कर्णवेधे । अवधारयति वा ।  
 10 धृज इति रूपम् ।

एवमन्येऽपि बुद्धीन्द्रियाणां व्यापाराः प्रयोज्याः । एषु च प्रयोगेषु चक्षुरादीनां प्रयोगा लोके क्रियन्ते तेन दर्शिताः । अन्यथा तु निरर्थका एव दर्शनादीनामनन्यविषयत्वात् ॥ छ ॥

अथ कर्मेन्द्रियाणाम्, यथा — ‘बोलें बोल’ — वाचा वदति । वागिन्द्रियेत्यर्थः । ‘बोल बोल’ — वाचं वदति । ‘बोलत आछ’ — वदन्नास्ते, स्त्री तु वदन्ती, [५० १०-२] कुलं वदत् । अथवा बोलं बोलतीत्येवमेव प्रयोज्यम् । बल निमज्जन इत्यस्यानेकार्थत्वात् । एवं ‘संभास’ — संभाषते । ५ ‘संभासत आछ’ — संभाषमाण आस्ते, स्त्री तु संभाषमाणा, कुलं संभाषमाणम् । भाष व्यक्तायां वाचि । ‘आवर्ज’ — आवर्जति । वृजी वर्जने । ‘आश्वास’ — आश्वासयति । श्वस् प्राणने । ‘चुचुकार’ — चुटचुटकारयति; अव्यक्तानुकरणम् । तथा ‘हकार’ — अकारयति । ‘राव’ — रावयति । दुक्षु रुक्षु शब्दे । ‘गोहराव’ — देशिपदम्; आह्वयतीत्यर्थः । द्वेज स्पर्द्धायां वाचि[च] । ‘वच’ — वक्ति । ‘वचाव’ — वाचयति । वच परिभाषणे । ‘पढ’ — पठति । पठ व्यक्तायां १० वाचि । ‘गुण’ — गुणति । कुण गुण आमन्त्रणे । एवमन्येऽपि वाग्व्यापाराः प्रयोज्याः ॥ छ ॥

‘हाथें ले’ — हस्तेन गृह्णाति, हस्ताभ्यां वा । यदि वा लाति । रा ला आदानेऽपि लोके । ‘हाथं ले’ — हस्ते गृह्णाति, आदत्ते वा । डुदाज दाने । ‘दूं हाथें खजुहाव’ — द्वाभ्यां हस्ताभ्यां खर्जति । खर्ज मार्जने । ‘करोव’ — कोरयति । कुर शब्दे, अनेकार्थत्वात् । ‘कुंदुआव’ — कंदूयते । कंदूय सौत्रो धातुः । ‘मींड’ — मीडति । मील निमेषणे<sup>३</sup> । एवमन्येऽपि १५ हस्त[५० ११-१] व्यापाराः प्रयोज्याः ॥ छ ॥

‘पायं जा’ — पादेन याति । ‘जान्त आछ’ — यानास्ते, स्त्री तु यान्ती, कुलं यात् । यदि वा गच्छति । गच्छन्, गच्छन्ती, गच्छत् । व्रजति । व्रजन्, व्रजन्ती, व्रजत् । गमृ स्रमृ गतौ । वज व्रज गतौ । चरणेन वा अंहिणा वा । तथा ‘धाव’ — धावति । धावु गति-शुद्धयोः । अटति । अट पट गतौ । प्रतिष्ठते । स्था गतिनिवृत्तौ; उपसर्गादर्थान्तरे । २० भ्रमति । भ्रमु चलने । चलति । चल प्रतिष्ठायाम् । एवमन्येऽपि पादव्यापाराः प्रयोज्याः ॥ छ ॥

‘हग’ हदने । हद पुरीषोत्सर्गे । ‘हगत आछ’ — हदमान आस्ते, स्त्रियां हदमाना, कुलं हदमानम् । ‘रेच’ — रेचति, रेचयति वा । रिच वियोजन-संपर्चनयोः । रिचिर विरेचने, अस्य तु रिणक्ति । ‘पाद’ — पर्दते । पर्द कुत्सिते शब्दे । ‘वाउ सर’ — वातः सरति । स्र गतौ । एवमन्येऽपि पायुव्यापाराः प्रयोज्याः ॥ छ ॥ २५

‘जह’ जहति । जभु मिथुने । ‘गिह’ — गृह्णाति, घिण्णते वा । घिणि घुणि ग्रहणे । ‘रंव’ — रमते । रमु क्रीडायाम् । क्रीडाप्रकारो हि मैथुनम् । ‘मूत’ — मूत्रयति । मूत्र प्रसवणे । ‘मूतत आछ’ — मूत्रयन्नास्ते, [५० ११-२] स्त्री तु मूत्रयन्ती, कुलं मूत्रयत् । मेहति वा । मिह सेचने । एवमन्येऽप्युपस्थव्यापाराः प्रयोज्याः ॥ छ ॥

इति कर्मेन्द्रियव्यापारा अपरेऽपि<sup>४</sup> द्रष्टव्याः ॥ \* ॥

‘मने धाष्’—मनसा ध्यायति । ‘सौंअर’—सरति । ‘विशर’<sup>१</sup>—विस्सरति, प्रस्सरति वा; उपसर्गादर्थान्तरम् । ‘धायन्त आछ’—ध्यायन्नास्ते, स्त्री तु ध्यायन्ती, कुलं ध्यायत् । सरन्, सरन्ती, सरत् । स्मृ ध्यै चिन्तायाम् । ‘चीन्त’—चीन्तति । चिति स्मृत्याम् । ‘कांम’—कामयते । कमु कान्तौ । ‘कोह’—कुप्यति । कुप्यन्नास्ते, कुप्यन्ती स्त्री, ५ कुप्यत् कुलम् । एवं क्रुध्यति, रुप्यति । कुप क्रुध रुष रोषे । ‘लोभ’—लुभ्यति । लुभ गाध्यै । ‘माच’—माद्यति । मदी हर्षे । क्षीवति वा । क्षीवृ मदे । ‘मान’—मानते । मान पूजायाम् । ‘तूस’—तुष्यति । एवं हृष्यति । रु(तु)ष हृष तुष्टौ । एवमन्येऽपि मनोव्यापाराः प्रयोज्याः । एतेषु च प्रयोगेषु कर्त्रादिकार[का]णि<sup>२</sup> न प्रयुक्तान्यविवक्षितत्वात्, ग्रन्थ-गौरवभयाच्च । स्वेच्छया तु प्रयुक्तक्रियासु<sup>३</sup> कर्त्रादिपदं प्रयोज्यमिति । अत उक्तम्—‘व्यापारो १० धात्वर्थः’ इति । अवशिष्टव्यापारांश्च कियतोऽपि प्रकी[प० १२-१]र्णके वक्ष्यामः ॥ छ ॥

अथ—‘उक्तिस्पष्टत्रिकालविषयः प्रयोज्यः स्यात्’ इत्युक्तमतोऽमुमर्थमपभ्रंशोक्त्या स्पष्ट-यन् विभक्तिविभागं च कुर्वन्नार्याचतुष्कमाह—

‘कर’ ‘किएसि’ ‘करिह’ कालाः संप्रति-गत-भाविनः स्फुटा उक्तेः ।

एषु च ‘कर’ इत्युक्तौ विज्ञेया वर्तमानैव ॥ १० ॥

१५ ह्यस्तन्यद्यतनी वा ‘किएसी’त्युक्तौ तथा परोक्षा च ।

‘जइ पावंत, तव करत’ क्रियातिपत्तेरियं चोक्तिः ॥ ११ ॥

‘करिह’ इति भविष्यन्ती श्वस्तन्याशीश्च कीर्तिता उक्तौ ।

आशिषि च पञ्चमी स्यादङ्गीकारे तथानुमतौ ॥ १२ ॥

‘करउ’ इति सप्तमी स्यात् पञ्चम्यथवा तथैव मा-योगे ।

२० ह्यस्तन्यद्यतनी वा स्मेनातीतेऽपि चाद्या स्यात् ॥ १३ ॥

‘कर किएसी’ति । ‘कर’—इति यत्रोक्तिस्तत्र संप्रतिकालः = वर्तमान इत्यर्थः । ‘किएसि’ इति यत्रोक्तिस्तत्र गतः कालः = अतीत इत्यर्थः । ‘करिह’—इति यत्रोक्तिस्तत्र भावी कालः = एष्यन्नित्यर्थः । ननु कुतोऽयं नियम इत्याह—‘स्फुटा उक्तेः’—लोकोक्तिरेवात्रार्थे प्रमाण-मित्यर्थः । एषु<sup>४</sup> च मध्ये यत्र ‘कर’—इत्युक्तिस्तत्र वर्तमानैव । शुद्धे<sup>५</sup> वर्तमाने वर्तमा— २५ [प० १२-२] नैवेत्यर्थः । संप्रति वर्तमानैवेत्यनेन । वर्तमान-भविष्यतोस्तु यत्र प्रतीतिस्तत्र सप्तम्यादयः । तत्र वर्तमाने तावद्यथा—‘भोजन कर, भुञ्ज’—अत्रार्थे भुङ्क्ते । ‘पाक कर, अप’ (?पअ)—पचति । ‘गमन कर, या’—गच्छति । ‘स्थान कर, आछ’—तिष्ठति । ‘शयन कर, सोअ’—शेते । ‘दर्शन कर, देख’—पश्यति । ‘श्रवण कर, सुण’—शृणोति । ‘घ्राण

कर, सुंघ'—सिंह(शिंघ°)ति । 'आलिंगन कर, आलिंग'—आलिङ्गति । 'आस्वादन कर, आस्वाद'—आस्वादयति । 'ग्रहण कर, ले'—गृह्णाति । 'त्याग कर, छाड'—त्यजति । एवमन्येऽपि वर्तमानोक्तौ प्रयोगा द्रष्टव्याः ॥ छ ॥

'ह्यस्तन्यद्यतनीवा' इति । यत्र तु 'किएसि' इत्युक्तिस्तत्रातीतः कालः । तत्र च ह्यस्तनी-  
अद्यतनी-परोक्षा-क्रियातिपत्तयश्चतस्रोऽपि प्रयोज्याः । 'स्नेनातीते' इत्यधिकारे 'परोक्षा';  
'भूतकरणवत्यश्च' । इत्येताभ्यामित्यर्थः । तद्यथा—'पाक किएसि, पएसि'—अत्रार्थे—अपचत्,  
अपाक्षीत्, पपाच, अपक्ष्यत्—इत्येषामेकः प्रयोज्यः । 'भवन किएसि, भा'—अभवत्,  
अभूत्, बभूव, अभविष्यत्—इत्येषामेकः प्रयोज्यः । 'भोजन किएसि, जेवेसि' [प० १३-१]  
अभुङ्क्त, अभुक्त, बुभुजे, अभोक्ष्यत्—इत्येषामेकः प्रयोज्यः । 'किएसि'—अकरोत्,  
अकर्षीत्, चकार, अकरिष्यत् । 'दर्शन किएसि, दीवेसि'—अपश्यत्, अद्राक्षीत्, ददर्श,  
अद्रक्ष्यत् । 'नअन किएसि, निएसि'—अनयत्, अनैषीत्, निनाय, अनेष्यत् । एवमन्येऽ-  
प्यतीतोक्तिव्यापाराः प्रयोज्याः ॥ छ ॥

'जइ पावंत तव करत' इति ! 'किएसि' इति योक्तिः सा क्रियातिपत्तेर्ह्यस्तन्यादिसाधारणा ।  
'जइ पावंत तव करत' इति च क्रियातिपत्तेर्विशेषोक्तिः । तत्र च 'यद्यप्राप्स्यत् तदा अ[क]रि-  
ष्यत्' इति प्रयोगः । 'जइ देउ वृष्टि करत तव अन्न होंते(०तः)'—यदि देवो वृष्टिमकरि-  
ष्यत्, तदान्नमभविष्यत् । 'जइ इंधण पाएंत तव ओदन पएंत'—एधांश्चेदल्पस्यदोदनमप-  
क्ष्यत् । एवमन्येऽपि क्रियातिपत्तिप्रयोगाः कार्याः ।

'करिह इति' इति । यत्र 'करिह' इत्युक्तिस्तत्र भविष्यत्कालः । तत्र च भविष्यन्ती-श्चस्तन्यौ  
आशीश्च । 'भविष्यति भविष्यन्त्याशीः श्वस्तन्यः' इत्यनेन आशीर्युक्तेन भविष्यति, आशिष एव  
पञ्चम्या वा प्रयोगः । तद्यथा—'देवदत्त कट करिह'—[प० १३-२] देवदत्तः कटं करिष्यति,  
कर्त्ता वा, क्रियाद् वा । एवं 'भोजन करिह, जेविह'—भोक्ष्यते, भोक्ता वा, भोक्षीष्ट वा ।  
'पाक करिह, पैह'—पक्ष्यति, पक्ता वा, पच्याद् वा । 'जाग करिह, यजिह'—यक्ष्यति, यष्टा  
वा, इज्याद् वा । 'त्याग करिह, तजिह'—त्यक्ष्यति, त्यक्ता वा, त्यज्याद् वा । एवमन्येऽपि  
भविष्यदुक्तौ प्रयोगाः कार्याः ॥ छ ॥

'आशिषि च पञ्चमी स्यात्' इति । इष्टार्थस्य लाभे वाचिः (?) करणमाशीः, अङ्गीकारे,  
समर्थनायाम्, कर्तुमिच्छतोऽनुज्ञाऽनुमतिः, एतेषु पञ्चमी स्यात् । यथा—'बहु देवस  
जीवउ देवदत्त'—बहून् दिवसानजीवत् देवदत्तः, जीव्याद् वा । 'धन पुत्र सपुन  
होउ'—धनैः पुत्रैश्च संपूर्णो भवतु, भूयाद् वा । \* । अङ्गीकारे यथा—'हउं सहसौ जिणउं'—  
अहं सहस्रमपि जयानि । जि जये । 'हउं पर्वत उ टालउं'—अहं पर्वतमपि टालयामि ।  
टल टूल वैकलये । \* । अनुमतौ यथा—'सवहिं भूतं दया करु'—सर्वेषु भूतेषु दयां कुरु ।  
'पराई वथुं डीव छाडु'—परकीये वस्तुनि त्रि(तृ°)ण्णां छिन्धि । 'कोवु छाडि क्षमा भजु'  
कोपं त्यक्त्वा क्षमां भज । इत्यादयः पञ्चमीप्रयोगविषया ज्ञेयाः ॥ छ ॥

‘करउ’ [ ५० १४-१ ] इति सप्तमी स्यात् पञ्चम्यथवा’ इति । ‘करउ’ इति विध्यर्थः । यतः अज्ञातज्ञापनं विधिः । तत्र सप्तमी-पञ्चम्यौ प्रयोज्ये । ‘विध्यादिषु सप्तमी च’ इत्यनेनेत्यर्थः । तद्यथा — ‘धर्म्मु करउ’ — धर्म्मं कुर्यात्, करोतु वा । ‘संसारु अनित्यु देखउ’ — संसार-मनित्यं पश्येत्, पश्यतु वा । ‘सवहि उपकारिआ होउ’ — सर्वेषामुपकारी भूयात्, भवतु वा ।  
 ५ एवमन्येऽपि ॥ छ ॥

‘तथैव मायोगे ह्यस्तन्यद्यतनी वा’ इति । मा स योगे वा (?) ‘मायोगेऽद्यतनी’; ‘मासयोगे ह्यस्तनी च’ इत्येताभ्यामित्यर्थः । यथा — ‘जणे हो सो भाजया जुनु याथि’ — मा ह (?)वत् सा भार्या यस्याः पुत्रो नास्ति, मा भूद् वा । ‘सो पूतै जणिं जाम जो निर्गुणु हो’ — स पुत्र एव मा जायत, मा स जनिष्व वा, यो निर्गुणो भवति । ‘ते गुणै जणिं उपजति  
 १० जे सवहि न उपकरति’ — ते गुणा एव मोत्पद्यन्त, मा स वा, ये सर्वस्य नोपकुर्वन्ति । ‘पपु जणि करसि’ — प(?)पा?)पं मा करोः, मा स कार्षीर्वा । ‘सत्त मार्गु जणि छाटसि’ — सन्तं मार्गं मा त्यजः, मा स त्याक्षीर्वा । एवमन्येऽपि ॥ छ ॥

‘स्नेनातीतेऽपि चाद्या स्यात्’ इति । आद्या=वर्तमाना । न केवलं [ ५० १४-२ ] — वर्तमाने, अतीतेऽपि । किन्तु स्नेन स-शब्देनाव्ययेन योगे । यथा — ‘बहुतु राजा एथुं भुइं भय’ — बहवो  
 १५ राजानो अत्र भूमौ भवन्ति स्म, बभूवुर्वा । ‘तेहू(हू?) करिं सभां बहुतु पु(गु?)णिआ भए सुंवति’ — तेषां कृतासु सभासु, तदीयासु वा, बहवो गुणिनो भूताः श्रूयन्ते स्म, शुश्रुविरे वा । ‘तेहू मारा (०झ?) कालिदास माघ किरात प्रभृति केतौ एक खातिं गए’ — तेषां मध्ये कालि-दास-माघ-किरातप्रभृतयः कियन्त एके स्थातिं गच्छन्ति स्म, जग्मुर्वा । एवमन्येऽपि ॥ छ ॥

एतच्च त्यादिविभक्तीनां प्रयोगेषु दिङ्मात्रं दर्शितं ग्रन्थविस्तरभयात् । अनेनैव क्रमेण  
 २० ज्ञातत्यादिभिः प्रथम-मध्यम-उत्तमपुरुषेषु, एकवचन-द्विवचन-बहुवचनेषु कर्तृ-कर्म-भावोक्तिषु कालत्रयेऽपि प्रयोगा ऊह्या इति ॥ छ ॥

अथ कार्त्तानामुक्तिभेदं दर्शयितुं आर्याचतुष्कमाह —

अथ शन्तृङानशाविह विज्ञेयौ ‘करत आछ’ इत्युक्तौ । [ ५० १५-१ ]

‘करि आछ’ इति क्त्वा, णम् ‘करि करि आछ’ प्रयोज्यः स्यात् ॥ १४

२५ ‘करवें आछ’ तुम् भवेत्, यदि वाऽयं ‘करण या’ इतीहोक्तौ ।

शेषास्त्वनुदितभेदाः ‘कर’ इत्युक्तौ बुणाद्या ये ॥ १५ ॥

निष्ठा-क्वन्सुप्रमुखा अतीतकालोदितास्तु ये कार्त्ताः ।

तेषामुक्तिः ‘किण्सी’त्येषैव हि सर्वदा ज्ञेया ॥ १६ ॥

शङ्गाणौ(नौ) तु स्य-युतौ विज्ञेयौ 'करणिहार आछे'ति ।

व्यापारोक्तेरन्ते वश्चेत् कृत्यास्तदा योज्याः ॥ १७ ॥

'अथ शन्तृडानशाविह' इति । यथा — 'धर्मु करत आछ' — धर्मं कुर्वन्नास्ते, स्त्री तु कुर्वन्ती, कुलं तु कुर्वत् । 'आनोऽत्रात्मने' — तेनात्मनेपदविषय एव । धर्मं कुर्वाण आस्ते, कुर्वाणा वा, कुर्वाणं वा । 'न निष्ठादिषु' इति षष्ठीनिषेधः । एवं 'पठन' करत आछ, पढत आछ' — 5 पठन्नास्ते, पठन्ती वा, पठद् वा । 'गमन करत आछ, यान्त आछ' — गच्छन्नास्ते, गच्छन्ती वा, गच्छद् वा । यान् वा, यान्ती वा, याद् वा । 'भोजन करत आछ, जेवत आछ' — भुज्जान आस्ते, भुज्जाना वा, भुज्जानं वा । [ प० १५-२ ] धिवि जिवि प्रीणनार्था इत्यनेन तु जिम्बन्नास्ते, जिम्बन्ती वा, जिम्बद् वा । एवमन्येऽपि ॥ छ ॥

'करि आछ इति क्त्वा' इति । 'एककर्तृकयोः पूर्वकाले' इति । पूर्वपरकालोपलक्षणमेतत् । 10 तच्च यथा — 'धर्मु करि आछ' — धर्मं कृत्वा आस्ते । 'हाइ देउ पूजि, वम्हणह(०ह?) दानु देइ, जेव' — स्नात्वा, देवं पूजयित्वा, ब्राह्मणेभ्यो दानं दत्त्वा जिम्बति, भुङ्क्ते वा, भुक्तवान् वा, भो(भु?)ज्यते वा । 'पढि पांडे भा' — पठित्वा पण्डितो भूतः, अधीत्य वा । 'ओलगि सुखि आहोन्त आछ' — अवलग्य सुखी भवन्नास्ते, भविष्यति वा, भूतो वेति । एवमन्येऽपि ॥ छ ॥

'णम्, 'करि करि आछ' प्रयोज्यः स्यात्' । 'णम्' प्रत्ययः पुनः क्तवार्थ एव 'प्रयुज्यते; 15 परमाभीक्ष्ण्ये । 'णम् चाभीक्ष्ण्ये द्विश्च पदम्' इति वचनात् । यथा — 'करि करि आछ' — कारं कारमास्ते, कृत्वा 'कृत्वत्यर्थः । 'भुंजि भुंजि या' — भोजं भोजं व्रजति, याति वा । 'देखि देखि' तूस् — दर्शं दर्शं तुष्यति । 'लै लै पला' — आदायमादायं पलायते । 'मारि मारि खा' — मारं मारं खादति । 'सोंअरि सोंअरि रोवा' — स्मारं स्मारं रोदति । एवमन्येऽपि ॥ छ ॥

'करवें आछ' तुम् भवेत् । 'वुण्-तुमौ क्रियायां क्रियार्थायाम्' । [ प० १६-१ ] तद्यथा — 20 'धर्मु करवें किहं(०ह?) आछ' — धर्मं कर्तुमास्ते । 'पढवें किह आछ' — पठितुमास्ते । 'गांउं जावें किह संजव' — ग्रामं गन्तुं संयमयति । यमच परिवेषणे ॥ छ ॥

'यदि वा' इति । अयं तुम् । यथा — 'करण या' — कर्तुं याति । 'पढण आव' — पठितु- 25 मागच्छति । आवाति वा । वा गति-गन्धनयोः । 'जेवण दे' — जिम्बितुं ददाति, भोक्तुं वा । एवमन्येऽपि ॥ छ ॥

'शेषास्त्वनुदित' इति । अनुदितभेदा अप्रसिद्धोक्तिविशेषा ये केचन कथितेभ्यः अवशिष्टाः सन्ति ते 'कर इत्युक्तौ' = वर्त्तमानोक्तावित्यर्थः, प्रयोज्या इति शेषः । ते च वुणाद्याः = वुण्-तृजादयः । 'पाक कर' — पाकं करोति, पाकस्य कर्त्ता वा, पाकस्य करो वा । एवं 'देवता

दर्शन कर, देउ देख'—देवस्य द्रष्टा वा दर्शको वा । 'ग्राम गमन कर, गाउं जा'—ग्रामस्य गन्ता, गमको वा; याता वा । एवमन्येऽपि यथादर्शनं प्रयोज्याः ॥ छ ॥

'निष्ठा-कन्सुप्रमुखा' इति । हस्तन्यादिवदित्यर्थः । तद्यथा—'भातु भोजनु किएसि, जेंवेसि'—भक्तं भुक्तः, भुक्तवान् वा, बुभुजानो वा; ओदनं वा । स्त्री तु भुक्ता, भुक्ता-  
वती । बुभुजाना<sup>१</sup> वा । 'शास्त्रु किएसि'—शास्त्रं कृतः<sup>२</sup>, कृतवान्, चक्रवान् । [ ५० १६-२ ]  
चक्राणो वा । स्त्री तु कृता<sup>३</sup>, कृतवती, चक्रुषी, चक्राणा वा । 'कलाव ला(जा?)णेसि'—  
कलापं वित्तः, विद्वान् वा; स्त्री तु वित्ता, विदुषी वा । कुलं तु वित्तं, विद्वद् वा ।  
एवमन्येऽपि ॥ छ ॥

'शन्नाणौ(नौ) तु स्य-युतौ' इति । 'शन्नाणौ(नौ) स्य-संहितौ शेषे च' इत्यनेनेत्यर्थः ।  
तद्यथा—'धर्मु करणिहार आछ'—धर्मं करिष्यन्नास्ते, स्त्री करिष्यन्ती, कुलं करिष्यत् । एवं  
'पढणिहार आछ'—पठिष्यन्नास्ते, पठिष्यन्ती वा, पठिष्यद् वा । एवं 'जणिहार दीस'—  
गमिष्यन् दृश्यते, गमिष्यन्ती वा, गमिष्यद् वा । 'जेंवणिहार आछ'—जिम्बिष्यन्नास्ते;  
भोक्ष्यमाणो<sup>४</sup> वा; स्त्री तु भोक्ष्यमाणा वा, कुलं भोक्ष्यमाणम् । एवमन्येऽपि ॥ छ ॥

'व्यापारोक्तेः' इति । वश्चेद्=वकारश्चेत् प्रयुक्तः, अपभ्रंशे दृश्यत इत्यर्थः । कृत्याः  
ते कृत्याः' इति कृत्यसंज्ञा ये तव्य-अनीय-क्यप्-ध्यण्-या इत्यर्थः । तद्यथा—'वेद  
पढव'—वेदः पठितव्यः, पठनीयः । 'स्मृति अभ्यसवि'—स्मृतिरभ्यस्तव्या,<sup>५</sup> अभ्यसनीया ।  
'पुराण देखव'—पुराणं द्रष्टव्यम्, दर्शनीयम्, दृश्यं वा । 'धर्मु करव'—धर्मः कर्तव्यः,  
करणीयः, कार्यः, कृत्यो वा । एवमन्येऽपि ॥ छ ॥

ननु कर किएसि करिह इति करोतिनोक्तयो निबद्धाः । अतः [ ५० १७-१ ] अपरधातू-  
क्तिषु तर्हि कः प्रयोगप्रकार इत्याशङ्क्याह—

**इत्युक्तयो मयोक्ताः करोतिना सर्वधातुविषयत्वात् ।**  
**तस्मादमुनैव पथा<sup>६</sup> शेषार्था धातवश्चोह्याः ॥ १८ ॥**

करोतिर्हि सर्वधातुविषयः, अतः 'करोतिना' दर्शिता उक्तयः सर्वधातुभिरपि ज्ञेयाः । करो-  
त्यर्थस्य सर्वव्यापकत्वात् । तथैव च प्रत्येकमुदाहरणेषु दर्शितमेव । 'तस्माद्' इति । दिङ्मात्रमे-  
वैतद्दर्शितम् । अनेनैव च मार्गेण ये अवशिष्टप्रत्ययानां धातूनां चार्थास्तेऽप्यूह्याः—स्वबुद्धयो-  
द्भाव्य प्रयोज्या इत्यर्थः । तद्यथा—'करण चाह'—कर्तुमिच्छति चिकीर्षति । 'करण  
इच्छत आछ'—कर्तुमिच्छन्नास्ते । 'धातोर्वा तुमन्तादिच्छतिनैककर्तृकात्' इति सन् ।  
'सुडु हो(सु होउ?)'—सो भूयते । लुकि बोभूति । 'धातोर्यशब्दश्चेक्रीयितं क्रियासमभिहारे ।'

‘पुत्र इच्छ’ — पुत्रमिच्छति = पुत्रीयति, पुत्रकाम्यति । ‘नाम्न आत्मेच्छायां यिन्’; ‘काम्य च’ ।  
एवमन्येऽपि ॥ छ ॥

॥ इत्युक्तिव्यक्तिविवृतौ क्रियोक्ति[व्यक्ति]व्याख्या ॥

अथ कारकोक्तिव्यक्तिव्याख्यायते । तत्र कारकाणां साधारणं लक्षणमाह —

तस्य निमित्तं यत् पुनरुक्तौ तत् कारकं हि लिङ्गोक्तम् ।

व्यापारभेद<sup>१</sup> [प० १७-२] भिन्नं ज्ञात्वा तज्ज्ञैः प्रयोज्यं स्यात् ॥ १९ ॥

तच्छब्दः पूर्वोक्तपरामर्शः । पूर्वं च ‘व्यापारो धात्वर्थः’ ( का० ८ ) इत्युक्तम् । अत-  
स्तस्य = व्यापारस्य निमित्तं = निष्पत्तौ कारणं यत्, उक्तौ = अपभ्रंशभाषिते । तत् कारकं  
ज्ञेयम् । हि यस्मात् । क्रियानिमित्तं कारकमुच्यते । तच्च लिङ्गोक्तम् । ‘धातुविभक्तिवर्ज-  
मर्थवल्लिङ्गम्’ । तेनोक्तम्, वृक्षादिशब्दवाच्यमित्यर्थः । क्रियाकारकसमुदायो वाच्य(व्य?)म् ।  
तत्र च क्रिया धातुप्रयोज्या । कारकं तु लिङ्गप्रयोज्यमिति भावः । ननु षट् कारकाणि । तत-  
श्चानेककारके प्रयोगे कुत्र कतमत् प्रयोज्यमित्याह — व्यापारभेदभिन्नमिति । कारकाणि  
किल क्रियायां स्वस्वव्यापारेण व्याप्रियन्ते । ते च व्यापारास्तेषां भिन्नाः, तद्भेदाच्च कारकाणां  
भेदः । लोहकार-चर्मकारादीनामिव । ततश्च स्वस्वव्यापारेण चिद्विदं ज्ञात्वा कर्त्रादिकं परि-  
च्छिद्य, तज्ज्ञैः = विदितकारकसङ्केतैः, प्रयोज्यं स्यात् = संस्कृतभाषया वाच्यं भवेत् ॥ छ ॥

अथ व्यापारभेदं कथयत्कर्तुस्तावदाह —

यः कारकः स कर्त्ता प्रेर्यश्चेत् प्रेरकस्य हेतुत्वम् ।

तत्रेनन्तो धातुः संबोध्यः संमुखीकरणे ॥ २० ॥

लोकोक्तिप्रयुक्तानेक<sup>१</sup> [प० १८-१] कारकमध्ये यः कारकः = क्रियां ‘यः करोति स  
कर्त्ता’ । बहुषु व्याप्रियमाणेषु यदुद्देशेन लोकैरयमेतत् करोति इति निर्दिश्यते स कर्त्तृ-  
वाच्य इत्यर्थः । यथा ‘काठहू स्थालिं ओदनं सुआरं पच’ — काष्ठैः स्थाल्यामोदनं सूपकारः  
पचति — इत्यत्र सूपकारः । ‘खेतं हंसिणं व्रीहिं लवितिं कमारं’ — क्षेत्रे दात्रेण व्रीहयो लयन्ते  
कर्मकरेण’ इत्यत्र कर्मकरः । इत्यादि । ‘प्रेर्यश्चेत्’ इति । स च कर्त्ता द्विविधः स्वतन्त्रः, पर-  
तन्त्रश्च । स्वतन्त्रो दर्शितः । यस्तु कर्त्ता अन्येन प्रेर्यते स प्रेर्यो भवति । यदि च प्रेर्यः, तदा  
तस्य यः प्रेरकस्तस्य हेतुत्वं भवति । ‘कारयति यः स हेतुश्च’ इति वचनात् । यत्र च हेतु-  
कर्तुः प्रयोगस्तत्र वाच्ये धातुरिनन्तः प्रयुज्यते । ‘धातोश्च हेतौ’ इत्युक्तं इन्-प्रत्ययोऽन्ते  
यस्य । यथा — ‘दुहाव गाह दूधु गुआलें गोसांवि’ — दोहयति गां दुग्धं गोपालेन गोस्वामी ।  
अत्र गोपालः प्रेर्यः । गोस्वामी हेतुकर्त्ता । ‘पदाव छात्रहि शास्त्र ओक्षा’ — पाठयति छात्रं



शास्त्रं उपाध्यायः । अत्र च छात्रः प्रेर्यः, उपाध्यायो हेतुकर्त्ता । एवमन्यत्रापि । 'संबोध्य' इति । स च कर्त्ता संबोध्यः = संबोधनीयो भव [ प० १८-२ ] त्यामन्नविषयो भवतीत्यर्थः । क ? 'संमुखीकरणे' = असंमुखः संमुखः क्रियते संमुखीकरणम्, तत्र । असंमुखं कार्यान्तरासक्तं कंचिद् यदा कश्चित् संमुखं सावधानं कर्तुमिच्छति तदा तमामन्नयते यथा — 'हे गोपाल ! गां दुग्धं दुग्धि; हे छात्र ! शास्त्रं पठ' — इत्यादि । कर्त्तेति च लिङ्गार्थोपलक्षणम् । यदुक्तम् — 'सिद्धस्याभिमुख्यकरणमामन्नणम्' इति ॥ छ ॥

अथ कर्मादिलक्षणमाह —

**कर्म व्यापारफलम्, येनैतत् साध्यतेऽत्र तत् करणम् ।**

**यस्मात् तदपादानम्, यस्मै तत् संप्रदानं च ॥ २१ ॥**

- १० व्यापारस्य यत् फलम् — यदुद्देशेन प्रेक्षावान् क्रियामारभते तत् कर्म । यथौदनं पचति सूपकार इत्यत्रौदनमिति । घटं करोति कुलाल इत्यत्र घटमिति । 'येनैतत् साध्यते' इति । एतत् कर्म येनोपादानेन कृत्वा साध्यते — कर्त्ता साधकतमत्वेन यद् विवक्ष्यते तत् करणम् । यथेन्धनेन पचति सूपकार इत्यत्रेन्धनेनेति । दात्रेण लुनाति कृषाण इत्यत्र दात्रेणेति । 'यस्मात् तदपादानम्' इति । यतः पृथग् भवति, यतो बिभेति वा यतो गृह्णाति वा तद-  
 १५ पादानम् । विश्लेषेऽवधिरपादानमित्यर्थः । यथा [ प० १९-१ ] 'गांव हुंत आव' — ग्रामादा-  
 गच्छति । 'वाघतौ डरा' — व्याघ्राद् दरति । 'ओंझा पास वीदा ले' — उपाध्यायादधीते । एवमन्यत्रापि । 'यस्मै तत् संप्रदानं च' इति । यस्मै दातुमिच्छा भवति, यस्मै प्रीणनं करोति, यस्मै किमपि धारयते तत् संप्रदानम् । यदर्थं क्रियाफलं तदित्यर्थः । यथा — 'बाम्हण गावि दे' — ब्राह्मणाय गां ददाति । 'ब्राह्मणहि लाडु प्रीति जण' — ब्राह्मणाय रोचते  
 २० मोदकः । 'वणिणं कर धणु धर' — वणिजे धनं धारयते । एवमन्यत्रापि ॥ छ ॥

अथाधिकरणस्य लक्षणं कारकाणां लोकोक्तीश्चाह —

**अधिकरणं त्वाधारोऽथैषामुक्तिः पृथग् यथा लोके ।**

**जातौ, जेथु किंह, जाहां, जेइं करि, जो किछु कीज, जेइं केहुं ॥**

- कर्तृ-कर्मगता क्रिया यदाश्रिता स आधारः, तदेवाधिकरणमिति । यथा — 'सिंहासण  
 २५ आछ राजा' — सिंहासने तिष्ठति राजा । स्थाल्यां पच्यत ओदन इति । एवमन्यत्रापि । 'अथै-  
 षाम्' इति । अथेदानीम्, एषां कारकाणामुक्तिरपभ्रंशे प्रयोगः । लोकव्यवहारे प्रत्येकं यथा ।  
 'जातौ' इति । यतः-तौ इति शब्दस्तदपा[दा]नं लोके । यथा — 'तुम्हतौ [ प० १९-२ ] अम्हे' —  
 युष्मत्तो वयम् । 'अम्हतौ तुम्हे' — अस्मत्तो यूयम् । 'तातौ अम्हे ईहां आछ' — ततो वय-  
 सिंहासहे । 'अम्हतौ सौ वाढा' — अस्मत्तः स ववृधे । तथा — 'ताहांहुंत आ' — तत  
 ३० आगतः । 'ईहांहुंत गा' — इतो गतः — इत्यादि । 'जेथु किंह' इति । 'जेथु किंह, जा किंह,

जाहे किह' — इत्याद्युक्तिः संप्रदानस्य, यस्यै कृते इत्यर्थे । तथा 'का किह, क करै' [कस्य?] अर्थे । 'कवणे काजें गा' इत्युक्तौ कस्यै गत इत्यादि संप्रदानम् । 'जाहां' इति । 'जाहां वैस ताहां दीस' — यत्रोपविशति तत्र दृश्यते । 'जाहां आछ, ताहां वांछ' — यत्रास्ते तत्र वाञ्छति । एवमधिकरणोक्तिः । 'जेइं करि' इति । येन कृत्वेति<sup>१</sup> । 'ईंधणे रांध, हंसिएं लव' — इन्धनेन राध्यति, दात्रेण लुनाति — इति करणोक्तिः । 'जो किछु कीज' इति । यत् किञ्चित् क्रियते ।<sup>२</sup> यदर्था क्रिया इत्यर्थः । यथा 'भातु रान्धा' — भक्तं राध्यते । 'पोलि पाच' — पोलिका पच्यते । एवं कर्मोक्तिः । 'जेइं केहुं' इति । येन केनापि क्रियते, यः कश्चित् क्रियायां प्रेक्षा-पूर्वकारी प्रवर्तते, एतैः सहेत्यर्थः । एतेन कुतोऽपि, कस्मैचिदपि, कस्मिन्नपि, केनापि, किमपि, कश्चिदपि करोतीति कारकाणां व्यापारभेदो लोकोक्त्या [५० २०-१] प्रतिपादितो भवति । तद् यथा — 'भूषहितौ ब्राह्मणु किह थालिं करि'; एवं 'इंधणे भातु रान्ध ब्राह्मणु' —<sup>३</sup> बुभुक्षात आत्मने स्थाल्यामिन्धनेन भक्तं राध्यति ब्राह्मणः । एवमन्येऽपि ॥ छ ॥

अथ लिङ्ग-संख्यादीनां कारकधर्माणां संबन्ध-विशेषणयोश्चोक्तिव्यक्तिं कुर्वन्नार्या-  
द्वयमाह —

**पुं-स्त्री-नपुंसकत्वं शब्दानां लोकतः परिच्छेद्यम् ।**

**एकत्व-द्वित्व-बहुताः संख्यास्त्वह संख्यया ज्ञेयाः ॥ २३ ॥<sup>४</sup>**

**स त्वमहं वा पुरुषा उक्तानुक्तत्वमुक्तितो व्यक्तम् ।**

**संबन्धः स्वीकाराद् विशेषणं तु व्यवच्छेदात् ॥ २४ ॥**

'पुं-स्त्री' इति । अपभ्रंशे ये शब्दाः प्रयुज्यन्ते तेषां पुं-स्त्री-नपुंसकत्वम्, लोकतो = लोको-  
क्तितः, परिच्छेद्यं = निश्चेतव्यम् । यथा 'मणुसु जेम' — मानुषो जिम्बति, भुङ्क्ते वा । 'मेहलि  
सोअ' — मेहला<sup>५</sup> स्वपिति । 'नपुंसक जाम' — नपुंसकं जायते । 'एक पुरुष' — एकः पुरुषः ।<sup>६</sup>  
'दुइ जोई' — द्वे जु(यु)वत्यौ । 'बहुतु वृन्द' — बहूनि वृन्दानि । अथवा लोकतस्तज्जलोकेभ्यः,  
लिङ्गस्य लोकाश्रयत्वात् । यस्य शब्दस्योक्तितो लिङ्गनिश्चयो न भवति तस्य, तज्जं लोकं पृष्ट्वा  
कार्ये इत्यर्थः । उक्तिमात्रादेव तस्यासिद्धेः । तद्यथा — 'जालें [५० २०-२] डाह' — ज्वालेन  
ज्वाल्या वा दह्यते । 'विमाण आव' — विमानं विमानो वा आगच्छति । 'सरदं ऋतुं तड  
सु सोह नदीकर' — शरदि ऋतौ नद्यास्तटः तटं वा तटी वा सुष्ठु शोभते । एवमन्येऽपि ॥ छ ॥<sup>७</sup>

'संख्यास्त्वह' इति<sup>८</sup> । इहापभ्रंशे संख्या<sup>९</sup> एकादिकाः । संख्ययैवोक्तीर्तितया ज्ञेया[ः], न  
पुनरुपायान्तरेणेत्यर्थः । द्वित्व-बहुत्वयोस्तुल्योक्तित्वात् । तद्यथा — 'एक जा' — एको याति,  
एका वा याति, एकं वा । 'दुइ अच्छति' द्वौ तिष्ठतः, द्वे वा तिष्ठतः, द्वे वा । 'बहुतु पूत  
भए' — बहवः पुत्रा बभूवुः । 'दुई बेटीं भई' — द्वे बेट्टिके बभूवुः । 'एक गदिआण पावेसि' —

एकं गहिकानाणकं प्राप्तवान् । 'दुइ गदिआणे, बहुतु गदिआणे'—द्वे बहूनीति । एव-  
मन्यत्रापि ॥ छ ॥

'स त्वमहं वा पुरुषाः' । पुरुषपरिच्छेद उक्तेरेव स्पष्ट इत्यर्थः । तद्यथा—'सो कर'  
इत्युक्तिर्लिङ्गत्रयेऽपि तुल्यैव । एवं द्वित्वादिष्वपि । तेन स करोति, सा करोति, तत् करोति ।  
५ 'ते दुइ करति'—तौ द्वौ, ते वा, ते वा कुरुतः । 'ते बहुतु करति'—ते बहवः, ता बह्वयः  
तानि बहूनि । एवं 'तुं करसि'—त्वं करोषि; 'तुम्हे दुइ करहु'—युवां कुरुथः; 'तुम्हे बहुतु  
करहु'—यूयं बहवः [ प० २१-१ ] कुरुथ । पुरुषाः, स्त्रियः, कुलानि वा । एवं, 'हौं करऔं  
( उं ? )'—अहं करोमि । 'अम्हे दुइ करहु'—आवां कुर्वः । 'अम्हे बहुतु करहु'—वयं  
बहवः कुर्मः । लिङ्गत्रयेऽपि तुल्यमतस्तत्परिच्छेदस्तद्विशेषोक्तेरेवेति ॥ छ ॥

१० 'उक्तानुक्तत्वम्' इति । द्वितीयादिविभक्तिप्रतिपाद्यं यत् कारकं तदनुक्तम् । कारकवि-  
हितत्यादिप्रत्ययादिप्रतिपाद्यं क्रियासंबद्धलिङ्गार्थप्रतिपाद्यं चोक्तम् । ते च द्वे अपि तु उक्तित  
एव—अपभ्रंशभाषितादेव व्यक्ते = स्पष्टे प्रतीयते । तद्यथा—'छात्रु गाउं या'—छात्रो ग्रामं  
गच्छति । अत्र हि कर्मत्वं द्वितीयया व्यज्यते, अतो अनुक्तम् । उक्तं कर्तृत्वं ति-प्रत्ययेन  
गमनसंबन्धेन लिङ्गार्थेन वा, अत उक्तम् । 'छात्रे गाउं जाइआ'—छात्रेण ग्रामो गम्यते । अत्र  
१५ तु कर्तृत्वं तृतीयया प्रतिपाद्यते, अतोऽनुक्तम् । कर्मत्वं तु ते-प्रत्ययेन गतिसंबन्धेन लिङ्गा-  
र्थेन च, इत्यत उक्तम् । छात्रेण गम्यते, छात्रेण भूयत इत्यादि तु भावोक्तिः । अत्र च  
कर्तृत्वानुक्त इति । एवमन्यत्रापि ॥ छ ॥

'संबन्धः स्वीकारात्' । स्वाम्नीयमुच्यते । अ-स्वं स्वं क्रियते-स्वीकारः । लोकोक्तौ स्वीकारात्  
संबन्धो व्यज्यते । यथा—'राजाकर पुरुषु'—राज्ञः पुरुषः । तेहं दूकर [ प० २१-२ ]  
२० गाउं—तयोर्द्वयोर्ग्रामः । 'अम्हार वनु'—अस्माकं वनमित्यादि ॥ छ ॥

'विशेषणं तु व्यवच्छेदात्' इति । इतरसत्तानिवृत्तिहेतुर्विशेषणमुच्यते । तत्र लोकोक्तौ  
कुतोऽवगन्तव्यमित्याह—'व्यवच्छेदात्' । तद्यथा—'सुकिलि गाइ लउडें हाकु'—गामभ्याज  
शुक्लां दण्डेन । रक्तादीनां व्यवच्छेदः । 'बम्हण इं पर निवंतेसु'—ब्राह्मणानेव परं  
निमग्नयिष्यसि । क्षत्रियादिपरिच्छेदः । 'पदेसु पर'—पठिष्यसि परम् । 'क्रियान्तरव्यव-  
२५ च्छेदः । 'सोनें इं पर दे'—सुवर्णमेव परं ददाति । द्रव्यान्तरव्यवच्छेदः । परमार्थतस्तु  
सर्वान्येव वाच्यानि व्यवच्छेदफलानि । केवलं विवक्षापेक्षा तत्प्रतीतिरतो न प्रकथ्यते ।  
अर्थात् सिद्धार्था—इति ।

॥ इत्युक्तिव्यक्तिविवृतौ कारकोक्तिव्यक्तिव्याख्या ॥



अथोक्तिभेदव्यक्तिविधीयते । तत्रादावुक्तिभेदबीजमार्थयाऽऽह —

**उक्तेश्च दश पदार्था उत्पत्तौ मूलमत्र शेषास्तु ।**

**तत्पल्लवास्तदाश्रयकृतभेदास्ते च कालाद्याः ॥ २५ ॥** [ प० २२-१ ]

उक्तेश्चोत्पत्तौ — जन्मनि मूलं प्रधानं कारणं दशैव पदार्थाः । अत्र = लोकानां वाम्य-  
वहारे । शब्दार्थो हि शब्देन प्रयुक्तेन प्रतिपाद्यते । स च दशप्रकार एव । लिङ्गार्थादि-  
र्वक्ष्यमाणः । ये तु तदितरे, तेषामेव मूलभूतानां पदार्थानां पल्लवाः । तदाश्रयकृतभेदाः —  
ते च ते आश्रयाश्च । आश्रयो विषय उच्यते । कृतो<sup>१</sup> भेदो यैस्ते तथा । तदाश्रयेषु कृत-  
भेदास्तदाश्रयकृतभेदाः । अथवा, त एव दश पदार्था आश्रयो विषयो येषाम्, तथा कृतो  
भेदो यैः । ततस्तदाश्रयाश्च ते कृतभेदाश्च तदाश्रयकृतभेदाः । तेषु दशसु पदार्थेषु ते  
आश्रिताः, तेषामेव पदार्थानामुत्पादितोक्तिभेदाः । उक्तिभेदहेतवस्ते धर्माः । न पुनः पृथक्<sup>१०</sup>  
प्रयोज्यमर्थान्तरमेकादशं किञ्चिदित्यर्थः । अतो दशैव पदार्था इति, नतु तदितरे । तर्हि के  
ते इत्याह — ते च कालाद्याः — इति । कालो लिङ्गं संख्या पुरुषा इत्यादयः ॥ छ ॥

अथ तानेव पदार्थानाह — [ प० २२-२ ]

**लिङ्गं क्रिया ततोऽपि च कारकषट्कं ततश्च संबन्धः ।**

**आमन्त्रणं च दशमं किन्त्वेतत् केवलं नोक्तौ ॥ २६ ॥**

प्रथमं तावलिङ्गम् — अव्यतिरिक्तो लिङ्गार्थः । द्वितीया क्रिया — धात्वर्थः । ततः कर्तृ-  
कर्म-करण-संप्रदान-अपादान-अधिकरणानि षट् । ततश्च संबन्धः । एवं नव । दशमं  
च आमन्त्रणम् । एते च लिङ्गार्थादयो नव पदार्थाः, केवला अपि विवक्षाविषया भवन्ति,  
प्रयुज्यन्ते च । आमन्त्रणं तु लिङ्गार्थसंबद्धमेव परं प्रयोगं याति, न केवलम्; तस्य तदेक-  
विषयत्वात् । आमन्त्रितो हि 'किं भणसि?' इत्यपेक्षते । तदुत्तरेण च वाक्यं समाप्यते, अतो<sup>१०</sup>  
नास्य केवलस्योक्तिः । अत उक्तम् — किन्त्वेतत् केवलं नोक्तौ — इति । अतो नवानामेव  
भेदा दर्शनीया इति भावः ॥ छ ॥

अथोक्तिभेदोत्पत्तिक्रमं तत्संख्यां चाह —

**एषां चैकद्वयादिक्रमेण लोकैर्विवक्षितानां स्युः ।**

**पञ्चशतान्युक्तीनामेकादशसंयुतान्येव ॥ २७ ॥**

एषां च लिङ्गार्थादीनां पदार्थानां नवानां संबन्धपर्यन्तानां पञ्चशतान्युक्तीनां भवन्ति ।  
कीदृशानि ? — एकादशसंयुतान्येव — नैकयाप्युक्त्या हीनानि नाप्यधिकानीत्येवार्थः । कथं  
भूता[ प० २३-१ ]नाम् ? — एकद्वयादिक्रमेण लोकैर्विवक्षितानाम् । तद्यथा — एकैकविवक्षायां  
नवैवोक्तयः, द्वयोर्द्वयोः षट्त्रिंशत्, त्रयाणां त्रयाणां विवक्षायां चतुरशीतिः । चतुर्णां चतुर्णां

षड्विंशत्यधिकं शतम् । एवं पञ्चानां पञ्चानामपि षड्विंशत्यधिकं शतम् । षण्णां षण्णां चतुरशीतिः । सप्तानां सप्तानां षट्त्रिंशत् । अष्टानां अष्टानां नव । नवानामपि विवक्षाया-  
मेकम् । एवं पञ्चशतान्येकादशाधिकान्युक्तीनां भवति । कथमियं संख्योत्पद्यत इति चेत्,  
उच्यते — नवकाद्येकान्तानेकाद्युत्तरच्छेदानङ्कानालिखेत् । ते च यथा —

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ९ | ८ | ७ | ६ | ५ | ४ | ३ | २ | १ |
| १ | २ | ३ | ४ | ५ | ६ | ७ | ८ | ९ |

ततः पूर्वेण परं हत्वा स्वच्छेदेन भजेत् । लब्धं छेदे संख्यानां पदार्थानामुक्तिभेदसंख्या  
भवति । तद्यथा — नवानामध एकच्छेदः । ततश्चैकैकस्य लिङ्गार्थादिपदार्थस्य विवक्षायां नवै-  
वोक्तयः, ९; ततो नवभिरष्टकं हत्वा द्वाभ्यां विभजेल्लब्धं षट्त्रिंशत्, ३६; द्वयोर्द्वयो-  
१० विवक्षायामुक्तिभेदाः । ततो षट्त्रिंशता सप्तकं हत्वा त्रिभिर्विवक्ष्य लब्धं चतुरशीतिः, ८४;  
त्रयाणां त्रयाणां विवक्षायामुक्तिभेदाः । एवमेव चतुर्णां षड्विंशं शतं, १२६; [ प० २३-२ ]

पञ्चकादीनामपि विलोमेनैता एव संख्या । यथा पञ्चानां १२६; षण्णां ८४; सप्तानां  
३६; अष्टानां ९; नवानामेकं १; सर्वेषां भेदसंख्या ५११ । अत्रार्थे सूत्रम् —

नवकाद्येकप्रान्तानङ्कानालिख्य ताडयेत् क्रमशः ।

१५ पूर्व्वेण परं विभजेदेकाद्येकोत्तरैरङ्कैः ॥

छेदकसंख्याार्थानामुक्तिभिदस्ता भवन्ति सर्वेषाम् ।

एकद्व्याद्युक्तीनां भेदमितिः सा भवेदेवम् ॥ इति ।

उदाहरणं वक्ष्यते ॥ छ ॥

अथ 'शेषास्तु तत्पल्लवाः' ( का० २५ ) इत्युक्तमतस्तानाह —

२० कालत्रयमथ च क्त्वा-तुम्-शन्तृडभीक्ष्णतादयो लिङ्गम् ।

संख्या पुरुषा उक्तानुक्तत्वे भेदहेतवस्तेषाम् ॥ २८ ॥

पूर्व्वं ये दश पदार्थाः कथितास्तेषु मध्ये क्रियायास्तावदभेदहे[त]वः के?, ते कालत्रयं  
तावत् वर्त्तमानातीतानागतसंज्ञः ( ०ज्ञम् ? ) । एकैव क्रिया स्वपरिच्छिन्नकालत्रयसंबन्धात्  
त्रिधा भवति । तत्स्वरूपत्वाच्च तस्यास्तद्धर्मत्वमुक्तम् । यस्य हि यत्स्वरूपं स तस्य धर्म  
२५ उच्यते । यथामेरुण्णता । क्त्वा-तुमादयः प्रत्ययार्थाश्च क्रियोक्तिभेदहेतवः । कारकोक्ति-  
भेदहेतवश्च । यथा — लिङ्गं तावत् पुं-स्त्री-नपुंसकाख्यम्, संख्या पुरुषा उक्तानुक्तत्वे  
[ प० २४-१ ] च, एत एव च संबन्धस्यामन्त्रितस्य च । अत एते पल्लवा इव । यथा वृक्षस्य  
मूलं भवति, तदुद्भूताश्च पल्लवा वृक्षं विस्तारयन्त्येवं धात्वर्थ-लिङ्गार्थादयो मूलभूता दश  
पदार्थाः, तद्विस्तारकृतभैते धर्मा इत्यर्थः ।

नन्वेतैः कालादिभिः पल्लवैर्योवन्तो भेदा भवन्ति तत्संख्याऽपि किमिति न दर्शिता इत्याह —

एतद्भेदवशात् पुनरुक्तीनां या भिदो न ताः कथिताः ।

यस्माद्धर्मिणि विदिते तद्गतधर्माः स्वसंवेद्याः ॥ २९ ॥

यदा हि पटो जातस्तदा तद्गता ये शुक्लत्वैकत्वसूक्ष्मत्वादयो धर्मास्ते तत्संबन्धत्वाद् विदिता एवार्थात् । यतः संकेतादर्थधिगतिर्धर्मविशिष्टश्च । धर्मी संकेतविषय इति भावः । यस्माद् — इति । धर्मिणि धात्वर्थलिङ्गार्थादिके विदिते सति तद्गता ये धर्मा अवयव-प्रायास्ते स्वसंवेद्या एव — स्वयमेवात्मानं वेदयन्ति । न हि गवि ज्ञाते खुर-ककुदादयः शाब-लेय-धावलेयत्वादयो वा धर्मास्तद्गता अविज्ञाता भवन्ति । धर्मिणो धर्माश्रयत्वात् । यस्य वस्तुनो यत्स्वरूपं स तस्य धर्म उच्यते यतः । तस्मात् धर्मनिबन्धना ये धर्मिणां भेदास्तेषां विशेषकथनमनुप [ ५० २४-२ ] युक्तमेवेति । तस्मान्नवानामेवोक्तिभेदा दर्शयन्त इति भावः । ॥

अथोदाहरणानि । तत्र च लिङ्गार्थादीनां नवानामप्येकैकस्य, ततो द्वयोर्द्वयोः; इत्यादिक्रमेण ये भेदास्तेऽत्रोक्तिप्रत्युक्तिभ्यां विभक्ता लिखनीयाः । लोकव्यवहारस्य तदात्मकत्वात् । उक्तिर्हि प्रश्न उच्यते तदुत्तरं च प्रत्युक्तिः । प्रश्नोत्तरस्वरूपश्च लोके शब्दव्यवहारः प्रायः । यश्च प्रश्नविषयः स 'किं' शब्देन लोकैः प्रयुज्यते । अतो यत्रोक्तौ लिङ्गार्थादिषु यावन्तः 'किं' शब्दविषयाः, सा तावतामुक्तिरुच्यते । एकस्मिन् पृष्ठे सत्येकस्योक्तिः, द्वयोः पृष्ठयोर्द्वयो-रुक्तिः, त्रिषु त्रयाणामित्यादि यावन्नवसु पृष्ठेषु नवानामिति । तत्र लिङ्ग-संख्या-पुरुषैः पल्लवैर्विभक्तस्य केवललिङ्गार्थस्य विवक्षायामुक्ति-प्रत्युक्त्योर्यथा — परिचितेन सहागतमपरिचितं दृष्ट्वा कश्चित् कंचित् पृच्छति — 'को ए' — कोऽयम् । परिचितस्योत्तरम् [ ५० २५-१ ] — 'मोर विसिदु' — मम विशिष्टः । अत्र हि प्रश्नोत्तरयोरव्यतिरिक्तो लिङ्गार्थो विषयः, अत इयं लिङ्गार्थोक्तिरुच्यते । एवं वक्ष्यमाणोदाहरणेष्वपि ज्ञेयम् । 'को ए' — कावेतौ ?, राजपुरुषौ । 'को ए' — क एते ?, राजद्विजाः । स्त्रीविषये तु प्रश्ने यथा — 'को ए' — केयम् ?, ब्राह्मणी । 'को ए' — के एते द्वे ?, मासोपवासिन्यौ । 'को ए जोई' — का एता युवत्यः ?, प्रोषितभर्तृकास्त्वत्सेवक-सिष्टा(शिष्याः ?)नां बध्वः । नपुंसकविषये यथा — 'काह ए' — किमिदम् ?, द्वीपान्तरफलम् । 'काह ए दुइ वस्तु' — के एते द्वे वस्तुनी ?, लवण-हिङ्गुनी । 'काह ए सब' — कान्येतानि सर्वाणि ?, त्वद्भार्याभरणानि । सामान्योक्तौ तु प्रश्ने — 'काह ए' — किमिदम् ?, वृक्षः, कुण्डम्, कुमारीत्याद्युत्तरं भवत्येव ।

निर्धारितप्रश्ने तूक्तिर्यथा । 'तेन्ह मांश्न कवण ए' — तयोस्तेषां वा मध्ये कतमोऽयम् ?, सर्वज्येष्ठः । अथवा कतमावेतौ ?, ज्येष्ठ-कनिष्ठौ । [ ५० २५-२ ] कतमे एते ?, ज्येष्ठभार्यापुत्राः । कतमेयम् ?, कनिष्ठा बधूः । कतमे एते ?, ज्येष्ठपुत्रवध्वौ । कतमा एताः ?, राज्ञो विलासिन्यः । 'अरे जाणसि एन्ह मांश्न कवण तोर भाइ' — अहो जानात्येषां मध्ये कस्तव भ्राता ?, उत्तरम् — त्वम् । पार्श्वस्थः पृच्छति — 'लहुडा कवण' — कनिष्ठः कतमः ?, उत्तरम् — 'हौं' —

अहम् । एवमन्या अपि लिङ्ग-संख्या-पुरुषविशिष्टस्य लिङ्गार्थस्योक्तय ऊढाः । एवं केवल-  
लिङ्गार्थोक्तिः ।

अथ क्रियाया मात्रविवक्षायामुक्तयो यथा — ‘अहो काह ईहां कीजए’ — भोः किमेतदिह  
क्रियते; अथवा ‘व्यापरिअ’ — व्याप्रियते ?, उत्तरम् — ‘पढिअ’ — पठ्यते; अथवा ‘पैअ’ —  
पच्यते; अथवा ‘खेलिअ’ — खेल्यते; क्रीड्यते वा । ‘काह ईहां तूं करसि’ — किमत्र त्वं  
करोषि ?, ‘पअउं’ — पचामि । ‘काह ईहां करहु’ — किमत्र कुरुथः ? [ ] पठावः ।  
किमत्र कुरुथ [ ] पठामः । ‘काह कीजत आच्छ’ — किं क्रियमाणमास्ते ?, पच्यमानम् ।  
‘काह करत आच्छिअ’ — किं कुर्वता स्थायते, आस्यते वा, पचता । एवमादि वर्तमाने ॥ छ ॥  
[ प० २६-१ ]

१० अथातीते — ‘अरे एति वार तैं काह किअ तांहा’ — अहो एतावतीं वेलां किमकारि  
तत्रैव ?, ‘पढा’ — अपाठि, पठितं वा; [ पआ ? ] अपाचि, पक्वं वा । ‘काह करत आच्छे’ —  
किं कुर्वता स्थितम् ?, ‘पढत’ — पठता । ‘पयन्त’ — पचता ।

अथैष्यति — ‘काह करिहसि’ — किं करिष्यसि ?, ‘पढिहउं’ — पठिष्यामि । ‘ओलगिह-  
उं’ — अवलगिष्यामि । ‘काह करणिहार आच्छसि’ — किं करिष्यंस्तिष्ठसि, किं कर्तुकामो वा ?,  
१५ ‘पढणिहार’ — पठिष्यन्, पठितुकामो वा । ‘काह करत आछीहसि’ — किं कुर्वन् स्थास्यसि ?,  
‘पढत’ — पठन् । ‘काह करणे(णि ?)हारें आछिअ’ — किं करिष्यमाणेनास्यते ?, ‘पढणि-  
हारे’ — पठिष्यमाणेन । ‘काह करव’ — किं करिष्यते ?, ‘पढव’ — पठिष्यते, वक्ष्यते वा ।  
एवमितरधातवोऽपि यथेष्टं प्रयोज्याः । ‘काह करि, काह करत आच्छसि ?, रांधि जेमत  
आच्छउं’ — किं कृत्वा कुर्वन्नासि ?, राद्ध्वा पक्त्वा वा जिवन्नास्मि, भुज्जानो वा । ‘काह करि  
२० काह कीज हो ?, पइ जेविअ’ — किं कृत्वा, किं क्रियते ?, पक्त्वा जिव्यते, भुज्यते वा । ‘काह  
ईहां कीज ?, पै पै षाज’ — किमत्र [ प० २६-२ ] क्रियते । पक्त्वा पक्त्वा खाद्यते; पाचं पाचं  
वा खाद्यते । ‘काह ईहा कर ?, जेवि जेवि जा’ — किमत्र करोति ?, जिवित्वा जिवित्वा  
याति; अथवा भोजं भोजं व्रजति । ‘काह करण, किंह, काह करत आच्छसि, आछिअ वा,  
काह कीज वा’ — किं कर्तुं, किं कुर्वंस्तिष्ठति, कुर्वता स्थायते वा, किं क्रियते वा । ‘जेउंवे  
२५ किहं राधत आच्छउं, आच्छिअ राझ’ — जिवितुं राध्यता स्थायते, भोक्तुं पचता वा,  
भोक्तुं पच्यते वा । ‘काह करत, काह करसि’ — किं कुर्वन्, किं करोषि ?, ‘पढत  
रांधउं’ — पठन् राधोमि, पचामि वा । ‘काह करत, काह कीज ?, पअंत पढिअ’ — किं  
कुर्वता, किं क्रियते ?, पचता पठ्यते । एवं युगपत्क्रियमाणयोः क्रिययोगौणमुख्यभावे । तं  
विना तु, किं किं क्रियते — ‘काह काह कीज ?, पइअ, पढिअ’ — पच्यते पठ्यते । एतच्च  
३० दिङ्मात्रम् । एवमन्येऽपि क्रियामात्रविवक्षायां सपल्ला उक्तय ऊढाः । एवं केवलक्रियोक्तिः ।

अथ केवलकर्तृविवक्षायामुदाह्रियते । स च कर्ता द्विविध उदाहार्यः, उक्तश्चानुक्तश्च ।

तत्र चोक्तस्य कर्तुर्लिङ्गा [५० २७-१] र्थादयं विशेषो यदयमुक्तकर्तृशक्तिकः क्रियासंबन्धः प्रयुज्यते । लिङ्गार्थस्तु स्वरूपेणैव । 'को ए सोअ'—क एष खपिति शेते वा । 'को ए सोअन्त आच्छ'—क एष खपन्नास्ते, शयानो वा ?, उत्तरम् 'पहारी'—प्रहर[क]दाता । 'केइं ए सोविअ'—केनैतत् सुप्यते, शय्यते वा ?, 'पहारी'—प्रहरकदात्रा । 'को ए रांध'—क एष राध्यति, 'को ए रांधत आच्छ'—क एष राध्यन्नास्ते, पचन् वा ?, सूपकारः । कैषा राध्यति ?, सूपकारी । किमेतत् पचति ? व्यञ्जनम् । सूपकारकुलम् । 'केइं ताहां जेंउंव'—कस्तत्र बुमुजे, अजिवद् वा ?, ब्रा(?) ब्राह्मणः । 'को ताहां जेंवत आछ'—कस्तत्र भुञ्जान आसीत् ?, द्विजः । 'इहां को पढिह'—अत्र कः पठिष्यति ?, द्विजात्मजः । 'इहां को पढणिहार आछ'—अत्र कः पठिष्यन्नास्ते ?, छात्रः । 'अम्हपास केइं पढव'—असत्तः केन पठितव्यम्, अस्माकं पार्श्वे वा ?, द्विजसुतेन । एवं द्वित्व-बहुत्वयोरपि । गुरुं शिष्यः पृच्छति—'राउलें' । पाहू रांध को आच्छिह'—राजकुलचरणानां संनिधौ कः स्थास्यति ?, गुरोरुत्तरम् 'तुं'—त्वम् । 'भोर क्षेम को करिह'—मम क्षेमं कः करिष्यति ?, [५० २७-२] उत्तरम् 'हैं'—अहम् । एवमन्या अपि पल्लवस्य कर्तुरुक्तय ऊह्याः । एवं केवलकर्तुरुक्तिः ।

अथ हेतुकर्तुर्विवक्षायामुदाह्रियते । 'कवण ए छाती तडें (?) राकर सागर ओडहूपास खणावन्त आच्छ'—क एष धृतच्छत्रो राजसागरमुद्वैः खानयति, खानयन्नास्ते ?, सूरपालो नाम राजपुरुषः । 'केइं ए देउलु कराविअ'—केनैतद् देवकुलं कार्यते ?, 'करांविंत आच्छ'—कार्यमाणमास्ते ?, धनपालेन । 'केइं ए ईहां बाम्हण थापे'—क इहैतान् ब्राह्मणान् स्थापयामास ?, गोविन्दचन्द्रदेवः ॥ छ ॥ 'हो इह कोउ जो कनमेरुतूल प्रासादु कराविह'—भविष्यति कोऽपि यः कर्णेमेरुतुर्यं प्रासादं कारयिष्यति ?, 'राजा जइ कोउ'—राजा यदि कश्चित् । सुपुत्रः पृच्छति—'अहो पितरहो को तुम्ह तारिह'—अहो पितरः को युष्मांस्ता- रयिष्यति ?, उत्तरम् 'तुहिं'—त्वमेव । पुनः पृच्छति—'मोहिं तहिं के वढाविहंति'—मम तहिं के संवर्द्धयितारः ?, उत्तरम् 'अम्हेइ'—वयमेव । एवमन्या अपि हेतुकर्तुरुक्तय ऊह्याः । एवं हेतुकर्तुरुक्तिः ।

अथ केवलकर्मविवक्षायामु [५० २८-१] दाह्रियते । तच्च कर्म द्विविधमुक्तमनुक्तं च । तत्रोक्तस्य कर्मणो लिङ्गार्थादयं विशेषो यदुक्तकर्मशक्तिकः क्रियासंबन्धः प्रयुज्यते, लिङ्गार्थस्त्वव्यतिरिक्तः स एव । तद्यथा—'अहो काह ए सुआरे वेंटलि किए रांध'—भोः किमसौ सूपकारः कृतसि(शि)रोवेष्टनो राध्यति ?, 'भातु'—भक्तम्, ओदनं वा । 'काह पअन्त आछ'—किं पचन्नास्ते ?, 'पुप'—अपूपान् । 'ए जोइ काह इहां रांध'—इयं युवती(तिः) किमत्र राध्यति ? व्यञ्जनम् । 'ए कहार काह संपाडति'—एतौ काहारौ किमत्र संपादयतः, एते काहारा वा किमत्र संपादयन्ति ?, 'इंधणपाणि'—इन्धनोदकम् । 'काह जेंविंत आच्छ'—किं भुज्यमानमास्ते ?; 'काह जेंविअ'—किं भुज्यते ?; 'धिंए सांकरे सेंउं



सातु'—समृतस(श)र्कराः सक्तवः । कृतस(श)रा वा, पायसं वा । 'बेटा काहां गा'—बेटकः किं जगाम, गतवान् वा । कन्या तु गतवती । 'ओंझाउलु'—उपाध्यायगृहम् । 'पडबसी-कर घरु'—प्रतिवेशिनो गृहम् । भृत्यः स्वामिनं पृच्छति—'पहरें को ईहां धरिहंति राउलु'—प्रहरके कि(कः)मत्र नियोक्ष्यन्ति चरणाः ?, 'तोहि'—त्वामेव । 'राउलं को घरव'—चरणैः को धर्तव्यः ?, 'तुहीं'—त्वमेव । [प० २८-२] 'विआलि को हउं मागिहउं'—विकालिकां कमहं याचिष्ये ?, 'अम्हे'—आ(अ)सानेव । 'को मै भोजन मागव'—को मया भोजनं याचितव्यः ?, 'अम्हेइ'—वयमेव । एवमन्या अपि सपल्लवस्य कर्मण उक्तय उक्त्वाः । इति कर्मोक्तिः ॥ छ ॥

अथ करणविवक्षायामुक्तय उदाह्रियन्ते—'देउ काहें धाए'—देवं केन ध्यायति ?, 'मने'—मनसा । 'नइ काहें पव(तः)रिसि'—नदीं केन प्रतीर्णवान् ?, 'बाहन्हे(हू ?)'—बाहुभ्याम् । 'छाटेहें काहें विद्या अवड'—सत्वरं कया विद्या आपद्यते ?, 'प्रज्ञै'—प्रज्ञया ।

अथवा वृत्तरुदाह्रियते । तद्यथा—

दुर्जयो जायते वीरः केन संग्रामसंकटे ?—खड्गेन ।

सन्तरन्ति नदीं धीराः[?] काभ्यां साहसशालिनः ?—बाहुभ्याम् ।

१० जगत् क्षीरार्णवे मग्नमिव कैर्जायते निशि ?—शरच्चन्द्रकरैः । एवं पुंसि ॥

निकृत्तचरणस्तूर्णं पथि याति कयैकया ?—काष्ठघोटिकया ।

ग्रीष्मसंतप्तभूपृष्ठे काभ्यां संचर्यते जनैः ?—उपानद्भ्याम् ।

पर्जन्यः कुरुते विश्वं काले काभिः[?] पुनर्नवम् ?—वृष्टिभिः । एवं स्त्रियाम् ॥

कुलालैर्नीयते केन मृत्पिण्डोऽपि च पात्रताम् ?—चक्रेण ।

२० काभ्यामालोकये[त्] लोकः कार्यजातमहर्निशम् ? [प० २९-१]—नेत्राभ्याम् ।

अपि बालनृपं राज्यं वर्तते कैर्हृदव्रतैः ?—पात्रैः । एवं नपुंसके ॥

एता एव च क्रिया अतीतानागतयोरप्युदाहार्याः ।

सेनापतिः पतिं ब्रूते नाथ केन जयस्यरीन् ?—त्वया । एवं युष्मदि ।

पुनः पृच्छति—

२५ केनैताः संपदो नित्यं जायन्ते मे नवा नवाः ?—मया । इत्यसदि ।

एवमन्या अपि सपल्लवाः करणोक्तयः उक्त्वाः । एवं करणोक्तिः ॥ छ ॥

अथ केवलसंप्रदानविवक्षायामुदाह्रियते । यथा—'ए बेटी काहि देवि'—इयं कन्या कस्य देया ?, उत्तरं श्लोकेन—

सजातीयाऽसगोत्राय योग्याय गुणिनेऽर्थिने ।

मातापित्रोः पञ्चसप्तशाखान्तरितजन्मने ॥

उपस्थितं महत् पर्व्व वित्तं न्यायार्जितं च मे ।

पृष्ठः कस्यै ददामीति पात्रायेत्युत्तरं वदेत् ॥

यस्यै यद्रोचते विप्रास्तेन तत् कथ्यतामिह ।

इत्युक्त्वा वाञ्छितं तेभ्यो दत्तमक्षयमुच्यते ॥

यस्यै धारयते वित्तमात्तं संकल्पितं धृतम् ।

तस्यै तदखिलं दद्याद् ऋणशेषं न धारयेत् ॥

पात्रापात्रकथा देव-पितृकृत्ये विचार्यते ।

वित्ते सत्यर्थिने देयमिति मह्यं तु रोचते ॥

वृद्धौ मातापितरौ भार्यापत्यादिसन्ततिर्दासाः । [ ५० २९-२ ]

सजातिश्च दरिद्रः पोष्यास्तेभ्यः सदा देयम् ॥

ब्राह्मणेभ्योऽत्र दीयते । गम्यतां विप्राः, ब्राह्मण्यै ग्रासाच्छादनं दीयते । काले क्षेत्रे च पात्राय सर्व्वस्वमपि न धर्त्तव्यम् । विप्रेभ्यः पशुरामः पृथ्वीमेव प्रादात् । गयायां पित्रे पिण्डं सत्पुत्रः प्रदास्यते । एवमन्या अपि सपल्लवाः संप्रदानोक्तय ऊह्याः । इति संप्रदानोक्तिः ॥ छ ॥

अथ केवलापादानविवक्षायामुदाह्रियते । यथा — ‘काहां हु(हुं)त ए पुरुष आ’ — कस्मादयं ॥ पुरुष आगतः ?, ‘कनउजं’ — कन्यकुञ्जात् । ‘मीत काहां हुंत एतें कालें’ — सखे ! कुतस्त्वमियता कालेन ? । ‘ववहरेकरि कांटी’ — धनिककारायाः, व्यवहरककंटिकातो वा । ‘कैसैं तौ तो छूटेसि’ — कथं तस्या मुक्तोऽसि ?, ‘मीतकर लइ देइ’ — मित्राद् गृहीत्वा दत्त्वा च । दुर्जनाद् मीतस्य वरं ससर्पव्याघ्रं वनम्, न-तु ससर्पव्याघ्राद् वनाद् मीतस्य सदुर्जनग्रामवासः । सखे ! कुतोऽधीतवेदोऽसि ? — देवशर्मोपाध्यायात् । ज्ञातरन्धनविधिः कुतः ? — २० उपाध्यायिन्याः । ग्रासस्ते कुत आसीत् ? — द्विजवर्यगृहेभ्यः । चिरेण दृष्टान् शिष्यानाहूय गुरुः [ ५० ३०-१ ] पृच्छति — पुत्राः जानीश्च कुतोऽधीतवेदा यूयम् ?, उत्तरम् — युष्मत्तः । पुनः पृच्छति — कुतः तर्ह्यस्माकं सपुत्रदाराणामिदानीं वृद्धावस्थानिवृत्तिः ?, उत्तरम् — असत्तः । एवमन्या अपि लिङ्ग-संख्या-पुरुषभिन्ना अपादानोक्तय ऊह्याः । इत्यपादानोक्तिः ॥ छ ॥

अथाधिकरणविवक्षायामुदाह्रियते । तद्यथा —

भूमौ मर्त्यास्तिले तैलं तरुण्यां रूपसंपदः ।

आधेयं सर्व्वमाधारे निराधारो न विद्यते ॥

कस्मिन् देवगणा नतु(नु ?) नित्यम् ? — स्वर्गे ।

कुत्र सदा गृहिणां स्थितिरिष्टा ? — गृहे ।

भार्ये ! कुत्र रतिस्तव नित्यम् ? — त्वयि ।

भर्त्ता ! कुत्र सदैव मनो मे ? — मयि ।

विद्वन् ! भवतः कुत्र निवासः ?-वाराणस्यां गङ्गातीरे ।  
 कस्मिन् दानम्, कुत्र विवाहः ?-द्विजवरवंशे नागरजातौ ॥  
 सूपकर्त्ता स्थितः पीठे चुह्यां स्थाल्यां महानसे ।  
 ज्वलद्वह्नी तप्ततोये मध्याह्ने तन्दुलान् पचेत् ॥

सप्ताधिकरणमुदाहरणम् । एवमन्या अप्यधिकरणोक्तय ऊह्याः । इत्यधिकरणोक्तिः ॥ छ ॥  
 अथ केवलसंबन्धोक्तावुदाह्रियते । यथा -

कस्यैतद् गृहमुन्नतं क्षितिपतेस्तस्यैव राज्ञः पुनः,  
 सौवर्णाण्डकमण्डितोन्नतशिखं पश्यैतदस्यान्तिके । [ प० ३०-२ ]  
 यस्येयं वसुधा सुधाधवलिता कीर्तिश्च शौर्यार्जिते(ता),  
 श्रीगोविन्दनृपस्य तस्य सुतरामायुश्चिरं वर्द्धताम् ॥ छ ॥  
 स्वर्गः सुराणां पाताललोकश्चैष फणाभृताम् ।  
 श्रीमद्गोविन्दचन्द्रस्य निःशेषं वसुधातलम् ॥  
 धनदस्य धनं भानोः प्रतापो धिषणागुरोः ।  
 गोविन्दनृपतेस्त्वेतत् त्रयमप्यमितं मतम् ॥  
 वद नीरप्रिये कस्य खड्गक्रीडार्जिताः स्त्रियः ।  
 तव बल्लभ पूर्णेंदुवदनो यः पित(पति०)र्मम ॥ ९ ॥

एवमन्या अपि लिङ्गादिविशिष्टसंबन्धस्योक्तय ऊह्याः । इति संबन्धोक्तिः ॥ छ ॥

एवमेकैकविवक्षायां नवैवोक्तयः । अथ व्याद्युक्तिभेदप्रस्तारार्थं वृत्तं सूत्रम् -  
 आद्यमाद्यमितरेषु निक्षिपेदुक्तिभेदविषये द्वयोर्द्वयोः ।  
 आद्यहीनयुगलेष्वथादिमं निक्षिपेत् त्रिचतुरादिभित्तये ॥

अयमर्थः - लिङ्गार्थः, क्रिया, कर्त्ता, कर्म, करणम्, संप्रदानम्, अपादानम्, [ अधि-  
 करणम् ] संबन्धः - इत्यमी नव पदार्थाः । एषां चैकैकस्य संक्षिप्ता उक्तयो यथा -

कोऽयम् ? - छात्रः । १ ॥

किं करोति ? - पठति । २ ॥

कः पठति ? - अयमेव । ३ ॥

किं पठति ? - शास्त्रम् । ४ ॥

केन पठति ? - पुस्तकेन । ५ ॥

कस्यै पठति ? - आत्मने । ६ ॥

कुतः पठति ? - उपाध्यायात् । ७ ॥ [ प० ३१-१ ]

क स्थितः पठति ? - गृहे । ८ ॥

कस्य ? - उपाध्यायस्यैव । ९ ॥ एवं नव ॥ \* ॥

द्वयोर्द्वयोश्चोक्त्यर्थमाद्यमाद्यमितरेषु द्वितीयादिषु योजयेत् । तद् यथा—प्रथमे लिङ्गार्थे द्वितीयादिषु योजिते या(जा)ता लिङ्गार्थेनाष्टौ भेदाः । यथा—

लिङ्ग-क्रिये । १ ॥

लिङ्ग-कर्तारौ । २ ॥

लिङ्ग-कर्मणी । ३ ॥

लिङ्ग-करणे । ४ ॥

लिङ्ग-संप्रदाने । ५ ॥

लिङ्ग-अपादाने । ६ ॥

लिङ्ग-अधिकरणे । ७ ॥

लिङ्ग-संबन्धो(न्धौ) । ८ ॥ एवं लिङ्गार्थेनाष्टौ ॥ \* ॥

अथ द्वितीयां क्रियां त्रि(तृ)तीयादिषु निक्षिप्य कृताः सप्त भेदाः । यथा—

क्रिया-कर्तारौ । १ ॥

क्रिया-कर्मणी । २ ॥

क्रिया-करणे । ३ ॥

क्रिया-संप्रदाने । ४ ॥

क्रिया-ऽपादाने । ५ ॥

क्रिया-ऽधिकरणे । ६ ॥

क्रिया-संबन्धाविति । ७ ॥

—एवं क्रियया सप्त, आद्यैः सह पञ्चदश ॥ १५ ॥

अथ त्रि(तृ)तीये कर्तरि चतुर्थादिषु योजिते षडुक्तयः । यथा—

कर्तृ-कर्मणी । १ ॥

कर्तृ-करणे । २ ॥

कर्तृ-संप्रदाने । ३ ॥

कर्तृ-अपादाने । ४ ॥

कर्तृ-अधिकरणे । ५ ॥

कर्तृ-संबन्धाविति । ६ ॥

—एवं कर्त्रा षट् । पूर्वैः सहैकविंशतिः ॥ २१ ॥

अथ चतुर्थे कर्मणि पञ्चमादिषु क्षे(क्षि)प्ते पञ्चोक्तयः । यथा—

कर्म-करणे । १ ॥

कर्म-संप्रदाने । २ ॥

कर्म-अपादाने । ३ ॥

कर्म-अधिकरणे । ४ ॥

कर्म-संबन्धाविति । ५ ॥

—एवं कर्मणा पञ्च, [ ५० ३१-२ ] पूर्वैः सह षट्त्रिंशतिः ॥ २६ ॥

अथ पञ्चमे करणे अपादानादिषु योजिते चत्वारो भेदाः । यथा —

5 करण-संप्रदाने । १ ॥

करण-अपादाने । २ ॥

करण-अधिकरणे । ३ ॥

करण-संबन्धाविति । ४ ॥

—एवं करणेन सह चत्वारः, पूर्वैः सह तृ(त्रिं)शत् ॥ ३० ॥

10 अथ षष्ठे संप्रदाने सप्तमादिषु क्षिप्ते त्रयो भेदाः । यथा —

संप्रदान-अपादाने । १ ॥

संप्रदान-अधिकरणे । २ ॥

संप्रदान-संबन्धाविति । ३ ॥

—एवं संप्रदानेन सह त्रयः, पूर्वैः सह त्रयस्त्रिंशत् ॥ ३३ ॥

15 अथ सप्तमे अपादानेऽष्टम-नवमयोः क्षिप्ते भेदद्वयम् । यथा —

अपादान-अधिकरणे । १ ॥

अपादान-संबन्धौ । २ ॥

—एवं अपादानेन द्वौ, पूर्वैः[ ] सह पञ्चतृ(त्रिं)शत् ॥ ३५ ॥

अथाष्टमे अधिकरणे नवमे क्षिप्ते सत्येकः । यथा —

20 अधिकरण-संबन्धाविति । १ ॥

—एवमधिकरणेनैक एव, आद्यैः सह षट्त्रिंशत् । ३६ ॥

एवं द्वयोर्द्वयोर्विवक्षायां षट्त्रिंशदेवोक्तिभेदाः ॥ छ ॥

अथैषां क्रमेणोदाहरणानि, यथा —

‘को ए काह कर’ — कोऽयं किं कुरुते ?, छात्रोऽयं पठति । १ ।

25 ‘ए को इहां को पठ’ — एष कः, कश्चेह पठति ?, छात्रोऽयमेष ये(ए)व । २ ।

‘को ए काह इहां पठ’ — क एष किमत्र पठति ?, छात्रः[ ] शास्त्रम् । ३ ।

‘को ए काहें पठ’ — कोऽयं केन पठति ?, [ ५० ३२-१ ] छात्रः पुस्तकेन । ४ ।

‘को ए का किहं पठ’ — क एष कस्मै पठति ?, छात्रः स्वस्मै । ५ ।

‘को ए का पास पठ’ — क एष कुतः पठति ?, छात्र उपाध्यायात् । ६ ।

30 ‘को ए काहां पठ’ — क एष कुत्र पठति ?, छात्रो गृहे । ७ ।

‘को ए ककरें घरं पढ’ — क एष कस्य गृहे पठति ?, छात्रो गुरोः । ८ ।

— एवं लिङ्गार्थेनाष्टावुक्तयः ॥ छ ॥

अथ क्रियया सप्त यथा —

‘काह ईहां कीज केइ’ — किमत्र क्रियते केन ?, पठ्यते छात्रेण । ९ ।

‘काह करत ईहां काह पढिअ’ — किं कुर्वताऽत्र किं पठ्यते ?, गुरुशुश्रूषां शास्त्रम् । १० ।

‘काह करत काहें पढिअ’ — किं कुर्वता केन पठ्यते ?, गुरुशुश्रूषां पुस्तकेन । ११ ।

‘काह करत का किह पढिअ’ — किं कुर्वता कस्यै पठ्यते ?, गुरुशुश्रूषां आत्मने । १२ ।

‘काह करत का पास पढिअ’ — किं कुर्वता कुतः पठ्यते ?, गुरुशुश्रूषामुपाध्यायात् । १३ ।

‘काह करत काहा पढिअ’ — किं कुर्वता कुत्र पठ्यते ?, गुरुशुश्रूषां गृहे । १४ ।

‘काह करत काकरें पढिअ’ — किं कुर्वता कस्य गृहे पठ्यते ?, गुरुशुश्रूषां गुरोः । १५ । ॥

— एवं क्रियया सप्त ॥ छ ॥

अथ कर्त्रा षट् यथा —

‘को ईहां काह पढ’ — कोऽत्र किं पठति ?, छात्रः शास्त्रम् । १६ । [पृ० ३२-२]

‘को काहें पढ’ — कः केन पठति ?, छात्रः पुस्तकेन । १७ ।

‘को ईहां का किहं पढ’ — कोऽत्र कस्यै पठति ?, छात्र आत्मने । १८ ।

‘को ईहां का पास पढ’ — कोऽत्र कुतः पठति ?, छात्र उपाध्यायात् । १९ ।

‘को ईहां काहां पढ’ — कोऽत्र कुत्र पठति ?, छात्र आश्रमे । २० ।

‘को ईहां ककरें आश्रम पढ’ — कोऽत्र कस्याश्रमे पठति ?, छात्रो गुरोः । २१ ।

— एवं कर्त्रा षट् ॥ छ ॥

अथ कर्मणा पञ्चोक्तयो यथा —

‘काह ईहां पढिअ काहे’ — किमत्र पठ्यते केन ?, शास्त्रं पुस्तकेन । २२ ।

‘काह पढिअ का किहं’ — किं पठ्यते कस्यै ?, शास्त्रमात्मने । २३ ।

‘काह पढिअ का पास’ — किं पठ्यते कुतः ?, शास्त्रमुपाध्यायात् । २४ ।

‘काह पढिअ काहां’ — किं पठ्यते कुत्र ?, शास्त्रमास(श्र)मे । २५ ।

‘काह पढिअ ककरें’ — किं पठ्यते कस्याश्रमे ?, शास्त्रं गुरोः । २६ ।

— एवं कर्मणा पंच ॥ छ ॥

अथ करणेन चतस्र उक्तयो यथा —

‘काह ईहां पढिअ का किहं’ — केनाऽत्र पठ्यते कस्यै ?, पुस्तकेन स्वस्यै । २७ ।

‘काहें पढिअ का पास’ — केन पठ्यते कुतः ?, पुस्तकेनोपाध्यायात् । २८ ।

‘काहें पढिअ काहां’ — केन पठ्यते कुत्र ?, पुस्तकेनाऽऽश्रमे । २९ ।

‘काहें पढिअ ककरें’ — केन पठ्यते कस्याश्रमे ?, [पृ० ३३-१] पुस्तकेन गुरोः । ३० ।

— एवं करणेन चतस्रः ॥ छ ॥

अथ संप्रदानेन तिस्र उक्तयो यथा —

‘का किहं पढिअ का पास’ — कसै पठ्यते कुतः ?, आत्मन उपाध्यायात् । ३१ ।

‘का किहं पढिअ काहां’ — कसै पठ्यते कुत्र ?, आत्मने गृहे । ३२ ।

‘का किहं पढिअ ककरें’ — कसै पठ्यते कस्य गृहे ?, स्वसै गुरोः । ३३ ।

— एवं संप्रदानेन तिस्रः ॥ छ ॥

अथापादानेन द्वे यथा —

‘का पास पढिअ काहां’ — कुतः पठ्यते कुत्र ?, उपाध्यायाद् वाराणस्याम् । ३४ ।

‘कातौ पढिअ ककरें घर’ — कुतः पठ्यते गृहे कस्य ?, उपाध्यायाद् गुरोः । ३५ ।

— एवमपादानेन द्वे ॥ छ ॥

अथाधिकरणेनैकैवोक्तिर्यथा —

‘काहां पढिअ ककरें घर’ — कुत्र पठ्यते कस्य गृहे ?, वाराणस्यामुपाध्यायस्येति । ३६ ।

— एवमधिकरणेनैकैव ॥ छ ॥

एवं द्वयोर्द्वयोर्विवक्षायां षट्त्रिंशदेवोक्तयः । एवमेव त्रयाणां त्रयाणां विवक्षायां चतुर-  
शीतिरुक्तयः । तदुत्पत्तिश्चैवम् — पूर्वोक्तद्विकेषु प्रथमं लिङ्गार्थं विना ये द्विका नवमादयस्ते-  
15 ष्वाद्ये योजिते अष्टाविंशतिस्त्रिभेदा लिङ्गार्थेन भवन्ति । द्वितीयेन च धात्वर्थेन रहितेषु षोड-  
शादिषु द्विकेषु द्वितीये जो(यो)जिते सत्येकविंशति- [ प० ३३-२ ] स्त्रिभेदा धात्वर्थेन भवन्ति ।  
पूर्वैः सहैकोनपञ्चाशत् । ४९ । ततस्तृतीयेन कर्त्रा न(र)हितेषु द्वाविंशादिषु द्विकेषु तृतीये  
क्षिप्ते पञ्चदश त्रिभेदाः कर्त्रा भवन्ति । पूर्वैः सह चतुःषष्टिः । ६४ । ततश्चतुर्थेन कर्मणा  
रहितेषु सप्तविंशादिषु द्विकेषु चतुर्थे क्षिप्ते दश त्रिभेदाः कर्मणा भवन्ति । पूर्वैः सह चतुः-  
20 सप्ततिः । ७४ । ततः पञ्चमेन करणेन रहितेषु त्रिंशादिद्विकेषु पञ्चमे क्षिप्ते षट् त्रिभेदाः  
करणेन भवन्ति । पूर्वैः सहाशीतिः । ८० । ततः षष्ठेन संप्रदानेन रहितेषु चतुस्त्रिंशादिषु  
षष्ठे क्षिप्ते त्रयस्त्रिभेदाः संप्रदानेन भवन्ति । पूर्वैः सह त्र्यशीतिः । ८३ । ततः सप्तमेना-  
पादानेन रहिते षट्त्रिंशद् द्विके सप्तमे क्षिप्ते अपादानेनैकस्त्रिभेदः । पूर्वैः सह चतुरशीतिः  
। ८४ । अनेनैव च क्रमेण चतुरादीनामपि पूर्वोक्तसंख्याभेदोत्पत्तिर्ज्ञेया । ग्रन्थविस्तरभयात्  
25 चैकैकमुदाहरणमादिभेदानां दृश्यते । तद् यथा — तत्र त्रिविकल्पार्थं पूर्वपूर्वेण सहानन्तरयो-  
र्विवक्षायां सप्तोक्तयः । यथा — [ प० ३४-१ ]

‘को ए ईहां, को काह कर’ — कोऽयमत्र कश्च किं करोति ?, छात्रोऽयमसावत्र पठति । १ ।

‘काह करत को ईहां काह पढ’ — किं कुर्वन् कोऽत्र किं पठति ?, गुरुसेवां छात्रः शास्त्रम् । २ ।

‘ईहां को काह काहें पढ’ — अत्र कः किं केन पठति ?, छात्रः शास्त्रं पुस्तकेन । ३ ।

‘काह काहें का किह छात्र पढ’—किं केन कसै छात्रः पठति ?, शास्त्रं पुस्तकेनात्मने । ४ ।

‘काहें का किह का पास छात्र ईहां पढ’—केन कसै कुतश्छात्रोऽत्र पठति ?,

—पुस्तकेनात्मने गुरोः । ५ ।

‘का किह का पास काहां छात्र ईहां पढ’—कसै कुतः कुत्र छात्रोऽत्र पठति ?,

—आत्मने उपाध्यायाद् आश्रमे । ६ ।

‘का पास काहां काकरें मढ छात्र ईहां पढ’—कुतः कुत्र कस्य मढे छात्रोऽत्र पठति ?,

—उपाध्यायात् केदारस्य मढे । ७ ।

—एवमन्या अपि त्रिविवक्षोक्तयश्चतुरशीतिसंख्याः प्रयोज्याः ॥ छ ॥

अथ चतुर्णां विवक्षायामुक्तयो लिख्यन्ते—तत्र पूर्वेण पूर्वेणान्तरेषु त्रिषु युक्तेषु षडु-  
क्तयः । यथा—

10

‘को ए काह करत को ईहां काह कर’—कोऽयं किं कुर्वन् कोऽत्र किं पठति ?,

—छात्रोऽयं गुरुसेवामसावत्र शास्त्रम् । १ ।

‘काह करत को काह कर काहें’—किं कुर्वन् कः किं पठति केन ?,

—गुरुसेवां छात्रः शास्त्रं पुस्तकेन । २ ।

‘को ईहां काह पढ काहें का किह’—कोऽत्र [प० ३४-२] किं पठति केन कसै ?,

15

—छात्रः शास्त्रं पुस्तकेनात्मने । ३ ।

‘काह काहें का किह का पास छात्र [ईहां] पढ’—किं केन कसै कुतः छात्रोऽत्र पठति ?,

—शास्त्रं पुस्तकेनात्मने उपाध्यायात् । ४ ।

‘काहें का किह का पास काहां छात्र [ईहां] पढ’—केन कसै कुतः कुत्र छात्रोऽत्र पठति ?,

—पुस्तकेनात्मने गुरुतो मढे । ५ ।

20

‘का किह का पास काहां काकरें छात्र पढ’—कसै कुतः कुत्र कस्य मढे छात्रः पठति ?,

—आत्मने पण्डिताद् वाराणस्यां केदारस्य । ६ ।

—एवमन्या अपि चतुर्विवक्षोक्तयः षड्विंशत्यधिकशतसंख्याः प्रयोज्याः ॥ छ ॥

अथ पञ्चानां विवक्षायामुक्तयो लिख्यन्ते । तत्र, पूर्वेण पूर्वेणान्तरेषु चतुर्षु युक्तेषु  
पञ्चोक्तयः । यथा—

25

‘को ए काह करत ईहां को काह कर काहें’—कोऽयं किं कुर्वन्नत्र कः किं करोति केन ?,

—छात्रोऽयं गुरुसेवां पठत्यत्र पुस्तकेन । १ ।

‘को ईहां काह करत काह पढ काहें का किह’—कोऽत्र किं कुर्वन् किं पठति केन कसै ?,

—छात्रो गुरुसेवां शास्त्रं पुस्तकेनात्मने । २ ।



‘को ईहां काह पढ काहें का किह का प(पा)स’ — कोऽत्र किं पठति केन कसै कुतः ?

— छात्रः शास्त्रं पुस्तकेनात्मने पण्डितात् । ३ ।

‘छात्रु ईहां काह पढ काहें का किह का [ प० ३५-१ ] पास काहां’ — छात्रोऽत्र किं पठति केन कसै कुतः कुत्र ?, शास्त्रं पुस्तकेनात्मने पण्डिताद् वाराणस्याम् । ४ ।

५ ‘काहें का किह का पास काहां काकरें घर छात्र [ ईहां ] पढ’ — केन कसै कुतः कुत्र कस्य गृहे छात्रोऽत्र पठति ?, पुस्तकेनात्मने पण्डितात् कन्यकुब्जे गुरोः । ५ ।

— एवमादयो अन्या अपि पञ्चविवक्षोक्तयः षड्विंशतसंख्याः प्रयोज्याः ॥

अथ षण्णां विवक्षायामुक्तयो लिख्यन्ते । तत्र, पूर्व्वेण पूर्व्वेण परेषु पञ्चसु युक्तेषु चतस्र उक्तयः । यथा —

१० ‘को ए काह करत को ईहां काह पढ काहें का किह ?’ — कोऽयं किं कुर्व्वन् कोऽत्र पठति केन कसै ?, छात्रोऽयं गुरुसेवामयमत्र शास्त्रं पुस्तकेनात्मने । १ ।

‘को ईहां काह करत काह पढ काहें का किह का पास’ — कोऽत्र किं कुर्व्वन् किं पठति केन कसै कुतः ?, छात्रो गुरुसेवां शास्त्रं पुस्तकेनात्मने पण्डितात् । २ ।

१५ ‘को ईहां काह पढ काहें का किह का पास काहां’ — कोऽत्र किं पठति केन कसै कुतः कुत्र ?, छात्रः शास्त्रं पुस्तकेनात्मने पण्डितात् प्रयागे । ३ ।

‘छात्र ईहां काह पढ काहें का किह का पास काहां ककरें घर’ — छात्रोऽत्र किं पठति केन कसै कुतः कुत्र कस्य गृहे ?, शास्त्रं पुस्तकेनात्मने पण्डितात् प्रयागे [ प० ३५-२ ] द्विजस्य । ४ ।

— एवमादयो अन्या अपि षड्विवक्षोक्तयश्चतुरशीतिसंख्याः प्रयोज्याः ॥ छ ॥

२० अथ सप्तानां विवक्षायामुक्तयो लिख्यन्ते । तत्र, पूर्व्वेण पूर्व्वेणान्तरेषु षट्सु युक्तेषु तिस्र उक्तयः । यथा —

‘को ए काह करत को ईहां काह पढ काहें का किह का पास’ — कोऽयं किं कुर्व्वन् कोऽत्र किं पठति केन कसै कुतः ?, छात्रोऽयं गुरुसेवामसौ शास्त्रं पुस्तकेनात्मने पण्डितात् । १ ।

२५ ‘काह करत को ईहां काह पढ केई का किह का पास काहां’ — किं कुर्व्वन् कोऽत्र किं पठति केन कसै कुतः कुत्र ?, गुरुसेवां छात्रः शास्त्रं पुस्तकेनात्मने पण्डितादाश्रमे । २ ।

‘को ईहां काह पढ काहें का किह का पास काहां ककरें’ — कोऽत्र किं पठति केन कसै कुतः कुत्र कस्य ?, छात्रः शास्त्रं पुस्तकेनात्मने पण्डितादाश्रमे ब्राह्मणस्य । ३ ।

— एवमादयो अन्या अपि सप्तविवक्षोक्तयः षट्त्रिंशत्संख्याः प्रयोज्याः ॥ छ ॥

अथाद्यानां विवक्षायामुक्तयो लिख्यन्ते । तत्र, पूर्वेण परेषु सप्तसु युक्तेषु द्वे उक्ती यथा —  
 ‘को ए काह करत को ईहां काह पढ काहें का किह का पास काहां’—कोऽयं किं  
 [ ५० ३६-१ ] कुर्वन् कोऽत्र किं पठति केन कस्मै कुतः कुत्र ?, छात्रोऽयं गुरुसेवां  
 अयमत्र शास्त्रं पुस्तकेनात्मने पण्डितादालये । १ ।

‘काह करत को ईहां काह पढ [ काहें ] का किह का पास काहां ककरें’ — किं कुर्वन्<sup>५</sup>  
 कोऽत्र किं पठति केन कस्मै कुतः कुत्र कस्य ?, गुरुसेवां छात्रः शास्त्रं पुस्तकेनात्मने  
 पण्डितादालये द्विजस्य । २ ।

—एवमादयो अन्या अपि अष्टविवक्षोक्तयो नवसंख्याः प्रयोज्याः ॥ छ ॥

नवानां विवक्षायामेकैवोक्तिः । यथा —

‘को ए काह करत को काह पढ काहें का किह का पास काहां ककरें’ — क एष किं<sup>१०</sup>  
 कुर्वन् कः किं पठति केन कस्मै कुतः कुत्र कस्य ?, छात्रोऽयं गुरुशुश्रूषामसौ  
 शास्त्रं पुस्तकेनात्मने पण्डितादाश्रमे ब्राह्मणानाम् । १ ।

एवमत्रोक्तीनामेकादित एकाशीतिर्दर्शिता । अनेनैव च क्रमेण पञ्चशतान्येकादशोत्तराणि  
 प्रयोज्य बालानां दर्शयितव्यानि ।

आमन्त्रणपदविवक्षायां चैता उक्तयस्तत्सहिताः प्रयोज्याः । यथा —

15

‘अहो को तुं’ — भोः कस्त्वम् ?, देवदत्तोऽहमित्यादि ॥ छ ॥

अथ दशानामप्यर्थानामुक्ति-प्रत्युक्ती भुजङ्गप्रयाताभ्यां यथा —

सखे ब्रूहि कस्त्वं चिरं किं च कुर्वन्  
 लिखेत् कः किमत्रेदृशं केन कस्मै । [ ५० ३६-२ ]

कुतः कुत्र कस्येति लोकोक्तिरेषा  
 यदैकत्र वाच्ये दशानां विवक्षा ॥

20

अहं विप्रपुत्रः पठन्नेव शास्त्रं  
 लिखामि स्वयं पाणिनैवात्मने स्वात् ।

गुरोः प्राप्य तिष्ठन् गृहेऽस्यैव रम्ये  
 प्रयोगप्रकाशं य(ज)गत्स्वार्थहेतुम् ॥

25

इदमुक्तिव्यक्तिशास्त्रं प्रयोगप्रकाशापरनामधेयमित्यर्थः । सविशेषणेषु च विवक्षितेषु  
 तत्सहिताः प्रयोज्याः । यथा —

‘को ए मुंडें मुंडे दीर्घी चूर्ली धोती परिहें’ — कोऽयं मुण्डितमुण्डो दीर्घचूडः परिहित-  
 धौतवस्त्रः ?, विद्यार्थी ।

‘कैसें काह करत, को कस इहां, कैसें काह पढ, कैसें काहे, कैसें का किह, कैसे हि काहितौ, कैसें ककरें, कैसें काहां’ — कथं किं कुर्वन्, कः कीदृशोऽत्र, कथं किं पठति, कीदृशेन केन, कीदृशाय कस्मै, कीदृशात् कस्मात्, कीदृशे कस्मिन्, कीदृशस्य कस्य ।

सारदं कुरु ( सादरं गुरुः- ) सेवामसौ विद्यार्थी स्वाचारः सुस्पष्टाभिव्यक्तिं शुद्धेन पुस्तकेनान्वयार्थिने स्वस्मै शिष्यहिताद् गुरोर्निरुपद्रवे गृहे अस्यैवोपकारशीलस्येति ॥ छ ॥

एते च लिङ्गार्थादयो विवक्षाक्रमेण छन्दोनुरोधेन च यथेष्टमपि प्रयोज्याः, नतूक्तक्रमेणैव ।

एतस्मादर्थदशकाच्च बाह्य एकादशोऽर्थो वेदेषु [ प० ३७-१ ] शास्त्रेषु लोकेषु वा कापि नास्त्येव प्रायः, तस्य प्रयोगा दर्शनात् । एतानि च दशपदानि मूलानि कृत्वा, य एषां पल्लवाः — कालभेदजा आख्यातिककर्त्तृ-प्रत्ययार्थ-विशेषभावाद् लिङ्ग-संख्या-पुरुषभेदकृता  
 10 उक्तानुक्तत्वनिबन्धना विशेषण विशेष्यभावभाविनस्ते च नियतसंख्या अप्रयनियतसंख्या एव । लोकोक्तिभङ्गीनामपरिसंख्येयत्वात् । किन्तु मूलमाश्रित्य विवक्षा भवति । तच्च दशविधमेव । तदनुगताश्च पल्लवा विवक्षिता अविवक्षिता वा यथेष्टं प्रवर्तन्त एव । अत एकादशोत्तराणि पञ्चशतान्येवोक्तीनामित्युक्तम् । एवं स्थिते त्रिवृत्तस्यादि-त्यादयो दर्शितलिङ्गानुशासनाश्च बाला यथाप्रज्ञमेक-द्व्यादि विवक्षाक्रमेणोक्तिं शिक्षयितव्याः । ततो ज्ञातनिःशेषोक्तिभेदाः  
 15 संस्कृतं जानन्त्येव परम् । तथा च सति यदि विशेषसंस्कारार्थं शब्दशास्त्रं सा(श्रा)व्यन्ते तदा को दोषः । किं च तदा तत् तेषां सुखग्राह्यं भवति । गुरुरपि चानायासेनैव बोधयत्यचिरेण च । इतरथा तु स्यादित्याद्योर्लिङ्गानुशासनानां च निर्माणमभ्यसनं च निरर्थकमेव । अकृत-तदाभ्यासानामपि शब्दशास्त्रस्य जा(या)वज्जीवाभ्यासेन [ प० ३७-२ ] तदर्थवगमदर्शनात् । न च कृततदाभ्यासानां ज्ञातशब्दशास्त्राणामभ्यस्ततर्कमीमांसार्थशास्त्रशा(सा)हित्यानामपि लेखपत्रादिषु  
 20 लोकव्यवहारोपयुक्तेषु [अ]नभ्यस्तोक्तिप्रकाराणां प्रावीण्यं कदाचनापि भवति । दृश्यन्ते हि सर्वज्ञा अपि छान्दसवदितरजनवद् वा तदर्थं तदभिव्यक्तमभ्यर्थयन्तः, इतरजनेषु पठितमूर्ष- (र्ष)व्यपदेशभाजश्च । उक्तिप्रकाराभिज्ञास्त्वज्ञातेतरशास्त्रा अपि लोकव्यवहारं प्रवर्त्य(र्त)-यन्तो राजगृहादिपूपादेया दृश्यन्त एव । अतः शास्त्रस्य प्रथमं दृष्टफलं लोकव्यवहार एव । अत एवैतच्छास्त्रं कृतम् । तस्माद् उक्तिव्यक्तिं बालाः शिक्षयितव्या एव ॥ छ ॥

॥ इत्युक्तिव्यक्तिविवृतावुक्तिभेदव्याख्या ॥

अथ 'अकर्मक-सकर्मका एवम्' [ का० ९ ] इत्युक्तम्, अतो बालशिक्षार्थं तदनुगता लोकोक्तयो अपरा अपि कियन्त्यो लिख्यन्ते । तत्राकर्मकधात्वर्थानु[ग]तास्तावद् यथा —

‘गांग न्हाएं धर्मु हो, पापु जा’ — गङ्गायां स्नाते धर्मो भवति, पापं याति ।

अथवा — ‘धर्मु भा, पापु गा’ — धर्मो बभूव, पापं जगाम ।

अथवा — ‘धर्मु होइह, पापु जाइह’ — धर्मो भविष्यति, [ ५० ३८-१ ] पापं यास्यति । 5

— एवमन्येऽपि पल्लवाः पूर्वोक्ताः प्रतिप्रयोगं योज्याः बालशिक्षार्थम् । ग्रन्थविस्तरभयाच्च न दर्शिताः ॥ छ ॥

‘जस जस धर्मु वाढ, तस तस पापु घाट’ — यादृग् यादृग् धर्मो वर्धते, तादृग् तादृग् पापं घटति, घटयति वा । घट चलने भ्वादौ, चुरादौ च ।

‘जब जब धर्मु वाढ, तब तब पापु ओहट’ — यदा यदा धर्मो वर्धते, तदा तदा पापं 10 अवघटति, अवघटयति वा । घट संघाते चुरादौ ।

‘जैसैं जैसैं धर्मु जाम, तैसैं तैसैं पापु षा(खा)म’ — यथा यथा धर्मो जायते, तथा तथा [पा]पं क्षीयते । जनी प्रादुर्भावे; क्षि क्षये, क्षयति वा ।

‘जैहं जैहं धर्मु पसर, तेहं तेह पापु ओसर’ — येन येन धर्मः प्रसरति, तेन तेन पापम- 15 पसरति । सृ गतौ, उपसर्गादर्थान्तरम् ।

‘यैहा यैहा धर्मु चढ, तैहा तैहा पापु खस’ — यस्मिन् यस्मिन् धर्मश्चटति चटयति वा, तस्मिन् तस्मिन् पापं स्वलति हसति वा । चट स्फुट भेदने; स्वल संचये, चलने च । तुश(स) हश(स) शब्दे ।

‘जाहां जाहां धर्मु नांद, ताहां ताहां पापु मान्द’ — यत्र यत्र धर्मो नन्दति, तत्र तत्र पापं 20 मन्दते । टुणदि समृद्धौ; मदि स्मृतिमोदादिषु, गतावत्र ।

‘जा किह धर्मु कीज, ता किह पापु खीज’ — [ ५० ३८-२ ] यस्यै धर्मः क्रियते [ तस्यै ] 25 पापं क्षीयते । डुकृज करणे, क्षीज कूजेत्यादि; खिद्यत इवापास्तत्वात् ।

‘जातौ धर्मु पाविअ, तातौ पापु सामिअ’ — यतो धर्मः प्राप्यते, ततः पापं शाम्यति । आप्ल व्याप्तौ; शमु दमु उपशमे ।

‘याकर धर्मु उसस, ताकर पापु ओरुस’ — यस्य धर्म उच्छ्वसिति, तस्य पापमवहसति । 25 श्वस प्राणने; हसे(स) हसने; हसति वा ।

— एवमन्येऽप्यकर्मकेषु लोकोक्तिप्रकाराः क्रिया-कारकानुसारेण प्रयोज्याः ॥ छ ॥

अथापरेऽप्यकर्मकेषु प्रकीर्णप्रयोगा लिख्यन्ते । यथा —

‘बाल रैंग’ — बालो रिंगति । रिगिर्गत्यर्थेषु ।

‘अंमेळुआ काढत आच्छ’ — अंमेळुकमाकर्षणास्ते । अभि रभि शब्दे; इल प्रेरणे; 30 आभ्यामंमेळुकसिद्धिर्यथाकथंचित् । अथवा देशिपदमेतत् ।

‘धीर्णी देन्त आच्छ’ — स्थानिका दददास्ते ।

‘तरुण वल्ग’ — तरुणो वल्गति । वल्गिर्गत्यर्थेषु ।

‘बूढ कुंथ’ — वृद्धः कुन्थति । कुथि युथि लुथीत्यादि ।

‘सांडु नान्द’ — सांडो नर्दति । नर्द्द गर्द शब्दे ।

5 ‘पीडें कान्द’ — पीडया क्रन्दति । कदि ऋदि कृदीत्यादि ।

‘बहु लांजें संकुड’ — वधूर्लज्जया सङ्कुचति । कुंच कुंच कौटिल्याल्पी [ प० ३९-१ ]  
भावयोः ।

‘जूझण किहं साज’ — योद्धुं सज्जति ।

‘जिण आ उसज्ज’ — जित्वा आगत उत्सज्जति । षस्ज गतौ ।

10 ‘ममहा मूझ’ — मर्महतो मूर्च्छति । मूर्च्छा मोहेति ।

‘गोडंहा खंज’ — मो(गो?)दंडके हतः खंजति । खजि गतिवैकल्ये । गविभू गौदंड  
इव, अधः काय उच्यते । देशिपदं वा गोड इति, चूतड-पेट-रीडादिवत् ।

‘मांत हाथि गूंज’ — मत्तो हस्ती गुञ्जति । गुंजि अव्यक्ते शब्दे ।

‘अयाण पूछा लट’ — अज्ञानः पृष्ठो लटति । लट परिभाष्ये बाल्ये च ।

15 ‘घोड धूर्लिं लोट’ — घोटको धूर्लौ धूर्ल्यां वा लोटयति । लुट विलोटने । अथवा,  
लोलति, लोट्ट अनादरे । डलयोरेकत्वे ।

‘विडरा घोड उफड’ — विद्रुतो घोटक उत्फलति । दल जिफला विसरणे ।

‘वआलिं रूषु(खु) उपड’ — वाताल्या वाताल्यां वा वृक्ष उत्पटति । अट पट इ[ट] गतौ ।

‘मलाउझ मालु अफोड’ — मल्लयुद्धे मल्ल आस्फोटयति । स्फुटिर विशरणे ।

20 ‘सूपें पच्छोड’ — सूर्पेण प्रस्फोटयति । स एवाविवक्षिते कर्मणि ।

‘समाण वेताल कीड’ — श्मशाने वेतालः क्रीडति । क्रीडृ विहारे ।

‘ऊन्ह वथु बफा’ — उष्णं [ प० ३९-२ ] वस्तु बर्फति । बर्फ रफ रफीत्यादि ।

‘विहांणहिं आदितु रफा’ — विभानके आदित्यो रफति । उक्त एव ।

25 ‘चेलिका बोंटैं खेल’ — चेलिको वर्त्तकेन खेलति । वेल्ल चेल्ल खेल्ल गतौ । चेलतीत्येवं-  
शीलश्चेली स एव चेलिक[ः], संज्ञायां कः । एवं लाडिकः । लड उपसेवायाम् ।  
तथा वृत्तत्वाद् वृत्तम्, संज्ञायां के, वृत्तकम् । लाक्षामयं पेलकपर्यायम् ।

‘नहरुणं खोड’ — नभोरूपेण खोडति । खोडृ गतिप्रतीघाते । नभोरूपो व्याधिविशेषः,  
सर्वगत्वात् स्वच्छत्वाद् वा । डलयोरेकत्वे — ‘आंग खोल’ — अंगं खोलति ।

‘चोरें मूठ दुखिआ कांख’ — चैरेण मुष्टो दुःखितः कांक्षति । कांक्षि कांक्षायाम् ।

30 ‘मोसैं पाएं सुखिआ तूस’ — मोष्ये प्राप्ते सुखितस्तुष्यति, हृष्यति वा । तुष हृष तुष्टौ ।  
मुष्यत इति मोष्यं वस्तु । ध्यणि रूपम् ।

‘धनें पूते पाएं सवु को उलस’ — धने पुत्रे च प्राप्ते सर्वः कोऽपि उलसति । लस  
श्लेषणक्रीडायाम् ।

‘भांगें बलें वी( धी ? )र पर रहइ’ — भग्ने बले धी(वी ?)रः परं रहति । रह त्यागे ।  
जीवितलोभं त्यक्त्वा युध्यत इत्यर्थः ।

‘उपरहन्ती काढें तल छड पेदे रह’ — उपरिष्ठादाकृष्टो (?) उपरिष्ठादाकृष्टे तल ५  
[ ५० ४०-१ ] शिष्टं प्रकरणे रहति । अवशिष्यते । उपरितनं<sup>१</sup> गृहीत्वा त्यज्यत इत्यर्थः ।

‘मारित चोरु निसता’ — मार्यमाणश्चौरो निस्त्यायति । छै स्तै शब्द-शं(सं)घातयोः ।  
निःसत्त्व इवाचरति निःसत्त्वायते<sup>२</sup> वा ।

‘छूट वाछा भमि भमि कूद’ — लुटितो वत्सकस्तर्णको वा भ्रान्त्वा भ्रान्त्वा कुर्दति । कुर्द  
खुर्द गुर्द क्रीडायामेव । १०

‘ओड धरा उबक’ — आर्द्र धृतमुद्वङ्गते । वकि कौटिल्ये ।

‘बाल चौक’ — बालश्चकते । चक प्रतीघाते । चमत्करोति ।

‘अंधारीं रातिं चोरु दूक’ — अन्धकारो विद्यते यस्या इत्यन्धकारिण्याम्, अथवा अन्धकारः  
संजातो यस्या इत्यन्धकारितायां रात्रौ चौरौ दौकते । दौक गत्यर्थो दण्डके । तदस्या-  
स्तीतीन् । तारकादित्या(त्वा)त् संया(जा)ते इति च । १५

‘लौडीं लागि टेक’ — लकुडिकायां लगित्वा टेकते । टिकु टीकु गतौ, दंडके । स्वल्पो  
लगुडो लगुडिका । लगे संगे ।

‘आगि लागें वांस फूट’ — अग्नौ लग्ने वंसः स्फोटते । स्फुट विकसने ।

‘भार लेन्त निहुड’ — भारं गृह्णन् आददानो वा लात्वा निहुंडते । हुडि पिडि संघाते ।

‘भएँ कांप’ — दरेण कम्पते । कपि चलने । २०

‘वडकरीं डाल वड [ ५० ४०-२ ] रोहि लांब’ — वटस्य दालायां वटरोहिका अवलम्बते ।  
लबि अवश्रंशने । दल डि(जि ?)फला विशरणे । हेताविन् । दालयति विस्तारयति  
वृक्षमिति दाला । अडि रूपम्, यथा भिदा ।

‘सोअणिहार जंभा’ — स्वप्स्यन्, स्वप्सुकामो वा, सुषुप्सुर्वा, जम्भते, तृ(जृ)म्भने(ते) वा ।  
जभ तृ(जृ ?)भी गात्रविनामे । २५

‘मदे पिएं विसें खाएं ऊणिदे घूम’ — मदे पीते विषे षा(खा)दिते उन्निद्रे वा सति,  
घूर्णते । घुण घूर्ण भ्रमणे ।

‘पाक व्रण पियुअ’ — पक्वो व्रणो विपूयते । पूयी विघ(श ?)रणे दुर्गन्धे च ।

‘सुकालं अन्नु निफज’ — सुकाले अन्नं निष्फायते । स्फायी ओप्यायी वृद्धौ ।

‘सैंफे खुहु खुहु कर’—श्लेष्मणा क्षुहुत् क्षुहुत् काश(स)ते । कास शब्दकुत्सायाम् ।  
क्षुहुदित्यव्यक्तानुकरणम् ।

‘पुनवन्तेकरें भोजं भूषे(खे) बाह्मण अघांति’—पुण्यवतो भोज्येषु बुभुक्षिता बाह्मणा  
आघवन्ते । गुड घुड गतौ । आघ(वं)ति आघयन्ति वा । अघ पापकरणे विकल्पे  
नन्तः, अनेकार्थत्वात् ।

‘हलुअ वधु पाणिं तरंग’—लघुकं वस्तु पानीये ह्रवते । पुड छुड गाड सीड गतौ ।  
तरंग इवाचरति, तरंगायते वा ।

‘चडई [ प० ४१-१ ] पाखे रुअ वायं उडा’—चटिकापक्षेण तूलं वातेनोद्धीयते । डीड  
विहायसां गतौ ।

‘औदै कापडं पाणि गल’—आदै(द्रें) कर्पटे पानीयं गलति । गड सेचने । डलयोरेकत्वे ।  
‘वर्षाकालं भीतिं विसम’—वर्षाकाले भित्तिर्विषमति । षम घम वैकल्ये ।

‘पर्वतउ टलथि विसिटु कि बल’—पर्वतोऽपि टलति विशिष्टः किं बलति । टल द्रल  
वैकल्ये । बल प्राणने ।

‘सिष्ट आपणे बोलें न चलइ’—सि(शि)ष्ट आत्मीयवचसि न चलति, बोले वा । बुल  
निमज्जनेऽनेकार्थः ।

‘मीच्छें बोले काउ न रोहइ’—मिथ्याभाषिते कदाचनापि न रोहति । रुह जन्मनि ।

‘जो फुड बोल सो गांग न्हा’—यः स्फुटं वदति स गंगां स्नातीव ।

‘विलखाई रोव’—विलक्षया रोदिति । रुदिरु अस्रु(श्रु)विमोचने ।

‘उणीद भा तेइं सोअ’—उन्निद्रो भूतस्तेन स्वपिति । जिष्वप् स(श)ये ।

‘निदालुध जांत भीति अभिड’—निद्रालुब्धो गच्छन् भित्तावभीष्टे । ईड स्तुतौ ।

‘जो जाग, सो वाग’—यो जागर्त्ति स वरुगते । जागृ निद्राक्षये । सावधानो न मुष्यत  
इत्यर्थः ।

‘जो पूच्छ सो आच्छ’—यः पृच्छति स आस्ते । आश(स) [ प० ४१-२ ] उपवेश(स)ने ।  
पर्यालोचितकर्त्ता न नश्यतीत्यर्थः ।

‘पूतकरें वधावें नाच’—पुत्रस्य वर्द्धापनके नृत्यति । नृती गात्रविक्षेपे । वर्द्धापनं चुरादि-  
निपातेषु ।

‘घाम घाला उद सुखा’—घर्मे घातितं सार्द्रं सु(शु)ष्यति । शुष शोषणे । हंत्यर्थाश्चेति  
स्वार्थे नन्ताद्धन्तेर्घातितमिति रूपं प्रापितमित्यर्थः ।

‘धावन्त पसीज’—धावन् प्रस्विद्यति । स्विदा गात्रप्रक्षरणे ।

‘पंचगवें पीएं सूझ’—पञ्चगव्ये पीते सु(शु)द्ध्यति । शुध शौचे ।

‘रशु(सु) काहु न सीझइ’—रसः कस्यापि न सिद्ध्यति । सिधु संराधौ ।

‘जोन्हे चकोर तृप्त हो’ — ज्योत्स्नया चकोरस्तृप्यति, तृप्तो भवति वा ।

‘अघाण नीचु दर्प’ — अघावात्रीचो दृप्यति । दृप हर्षण-मोचनयोः; अघ पापकरणे  
अदन्तः । अघनमघा तृप्तिरनेकार्थत्वात् । सं(शं)सिप्रत्ययादा, सा विद्यते यस्येति ।

‘विचिकित कि मोहिअ’ — विचिकितः किं मुह्यति, मोह्यते वा अन्येन । मुह वैचित्ये ।

‘नीचु पर माचै’ — नीचः परं माद्यति । मदी हर्षे ।

‘अपराधे कोह, रूस’ — अपराधेनापरा[धा]द्वा कुप्यति, क्रुध्यति, रुष्यति । कुप क्रुध  
रुष रोषे ।

‘संतुष्टेहि थोडेहि पूज’ — [ प० ४२-१ ] संतुष्टस्य स्तोकेनैव पूर्यते । पूरि आप्यायने ।

‘लोमी अणपांवत क्लेसिअ, नित खीज’ — लुब्धो अप्राप्नुवत् (०न्) क्लिश्यति, नित्यं  
खि(खि)द्यते । क्लिशू विबाधने, खिद दैन्ये ।

‘मनावेउ न मानइ’ — मानितोऽपि न मन्यते । मन ज्ञाने ।

‘वारिसं गोवरु ओकिरा’ — वर्षासु गोमयमुत्किरति । कृ विक्षेपे ।

‘पुराण लेउ उकिल’ — पुराणो लेप उत्किलति । किल सै(शै)त्य-क्रीडनयोः । इनि ति  
उकेल । उत्केलयति ।

‘काण कवडा उविड’ — काणः कपर्दका उड्डिडति । विड भेदने । इनि तु उवेड ।  
उड्डेडयति । डलयोरेकत्वे — उबेलयति पशूनि ति सकर्मकोऽपि ।

‘विसिटु न चाहा मिलइ’ — विसि(शि)ष्टो नान्विष्टो मिलति, चाहितो वा । मिल श्लेषणे;  
चह परिकल्कने, अनेकार्थत्वात् ।

‘वेदह खेलणि खेल’ — वैदग्ध्यः खेलनैः खेलति । खिल खेलने । विगतं वैदग्ध्यं यस्य ।  
खेलयतीति खेलनाः — कन्दुकादयः ।

‘सिष्टु लाजें संकुड’ — सि(शि)ष्टो लज्जया संकुटति, संकुचति वा । कुट कौटिल्ये; कुच  
संकोचने ।

‘दूजणें सउं सवकाहु तूट’ — दुर्जनेन समं सर्वस्य कस्यापि त्रुट्यति । त्रुट कलहकर्मणि ।  
रज्जुस्तुट्यति — ‘जेवडि तूट’ ।

‘सूखें काठे [ प० ४२-२ ] कौआ करड’ — शुष्के काष्ठे काकः कृडति । कृड घसने ।

‘दुआर पइसति निहुड’ — द्वारि प्रविस(श)निघुटति, निहुडति वा । घुट प्रतीघाते; हुड  
संघाते ।

‘बोलें उत्तरु काहु फुरइ’ — उक्ते सत्युत्तरं कस्यैव स्फुरति । स्फुर स्फुरणे ।

‘सयाण सवहति व्यापार’ — सज्ञानः सर्वत्र व्याप्रियते । पृड व्यायामे ।

‘एकै बथु नित खाजत उविजा’ — एकमेव वस्तु नित्यं खाद्यमानमुद्विजते । उविजी भय-  
चलनयोः ।



‘नाग लजा’—नग्नो लज्जते । ‘नागि लज्जा’—नग्न्या लज्जते । उलजी (उलस्जी ?) व्रीडे ।  
 ‘अनिकें धिण’—अनिकेन घृणुते, घृणोति वा । णिजिस् सौ(शौ)चे, ति निवतम् । घृणु  
 दिसौ ।

‘मेघु गाज’—मेघो गर्जति । गर्ज मार्ज शब्दार्थौ ।

५ ‘जालें लागें पालीढांकां हांडी मासु चुड’—ज्वाले लगे ज्वालायां वा पालिच्छ(क ?)या  
 धक्कितं भांडिकायां मांसं चुटयति, चुटयति वा । चुट्ट लुट्ट अल्पीभावे; नक्क धक्क  
 पसि नाशने । धक्कितं पिहितमित्यर्थः । पालयति रक्षतीति पालिका पिधानम् । खल्पं  
 भांडं भांडिका ।

—एवमन्येऽप्यकर्मका ऊह्याः । सपलवाच्च प्रयोज्या यथेच्छमिति ॥ छ ॥

ॐ

१० अथ [ प० ४३-१ ] सकर्मका उदाह्रियन्ते । यथा—

‘जब पूतु पाउ पखाल, तब पितरन्हु सर्गु देखाल’—यदा पुत्रः पापं क्षालयति, तदा  
 पितृन् स्वर्गं दर्शयति । क्षल शौचे । पितृभिर्वा ।

‘जेत जेत परा धनु चोराअ, तेत तेत आपण पूनु हराव’—यावद्यावत् परधनं चोरयति,  
 तावत् तावद् आत्मनः पुन्यं(प्यं) हारयति । नाश, नाशयति । चुरु स्तेये ।

१५ ‘जो परकेंहं बुरुअ चित, सो आपणुकेहं तैसें मा(मं ?)त’—यः परस्य कृते विरुद्धं चिन्त-  
 यति, स आत्मनः कृते तादृशमेव मन्त्रयते । चिति स्मृत्याम्; मन्त्रि गुप्तभाषणे ।

‘जेंम जेंम मा पूतुहि दुलाल, तेम तेम दूजणकर हिअ जाल’—यदा यदा—यथा यथा  
 वा माता पुत्रं दुर्लभयति, तदा तदा—तथा तथा वा दुर्जनस्य हृदये(यं ?) ज्वाल-  
 यति । लड उपसेवायाम्; ज्वल दीप्तौ ।

२० ‘अहिर गोरू वाग मेलव’—आभीरो गोरूपाणि वर्गे मेलयति । मिल तिल स्निह स्नेहने ।  
 डलयोर्विपर्यये तिलस्य [ ड ? ]—‘उतेड’—उत्तेडयति ।

‘घोड थणवाला न्हात तु(उ)तेड’—घोटकं स्थानपालः[ ] स्नान्तमुत्तेडयति ।

‘वयालिं रूखुं उलंड’—वाताली वृक्षमोलंडयति । ओलडि उत्क्षेपे । [ प० ४३-२ ]

‘उनाड चूडा सोनार’—उन्नाटयति चूडकं स्वर्णकारः । नट अवस्यन्दने ।

२५ ‘पोटल बांध रहुसिआरु’—बाधयति पोटलकं लुंटाकः । बध संज(य)मने । बध्नाति,  
 बन्ध बन्धने ।

‘पोटल लै जाण पार’—पोटलकं गृहीत्वा गन्तुं पारयति । पृ पूरणे ।

‘बलिअ परा धनु जो(चो ?)ड । चोड(र ?) गांठि छोड । कांड अच्छोड । पहारी चोरहि  
 लौडें कूट’—बलवान् परधनमाचोडयति । चौरौ ग्रन्थि चोटयति । कांडमाच्छोडति ।  
 प्रहरकी चौरें (चौरान् ?) लगुडेन कुट्टयति । चुट लुट कुट्ट छेदने ।

‘चूर्के मासु चुडाव’—चुकेण मासं चुट्टयति । पुट्ट चुट्ट अल्पीभावे; हेताविति ।

‘मालु मालहि मोड’—मल्लो मलं मोटयति । मुट संचूर्णने ।

‘दुभिषु( खु ) आघु घटाव’—दुर्भिक्षो अर्घं घट्टयति । घट चलने हेत्वर्थे । अन्यथा तु अर्घो घट्टति घट्टयति वा दुर्भिक्षे ।

‘कुआरु नदी ओहटाव’—आश्विनो नदीमवघट्टयति । हेतौ । अन्यत्र तु अवघट्टति नदी । ५

‘कुडुम्बि घरु छाअ’—कुटुम्बी गृहं छादयति ।

‘कैवट नाव [ ५० ४४-१ ] घटाव’—कैवटो नावं ष(ख)ट्टयति । छद खट्ट संवरणे ।

‘केण साट । फाट तुंग । रुअ पीज । कणिक पीस’—कय(या)णकं सट्टयति । पाटितं तूजयति । तूलं पीजयति । कणिकाः पेसयति, पिनष्टि वा । षट्ट तुजि पिजि पिस हिंसादिषु । पिपू संचूर्णने । गोधूमस्य क्षुद्रावयवाः कणिकाः । 10

‘नाउ आंग पीच’—नापितो अंगं पिच्चति । पिच्च कुट्टने ।

‘गुरु सीसन्ह ताड’—गुरुः[ ] शिष्यान् ताडयति । तड आघाते ।

‘बोलत जेवत जीभ षां(खां)ड, जमाई आए चाउलु कांड’—वदन् जिवन् जिह्वां खंडयति, भुंजानो वा । यामातर्यावागते ( जामातर्यागते ? ) तंदुलान् कंडयति । खड खडि कडि भेदे । 15

‘सासु मुहुं ढाक । हालि खेतु पांस । कुपूतु कुलु पांस’—श्वश्रू मुखं धक्कयति, धक्कति वा । हालिकः क्षेत्रं पसयति । कुपुत्रस्तु कुलम् । नक्क धक्क पसि नास(श)ने ।

‘भंडारी पेई ताल’—भांडागारिकः पेदि(टि ?)कां तालयति । तल प्रतिष्ठायाम् ।

‘वरं कन्या तुलव’—वरेण कन्यां तोलयति । तुल उन्माने ।

‘वाउ डाल डोलाव’—वातो दालां दोलयति । दुल उत्क्षेपे । 20

‘नइ वाढी काच्छ बोल’—नदी वृद्धा कक्षं बोलयति । बुल निमज्जने ।

‘गाड तोप’—गर्त [ ५० ४४-२. ] स्तूपयति । स्तूप समुच्छ्राये ।

‘गोरवे मनाव’—गौरवितान् मानयति । मान पूजायाम् ।

‘तेलि सरिसव पेल । हाथि रूषु(खु) पेल । घोड नाल डेव’—तैलिकः सर्षपान् पेलयति । हस्ती तु वृक्षम् । घोटको नालकं डेवयति । कल पिल डिप क्षेपे । 25

‘सूअर घूट्ट उकुंड । राजा प्रजा पाल’—सू(शू)करः कूटमुत्कुंडति । राजा प्रजां पालयति । कुडि जसि पल रक्षणे । अवकररासौ(शौ) घूट्टशब्दो लोके ।

‘सामिहिं सेवक विनव’—स्वामिनो(नः) सेवको विज्ञपयति । ज्ञप मानुबंधाश्च । स्वार्थे नन्त इत्यर्थः ।

‘गाउं चला संजव’—ग्रामं चलितः संयमयति । यमच परिवेषणे । 30

‘वाढणि वाढि दासि कतवार फेड’—वर्द्धन्या मार्जन्या वा वर्द्धयित्वा संहृत्य वा दासी

चेटिका वा कृत्यवारं स्फोटयति । स्फिट्ट बुद्धि (चुबि) हिंसायाम् । कृत्यं=धर्मार्थकामान्  
वारयति=निषेधयति, कृत्यवारः=अवकरः, अपवित्रत्वात् ।

‘सातु पीड’—शक्तून् पिंडयति । पिडि संघाते ।

‘लिहा पोंछ’—लिखितमुत्पुन्सयति । पुन्स अभिमर्द्दने ।

५ ‘देउ पूज’—देवं पूजयति । पूज पूजायाम् ।

‘राड वलद जोड’—सथवैद कान जोड’—रहो(ड्डो?) बलीव[ ५० ४५-१ ]र्द्धान् जोडयति ।

शस्त्रवैद्यः कर्णम् ।

‘घरु चूर हाथि’—गृहं चूर्णयति हस्ती । यु(जु)ड चूर्ण प्रेष(र?)णे ।

‘प्रमेउ प्रपंच’—प्रमेयं प्रपंचयति । पचि विस्तारवचने ।

१० ‘नगायरि सूरेहि उतेज’—नग्नाचार्यः सू(शू?)रमुत्तेजयति । तिज निशा[म]ने ।

‘गोत्र उत्कीर्त्त’—गोत्रमुत्कीर्त्तयति । कृत संशब्दने ।

‘उघट’—उद्घटयति । ‘आंगण वाढ’—अंगणं वर्द्धयति ।

‘अधिक दारु वडाव’—अधिकं दारु वर्द्धयति ।

‘मेघु नदी वढाव’—मेघो नदीं वर्द्धयति । वर्ध च्छेदन-पूरणयोः ।

१५ ‘आंखीं लंब’—अक्षिणी लुंबयति ।

‘कापडं तूंग’—कर्पटं तुंगयति । लुबि तुबि अर्द्दने ।

‘तेलें पा मखार’—तैलेन पादौ प्रक्षयति । प्रक्ष प्रक्षणे ।

‘देसु लड लुंबडु’—देशं लुंढयति लुंटाकः । रुटि लुटि स्तेये ।

‘अन्न छर्द्’—अन्नं छर्द्दयति । छर्द् वमने ।

२० ‘हाथि गुड महाउतु’—हस्तिनं गुंढयति महामात्रः । गुडि वेष्टने । भस्मना अवगुंढयति ।

‘बलाहिर गांउं वाट’—बला(ली?) वीरो ग्रामं वंटयति । वटि विभाजने ।

‘दुआर मांड’—द्वारं मंडयति । मडि भूषायाम् ।

‘विडरा घोड उलाल’—विद्रुतो घोडक उल्लालयति । बालकः कंदुकं वा ।

‘बाल दुलाल’—बालं [ ५० ४५-२ ] दुर्लालयते । लल ईप्सायाम् ।

२५ ‘मुहुं निहाल’—मुखं निभालयते । भल आभंडने ।

‘घनु निवेद’—घनं निवेदयते, अर्पयतीत्यर्थः ।

‘वार्चा निवेद’—वार्चा निवेदयते, कथयतीत्यर्थः । विद चेतनाख्याननिवासेषु ।

‘गुडें खरडि हथोली चाट’—गुडेन लिप्तां हस्ततालिकां चाटयति ।

‘पोफल फोड’—पूगफलं स्फोटयति । चट स्फुट भेदे ।

३० ‘राजा आज्ञाप’—राजा आज्ञापयति । ज्ञा नियोजने ।

‘तिल सोंधें वास’—तिलान् सुगंधेन वासयति । वस स्नेहच्छेदावरणेषु ।

‘मध्यस्थ होइ विचार’ — मध्यस्थो भूत्वा विचारयति । चर असंशये ।

‘अडत गाउं मुचाव’ — आदत्तं ग्रामं मोचयति । मुच प्रमोचने ।

‘काठ फाड’ — काष्ठं पाटयति । पट पुटीत्यादि ।

‘चौकु पूर’ — चतुष्कं पूरयति । शंख(खं) वा, रिक्तं वा । पूर आप्यायने ।

‘कहणीं कह’ — कथानिकां कथयति । कथ वाच्य(क्य ?) प्रबन्धे ॥ छ ॥

‘कन्या वर’ — कन्यां वरयति । वर ईप्सायाम् ।

‘कवड गण’ — कपर्दकान् गणयति । गण संख्याने ।

‘धूतु गमारहि अकल’ — धूर्तो ग्राम्यं आकलयति । [ ५० ४६-१ ] ।

‘भल सगुनु भल सूच’ — भद्रः शकुनो भद्रं सूचयति । सूच पैशून्ये ।

‘अहेडें जांत वखोड’ — अ[ ]खेटके गच्छन्तं व्याखोटयति । खोट क्षेपे । खोल क्षेप इति ॥  
पाटे — अंगं खोलयति ।

‘पुरुषहि अनुसील’ — पुरुषमनुसी(शी)लयति । शील उपधारणे ।

‘चित्र रच’ — चित्रं रचयति । रच प्रतियत्ने ।

‘कलि साव’ — कलिं कलहं वा सामयति । साम सात्त्व(न्त्व)ने ।

‘हरावा गवेस; गा गवेस’ — हारितं गवेषयति, गतं वा । गवेष मार्गणे ।

‘मधक वथु विभंज’ — मध्यकं वस्तु विभाज्यते । भाज पृथक्कर्मणि ।

‘चीकण रूष(ख)य’ — चिकणं रूक्षयति । रूक्ष पारुष्ये ।

‘व्रीहिं उमिस’ — व्रीहि(ही)नुन्मिश्रयति । मिस्र(श्र) संपर्चने ।

‘पाता छेद’ — पत्रं छिद्रयति; कर्णं वा । छिद्र कर्णवेधे ।

‘लुई (?) आंक’ — उल्मुकेनाङ्कयति । अकि लक्षणे ।

‘काजु निरूप’ — कार्यं निरूपयति । रूप रूपक्रियायाम् ।

‘पाता छेद’ — पात्रं छेदयति । छेद द्वैधीकरणे ।

‘निलज्जु अपाण वान’ — निर्लज्ज आत्मानं वर्णयति । वर्ण वर्ण-क्रियागुणेत्यादि ।

‘कालु खप’ — कालं क्षपयति । क्षप प्रेरणे ।

‘बहुतें अघा’ — बहुतरेणाघयति । अघ पाप [ ५० ४६-२ ] करणे, अनेकार्थत्वात् । २५

अथवा अघाव, अघावयति । गुड घुड गत्यर्थः ।

‘हिंडोल’ — आंदोलयति, ‘अवहेर’ — अवधीरयति; इत्यादयश्च लोकोक्तेरूह्याः ॥ छ ॥

‘गाउं जांत पोटलि संजव’ — ग्रामं गच्छन् पोटलिकां संयोजयति, संयोजति वा । अत्रै-  
वार्थे युजादिविकल्पे नन्तः । पक्षे भवादिवत् । अर्थान्तरे तु — ‘कान यो(जो)ड’ —  
कर्ण युनक्ति । युजिर् योगे ।

‘परिहस(वः) साह’ — परिभवं साहयति, सहति वा । षह मर्षणे । भौवादिकेन सहते ।

‘जातं प्रेर’—जा(या)न्तं प्रेरयति, प्रेरति वा । ईर प्रेरणे । अन्यत्र—इत्तं ।

‘घिउ विलव’—घृतं विलीनयति, विलाप(यः)यति । ली द्रवीकरणे । अन्यत्र—विलीयते, विलिनाति ।

‘छूति वर्ज’—छुसिं वर्जयति, वर्जति वा । वृजी वर्जने । अन्यत्र—वृक्ते, वृणक्ति ।

६ ‘ऋण शेष’—ऋणं शेषयति, शेषति वा । सि(शि)ष असर्बोपयोगे । अन्यत्र—विशिनष्टि ।

‘आपण काजु विशेष’—आत्मनः कार्यं विशेषयति, विशेषति वा । विपूर्वो अतिशये । अन्यत्र—विशिनष्टि ।

‘पितर तर्प्य’—पितृस्तर्पयति, तर्पति वा । तृप प्रीणने । अन्यत्र—तृप्यति, तृप्नोति ।

१० ‘घर छाअ’—गृहं छादयति, [ प० ४७-१ ] छदति वा । छद अपवारणे । अन्यत्र—छादयत्येव ।

‘पडिआर खांड माअ’—परिवाके(?) ष(ख)ङ्गो माययति, मयति वा । मी गतौ । अन्यत्र—मीनाति, मिमी(मीनी?)ते ।

‘दूठ हींस’—दुष्टो हिंसयति, हिंसति वा । अन्यत्र—हिनस्ति ।

१६ ‘निधि आसाद’—निधिमासादयति, आसदति वा । प्राप्नोत्यर्थे । आङः सदः] पद्यर्थे । अन्यत्र—आसीदति ।

‘परा वस्तु आप’—परस्य वस्तु आपयति, आपति वा । आप्लृ लंभने । अन्यत्र—आप्नोति ।

‘जेवडि ताण’—युग्वर्चिं तानयति, तनति वा । तनु सु(शु)द्धोपतापयोः । अन्यत्र—तनोति ।

‘लेख वाच’—लेखं वाचयति, वचति वा । वच संदेस(श)ने । अन्यत्र—वक्ति ।

‘काजु भाव’—कार्यं भावयते, भवते वा । भू प्राप्तावात्मनेपदी । अन्यत्र—भवति ।

२० ‘गौरवे मान’—गौरवितान् मानयति, मानति वा । मान पूजायाम् । अन्यत्र—मीमांसते ।

‘भांडे मांज’—भांडानि मार्जयति, मार्जति वा । मृजू सौ(शौ)चालंकारयोः । अन्यत्र—मार्ष्टि ।

‘फुडाव’—स्फुटापयति [ स्फुट भेदने ] । सत्यापयति । सत्यार्थवेदानामाप् । कारादीनामा-  
पागममाहुः । कारापयति, वर्णापयति, कथापयतीयादि ॥ [ प० ४७-२ ]

२६ —एवमादयः स्वार्थे नन्ताः सकर्मका लोकोक्त्यनुगता यथागममन्येऽप्यूह्याः ॥ छ ॥

✽

अथानिनन्ताः सकर्मका यथा—

‘मीठ जेवण मांग’—मिष्टं जिवितुं मंगति । अगि मगि खगि—इत्यादि दण्डके,  
अनेकार्थत्वात् ।

‘जूठ खा’—उच्छिष्टं खादति । खाह भक्षणे ।

३० ‘दूजण सवाहि नींद’—दुर्जनः सर्वान् निन्दति । णिदि कुत्सायाम् ।

‘सहसगल कुअउ लांघ’—रभसाधिकः कूपमपि लंघति । लघि [ गतौ ? ] कैतवे च ।

‘जिणवे किंह सभ्यहि उकोड’—वादे जेतुं सभ्यमुत्कोचति । कुच शब्दे ।

‘कोहावी लट लौच’—कोपिता जटां लुंचति । लुंच अपनयने ।

‘पाणि ष(ख)परें उलुंच’—पानीयं कर्प्परेणोलुंचति । स एव ।

‘यो परहि वांच सो पापु सांच’—यः परं वंचति स पापं संचिनोति । वञ्चु चञ्चु इत्यादि १  
गत्यर्थाः ।

‘यो गुरु आंच सो पापु मुंच’—यो गुरुमंचति स पापं मुंचति । वंच्वादिष्वेव [ मुञ्चु ] ।  
चिञ् चयने । अञ्चु गति-पूजनयोः ।

‘घोडे हाथि साज उसज’—घोटकान् हस्तिनः सज्जति, उत्सज्जति । षस्ज गतौ ।

‘नाठ खोज’—नष्टं खोजयति=अन्वेषयति । कुज खुज [ ५० ४८-१ ] स्तेयकरणे । १०

‘कुपुतु कुलु लांछ’—कुपुत्रः कुलं लांछति=कलंकयति । लाछि लक्षणे ।

‘भल वांछ’—भद्रं वांछति । वाछि इच्छायाम् ।

‘पाम खजुहाव’—पामानं पामा वा खर्ज्जति । खर्ज मार्जने ।

‘नव कापडु गांज’—नवं कर्पटं पटं वा गृंजति, गंजति वा । ‘मांज’—मृंजति । गज  
गृजि मृजि मिजि गर्य(र्ज) शब्दार्थाः । ११

‘षणिजें धनु अर्ज’—वाणिज्येन धनमर्ज्जति । अर्ज सर्ज अर्ज्जने ।

‘दुइ एक जोड’—द्वावेकत्र यौड(ट)ति । यौडू(टू) संबंधे ।

‘बलिअ दुबलेहिं संकडाव’—बली दुर्बलं संकटति । कटे वर्षावरणयोः ।

‘पोलि उलट’—पोलिकां उलटति । ‘पलट’—अ(ःप्र)लटति ।

‘प्राज्ञ मूर्ष(ख)हि लटाव’—प्राज्ञो मूर्खं लाटयति । १२

‘अयाण लट’—अज्ञानो लटति । रट लट परिभाषणे ।

‘सण सड’—सणः स(श)टति । ‘साड’—सणं सा(शा)टयति । स(श)ट रुजाविस(श)र-  
णगत्यवशा(सा)दनेषु ।

‘बहुत एक वाडति’—बहव एकं वटन्ति । वट चेष्टने ।

‘अहेडी सावज उखेड’ [ ५० ४८-२ ]—आखेटितः श्वापा(पदा)न् उत्खेटति । खिट १३  
उत्रासने ।

‘माणिक जड’—माणिक्यं जटति ।

‘धूलि झड’—धूलिर्झटति । ‘झाड’—धूलिं झाटयति । जट झट संघाते ।

‘दयादु दयादहि झंझाड’—दयादो दयादं झंझाटयति=झंझाटं करोतीति नामधातुः ।

‘बुरुए उवेड’—विरूपं नुद्धेडति । विड आक्रोशे । १४

‘विडउ उपड’—विटप उत्पटति । ‘उपाड’—विड(ट)पमुत्पाटयति । अट पटेत्यादि गतौ ।

‘प्रसार समिट’—प्रसारकं संमिटति । ‘कापड समेट’—कर्प्पटं समेटयति । इट गतौ समाभ्याम् ।

5 ‘धूलि उकुंड’—धूलिमुत्कुंडति—कुटि वैकल्ये ।

‘मुहु मोड’—मुखं मोटति । मुट प्रमर्द्दने ।

‘परा अजोड’—परस्याऽऽचोटति । चुट अल्पीभावे ।

‘मांसु चूड, चुडाव’—मांसं चोटति, चोटयति ।

‘वाल मुंड’—वालान् मुंडति । मुडि खंडने ।

10 ‘खेतु वांट’—क्षेत्रं वंटति । वटि विभाजने ।

‘भंडारु ल्हूस’—भांडागारं लुंटति । रुटि लुटि स्तेये । ‘अरोड’ आरुंटति ।

‘बीज सोनें मढ’—बीजं सुवर्णेन मठति । मठ निवासे ।

‘सवतिहि उलोठ’—सपत्नीमुलुंठति । कुठि लुठि आलस्ये च ।

‘गासु मुंह आड’—[ प० ४९-१ ] ग्रासं मुखे अडुति । अडु [अ]भियोगे ।

15 ‘मुहं पहण’—मुखे प्रभणति । भण दंडके गत्यर्थः । अथवा ‘पहण’—प्रहन्ति । हन गत्यर्थोऽपि । अथवा ‘मुहं घात’—मुखे घातयति । हन्त्यर्थाश्चेति चुरादित्वात् ।

एवं—‘गाउं जणु घात’—ग्रामं जनं घातयति । प्रस्थापयति ।

‘झूठेंहिइ सवहि आल’—मिथ्यैव सर्वान् आलति । अड उपसेवायाम्, माडि ल-डयोर्विपर्यये ।

20 ‘दूलह दुलाल’—दुर्लभं दुर्लाटयति । ‘गेंदुआ उलाल’—कंदुकमुल्लालयति । लड विलासे । पूर्ववत् ।

‘अयाणेहेँ अकल धूतु’—अज्ञानमाकलति धूर्तः । कड मदे ।

‘चेडी झोटे धरि काढ’—वे(चे?)टीं जूडे धृत्वा कडुति । कडु कार्कस्ये(श्ये) ।

‘धनं गोअ’—धनं गोपायति । गूपू रक्षणे ।

25 ‘दूजणु सवहि संताव’—दुर्जनः सर्वान् संतापयति । हिंसार्थत्वात् स्वार्थे नन्तोऽपि । अन्यत्रार्कस्तपति ।

‘गूगुलें धूप’—गुग्गुलेन धूपायति । तप धूप सन्तापे ।

‘आपणे आलाप’—आत्मीयानालपति । परल(रप लप)जल्प व्यक्तायां वाचि ।

‘पीठि चाप’—पृष्ठं चपति । चप सान्त्वने । हिंसायां तु स्वार्थे नन्तेन—‘गलें चाप’—  
30 गले चापयति ।

‘गाडं घाति तोप’—गर्चे निक्षिप्य घातित्वा वा [ ५० ४९-२ ] तोपति । तुप तुंप प्रभृतयो हिंसार्थाः ।

‘चाणा चाव’—चणकान् चर्व्(र्व)ति, चर्वयति वा । हिंसार्थत्वात् । अर्व्(र्व) चर्व्(र्व) गतौ ।

‘आंखिं ल्ख’—अक्षिणी ल्खति । लुबि तुबि अर्हने ।

‘जमाइ चुंब’—यामातरं चुंबति । चुबि वक्त्रसंयोगे । मं(मां)गल्यकरणेऽपि लोके । 5

‘बूत भण’—विविधप्रकारमुक्तं व्युक्तं भणति ।

‘महु वीण’—मधूकानि व्यणति ।

‘केणे विकण’—क्रय(या?)णकाणि क्षुद्रवस्तूनि विकणति, विक्रीणीते वा ।

‘रूअ विअहण’—तूलं विधनति, विधूनोति वा । अण रण वण भण मण कण प्कण प्वन धन घन शब्दे । 10

‘गरुअ तडका कान तोड’—कु(गु)रुकस्ताडकः कर्णं तोडति । तुड तोडने ।

‘रूठ पाहुण वहोड’—रुष्टं प्राहुणकमाहोडति । हुड हौड गतौ ।

‘बलिअ दुबलेहि अरोड । दहि विरोल’—बली दुर्बलमारोडति । दधि विरोडति । लश्रुतौ—विलोडति । लोल, लोलति । रोड अनादरे ।

‘सातु वान, त पुणि सान’—शक्तून(नू) वनति, वर्णयति वा । ततः सनति, सन्नयति 15 वा । वन षण संभक्तौ ।

‘अनाजु जेव, पाणि अचम’—अन्नाद्यं जिवति, पानीयमाचमति । [ ५० ५०-१ ] चमु छमु जमु झमु अदने ।

‘देवहि नम’—देवं नमति । सादरनमने वंदत्यर्थे । तदभावे, पल्लवो नमति वातेन । णम प्रहृत्वे शब्दे । 20

‘मेहलिहि इसा’—मेहलायै ईष्य(र्ष्य?)ति । इ(ई)र्ष्य ईष्या(र्ष्या)र्थाः ।

‘चाणा दल’—चणकान् दलति । ‘वैरि उदाल’—वैरीन् उद्दालयति । स्वार्थे नन्तो हिंसात्वात् ।

एवं—‘घोड उफाड’—घोटक उत्पा(त्फा)लयति, पृष्ठस्थम् । दलजिफला विस(श)रणे । ‘उफाड’—उत्फलति । 25

‘मूंडु मीड’—मुंडं मीलति । डश्रुतौ मीडति । मील स्मील क्षमील निमेषणे ।

एवं—‘प्रजा पीड’—प्रजां पीडति । पील प्रतिष्टंभे, हिंसार्थत्वात्, पीडयति वा ।

‘बक सहरी नील’—बकः सह(शफ?)रीं नीलति । नील वर्णे, अनेकार्थत्वात् । अथवा—

‘गिल’—गिलति; ‘उगिल’—उद्गिलति । गृ निगरणे । लश्रुतौ ।

‘मंत्रे खील’—मंत्रेण कीलति । कील बंधे । 30

‘कुडुंबहि अनुकूल’—कुडुंबमनुकूलति । कूल आवरणे ।



‘घोड पुलव’ — घोटकं पूलति । पूल संघाते ।

‘रूषु(खु) उमूल’ — वृक्षमुन्मूलति । मूल प्रतिष्ठायाम् ।

‘अहिर गोरू उवेल्’ — आभीरो गोरूपाण्युद्वेलति ।

‘बुरुण उवेड’ — विरू(रू)पाण्युद्वेडति । [ ५० ५०-२ ] — लश्रुगतौ ( डश्रुतौ ) ।

‘जेवडि उकेल’ — रज्जुमुत्केलति । युगवर्ति वा । ‘संकेल’ — संकेलति । ‘पाथर उकेर’ — पाषाणमुत्केरति । रश्रुगतौ ( रश्रुतौ ) ।

‘गीवं धरि पेल’ — ग्रीवायां धृत्वा काष्ठिकः सेवकं पेलति । ‘झूठ फेड’ — उच्छिष्टं फेडति । डश्रुतौ । स्फेडयति वा ।

‘मांकडि उसल’ — मर्कटी उत्सलति । ‘न्हात उतेड’ — स्नातमुत्तेडति । डश्रुगतौ ( डश्रुतौ ) । वेलू चेल् केल् पेल् खेल् वेल्(ल) पेल् फेल् सेल् खेल् षल् तिल् गतौ ।

‘थाहें नाव उखल’ — स्थाने नौरुत्खलति । खल चलने । अकर्मकोदाहरणं प्रासङ्गिकमत्र ।

‘लोग संगल’ — लोकः संगलति । ‘संगलाव’ — संगलयति लोकान् ।

‘खडी उगल’ — खटिकोद्गलति । ‘उगाल’ — उद्गालयति, घर्षतीत्यर्थः ।

‘कूड गाल’ — कूपमुद्गालयति, खनतीत्यर्थः ।

‘भातं मांसं लोण घिउ एतवतें कवलें भषा(खा)गि गलगलाव’ — भक्तमाष(मांस?)लवण-घृतानि एतावद्भिरेतावद्भिः कवलैः भक्षामिर्गलगलयति । कः अभिरपि । कादमे-र्ब्बलन्ति, रक्षन्ति । बल प्राणने । कवला प्रासाः । यावद्भक्षं तावानभिर्यस्यासौ भक्षामिः । गलः कंठः । गल अदने । गलतीति गलौ । अत्र [ ५० ५१-२ ] — गलश्चासौ गलश्च गलगलः । तं करोति । ‘तत्करोति, तदाचष्ट’ इतीनि रूपम् । एवम-संगता अन्येष्वृद्धाः ।

‘गावि षे(खे)त चर’ — गौः क्षेत्रं चरति । चर गत्यर्थः, अनेकार्थत्वात् खादने ।

‘आंग खोल’ — अंगं खोलति । ‘जांत वषो(खो)ड’ — यान्तं व्याखोडति । खोलू खोलू(र्क) गतिप्रतीघाते ।

‘जुआरहि सउ जिण जुआरु’ — द्यूतकारशतं जयति द्यूतकारः । जि जये द्विकर्मकः ।

‘चूंचीं देइ जिआव’ — चूचुकं दत्त्वा जीवयति । चूचुकं स्तनमुखम् । जीव प्राणधारणे ।

‘मुअ जीव’ — मृतो जीवति ।

‘हाड चवा’ — अस्थीनि चर्वति, चर्वयति वा; हिंसात्वात् । चर्व अदने ।

‘अघाई जेंव’ — अघयित्वा जिम्बति । दिवि धिवि जिवि प्रीणनार्थाः । अघ पापकरणे, अनेकार्थः ।

‘खेतु राष(ख)’ — क्षेत्रं रक्षति । अव रक्ष पालने ।

‘आरिसें प्रतिविंब’ — आदर्शे प्रतिबिम्बति । इवि व्याप्तौ ।

‘वेद घोष’—वेदं घोषति । घुषिरु विशब्दने ।

‘भोजन आकांक्ष’—भोजनमाकांक्षति । काक्षि वाक्षि कांक्षायाम् ।

‘आंब चूह’—आम्रं चूषति । चूष पाने ।

‘दीने तूष’—दत्ते तूषति । तूष तुष्टौ ।

‘चोरु धनु मूस’—चौरो धनं मूषति । मूष स्तेये ।

‘तैलें चोपडा निरुख’ । तै—[ प० ५१-२ ]

× × ×

[ अत्र ५२ अङ्काङ्कितं पत्रं विनष्टं मूलादर्शे ]

× × ×

‘नै तर’—नदीं तरति । तृ प्लवन-तरणयोः ।

‘गाभिणि चेलिआ पसुअ’—गर्भिणी प्रसवति चेलिकाम् ।

‘दुखें सवइ तज’—दुःखेन सर्वं त्यजति । त्यज वयोहानौ ।

‘सापु अभागेहि डसि’—सर्पो अभाग्यं दशति । दंश द(दं?)शने ।

‘थांभेकर वगाह’—स्तंभस्य दरं गाहते । गाहू विलोडने । स्त्रियां दरी । जलमवगाहते ।

‘बुरुअ सवहिं अवाह’—विरूपः सर्वमाबाधते । बाधृ लोटने ।

‘गुरु अभिवाद’—गुरुमभिवंदते । वदि अभिवादन-स्तुत्योः ।

‘खेत जोत’—क्षेत्रं जोतते । अतृ जुतृ भासने ।

‘बलद नाथ’—बलीवर्द्ध नाथते । नाथृ नाधृ उपतापादिषु ।

‘सव लोग सांथ’—सर्वाल्लोकान् श्रन्थते । श्रथि शैथिल्ये ।

‘फूलु गांथ’—पुष्पं ग्रन्थते । ग्रथि वकि कौटिल्ये ।

‘काज लोच’—कार्यमालोचते । लोक्क लोचृ दर्शने ।

‘मृद कोठहि हरडइ विरेक, तेइं सो ताहि साइक’—मृदु कोष्ठं हरीतकी विवे(रे)कते 20  
तेन श(स)तां शंकते ।

‘बलदहि कडं आंक’—बलीवर्द्ध कटे अंकते । अकि लक्षणे ।

‘घोड वरकाव’—घोटकं वर्कयते । ‘वरका’—वर्कते । कुक वृक आदाने । [ प० ५३-१ ]

‘अर्थिआ समुदउ लांघ’—अर्थी समुद्रमपि लंघते । अधि रधि गत्याक्षेपे ।

‘धहुरी भूज’—धाना भर्य(र्ज)ते । भृजी भर्जने ।

‘दाविं भात अहुंड’—दर्व्या भक्तमाहुण्डते । हुडि पिडि संघाते ।

‘गढा सीध हुंत माठ । घटितं सिद्धं सन् मंठते=मसृणं करोति । मठि कठि  
शोके ।

‘घूड उकुंड’—कूटमुत्कूंडते । कूटो अवकरराशिः । कुडि दाहे ।

‘हाथि मांड’—हस्तिनं मंडते । मडि भूषायाम् ।

‘कडि वेढ’—कटिं वेष्टते वस्त्रेण । वेष्ट वेष्टने ।

‘भांडु भंडा, अवरहु भंडाव’—भंडो भंडते, अपरमपि भंडते । भडि परिभाषणे ।

5 ‘मूंडु मूड’—मुंडं मुंडते । मुडि मज्जने । ‘फल तोड’—फलं तुंडते । तुडि तोडने ।

‘छारें भुरुंड’—क्षारेण मुंडते । भुडि भरणे ।

‘भीचहि ताड’—भृत्यं तंडते । हिंसार्थत्वात् तंडयते वा । तडि ताडने ।

‘चाउलु कांड’—तन्दूलान् कंडते । कडि मदे ।

‘जीभ षां(खां)ड’—जिह्वां खंडते । खडि मन्थे ।

10 ‘अहोड’—आहोडते । ‘वहोड’—व्याहोडते, रुष्टप्रस्थितम् । हेडु होडु अनादरे ।

‘भलें निवाड’—भद्राणि निवाडते । वाडु आप्लाप्ये(व्ये?) ।

‘घोड वागं धरि चाल’—घोटकं वल्गायां धृत्वा [ ५० ५३-२ ]

× × ×

[ अत्र पुनः ५३-५४ अङ्गाङ्कितं पत्रद्वयं विनष्टं मूलादर्शे ]

× × ×

१५ ष्वर्त्तयति । ‘निवट, निवटाव’—निवर्त्तते, निवर्त्तयति । निर्व्वर्त्त, निर्व्वत्ताव ।  
निर्व्वर्त्तते, निर्व्वर्त्तयति ।

‘अपाण उवट, उवटाव’—आत्मानमुद्वर्त्तते, उद्वर्त्तयति । वृत्तु वर्त्तने ।

‘काजु निलोठ’—कार्यं निर्लोठते । लुठ प्रतीघाते ।

‘सभा क्षोभ’—सभां क्षोभते । क्षुभ संचलने । त्रासयति ।

‘दक्षिणा संकल्प’—दक्षिणां संकल्पते । ‘संकल्पाव’—संकल्पयते । कृपू सामर्थ्ये ।

20 ‘ठकुरहि सेवकु ओलग’—स्थानपूरकं ठकुरं वा सेवको अवलगति । ‘ओलगं लाग’—  
अवलगने लगति, लग्नो वा । लगे संगे ।

‘गाउं जल’—ग्रामो ज्वलति । ‘जाल’—ज्वालयति ग्रामं ज्वलयति वा । सोपसर्गे  
तु प्रज्वलयत्येव । ज्वल दीप्तौ ।

25 ‘माहिं सोंअर’—मातुः स्मरति, मातरं वा । ‘सोंअराव’—स्मरयति । ‘विसराव’ विस्मर-  
यति । स्मृ आध्याने मानुबन्धः । चिन्तायां तु—‘कार्यु सोंअर’—कार्यं स्मरति ।  
चितति । ‘सोअराव’—स्मरयति, चिन्तयतीत्यर्थः । स्मृ ध्यै चिन्तायाम् ।

‘वाघहि डर’—व्याघ्रादरति=बिभेति । ‘वाघु डराव’—व्याघ्रो दरयति गाम् ।

‘विडार’—विदरयति । इ भये मानुबन्धः । अन्यत्र—‘काडु दार’—काष्ठं दारयति ।

इ विदारणे । [ ५० ५६-१ ]

‘गाउं चल’—ग्रामं चलति । ‘गाउं बलद चलाव’—ग्रामं बलीवर्हं चालयति = गमयति ।

कम्पने तु मानुबन्धः—‘हाथु चाल’—हस्तो चालयति । चल कम्पने ।

‘वायं रूषु(खु) हाल’—वातेन वृक्षो हलति । हल विलेष(ख)ने । ‘हलाव’—हालयति वृक्षं वातः । ‘बे(खे)तु हलाव’—क्षेत्रं हलति ।

‘संडासीं चूडा उनाड’—संदंशेन संदिश(उदंशि?)कया वा चूडकमुन्नडति, उन्नयति वा । णल गन्धे ।

‘आंग उबल’—अंगमुद्बलति । बल प्राणने ।

‘हाथु संकोड’—हस्तं संकोलति, संकोडति वा । ‘उकोल’—उत्कोलति, उष्णं करोति । कुल संख्या(उस्त्या ?)ने ।

‘रूठ अहोड’—रुष्टमाहोडति, अहोडति वा । हुल हिंसा-संवरणयोः ।

10

‘कठु सह’—कष्टं सहते । ‘सहाव’—साहयति । षह मर्षणे ।

‘उद्यान रम’—उद्याने रमते । ‘रंवाव’—रमयति, विरमति, विवर्त्तते, निवर्त्तते ।

‘कलिहारि अंकोस सवहि’—कलिहारिका सर्वानाक्रोशति । कुश आह्वाने ।

‘याचक निकृष्टहि संकोच’—याचको निकृष्टं संकोचति । कुच संपर्चनादौ ।

‘साछु बूझ’—सा(शा)खं बोधति । ‘छात्रहि बुझाव’—सा(शा)खं छात्रं प्रबोधति । बुध 15  
अवगमने । [ प० ५६-२ ]

‘हिंक’—हिकति, हिंक(हिक?)ते वा । धींक इत्यर्थे । हिक्का अव्यक्ते शब्दे ।

‘धाव’—धावति । ‘धवाव’—अश्वं धावयति, खेदयति वा, अनेकार्थत्वात् ।

‘फूल वीण’—पुष्पं वेणति । वेणु चिन्तादिषु ।

‘गिहथहि मीष(ख) मिषा(खा)रि याच’—गृहस्तं(खं) भिक्षां भिक्षुको याचते । दु याचु 20  
याच्छयाम् । द्विकर्मा ।

‘पोष(ख)रि ष(ख)ण’—पुष्करिं खनते । ‘खणाव’—खानयति । खन अवदारणे ।

‘पइसत निकलत गोरु चोरु चिव’—प्रविशन्ति निष्कसन्ति गोरूपाणि चौरश्चीवति ।  
चीव आदाने ।

‘टोष उचाअ’—स्तूपकमुच्चायते । चाय पूजा-निशामनयोः । छूप समुच्छ्राये । 25  
स्तूप[.....]ना तु स्तूपकः ।

‘षा(खा)ट डास, उडास’—ष(ख)ट्वां दासति, उदासति । दास दाने ।

‘सलाई मासु गुह’—स(श)लाकया मांसं गूहति । गूह संवरणे ।

‘कहारु षिअ भार हर’—काहारो घृतं भारं हरति, नयति । द्विकर्मा । अन्यत्र तु—

‘चोरु धनु हर’—चौरो धनं हरति, हरते वा । ह्य हरणे ।

30

‘पाणि भर’—पानीयं भरति दासी । भृञ भरणे । वहति वा, पूरयति वा ।

‘अरुधि धर’ — अवरुद्धां धरति, स्वीकरोति ।

‘मार्थे धर’ — मस्तके धरति, चटापयति । धृञ धारणे ।

‘भाउं छेलि ले’ — [ ५० ५७-१ ] ग्राममजां नयति । णीञ प्रापणे । द्विकर्मा । ‘पअ’ — पचति । ‘आश्रय’ — आश्रयते । ‘भज’ — भजति । ‘रांज’ — रजति । ‘शप’ — शपति ।

‘यज’ — यजति । ‘वह’ — वहति । द्विकर्मकाः, केचन प्रसिद्धाश्च ।

‘विण’ — वयति । ‘वस’ — वसति । ‘बोल’ — वदति, बोलति वा । एवमन्येऽपि भ्वादौ लोकोक्त्यनुगता ऊह्याः ।

ॐ

अथादादौ — ‘हण’ — हन्ति । ‘पहण’ — प्रहन्ति । हन हिंसा-गत्योः । प्रघातयति वा ।  
स्वार्थे नन्ते ।

॥ ‘देवहि नव’ — देवं नौति । णु स्तुतौ । ‘स्तव’ — स्तौति । णुञ स्तुतौ ।

‘गावि पन्हा’ — गौः प्रक्षौति । ‘पन्हाव’ — गां प्रस्नापयति वत्सः । स्नु प्रसवने ।

‘गांउ जा’ — ग्रामं याति ।

‘गांग माहि न्हाव’ — गंगायां मातरं स्नापयति । ‘न्हा’ — स्नाति । स्ना सौ(शौ)चे ।

‘दक्षिणा ले’ — दक्षिणां लाति । रा ला दाने । आदानेऽपि लोके ।

॥ ‘थालां मांज’ — स्थालकं मार्ज्जति । मृजु सु(शु)द्धौ ।

‘दुःखी रोव’ — रोदिति । रुदिर अश्रुविमोचने ।

‘परोटा ईसरहि सोआव’ — परोटाक ईश्वरं स्नापयति । जिष्वप शये । ‘सोअ’ — स्वपिति ।

‘गोडं धरि कूकुरु भिति अमेड’ — चरणे धृत्वा श्वानं भित्तावाभ्येडयति । ईड स्तुतौ ।  
अभ्याङ्पूर्वः ।

२० ‘गोहारि घालि सूत जगाव’ — [ ५० ५७-२ ] घूत्कारं कृत्वा सुप्तं जागरयति । जागृ  
निद्राक्षये । ‘जाग’ — जागर्ति ।

‘अन्याइहि सास’ — अन्यायिनं शास्ति, निगृह्णाति, दण्डयति वा ।

‘गुरु छात्रहि सास्सु सिखाव’ — गुरुः शिष्यं शास्त्रमनुशास्ति, शिक्षयति । शास्तु  
अनुसि(शि)ष्टौ । शिक्ष विद्योपादाने ।

२५ ‘बाम्हणहिं पीढां बहसार’ — ब्राह्मणं पीठे आसयति, उपवेशयति वा । आस उपवेशने ।  
विश प्रवेशने ।

‘आच्छ’ — आस्ते । ‘बैस’ — उपविशति । ‘पैस घर’ — प्रविशति गृहम् ।

‘गुआल गावि दूधु दुह’ — गोपालो गां दुग्धं दोग्धि । द्विकर्मा । दुह प्रपूरणे ।

‘सूआ मणुसें जेउं बोल’ — शुको मानुषवद् ब्रूते, ब्रवीति वा । बोलति, बोलयति वा ।

३० निमज्जनार्थेन । ब्रुञ् व्यक्तायां वाचि ।

‘तिल हुण’ – तिलान् जुहोति । हु दाने ।

‘प्रजा पाल’ – प्रजां पिपत्ति । पृ पालन-पूरणयोः ।

‘वरहि कन्या दे’ – वराय कन्यां ददाति । जुदाज दाने । दत्ते वा । एवमन्नेऽपि  
अदादि-जुहोत्याद्योल्लोकोक्त्यनुगता धातवः प्रयोज्याः ।

ॐ

अथ दिवादेः – ‘फाट सिव’ – फाटितं सीव्यति । शिव तन्तुसन्ताने ।

‘नटाव बेटीं नचाव’ – नर्तको बेट्टिकां नर्तयति । नृती गात्रविक्षेपे । [ ५० ५८-१ ]

‘नाच’ – नृत्यति ।

‘वणिणं करे (?) कवडा निखेव’ – वणिजो गृहे कपर्दकान् निक्षिप्यति । क्षिप प्रेरणे ।

‘मेघु वरिसत तींव’ – मेघो वर्षन् तिम्बति । तिमू आर्द्रभावे ।

‘भातु रांध’ – भक्तं राध्यति ।

‘कटकवाल सव वेसाह’ – कटकवा(पा)लो विसाध्यते सर्व्वम् । राध साध संसिद्धौ ।

‘कान वींध’ – कर्णं व्यध्यति । व्यध ताडने ।

‘चेलिका पोस’ – अपत्यानि पोषयति । ‘पुष्ट हो’ – पुष्यति । पुष पुष्टौ ।

‘भूखें सुखा’ – बुभुष्य(क्ष)या शुष्यति । ‘सुखव’ – शोषयति । शुष शोषणे ।

‘पराकिअ दूस’ – परकृतं दुष्यति । दुष वैकृत्ये ।

‘ऊर्वे पसीज’ – ऊष्मणा प्रस्विद्यति ।

‘आंग सेकि पसिजाव’ – अंगं सेक्त्वा प्रस्वेदयति । श्विदा गात्रप्रक्षरणे ।

‘दिवु देई सूझाव’ – दिव्यं दत्त्वा सो(शो)षयति । ‘सूझ’ – शुध्यति । शुष शौचे ।

‘छाटेहि रसोइ सीझ’ – झटिति रसवतीं साधयति । ‘सीझ’ सिध्यति । विधु संराद्धौ ।

‘तेइं देउ पितरु तर्प’ – तथा देवान् पितॄन्तर्पयति । ‘तृप्त हो’ – तृप्यति । तृप प्रीणने ।

‘विमउ नीचहि दापव’ – विभवो नीचं दर्पयति । ‘मोह’ – मोहयति । ‘तेइं दर्प’ –

तेन हेतुना तथा वा दृष्यति ।

‘मोहिअ’ – मुह्यति । ह्य ह[र्षण-मोहनयोः ।] – [ ५० ५८-२ ]

×

×

×

[ अत्र पुनः ५९-६० अङ्गाङ्कितं पत्रयुग्मं प्रणष्टं मूलादर्शे । ]

×

×

×

‘पुणि उगिल’ – उद्गिरति । गृ निगरणे ।

‘सेलु उजुआर’ – सेलुमुज्ज(ञ)यति । ‘उजुअ’ – उज्ज(ञ)ति । उजु(ञ्ज) आर्जवे ।

‘कंगि गुंफ’ – कन्यां गुंफति । गुफ गुंफ.....कृत्वा विधति । विध विधाने ।

‘गअवाल तिथिआतिन्ह जुड’ – गयापालस्तीर्थयात्रिकान् जुडति । जुड शुन गतौ ।

‘बोडु सुण’ – ....[।]

- ‘देवहर पूछ गुरुहि’ — देवगृहं पृच्छति गुरुम् । प्रच्छ ज्ञीप्सायाम् । द्विकर्मा ।  
 ‘पुणि पुणि सवै सृज’ — पुनः पुनः सर्वं सृजति । सृज विसर्गो ।  
 ‘झूठ छुअ’ — उच्छिष्टं छुपति, स्पृशति वा । छुप स्पृश संस्पर्श ।  
 ‘गुणआणि पइस’ — गुणतानिकां प्रविस(श)ति । ‘कटकं अवास’ — कटके निविशते ।  
 5 ‘खांत उविस’ — खाद्यमानमुद्विशति । विश प्रवेशने ।  
 ‘माथें करोअ’ — मस्तकं कुरति, कोरयति वा । ‘परेव गुर’ — पारावतः कुरति । कुर शब्दे ।  
 ‘काजु विमरस’ — कार्यं विमृशति । मृश आमर्शने ।  
 ‘पाउ मुर’ — पादो मुरति । मुर संवेष्टने ।  
 ‘मुंडु नहें करोव’ — मुण्डं नखैः कुरति । कुर विलेखने ।  
 10 ‘सोअंत घोर’ — शयानो घुरति । घुर भीमार्थ [ ५० ६१-१ ] - शब्दयोः ।  
 ‘भल ईच्छ’ — भद्रमिच्छति । इषु इच्छायाम् ।  
 ‘संविरा कापडु उकिल’ — मु(उ)त्किलति । ‘उकेल’ — उत्केलयति । ‘संकेल’ — संकेल-  
 यति । किल श्वेत्य-क्रीडनयोः ।  
 ‘गाउं चल’ — ग्रामं चलति । ‘कउआ उचल’ — काकः उच्चलति । चल विलसने ।  
 15 ‘गोरू उवेल’ — गोरूपाण्युद्धेलयति । ‘उविड’ — उद्विलति । विल भेदने ।  
 ‘अपर्णी जातिं मिल’ — आत्मीयजातौ मिलति । मिल स्ले(श्ले)षणे ।  
 ‘पुतलीं षे(खे)लाव’ — पुत्रिकाभिः खेलयति । ‘खेल’ — खिलति । खिल खेलने ।  
 ‘पोथी लिह’ — पुस्तकं लिखति । लिख लेखने ।  
 ‘हाथ संकोड’ — हस्तं संकोटयति । ‘संकुड’ — संकुटति । कुट कौटिर्ये ।  
 20 ‘दुइ एकं लाइ संपुड’ — द्वावपि एकत्र लागयित्वा संपुटति ।  
 ‘जाडें सलुह’ — जाड्येन संलुठति ।  
 ‘पाणिं वरिसें विडवा उलुह’ — पानीये वृष्टे विटप उल्लठति । पुट लुट संस्ले(श्ले)षे ।  
 ‘अर्थी गृहस्थहि संकोच’ — अर्थी गृहस्थं संकोचति । ‘संकुड’ — संकुचति । कुच  
 संकोचने ।  
 25 ‘आपण विडवा धनु वेच’ — आत्मविधत्तं धनं व्यचति । अर्थि(र्जि)तं वा । व्यच  
 व्याजीकरणे ।  
 ‘हाथि गुड’ — हस्तिनं गुडति । गुड रक्षायाम् । ‘चडई चारा चुण’ — [ ५० ६१-२ ]

×

×

×

[ इतोऽग्रे पुस्तिका त्रुटिता — अतोऽपूर्वोऽयं ग्रन्थः । ]

ॐ

—&gt;0&lt;—

परिशिष्टानि



## १. ग्रन्थस्य मूलभूतकारिकाणामकाराद्यनुक्रमेण सूचिः ।

|                              | कारिकाङ्क |                           | कारिकाङ्क |
|------------------------------|-----------|---------------------------|-----------|
| अथ कथयिष्ये लिखनक्रमम्       | ३०        | निजदेश-नृपतिराजावलीक्रमम् | ४२        |
| अथवाऽयमेकनाम्ना              | ३८        | निष्ठा कन्सुप्रमुखाः      | १६        |
| अथ शन्तृडानशाविह             | १४        | पञ्चानामित्वमिदम्         | ४७        |
| अधिकरणं त्वाधारः             | २२        | परमाराध्यतमाद्याः         | ३६        |
| अभिवादनप्रणामा वाऽऽशीः       | ३९        | पालकपत्रं च तथा           | ४६        |
| ‘आधि’ इति कर्तृनिष्ठा        | ९         | पितृगुरवश्चरणान्ताः       | ३७        |
| इत्युक्तमृणाऽऽदाने           | ४९        | पुरुषाः पत्रे लेख्याः     | ४३        |
| इत्युक्तयो मयोक्ताः          | १८        | पुं-स्त्री-नपुंसकत्वम्    | २३        |
| उक्तेश्च दश पदार्थाः         | २५        | प्रस्थाप्यते यतोऽसौ       | ३२        |
| एतद्भेदवशात् पुनरुक्तीनाम्   | २९        | प्रोज्झितलिखितः श्लिष्टः  | ४०        |
| एषां चैकद्वयादिक्रमेण        | २८        | महतः स्थानं नाम च         | ३४        |
| ‘करउ’ इति सप्तमी स्यात्      | १३        | माता पिता पितृव्यः        | ३५        |
| ‘कर’ ‘किएसि’ ‘करिह’ कालाः    | १०        | यत् तु स्वल्पफलं स्यात्   | ४८        |
| ‘करवे’ आच्छ’ तुम भवेत्       | १५        | यः कारकः स कर्ता          | २०        |
| ‘करिह’ इति भविष्यन्ती        | १२        | या वक्तुं किमपि           | ३         |
| कर्म व्यापारफलम्             | २१        | व्यापारो धात्वर्थः        | ८         |
| जीवत्पितृकस्य लिखेत्         | ४४        | लिङ्गं क्रिया ततोऽपि च    | २७        |
| तत्र च वक्तृविवक्षावशाद्     | ७         | लेखपत्रलिखनक्रमानुगाः     | ५०        |
| तस्मात् तथा प्रबोधः          | ५         | लेखप्रस्थापयितुर्नाम्नः   | ३३        |
| तस्य निमित्तं यत्            | १९        | शत्रानौ तु स्ययुतौ        | १७        |
| दत्ताधत्तक्रीतं वस्तु        | ४१        | स त्वमहं वा पुरुषाः       | २४        |
| दातृ-ग्राहक-मध्यक-साक्षिगणाः | ४३        | सा च स्वपरविवक्षा         | ४         |
| दातृ-ग्राहकसमयः              | ४५        | स्यादि-त्यादी वृत्वा      | २         |
| देशे देशे लोको वक्ति         | ६         | स्वस्त्यादिरिति प्रान्तः  | ३१        |
| नाना प्रपञ्चरचना             | १         | ह्यस्तन्यद्यतनी वा        | ११        |

## २. व्याख्यात-उद्धृतश्लोकानामकाराद्यनुक्रमेण सूचिः ।

|                         | पृष्ठाङ्क |                               | पृष्ठाङ्क |
|-------------------------|-----------|-------------------------------|-----------|
| अहं विप्रपुत्रः पठन्    | ३१        | नवकाद्येकप्रान्तानङ्गान्      | १८        |
| आद्यमाद्यमितरेषु        | २४        | पात्रापात्रकथा देव-पितृकृत्ये | २३        |
| इदमन्धं तमः कृत्स्नम्   | ३         | भूमौ मर्यास्तिले तैलम्        | २३        |
| उपस्थितं महत् पर्व      | २३        | यस्मै धारयते वित्तम्          | २३        |
| कस्मिन् देवगणा ननु      | २३        | यस्मै यद् रोचते               | २३        |
| कस्यैतद् गृहमुन्नतम्    | २४        | यस्येयं वसुधा सुधाधवलित्वा    | २४        |
| कुलालैर्नीयते केन       | २२        | वद नीरप्रिये कस्य             | २४        |
| गणानां नायकं नत्वा      | १         | विद्वन् ! भवतः कुत्र निवासः   | २४        |
| ग्रीष्मसंतप्तभूपृष्ठे   | २२        | वृद्धौ माता-पितरौ             | २३        |
| छेदकसंख्यार्थानाम्      | १८        | सखे ब्रूहि कस्त्वं चिरम्      | ३१        |
| जगत् क्षीरार्णवे मग्नम् | २२        | सजातीयाऽसगोत्राय              | २२        |
| दीयतां गृह्यतां तावत्   | ५         | सूपकर्त्ता स्थितः पृष्ठे      | २४        |
| दुर्जयो जायते वीरः      | २२        | सेनापतिः पतिं ब्रूते          | २२        |
| धनदस्य धनं भानोः        | २४        | स्वर्गः सुराणां पाताललोकश्च   | २४        |

### ३. व्याख्यागत-विशिष्टनाम्नामकाराद्यनुक्रमेण सूचिः ।

|                     | पृ०, पं०        |                       | पृ०, पं०        |
|---------------------|-----------------|-----------------------|-----------------|
| अपभ्रंश [भाषा]      | २-२, ११         | धनपाल                 | २१-१७           |
| कनउज [नगर]          | २३-१६           | नागर [जाति]           | २४-२            |
| कन्यकुब्ज [नगर]     | २३-१६; ३०-६     | पशुराम                | २३-१२           |
| कर्णमेरु [प्रासाद]  | ३-२२, २७; १५-१९ | पैशाचिक [भाषा]        | २-२             |
| कालिदास [कवि]       | १०-१७           | प्रयोगप्रकाश [ग्रन्थ] | ३१-२६           |
| किरात [ग्रन्थ]      | ४-८; १०-१७      | प्रयाग [नगर]          | ३०-१५, १७       |
| गङ्गा [नदी]         | ५-२४; २४-१      | प्राकृत [भाषा]        | २-२             |
| गया [तीर्थस्थान]    | २३-१२           | मध्यदेश               | ४-१३            |
| गयापाल [नृप]        | ५१-२८           | माघ [कवि]             | १०-१७           |
| गोविन्द             | २१-१८;          | राजसागर [तडाग]        | २१-१५           |
| गोविन्दचन्द्र       | २४-१०,          | वाराणसी [नगरी]        | २४-१; २८-७, ११; |
| गोविन्दचन्द्रदेव    | ११, १४          |                       | २९-२२; ३०-४     |
| तुरुष्क [देश]       | ३-२२            | संस्कृत [भाषा]        | २-११; ३-२७; ४-८ |
| देवशर्मा [उपाध्याय] | २३-२०           | सर्ववर्म [ग्रन्थकार]  | २-८             |
| द्रविड [देश]        | ४-१३            | सूरपाल [राजपुरुष]     | २१-१५           |

## ४. अपभ्रंश शब्दसूचि

अ

अच्छति - तिष्ठतः १५-२८  
 अनित्यु - अनित्यम् १०-३  
 अन्न - अन्नम् ९-१५  
 अन्याइहि - अन्यायिनम् ५०-२२  
 अप (? पत्र) - पचति ८-२७  
 अपर्णी जाति - आत्मीयजातौ ५२-१६  
 अमेड - आभ्येडयति ५०-१८  
 अम्हतौ - अस्मत्तः १४-२८, १४-२९  
 अम्ह पास - अस्मत्तः, अस्माकं पार्श्वे वा २१-९  
 अम्हार - अस्माकम् १६-२०  
 अम्हे - वयम् १४-२७, १४-२८, १६-८;  
 अस्मानेव २२-६  
 अम्हेइ - वयमेव २१-२२, २२-७  
 अम्हे दुइ - आवाम् १६-८  
 अरुधि - अवरुद्धाम् ५०-१  
 अरे - अहो १९-३०, २०-१०  
 अर्थी - अर्थी ५२-२३  
 अवड - आपद्यते २२-११  
 अवास - निविशते ५२-४  
 अहो - भोः २०-३, २१-२५, ३१-१६,-  
 अहो २१-२०  
 अहोड - आहोडति अहोडति वा ४९-१०  
 अंकवाली - अंकपालिम् ६-१७  
 अंकोस - आक्रोशति ४९-१३  
 आ  
 आ - आगतः १४-२९, २३-१५  
 आच्छ - आस्ते २०-७, २१-३, ५०-२७  
 आच्छउं - अस्मि २०-१९, स्थीयते २०-२५  
 आच्छसि - तिष्ठसि २०-१४; असि २०-१८;  
 तिष्ठति २०-२३  
 आच्छिअ - स्थीयते २०-२५; स्थीयते,  
 आस्यते २०-८  
 आच्छिह - स्थास्यति २१-११  
 आछ - आस्महे १४-२८; आस्ते ६-६, ६-११,  
 ७-४, ७-६, ७-१७, ७-२२, ७-२८, ८-२,  
 ११-३, ११-५, ११-६, ११-७, ११-१४,  
 ११-१६, ११-२१, १२-१०, १२-११,  
 १२-१२, १२-२७, १५-३, २१-९; तिष्ठति  
 ८-२७, १४-२५; आसीत् २१-७

आछिअ - आस्यते २०-१६; स्थीयते २०-२३  
 आछीहसि - स्थास्यसि २०-१५  
 आच्छे - स्थितम् २०-१२  
 आथि - अस्ति ५-४  
 आपण विढवा - आत्मविधत्तम् ५२-२५  
 आलिग - आलिङ्गति ९-१  
 आलिगन ९-१  
 आलिगन कर - आलिङ्गति ९-१  
 आव - आगच्छति, आयाति वा ११-२३;  
 आगच्छति १४-१५, १५-२४  
 आवर्ज - आवर्जति ७-७  
 आश्रम - आश्रमे २७-१७  
 आश्रय - आश्रयते ५०-४  
 आश्वास - आश्वासयति ७-७  
 आस्वाद - आस्वादयति ९-१  
 आस्वादन ९-१  
 आस्वादन कर - आस्वादयति ९-१  
 आहोन्त - भवन्, भविष्यति भूतो, वा ११-१४  
 आंकम - आक्रमणेन ६-२१  
 आंखि - अक्षणा, अक्षिभ्यां वा ६-२;  
 अक्षणा ६-५  
 आंग - अङ्गम् ४९-७; ५१-१७  
 इ  
 इच्छ - इच्छति १३-१  
 इच्छत - इच्छन् १२-२७  
 इहां - इह २०-३, २६-२५  
 ईं - एव १६-२३, १६-२५  
 ईंधण - एधान् ९-२६; इन्धनं २१-३०  
 ईंधणपाणि - इन्धनोदकम् २१-३०  
 ईंधणे - इन्धनेन १५-१०  
 ईहां - अत्र २०-५, २१-२८, ३२-१  
 ई  
 ईच्छ - इच्छति ५२-११  
 ईसरहि - ईश्वरम् ५०-१७  
 ईहां - इह १४-२८, २१-१७; अत्र २२-३,  
 २७-४, २८-२७, २९-२, ३०-१, ३१-२  
 ईहां हुंत - इतः १४-३०  
 ईंधणे - इन्धनेन १५-४  
 उ  
 उ - अपि ९-२९  
 उकिल - उत्किलति ५२-१२

उकेल - उत्केलयति ५२-१२  
 उकोल - उत्कोलति=उष्णं करोति ४९-८  
 उगिल - उद्विलति ५१-२५  
 उचल - उच्चलति ५२-१४  
 उचाभ - उच्चायते ४९-२५  
 उजुभ - उन्नति ५१-२६  
 उजुआर - उन्नयति ५१-२६  
 उडास - उद्दासति ४९-२७  
 उद्यान - उद्याने ४९-१२  
 उनाड - उन्नडति, उन्नयति वा ४९-५  
 उपकरति - उपकुर्वन्ति १०-१०  
 उपकारिआ - उपकारी १०-८  
 उपजति - उत्पद्यन्ते, (मा) स्म उत्पद्यन्ते वा १०-९  
 उबल - उद्वलति ४९-७  
 उलुह - उल्लुठति ५२-२२  
 उविड - उद्विलति ५२-१५  
 उविश - उद्विशति ५२-५  
 उवेल - उद्वेलयति ५२-१५  
 ऊ  
 ऊर्वे - उष्मणा ५१-१६  
 ऋ  
 ऋतुं - ऋतौ १५-२४  
 ए  
 ए - अयम् १९-१८, १९-२७, २३-१५ २६-२४,  
 २८-२७, २९-११, ३०-२२, ३१-२; एषः  
 २१-२ २१-४, २१-१४, २६-२५, २७-१;  
 एतौ १९-२०; एतौ, एते २१-२९; एते  
 १९-२०, १९-२१; इयम् १९-२१, २१-२८,  
 २२-२७; एतत् २१-४, २१-१६; एताः  
 १९-२२; इदम् १९-२३; एतानि १९-२५;  
 एतान् २१-१७  
 एक - एकः २६-२९, १५-२७; एकम् १५-२९;  
 एके १०-१७  
 एकं - एकत्र ५२-२०  
 एतिवार - एतावतीम् २०-१०  
 एतै - इयता २३-१६  
 एथुं - अत्र १०-१४  
 एंह - एषाम् १९-३०  
 ओ  
 ओझा - उपाध्यायः १३-२८

ओझाउल - उपाध्यायगृहम् २२-२  
 ओझा पास - उपाध्यायात् १४-१६  
 ओडहूपास - उद्वैः २१-१४  
 ओदन - ओदनम् ९-१६  
 ओदन - ओदनम् १३-२१  
 ओलगि - अवलग्य ११-१३  
 ओलगिहउं - अवलगिष्यामि २०-१३  
 ओलइ - अवललति ६-२०  
 ओहट - अवघटते ५-२४  
 क  
 क - कस्य १५-१  
 कउआ - काकः ५२-१४  
 ककरें - कस्य २७-१, २८-४, ३०-१६, ३१-५,  
 ३२-२  
 कट - कटम् ९-२०  
 कटकवाल - कटकपालः ५१-११  
 कटकं - कटके ५२-४  
 कठु - कष्टम् ४९-११  
 कनउजं - कान्यकुब्जात् २३-१६  
 कनमेरुतूलं - कनकमेरुतुल्यम् २१-१८  
 कन्या - कन्याम् ५१-३  
 कमार - कर्मकरेण १३-२२  
 कर (वर्तमानायाम्) ८-२४; करोति २०-२२;  
 १६-३, २८-२७; करोति, कर्त्ता, करः  
 ११-२८; कुरुते २६-२४  
 करउ - कुर्यात् १०-१, १०-३  
 करउं - करोमि १६-७  
 करण - कर्तुम् ११-२३; १२-२६  
 करण किंह - कर्तुम् २०-२३  
 करण चाह - चिकीर्षति १२-२६  
 करणिहार - करिष्यन्, करिष्यन्ती, करिष्यद्  
 १२-१०; करिष्यन्, कर्तुकामो वा २०-१४  
 करणिहारें - करिष्यमाणेन २०-१६  
 करत ११-५, ११-६, ११-७; कुर्वन्, कुर्वन्ती,  
 कुर्वत् ११-३; कुर्वन् २०-१५, २०-१८,  
 २०-२३, २८-२८, २९-११, ३०-२,  
 ३२-१; कुर्वता २०-८, २०-१२, २०-२७,  
 २७-५; अकरिष्यत् ९-१४, ९-१५  
 करति - कुरुतः १६-५; ( कुर्वन्ति ) १६-५  
 करव - करिष्यते २८-१७; कर्तव्यः, करणीयः,  
 कार्यः, कृत्यो वा १२-१७

करवें किह-कर्तुम् ११-२१

करसि-करोषि १६-६, २०-५, २०-१६;

( अ ) करोः, ( मा ) स्म कार्षीः १०-११

करहु-कुर्व्वः १६-८; कुर्मः १६-८; कुरुथः १६-६; कुरुथ १६-७

कराविअ-कार्यते २१-१६

कराविह-कारयिष्यति २१-१८

करांवित-कार्यमाणम् २१-१६

करि-कृत्वा १५-४, २०-१८

करि करि-कारं कारम् ११-१६

करिह ( भाविनि काले ) ८-२२; करिष्यति २१-१२; करिष्यति, कर्त्ता, क्रियात् ९-२०

करिहसि-करिष्यसि २०-१३

करिं-कृतासु १०-१५

करु-कुरु ९-३०

करें-कृते १५-१; गृहे ५१-८

करोअ-कुरति, कोरयति वा ५२-६

करोव-कुरति ५२-९

कलाव-कलापम् १२-६

कलिहारि-कलिहारिका ४९-१३

कवडा-कपर्दकान् ५१-८

कवण-कः १९-३०, २१-१४; कतमः १९-२७, १९-३१

कवण काजे-कसै

कस-किट्ठशः ३२-१

कहार-कहारो, काहारा वा २१-२९

कहार-काहारः ४९-२९

कंणि-कव्याम् ५१-२७

कंदुआव-कंदूयते ७-१४

कंरोव-कोरयति ७-१४

का-कस्य १५-१

काकरें-कस्य २७-१०, २९-६, ३०-५

का किह-कसै २८-२

का किहं-कसै २६-२८, २८-२

का किह-कसै २७-७, २९-१, ३१-२

का किहं-कसै ३०-१, ३२-१

काजु-कार्यम् ५२-७

काठह-काष्ठैः १३-२१

कातौ-कुतः २८-८

कान-कर्णम् ५१-१२

काने-कर्णेन, कर्णाभ्यां वा ६-२८

कापडी-कार्पटिकः ५-२५

कापडु-कर्पट ५२-१२

का पास-कुतः २६-२९, २७-८, २८-२, २९-२, ३०-१

का पासु-कुतः ३१-२

कामं-कामयते ७-४

कालिदास-कालिदासः १०-१७

कालें-कालेन २३-१६

काह-के १९-२४, कानि १९-२५; किम् १९-२३, २०-३, २१-२६; २६-२४, २७-४, २८-२७, २९-१, ३०-१, ३१-२, ३२-१

काहा-कुत्र २७-९

काहां-किम् २२-१; कुत्र २६-३०, २८-३, २९-४, ३१-२; कस्मिन् ३२-२

काहां हुंत-कस्मात् २३-१५, कुतः २३-१६

काहि-कसै २२-२७

काहितौ-कस्मात् ३२-२

काहे-केन ३२-१

काहें-केन २२-९, २६-२७, २७-६, २८-२९, २९-१, ३०-१, ३१-२; कया २२-११

कांध-स्कन्धे ६-२१

कावल-कम्बलम् ५-१५

कांही-कुत्र ३०-३

किअ-अकारि २०-१०

किएसि ( गते काले ) ८-२१ अकरोत्, अकार्षीत्, चकार, अकरिष्यत् ९-९; कृतः, कृतवान्, चकृवान्, चक्राणः, कृतवती, चकुपी, चक्राणा १२-५

किणं-कृतं २१-२६

किळु-किञ्चित् १५-५

किरात-किरातः १०-१७

किह-कृते १४-३०, १५-१

कीज-क्रियते ५-४, १५-५, २७-४

कीजए-क्रियते २०-३

कीजत-क्रियमाणम् २०-७

कीज हो-क्रियते २०-२०

कुकुरु-श्वानम् ५७-१८

के-के २१-२१

केइ-केन २७-४

केई-कः २१-६; केन २१-३, २१-९

केई-कः २१-१७; केन ३०-२४

केन्तौ-क्रियन्तः १०-१७

केहुं-केन १५-६

कैसेहि - कीदृशात् ३२-१

कैसे - कीदृशेन ३२-१; कीदृशाय ३२-१;

कीदृशस्य ३२-२; कीदृशे ३२-२; कथम्  
२३-१७, ३२-१

को - कः १९-१८, २१-२, २१-१२, २१-२०,  
२२-४, २६-२४, २७-१, २८-२७, २९-११,  
३०-१, ३१-२, ३२-१; कम् २२-३; काः  
१९-२२

कोउ - कोऽपि २१-१८; कश्चित् २१-१९

कोलं - क्रोडे ६-२०

कोबु - कोपम् ९-३१

कोह - कुप्यति ८-४

क्ष

क्षमा - क्षमाम् ९-३१

क्षेम - क्षेमम् २१-१२

ख

खजुहाव - खर्जति ७-१३

खण - खनते ४९-२२

खणाव - खानयति ४९-२२

खणावन्त - खानयति खानयन् वा २१-१५

खा - खादति ११-१९

खाट - खट्टाम् ४९-२७

खार्ति - ख्यातिम् १०-१७

खांत - खाद्यमानम् ५२-५

खेतं - क्षेत्रे १३-२२

खेल - खिलति ५२-१७

खेलाव - खेलयति ५२-१७

खेलिअ - खेल्यते क्रीड्यते वा २०-५

ग

गअवाल - गयापाल ५२-२८

गए - गच्छन्ति स्म जग्मुर्वा २०-१७

गदिआण - गदिकानाणकम् १५-२९

गदिआणे - ,, १६-१

गमन कर - गच्छति ८-२७; गन्ता, गमकः,  
याता १२-१

गमन करत - गच्छन् ११-६

गलें - गले ६-२३

गा - गतः १४-३०, १५-२, जगाम, गतवान्,  
गतवती वा २२-१

गाइ - गाम् १३-२७, १६-२२

गाउँ - ग्रामः १६-१४, १६-२०; ग्रामम् १६-१२,  
४९-१, ५०-३, ५०-११, ५२-१४; ग्रामस्य  
१२-१

गावि - गौः ५०-११; गाम् ५-१४-१९, ५०-२८

गांउं - ग्रामम् ११-२१

गांग - गङ्गायाम् ५-२३, ५०-१३

गांवहुंत - ग्रामाद् १४-१५

गिह - गृह्णाति, धिण्णते वा ७-२६

गिहथहि - गृहस्थम् ४९-२०

गीम - ग्रीवायाम् ६-२२

गुआल - गोपालकः ५-१४; गोपालः ५०-२८

गुआलें - गोपालेन १३-२७

गुड - गुडति ५२-२७

गुण - गुणति ७-१९

गुणआणि - गुणतानिकाम् ५२-४

गुणिआ - गुणिनः १९-१५

गुणै - गुणा एव १०-९

गुर - कुरति ५२-६

गुरु - गुरुः ५०-२३

गुरुहि - गुरुम् ५२-१

गुह - गृहति ४९-२८

गूफ - गुंफति ५१-२७

गृहस्थहि - गृहस्थम् ५२-२३

गोडं - चरणे ५०-१८

गोरु - गोरूपाणि ४९-२३

गोरू - गोरूपाणि ५२-१५

गोसांवि - गोस्वामी ५२-१५

गोहराय - आह्वयति ७-९

गोहारि - घूत्कारम् ५०-२०

ग्रहण ९-२

ग्रहण कर - गृह्णाति ९-२

ग्राम - ग्रामस्य १२-१

घ

घर - गृहे २८-८, ३०-५

घरं - गृहे २७-१

घरु - गृहम् २२-२, ५०-२७

घालि - कृत्वा ५०-२०

धिअ - घृतम् ४९-२९

धिण - सघृतं २१-३१

घोर - घुरति ५२-१०

घ्राण कर ८-२८

च

चडई - [ चटकी ? ] ५२-२७

चडाव - चढापयति ६-२२

चल - चलति ४९-१, ५२-१४

चलाव - चालयति ४९-१  
 चाख - खादति, रशनया लोलया वा, आस्वा-  
 दयति, स्वदते वा ६-९  
 चाखत - खादन् ६-११  
 चाप - चपति ६-२३  
 चारा ५२-२७  
 चाल - चालयति ४९-२  
 चाह - इच्छति १२-२६  
 चिव - चीवते ४९-२३  
 चीख - रशनया लोलया वा आस्वादयति,  
 स्वदते वा ६-९  
 चीन्त - चीन्तति ८-३  
 चुचुकार - चुटचुटकारयति ७-८  
 चुण - [ ..... ] ५२-२७  
 चूडा - चूडकम् ४९-५  
 चूतडं - स्फिजोः ६-२३  
 चूलीं - °चूडः ३१-२८  
 चूब - चूबति ६-१९  
 चेलिका - अपत्यानि ५१-१३  
 चोरु - चौरः ४९-२३, ४९-३०  
 छ  
 छाटसि - त्यजः, ( मा ) स्म त्याक्षीर्वा १०-११  
 छाटेहिं - झटिति ५१-१९  
 छाड - त्यजति ९-२  
 छाडि - त्यक्त्वा ९-३१  
 छाडु - छिन्धि ९-३१  
 छातीतडें - धृतच्छत्रः २१-१४  
 छात्र - छात्रः २९-१, ३०-५  
 छात्रु - छात्रः १६-१२, २९-१९, ३०-३  
 छात्रहि - छात्रम् १३-२८, ४९-१५; शिष्यम्  
 ५०-२३  
 छात्रें - छात्रेण १६-१४  
 छाटेहें - सत्वरम् २२-११  
 छुअ - छुपति स्पृशति वा ६-१६, ५२-३  
 छूटेसि - मुक्तोऽसि २३-१८  
 छेलि - अजाम् ५०-३  
 जइ - यदि ९-१४, ९-१५, ९-१६, २१-१९  
 जगाव - जागरयति ५०-२०  
 जणि - मा १०-११  
 जणिं - मा १०-८, १०-९  
 जणिहार - गमिष्यन् गमिष्यन्ती गमिष्यद् वा  
 १२-११

जणे - मा १०-६  
 जह - जहति ७-२६  
 जहां - यत्र १५-३  
 जा - याति ५-२४, ६-१७, १५-२७, ५०-१२;  
 याति, व्रजति वा २०-२२; गन्ता, गमकः,  
 याता १२-२; यस्मै १४-३०  
 जाइआ - गम्यते १६-१४  
 जाग - जागर्त्ति ५०-२१  
 जाग करिह - यक्षयति, यष्टा वा, इज्याद् वा  
 ९-२२  
 जाडें - जाड्येन ५२-२१  
 जाणासि - जानासि १९-३०  
 जाणेसि - वित्तः, विद्वान् वा, वित्ता, विदुषी  
 वा; वित्तं, विद्वद् वा २२-६  
 जान्त - यान् ७-१७  
 जाम - जायते १५-२०; ( अ ) जायत, ( मा )  
 स्म जनिष्व वा १०-८  
 जालें - ज्वालेन ज्वालया वा १५-२३  
 जावें - किंह - गन्तुम् ११-२२  
 जाहां - यत्र १५-२  
 जाहे - यस्मै १५-१  
 जिणउं - जयानि ९-२८  
 जीभें - जिह्वया ६-९, ६-११  
 जीवउ - अजीवत् ९-२७  
 जुड - जुडति ५१-२८  
 जुनु - पुत्रः १०-७  
 जे - ये १०-१०  
 जेइं - येन १५-४  
 जेथु - यस्मै १४-३०  
 जेमत - जिम्बन्, भुञ्जानो वा २०-१८  
 जेंइं - येन १५-७  
 जेंउंव - वुभुजे, अजिवद् वा २१-६  
 जेंउवे किहं - जिवितुं, भोक्तुं वा २०-२४  
 जेंम - जिम्बति, भुङ्क्ते वा १५-१९  
 जेंव - जिम्बति, भुङ्क्ते वा, भुक्तवान् वा, भुज्यते  
 वा ११-१२  
 जेंवण - जिम्बितुं, भोक्तुं वा ११-२४  
 जेंवणिहार - जिम्बिष्यन्, भोक्ष्यमाणो वा,  
 भोक्ष्यमाणा, भोक्ष्यमाणं वा १२-१२  
 जेंवत - भुञ्जानः २१-७; भुञ्जानः, भुञ्जाना,  
 भुञ्जानम्, जिम्बन्ती, जिम्बद् वा ११-७



जैवि जैवि-जिम्बित्वा; जिम्बित्वा, भोजं  
भोजम् २०-२२

जैविअ-भुज्यते २१-३१ जिब्यते, भुज्यते  
वा २०-२०

जैविअ-भुज्यते २१-३१

जैवित-भुज्यमानः २११-३१

जैविह-भोक्ष्यते, भोक्ता वा, भोक्षीष्ट  
वा ९-२१

जैवेमि-अभुङ्क्त, अभुक्त, वुभुजे, अभोक्ष्यत्  
९-८; भुक्तः, भुक्तवान् वा, वुभुजानो वा,  
भुक्ता, भुक्तवती, वुभुजाना वा १२-४

जो-यः १०-८, २१-१८; यत् १५-५

जोइ-युवती २१-२८

जोई-युवत्यौ १५-२१; युवत्यः १९-२२  
झ

झूठ-उच्छिष्टम् ५२-३

ट

टालउं-टालयामि ९-२९

टोप-स्तूपकम् ४९-२५

ड

डरा-दरति १४-२६

डास-दासति ४९-२७

डाह-दह्यते १५-२३

डीव-त्रि(तृ)ष्णाम् ९-३१

त

तजिह- ९-२३

तड-तटः, तटं, तटी वा १५-२४

तव-तदा ९-१४, ९-१५, ९-१६

तप्प-तर्पयति ५१-२०

तर्हि-तर्हि २१-२१

तलं-तले ६-२३

तातौ-ततः १४-२८

तारिह-तारयिष्यति २१-२०

ताहाहुंत-ततः १४-२९

ताहां-तत्र १५-२, १५-३, २१-६

तांहा-तत्रैव २०-१०

तिथिआतिह-तीर्थयात्रिकान् ५१-२८

तिल-तिलान् ५१-१

तींव-तिम्बति ५१-९

तुम्ह-युष्मान् २१-२०

तुम्हतौ-युष्मत्तः १४-२७

तुम्हे-यूयम्-१४-२८, १६-६

तुम्हे दुइ-युवाम् १६-६

तुस-तुष्यति ११-१८

तुहिं-त्वमेव २१-२१

तुहीं-त्वमेव २२-५

तुं-त्वम् १६-६, ३१-१६

तूस-तुष्यति ८-७

तूं-त्वम् १०-५, २१-११

तुप्त हो-तुष्यति ५१-२०

ते-ते १०-९; ते, ता, तानि, तौ, १६-५

तेइं-तया ५१-२०; तेन, तया ५१-२१

तेह-तयोः तेषां वा १९-२७

तेहं-तयोः १६-१९

तेहु-तेषाम् १०-१७

तेह-तेषाम् १०-१५

तैं-वेलाम् २०-१०

तोर-तव १९-३०

तोहि-त्वामेव २२-४

तौतो-तस्याः २३-१८

त्याग कर-त्यजति ९-२

त्याग करिह-त्यक्षति, त्यक्ता वा त्यज्याद् वा  
९-२३

थ

थापे-स्थापयति २१-१७

थालां-स्थालकम् ५०-१५

थालिं करि-स्थाल्याम् १५-१०

द

दक्षिणा-दक्षिणाम् ५०-१४

द (? दू)धु-दुग्धम् ५-१४

दया-दयाम् ९-३०

दर्प्य-दृष्यति ५१-२१

दर्शन कर-पश्यति ८-२८; द्रष्टा, दर्शकः  
१२-१

दर्शन क्पिसि-अपश्यत्, अद्राक्षीत्,  
ददर्श, अद्रक्ष्यत् ९-१०

दानु-दानम् ११-११

दापव-दर्पयति ५१-२१

दिवु-दिव्यम् ५१-१८

दीर्घी-दीर्घम् ३१-२८

दीर्घी चूलीं-दीर्घचूडः ३१-२८

दीवेसि-अपश्यत्, अद्राक्षीत्, ददर्श, अद्र-  
क्ष्यत् ९-१०

दीस-दृश्यते १२-११, १५-३

दुई-द्वे १५-२९  
 दुइ-द्वे १५-२१, १६-१; द्वौ, द्वे १५-२८;  
 द्वौ १६-५, ५२-२०  
 दुह-दोग्धि ५-१४, ५०-२८  
 दुहाव-दोहयति १३-२७  
 दुःखी ५०-१६  
 दू-द्वे १९-२१  
 दूकर-द्वयोः १६-१९  
 दूधु-दुग्धम् १३-२७, ५८-२८  
 दुधु-दुग्धम् ५०-२८  
 दूस्-दुष्यति ६१-१५  
 दूं-द्वाभ्याम् ७-१३  
 दे-ददाति ६-१७, ११-२४, १४-१९, १६-२५,  
 ५१-३  
 देइ-दत्त्वा ६-२३, ११-११, २३-१८  
 देई-दत्त्वा ५१-१८  
 देउ-देवः ९-१५; देवम् ११-११, २२-९;  
 देवान् ५१-२०; देवस्य १२-१  
 देख-वीक्षते ६-२; पश्यति ८-२८; द्रष्टा,  
 दर्शकः १२-१  
 देखउ-पश्येत् पश्यतु वा १०-३  
 देखत-वीक्षमाणः ६-६  
 देखव-द्रष्टव्यम्, दर्शनीयं दृश्यं वा १२-१७  
 देखि देखि-दर्श दर्शम् ११-१७  
 देवदत्त-देवदत्तः ९-२०, ९-२७  
 देवलु-देवकुलम् २१-१६  
 देवस-दिवसान् ९-२६  
 देवहर-देवगृहम् ५२-१  
 देवहि-देवम् ५०-१०  
 देवि-देया २२-२७  
 ध  
 धणु-धनम् १४-२०  
 धन-धनैः ९-२७  
 धनु-धनम् ४९-३०, ५२-२५  
 धमु-धर्मम् ११-३  
 धर-धरति, ५-२६, ६-२१; धरति  
 स्वीकरोति, धरति चटापयति ५०-२;  
 धारयते १४-२०  
 धरव-धर्तव्यः २२-४  
 धरि-धृत्वा ६-२२, ५०-१८  
 धरिहंति-नियोक्ष्यन्ति २२-३

धमु-धर्मः ५-४, ५-२३, १२-१७; धर्मम्  
 १०-३, ११-२१, १२-१०  
 धर्मे-धर्मेण ५-२५; धर्मे ५-२४  
 धवाव-धावयति, खेदयति वा ४९-१८  
 धाअ-ध्यायति ८-१  
 धाए-ध्यायति २२-९  
 धाव-धावति ७-१९, ४९-१८  
 धायन्त-ध्यायन् ८-२  
 धोती परिहें-परिहितधौतचत्त्रः ३१-२८  
 न  
 न-न १०-१०  
 नअन किएसि-अनयत्, अनैपीत्, निनाय,  
 अनेप्यत् ९-११  
 नइ-नदीम् २२-१०  
 नचाव-नर्तयति ५१-६  
 नटाव-नर्तकः ५१-६  
 नदीकर-नद्याः १५-२५  
 नपुंसक-नपुंसकम् १५-२०  
 नव-नौति ५०-१०  
 नहें-नखैः ५२-९  
 नाकें-नासिकया ६-१३  
 नाच-नृत्यति ५१-७  
 निएसि-अनयत्, अनैपीत्, निनाय, अने-  
 प्यत् ९-११  
 निकलत-निष्कमन्ति ४९-२३  
 निकृष्टहि-निकृष्टम् ४९-१४  
 निखेव-निक्षिप्यति ५१-८  
 निर्गुण-निर्गुणः १०-८  
 निवंतेसु-निमन्त्रयिष्यसि १६-२३  
 निहाल-निभालयते ६-४  
 नीचहि-नीचम् ५१-२१  
 न्हा-स्नाति ५०-१३  
 न्हाए-स्नाते ५-२३  
 न्हाव-स्नापयति ५०-१  
 प  
 पअ-पचति ५०-३  
 पअउं-पचामि २०-६  
 पअठ-प्रवर्तितः ५-२५  
 पअन्त-पचन् २१-२८, पचता २०-२७  
 पइ-पत्त्वा २०-२०  
 पइअ-पच्यते २०-२९  
 पइस-प्रविशति ५२-४

पउसत-प्रविशन्ति ४९-२३  
 पपसि-अपचत्, अपाक्षीत्, पपाच, अप-  
 क्ष्यत् ९-६  
 पपंत-अपक्ष्यत् ९-१६  
 पच-पचति १३-२१  
 पडवसीकर-प्रतिवेशिनः २२-२  
 पढ-पठति ७-१०, २६-२५, २७-१, ३०-१,  
 ३१-२, ३२-१  
 पढण-पठितुम् १३-२३  
 पढणिहार-पठिष्यन् २१-८; पठिष्यन्,  
 पठितुकामः २९-१५; पठिष्यन्, पठि-  
 ष्यन्ती, पठिष्यद् वा १२-११  
 पढणिहारे-पठिष्यमाणेन २०-१६  
 पढत-पठन् २०-१६, २०-२६; पठन्, पठन्ती,  
 पठत् ११-१५; पठता २०-१२  
 पठन- ११-५  
 पढव-पठितव्यः, पठनीयः १२-१६; पठित-  
 व्यम् २१-९; पठिष्यते, वक्ष्यते २०-१७  
 पढवें किह-पठितुम् ११-२१  
 पढा-अपाठि, पठितं वा; अपाचि, पक्कम्  
 वा २०-११  
 पढाव-पाठयति १३-२५  
 पढि-पठित्वा अधित्य वा ११-१३  
 पढिअ-पठ्यते २०-४, २० २७. २७-५,  
 २८-२  
 पढिह-पठिष्यति २१-८  
 पढिहउं-पठिष्यामि २०-१३  
 पढेसु-पठिष्यति १६-२४  
 पन्हा-प्रस्नौति ५०-११  
 पन्हाव-प्रस्नापयति ५०-११  
 पपु-पापम् १०-११  
 पयन्त-पचता २०-१२  
 पर-परम् १६-२३, १६-२४, १६-२५  
 पराई-परकीये ९-३१  
 पराकिअ-परकृतम् ५१-१५  
 परिहें-परिहितं ३१-२८  
 परेव-पारापतः ५२-६  
 परोटा-परोटाकः ६०-१७  
 पर्वत-पर्वतम् ९-२९  
 पला-पलायते ११-१८  
 पवरिसि-प्रतीर्णवान् २२-१०  
 पसिजाव-प्रस्वेदयति ५१-१७

पसीज-प्रस्विद्यति ५१-१६  
 पहण-प्रहन्ति, प्रघातयति वा ५०-८  
 पहरें-प्रहरके २२-३  
 पहारी-प्रहरकदाता २१-३, २१-४  
 पाउ-पादः ५२-८  
 पापंत-अलप्स्यत् ९-१६  
 पाक-पाकं पाकस्य वा ११-२८  
 पाक कर-पचति ८-२६  
 पाककरिह-पक्ष्यति, पक्ता, पच्याद् वा ९-२२  
 पाक किएसि-अपचत्, अपाक्षीत्, पपाच,  
 अपक्ष्यत् ९-६  
 पाच-पच्यते १५-६  
 पाणि-उदकम् २१-३०  
 पाणि-पानीये ५२-२२  
 पाणी-पानीयम् ४९-३१  
 पाद-पर्दते ७-२४  
 पापु-पापम् ५-२४  
 पायं-पादेन ७-१३  
 पाल-पिपति ५१-२  
 पावंत-अप्राप्स्यत् ९-१४  
 पावेस-प्राप्तवान् १५-२९  
 पास-[पार्श्वे?] १४-१६  
 पांडे-पण्डितः ११-१३  
 पितरहो-पितरः २१-२०  
 पितरु-पितृन् ५१-२०  
 पीठि-पृष्ठे ६-२२  
 पीठां-पीठे ५०-२५  
 पुणि-पुनः ५१-२५  
 पुणि पुणि-पुनः पुनः ५२-२  
 पुतलीं-पुत्रिकाभिः ५२-१७  
 पुप-अपूपान् २१-२८  
 पुराण-पुराणम् १२-१७  
 पुरुष-पुरुषः १५-२०, १६-१९  
 पुरुषु-पुरुषः २३-१५  
 पुत्र-पुत्रम् १३-१, पुत्रैः ९-२७  
 पुत्र इच्छ-पुत्रीयति, पुत्रकाम्यति १३-१  
 पुष्ट हो-पुष्यति ५१-१२  
 पूछ-पृच्छति ५२-१  
 पूजि-पूजयित्वा ११-११  
 पूत-पुत्राः १५-२८  
 पूतै-पुत्र एव १०-८

पृथिवी-पृथ्वी ५-२५  
 पेल-प्रेलयति ६-२२  
 पै पै-पत्तवा ७ पाचं पाचं वा २०-२१  
 पैअ-पच्यते २०-४  
 पैस-प्रविशति ५९-२७  
 पैह-पक्ष्यति, पक्ता, पच्याद् वा ९-२२  
 पोथी-पुस्तकम् ५२-१५  
 पोलि-पोलिका १५-६  
 पोपरि-पुष्करिम् ४९-२२  
 पोस-पोषयति ५१-१३  
 प्रजा-प्रजाम् ५१-२  
 प्रज्ञै-प्रज्ञया २२-११  
 प्रासादु-प्रासादम् २१-१८  
 प्रीति जण-रोचते १४-१९

फ

फाट-फाटितम् ५१-५  
 फूलु-पुष्पम् ४९-१९

व

वइसार-आसयति, उपवेशयति वा ५०-२५  
 वम्हण-ब्राह्मणान् १६-२३  
 वम्हणह-ब्राह्मणेभ्यः ११-११  
 वाम्हणहिं-ब्राह्मणम् ५०-२५  
 वलद्-वलीवर्द्धम् ४९-१  
 वहु-वहून् ९-२६  
 वहुतु-वहवः १०-१४, १०-१५, १५-२८,  
 १६-६, १६-८; वहवः, वहव्यः, वहूनि १६-५;  
 वहूनि १५-२१; वहून् १६-१  
 वाढत-वर्द्धमाने ५-२४  
 वाहन्ह-वाहुभ्याम् २२-१०  
 ब्राह्मण-ब्राह्मणान् ११-१७; ब्राह्मणाय १४-१८  
 वाह्मणहिं-ब्राह्मणाय १४-१९  
 ब्राह्मणु-ब्राह्मणः १५-१०  
 ब्राह्मणु किह-आत्मने कृते १५-१०  
 बुझाव-प्रबोधति ४९-१५  
 बूझ-बोधति ४९-१५  
 बेटा-बेटकः २२-१  
 बेटी-कन्या २२-२७  
 बेटी-बेट्टिके १५-२९  
 बेटीम्-बेट्टिकाम् ५१-६  
 बैस-उपविशति ५०-२७

बोल-वदति ७-३, वदति, बोलति ५०-६;  
 ब्रूते, ब्रवीति, बोलति, बोलयति ५०-२९;  
 वाचम् ७-३  
 बोलत-वदन् ७-४  
 बोलु [ ? वचनम् ] ५१-२९  
 बोलें-वाचा ७-३

भ

भई-वभूवतुः १५-२९  
 भए-वभूवुः १५-२९; भूताः १०-१५  
 भज-भजति ५०-४  
 भजु-भज ९-३१  
 भय-भवन्ति स्म, वभूवुर्वा १०-१४  
 भर-भरति, वहति, पूरयति वा ४९-३१  
 भल-भद्रम् ५२-११  
 भवन क्रिएसि-अभवत्, अभूत्, वभूव,  
 अभविष्यत् ९-७  
 भा-अभवत्, अभूत्, वभूव, अभविष्यत्  
 ९-७; भूतः ११-१२  
 भाइ-भ्राता १९-३०  
 भाजया-भार्या १०-७  
 भातु-भक्तम् १५-५, १५-१०, ५१-१०;  
 भक्तम्, ओदनम् १२-३, २१-२७  
 भार-भारम् ४९-२९  
 भिषारि-भिक्षुकः ४९-२०  
 भित्ति-भित्तौ ५०-१८  
 भीख-भिक्षाम् ४९-२०  
 भुई-भूमौ १०-१४  
 भुञ्ज-भुङ्क्ते ८-२६  
 भुंजि भुंजि-भोजं भोजम् ११-१७  
 भूखें वुभुक्षया ५१-१४  
 भूतं-भूतेषु ९-३०  
 भूपहितौ-वुभुक्षातः १५-१०  
 भोजन-भोजनम् २२-६  
 भोजन कर-भुङ्क्ते ८-२६  
 भोजन करिह-भोक्ष्यते, भोक्ता वा, भोक्षीष्ट  
 वा ९ २१  
 भोजन क्रिएसि-अभुङ्क्त, अभुक्त, वुभुजे,  
 अभोक्ष्यत् ९-८  
 भोजनु क्रिएसि-भुक्तः भुक्तवान् वुभुजानो  
 वा, भुक्ता, भुक्तवती, वुभुजाना वा १२-३

म

मढ-मठ २९-६

मणुसु-मानुषः १५-१९

मणुसें जेउं-मानुषवत् ५०-२९

मतत-मूत्रयन् ७-२८

मने-मनसा ८-१, २२-१०

मागव-याचितव्यः २२-६

मागिहउं-याचितव्यः २२-५

माघ-माघः १०-१७

माच-माद्यति ८-६

माझ-मध्ये १०-१७

माथें-मस्तकम् ५२-६; मस्तके ५०-२

मान-मानतं ८-६

मारि मारि-मारं मारम् ११-१८

मार्गु-मार्गम् १०-११

मासु-मांसम् ४९-२८

माहि-मातरम् ५०-१३

मांज-मार्जति ५०-१५

मांझ-मध्ये १९-३०

मांझं-मध्ये १९-२७

मिल-मिलति ५२-१६

मीत-सखे ! २३-१६

मीतकर-मित्रात् २३-१८

मींड-मीडति ७-१५

मुर-मुरति ५२-८

मुहं-मुखे ६-५९

मुंडु-मुण्डम् ५२-९

मुंडे-मुण्डः ३१-३८

मुंडें-मुण्डितं ३१-२८

मुंडें मुंडे-मुण्डितमुण्डः ३१-२८

मूत-मूत्रयति ७-२७

मेघु-मेघः ५१-९

मेहलि-महेला १५-१९

मेहं-मेघः ५-२६

मै-मया २२-६

मोर-मम १९-१८; २१-१२

मोह-मोहयति ५१-२१

मोहिअ-मुह्यति ५१-२३

मोहिं-मम २१-२१

य

यज-यजति ५०-५

यजमान-यजमानम् ५-१५

यजिह-यक्ष्यति, यथा वा, इज्याद् वा ९-२२

या-याति ११-२३; व्रजति, याति ११-१७;

गच्छति ८-२७, १६-१२

याधि(?) - नास्ति, मा भूद् वा १०-७

यान्त-गच्छन्, गच्छन्ती, गच्छद् वा;

यान्, यान्ती, याद् वा ११-६

याच-याचते ५-१५, ४९-२०

याचक-याचकः ४९-१४

र

रम-रमते ४९-१२

रसोइ-रसवती ५१-१९

रंव-रमते ७-२७

रंवाव-रमयति, विरमति; विवर्त्तते, निव-

र्त्तते ४९-१२

राउलं-चरणैः २२-४

राउलु-चरणाः २२-३

राउलें पाहू-राजकुलचरणानाम् २१-१०

राकर सागर-राजसागरम् २१-१४

राजा-राजा १४-२५, २१-१९; राजानः

१०-१४

राजाकर-राज्ञः १६-१९

राधत-राध्यता, पचता, पच्यते वा २०-२५

रान्ध-राध्यति १५-१०

रान्धा-राध्यते १५-५

राव-रावयति ७-९

रांज-रजति ५०-४

रांध-संनिधौ २१-११; राध्यति १५-४,

२१-४, २१-२६, ५१-१०

रांधउं-राधोमि, पचामि वा २०-२७

रांधत-राध्यन्, पचन् वा २१-५

रांधि-राध्वा, पक्त्वा वा २०-१८

रुखु-वृक्षः ४९-३

रूठ-रुष्टम् ४९-१०

रेच-रेचति रेचयति वा ७-२३

रोवा-रोदति ११-१९; रोदिति ५०-१६

ल

लइ-गृहीत्वा २३-१८

लउडें-दण्डेन १६-२२

लव-लुनाति १५-४

लविंति-लूयन्ते १३-२२

लहुडा-कनिष्ठः १९-३१

लाइ-लागयित्वा ५२-२०

लाडु-मोदकः १४-१९  
 लिह-लिखति ५२-१८  
 ले-गृह्णाति ६-२०, ७-१२, ९-२; गृह्णाति,  
 आदत्ते ७-१३; गृह्णाति, वहति ६-२१;  
 नयति ५०-३; लाति ५०-१४  
 लै लै-आदायमादायम् ११-१८  
 लोभ-लुभ्यति ८-२  
 व  
 वइस-उपविशति ६-२४  
 वच-वक्ति ७-९  
 वचाव-वाचयति ७-१०  
 वढाविहंति-संवर्द्धयितारः २१-२१  
 वणिणं-वणिजः ५१-८  
 वणिणं कर-वणिजे १४-२०  
 वथुं-वस्तुनि ९-३१  
 वनु-वनम् १६ २०  
 वरहि-वराय ५१-३  
 वरिस-वर्षति ५-२६  
 वरिसत-वर्षन् ५१-९  
 वरिसे-वृष्टे ५२-२२  
 ववहरेकरिं कांटीं-धनिककारायाः, व्यवह-  
 रककंटिकातो वा २३-१७  
 वस-वसति ५०-६  
 वस्तु-वस्तुनी १५-२४  
 वह-वहति ५०-५  
 वाउ-वातः ७-२४  
 वाग्रतौ-व्याघ्राद् २४-२६  
 वाढा-ववृधे १४-२९  
 वायं-वातेन ४९-३  
 वांछ-वाञ्छति १५-३  
 विआलि-वैकालिकाम् २२-५  
 विडवा-विटपः ५२-२२  
 विण-वयति ५०-६  
 विद्या-विद्या २२-११  
 विभउ-विभवः ५१-२१  
 विमरस-विमृशति ५२-७  
 विमाण-विमानं विमाणो वा १५-२४  
 विशर-विस्मरति, प्रस्मरति वा ८-१  
 विसिठु-विशिष्टः १९-१५  
 वीण-वेणति ४९-१९  
 वीदा १४-१६  
 वीदा ले-अधीते १४-१६  
 वीध-विध्यति ५१-१२

वृन्द-वृन्दानि १५-२१  
 वृष्टि-वृष्टिम् ९-१५  
 वेच-विचति, अर्जितं वा ५२-२५  
 वेसाह-विसाध्यते ५१-११  
 वेद-वेदः १२-१५  
 वेंटलि-शिरोवेष्टनः २१-२६  
 वेंटलि किणं-कृतशिरोवेष्टनः २१-२६  
 वैस-उपविशति १५-२  
 वैसार-उपवेशयति ६-२१  
 व्यवहार-व्यवहारः ५-२५  
 व्यापरिअ-व्याप्रियते ३०-४  
 व्रीहिं-व्रीह्याः १३-२२  
 श  
 शयन-शयन ८-२७  
 शयन कर-शेते ८-२८  
 शप-शपति ५०-४  
 शाख-शाखम् १३-२८  
 शाखु-शाखम् १२-५  
 श्रवण कर-शृणोति ८-२८  
 प  
 पाज-खाद्यते २९-२१  
 पेतु-क्षेत्रम् ४९-४  
 स  
 सत्त-सन्तम् १०-११  
 सपुन-संपूर्णः ९-२७  
 सभां-सभासु १०-१५  
 सर-सरति ७-२४  
 सरदं-शरदि १५-२४  
 सलाई-शलाकया ४९-२८  
 सलुह-संलुठति ५२-२१  
 सव-सर्वः ५-२५; सर्व्वम् ५१-११;  
 सर्वाणि १९-२५  
 सवहि-सर्वान् ४९-१३; सर्वस्य १०-१०;  
 सर्व्वेपाम् १०-४  
 सवहिं-सर्वेषु ९-३०  
 सवै-सर्व्वम् ५२-२  
 सह-सहते ४९-११  
 सहसौ-सहस्रमपि ९-२८  
 सहात-साहयति ४९-११  
 संकुड-संकुटति ५२-१९; संकुचति ५२-२३  
 संकेल-संकेलयति ५२-१२  
 संकोच-संकोचति ४९-१४, ५२-२३

संकोड-संकोलति, ४९-८; संकोडति,  
 संकोटयति ५२-१९  
 संजव-संयमयति ११-२२  
 संडासी-संदंशेन संदंशिकया वा ४९-३५  
 संधिरा- ५२-१२  
 संपाडति-संपादयति, संपादयन्ति २१-२९  
 संपुड-संपुटति ५२-२०  
 संभास-संभाषते ७-५  
 संभासत-संभाषमाणः ७-६  
 संसार-संसारम् १०-३  
 सास-शास्ति, निगृह्णाति, दण्डयति  
 वा ५०-२२  
 सास्त्र-शास्त्रम् ४९-१५, ५०-२३  
 सांकरे-शर्कराः २१-३१  
 सिखाव-अनुशास्ति, शिक्षयति ५०-२३  
 सिव-सीव्यति ५१-५  
 सिंह-[शिघ]ति ८-२८  
 सिंहासण-सिंहासने १४-२४  
 सीझ-सिध्यति ५१-१९; साध्यति ५१-१९  
 सु-सो १२-२८; सुष्ठु १५-२५  
 सुआर-सूपकारः १३-२१  
 सुआरे-सूपकारः २१-२६  
 सुकिलि-शुक्लाम् १६-२२  
 सुखव-शोषयति ५१-१४  
 सुखा-शुष्यति ५१-१४  
 सुखि-सुखी ११-१३  
 सुण-शृणोति ८-२८; शृणोति आकर्णयति  
 वा ६-२८  
 सुंघ-सिंह (शिघ)ति ९-१  
 सूआ-शूकः ५०-२९  
 सूझ-शुध्यति ५१-१८  
 सूझाव-शोधयति ५१-१८  
 सूत-सुप्तम् ५०-२०  
 सुंघ-सिघति ६-११  
 सुंघत-सिघन् ६-११  
 सुंवति-श्रूयन्ते स्म, शुश्रुविरे वा १०-१६  
 सृज-सृजति ५२-२  
 सेकि-सेकित्वा ५१-१७  
 सेज-शय्यायाम् ६-१९  
 सेलु-सेलम् ५१-२६  
 सेंउ-सक्तवः २१-३१  
 सो-सः १०-८, सा १०-७; सः, सा, तद्  
 १६-३

सोअ-शेते ८-२८; स्वपिति १५-२०, ५०-  
 १७; स्वपिति, शेते २१-२  
 सोअन्त-स्वप्न, शयानो वा २१-३; शयानः  
 ५२-१०  
 सोआव-स्वापयति ५०-१७  
 सोनै-सुवर्णम् १६-२५  
 सोविअ-सुष्यते, शय्यते वा २१-४  
 सोह-शोभते १५-२५  
 सोंअर-स्मरति ८-१  
 सोंअरि सोंअरि-स्मारं स्मारम् ११-१९  
 सौ-सः १४-२९  
 स्तव-स्तौति ५०-१०  
 स्थानकर-तिष्ठति ८-२७  
 स्थालि-स्थाल्याम् १३-२१  
 ह  
 हउं-अहम् ९-२८, ९-२९, २२-५  
 हकार-अकारयति ७-८  
 हग-हदने ७-२२  
 हगत-हदमानः ७-२२  
 हण-हन्ति ५०-८  
 हर-हरति, नयति ४९-२९; हरति, हरते  
 ४९-३०  
 हलाव-हलति ४९-४; हालयति ४९-३  
 हंसिणं-दात्रेण १३-२२, १५-४  
 हाकु-अभ्याज १६-२२  
 हाथ-हस्तम् ५२-१९  
 हाथं-हस्ते ७-१३  
 हाथि-हस्तिनम् ५२-२७  
 हाथु-हस्तः ४९-२; हस्तम् ४९-८  
 हाथें-हस्तेन, हस्ताभ्यां वा ६-१६, ७-१२;  
 हस्ताभ्याम् ७-१३  
 हाल-हलति ४९-३  
 हिंक-हिकति, हिकते वा ४९-१७  
 हुण-जुहोति ५१-१  
 हो-भवति ५-२४, १०-९; [अ] भवत् १०-७  
 होह-भविष्यति २१-१८  
 होउ-भवतु, भूयाद् वा ९-२८, १०-४; भूयते  
 १२-२८  
 होंते (त?)-अभविष्यत् ९-१५  
 हौं-अहम् १६-७, १९-३१, २१-१२  
 ह्वाइ-स्नात्वा ११-११













# SINGHI JAIN SERIES

Works in the Series already out.

ॐ अद्यावधि मुद्रितग्रन्थनामावलि ॐ

- १ मेरुतुङ्गाचार्यरचित प्रबन्धचिन्तामणि  
मूल संस्कृत ग्रन्थ.
- २ पुरातनप्रबन्धसंग्रह बहुविध ऐतिह्यतथ्यपरिपूर्ण  
अनेक निबन्ध संचय.
- ३ प्रबन्धचिन्तामणि - हिन्दी भाषान्तर.
- ४ उदयप्रभसूरिकृत धर्माभ्युदयमहाकाव्य.
- ५ क्रीतिकौमुदी आदि वस्तुपालप्रशस्तिसंग्रह.
- ६ राजशेखरसूरिरचित प्रबन्धकोश.
- ७ मेघविजयोपाध्यायकृत देवानन्दमहाकाव्य.
- ८ यशोविजयोपाध्यायकृत जैनतर्कभाषा.
- ९ हेमचन्द्राचार्यकृत प्रमाणमीमांसा.
- १० जिनप्रभसूरिकृत विविधतीर्थकल्प.
- ११ जिनेश्वरसूरिकृत कथाकोषप्रकरण. ( प्रा० )
- १२ भट्टकलङ्कदेवकृत अकलङ्कग्रन्थत्रयी.
- १३ प्रभाचन्द्रसूरिरचित प्रभावकचरित.
- १४ मेघविजयोपाध्यायकृत दिग्विजयमहाकाव्य.
- १५ सिद्धिचन्द्रोपाध्यायरचित भानुचन्द्रगणितचरित.
- १६ यशोविजयोपाध्यायविरचित ज्ञानविन्दुप्रकरण.
- १७ हरिवेणाचार्यकृत बृहत्कथाकोश.

- १८ जैनपुस्तकप्रशस्तिसंग्रह, प्रथम भाग.
- १९ हरिभद्रसूरिविरचित धूर्ताख्यान. ( प्राकृत )
- २० शान्त्याचार्यकृत न्यायावतारवार्तिक-वृत्ति.
- २१ दुर्गादेवकृत रिष्टसमुच्चय.
- २२ कवि अब्दुल रहमानकृत सन्देशरासक.
- २३ भर्तृहरिकृत शतकत्रयादि सुभाषितसंग्रह.
- २४ कवि धाहिलरचित पडमसिरीचरित. ( अप० )
- २५ महेश्वरसूरिकृत नाणपंचमीकहा. ( प्राकृत० )
- २६ श्रीभद्रबाहुआचार्यकृत भद्रबाहुसंहिता.
- २७ जिनवृत्ताख्यानद्वय. ( प्रा० )
- २८ जयसिंहसूरिकृत धर्मोपदेशमाला. ( प्रा० )
- २९ जयपाहुडनाम निमित्तशास्त्र. ( प्राकृत )
- ३० महामुनिगुणपालविरचित जंबूचरित्र ( प्राकृत )
- ३१ कोऊहलविरचित लीलावई कहा. ( प्रा० )
- ३२ महेश्वरसूरिकृत नर्मदासुन्दरीकथा. ( प्रा० )
- ३४ स्वयंभूविरचित पडमचरित. भाग १ ( अप० )
- ३५-३६ ” ” भाग २-३
- ३९ दामोदरकृत उक्तिव्यक्तिप्रकरण.
- ४० सिद्धिचन्द्रकृत काव्यप्रकाशखण्डन.

Dr. G. H. Bühler's Life of Hemachandrāchārya.

Translated from German by Dr. Manilal Patel, Ph. D.

Works in the Press.

ॐ संप्रति मुद्र्यमाणग्रन्थनामावलि ॐ

- १ खरतरगच्छवृहद्गुर्वावलि.
- २ कुमारपालचरित्रसंग्रह.
- ३ विविधगच्छीयपट्टावलि-संग्रह.
- ४ जैनपुस्तक प्रशस्तिसंग्रह, भाग २.
- ५ विज्ञप्तिलेखसंग्रह - विज्ञप्ति महालेख - विज्ञप्ति त्रिवेणी  
आदि अनेक विज्ञप्तिलेख समुच्चय.

- ६ गुणचन्द्रविरचित मंत्रीकर्मचन्द्रवंशप्रबन्ध.
- ७ उद्भ्योतनसूरिकृत कुवलयमालाकथा.
- ८ कौटिल्यकृत अर्थशास्त्र - सटीक. ( कतिपयअंश )
- ९ गुणप्रभाचार्यकृत विनयसूत्र.

Shri Bahadur Singh Singhi Memoirs

- १ स्व. बाबू श्रीबहादुरसिंहजी सिंघी स्मृतिग्रन्थ [ भारतीय विद्या, भाग ३ ] सन १९४५.
- २ Late Babu Shri Bahadur Singhji Singhi Memorial volume.  
BHARATIYA VIDYA [ Volume V ] A. D. 1945.
- ३ Literary Circle of Mahāmātya Vastupāla and its Contribution  
to Sanskrit Literature. By Dr. Bhogilal J. Sandesara,  
M. A., Ph. D. ( S. J. S. No. 33. )
- 4-5 Studies in Indian Literary History, Two Volumes.  
By Prof. P. K. Gode, M. A. ( S. J. S. No. 37-38. )